



ALLIANCE
SUNPOWER

Enjoy Your Free Energy

太阳能系统

零首付

详情请见生活周刊头版



看中國

THE VISION CHINA TIMES

visiontimes.com.au

2020年10月31日-11月6日/庚子年九月十五至九月廿一 第719期

Melbourne Edition 電子報: visiontimes.com.au/epaper

一人只限一份
Strictly one copy per person

唐曉雪
會計師事務所

● 14年經驗為您合法避稅
● 房地產投資開發稅務策劃
● 商業投資移民財務申報
● CBA 和 NAB 銀行貸款服務
● 小生意、合夥企業、公司和家庭信託快速成立、財務策劃、報稅及GST申報
● 針對來澳投資企業提供商業計劃及諮詢

Box Hill
辦公室
預約服務

免費諮詢

City: Suite 3942, 385 Bourke Street, Melbourne
Box Hill: G02 / 5-7 Irving Ave, Box Hill (請預約 9899 0955)
電話 (03) 9614 0969 / (03) 9899 0955
手機: 0413 676 186 傳真 (03) 9879 4283
郵箱: cindy@cindytangassociates.com.au
網址: www.cindytangassociates.com.au



地址: 4/48 Rutland Rd., Box Hill 3128 郵寄地址: P.O BOX 317, Box Hill 3128 電話: (03) 9899 9898 傳真: (03) 8672 0799 投稿: mel.editor@VisionChinaTimes.org 廣告: mel.sales@VisionChinaTimes.org

專題 美國大選：站在十字路口上的美國 P8 | 夏言聊天室 這是一個跨越「恐懼」門檻的時代 P5

美國大選在即 媒體作最後衝刺

【看中國綜合報導】美國大選，與其說是川普與拜登之戰，倒不如說是媒體間的真假消息之爭。前南澳議員Cory Bernardi告訴Sky news，「如果川普贏了，媒體或將成人民的公敵。」而澳廣ABC則是以「體面的拜登能否擊敗川普」題引起廣泛的討論。

與2016年的美國大選一樣，從美國絕大多數主流媒體，到澳洲的主流媒體，都發出同樣的消息，年近80的拜登被視為幾天後大選的贏家。社交媒體如臉書和推特上，也能看到拜登高漲的民意在不斷刷屏，而其跌破眾人眼睛的「硬盤」醜聞幾乎都被屏蔽了。

反之，媒體非常一致地看不見在總統川普的造勢現場，只有在「美中貿易」或涉及台灣或太平洋話題的時候，川普才有機會出現在媒體上。

媒體眼中的「民意」

據Nickelodeon兒童電視網絡進行的投票，在9萬家庭的票選中，民主黨候選人拜登獲得53%的支持率，共和黨的川普只有47%。而後澳金融評論報加以解釋稱，過去的8屆美國總統大選中，有6次的投票結果與實際投票結果相同，「拜登是孩子的王」。

但網絡上對拜登的親民行為頗有非議，Vox網站稱，拜登對女人和孩子在舉動上的親密程度，贏得了「令人毛骨悚然的Joe叔叔」的稱號。

澳廣ABC立場如同以往一樣的堅定，報導稱，「拜登，有望贏得美國大選……」該報導的分析引用了美國CNN一週前發表的民調數據，其中拜登繼續獲得53%的支持率，川普則是42%。該分析中解釋道，這些民調是一些組織用來作基層民支持率的標準。

一份市場上相當熱門博彩中，下注拜登贏得大選的幾率高達62.7%，僅35%的賭家認川普能贏。不過，ABC認為35%的支持對川普來仍太高了，「更準確點，川普最終可能只有20%」的當選率，ABC的報道強調，538網

站和經濟人報僅僅給與川普5-12%當選率的評價。

但據Pew Research中心在川普因感染Covid-19住院期間對超過萬名的選民民調顯示，天主教選民中有52%將投票給川普，44%投票給拜登；有超過78%福音派人士將支持川普。雖然目前所有的民調對川普勝出大選的機會不高，不過，英國博彩公司William Hill似乎仍看好川普。

拜登家族受熱議的話題

紐約郵報揭露了一連串關於拜登之子Hunter手提電腦內容外洩，其中的機密資料也被公諸於世，包括其性犯罪以及與中共有緊密聯繫的內容後。

澳洲人報報導了以上消息，報導稱川普對此回應道，「應該將他關起來」，川普還指出，「我們國家並沒有新聞自由。」

奇怪的是，美國總統候選人家族涉及醜聞新聞，在澳洲主流媒體上並沒有造成任何漣漪，類似的深入報導更是不見蹤跡。

在衛報的報導中直指，社交媒體臉書和推特都出手對紐約郵報關於拜登兒子的醜聞加以屏蔽。華盛頓郵報更出面對拜登家族可能涉及的醜聞洗地，報導稱，這可能來自俄羅斯幹預美國大選的假新聞。「社交媒體巨頭採取措施限制該事件的報導範圍，這非比尋常的舉動讓人覺得是政治偏見以及話題審查。」衛報稱。波士頓先驅報以「主流媒體對拜登的故事保持沉默」為題做評論，該報導稱，紐約郵報報導的真實性可能高或低，但不應由社交媒體充當判斷新聞真實性的守門員。

「媒體或將成為選民的敵人」

在拜登家屬的醜聞被傳播後，拜登放慢了競選力度和速度。

澳金融評論報稱，拜登在競選中相當低調，「他只去自己覺得應該去的地方」。

澳洲人報評論道，美國總統川普的身影隨處可見。而拜登似乎是美國總統候選人，對競選活動最低調的一位。

著名的政治網站Politico針對指控拜登家族

犯罪證據稱，目前各大媒體能幫拜登最大的忙，就是無視於他。當然，包括澳洲在內的各大媒體也真的做到了！

所有媒體無視拜登的非常有限的造勢活動，他們更感興趣的是川普的負面消息。

美國第一夫人Melania Trump在賓州Atglen的競選活動中指責媒體不斷製造美國第一家庭的負面形象，「這無法阻擋川普和我繼續做正確的事情，只有選川普才能讓美國繼續繁榮。」她說。

大選的最後關頭，一些媒體名人出現反水似乎也說明了這個問題。美國知名的脫口秀節目主持人Dave Rubin 10月29日表示，他是一名終身民主黨人，但是現在他認為川普總統是製止激進左派的最後堡壘，因此他投票給了川普總統，這是他第一次投票給共和黨總統。

前南澳議員Cory Bernardi通過SkyNews表示，「令人訝異的是，拜登陷入了腐敗、無能和欺騙的指控中，但媒體在替他們掩蓋」。Bernardi說道，「我認為這次的選舉，川普將遙遙領先，同時媒體也將成為美國人真正的敵人。太丟人了！」



12月30日起联邦政府要下调补助

尽快签约锁定政府补助

政府补贴 \$1,850+免息贷款

6.6kW 家用系统

7.9kW 家用系统

26.4kW 商用系统

37.95kW 商用系统

抓住最后机会

1300 616 126

2 Park Drive, Dandenong South 3175
www.aussolarenergygroup.com.au

王鑫

SALES MANAGER

0415 918 868

Danny

太陽能VIP高級顧問

0426 818 155

VIC | SA | TAS | NT | QLD | NSW | WA

VISION
DIGITAL MARKETING

SEO提高谷歌搜索自然排名

精準谷歌/FB廣告投放

中英雙語網站

現有網站優化升級

微信公眾號營銷

Vision Digital 網絡營銷專家

助你輕鬆開拓澳洲市場

Vision Digital是澳洲本地全方位數碼營銷服務公司。我們提供從文案-設計-視頻製作-文章撰寫-平台推廣等一系列服務。您專心於產品和管理，我們讓客戶輕鬆看見您，快速選擇您

馬上開始

電話諮詢: 0466 755 180

網址: www.visiondigitalmarketing.com.au

微信號: Vision-Digital



Whats App QR code

PAUL VALE
CRIMINAL LAW

www.paulvalecrimlaw.com.au

Barristers and Solicitors

40年專業經驗 刑事律師行

楊晨

國語 英語

CHEN YANG (LL.B, B.Sc) Director
維省唯一說中文的專業刑事律師
(03) 9870 1959
572 Lonsdale Street, Melbourne CBD
10 Ringwood St, RINGWOOD

業務範圍

任何嚴重罪行
保釋 毒品 暴力(家庭)
酒駕 超速 吊銷駕照等

警察找你, 你找我!

7天24小時電話

業務遍佈City, Heidelberg, Dandenong, Frankston, Moorabbin, Ringwood等維省各區

康惠齒科

專業鑲牙
當然更好

專業製作和修補
各類活動假牙及鑲牙套

會講國、英、粵語，客家話

吳應勤
William
註冊牙師
(澳洲註冊牙師協會會員)

地址: Office 3, Level 1, 938 Whitehorse Rd,
Box Hill (Chemist Warehouse 樓上)
手機: 0423 082 148 電話: 9890 6683

Sinorich Finance
華鑫金融

www.sinorichfinance.com.au

買房?投資?海外收入無處貸?

想要最適合自己的貸款?找我就夠了!

PR, 公民, 188等
投資移民
海外收入
仍然可貸款!

利率 2.09% 起

持有公司ABN 兩年以上
最高額度貸款 \$300萬
利率低至2.49%
無需公司報表
提供換匯服務
最好匯率
安全快捷

聯繫人: Paul 杜

0414 684 899 03 9886 8088 請掃二維碼
pauldu@sinorichfinance.com.au
Level 1 38 Kingsway, Glen Waverley, VIC 3150

貸款有難題?

專業解決各類貸款疑難雜症
擅長188, PR, TR, 海外人士,
自僱人士、海外收入貸款

益誠信貸 Angela Wu
EXCELLENT FINANCE 利率低至
✓購房 投資 轉貸 2.09%起
✓開發 建築 商業 換匯

多年銀行從業經驗, 精通貸款政策, 資深持牌貸款經紀人, 諸多成功案例, 合規財務審核, 全程跟蹤服務。
0425 853 450 (普通話) / 0421 181 658 (粵語)
info@excellentfinance.com.au
Suite 7/30-32 Ellingworth Parade, Box Hill

鴻運窗簾

大型工廠 批發直銷 專業快速 品優價低

捲簾 \$50 交期2天 起

shutter百葉 \$180 交期2週 起 (此為批發價+安裝費)

各種垂直簾、鋁百葉、布簾等幾十種窗簾
幾百種材料和紗門紗窗可供選擇
投資自住 各種檔次
歡迎地產開發商、建築商、裝修公司
以及個人和中介聯繫長期合作共贏

Melbourne 03 9775 1279 / 0432 352 298
Geelong & Mornington 03 9775 1279
Sydney 0451 119 266
www.awesomeblinds.com.au
sales@awesomeblinds.com.au
主工廠15 Yazaki Way Carrum Downs VIC

The Vision China Times

澳洲簡訊

「機器追債」缺失 政府仍欠4萬澳人數千萬

澳新社消息，繼政府部門CentralLink放棄有爭議的Robodebt自動追債系統後，截至目前已經償還6.97億，但仍拖欠4萬名澳洲人高達2,400萬澳元的退款。澳民政部副首席行政官說，這些人「尚未註冊或聯繫我們」。在尚未支付的4萬筆退款中，有3,300筆是去世澳洲人的遺產。今年5月，政府服務部長宣布聯邦政府將更正錯誤計算，退回共7.21億債務。

澳新版百元大鈔開始流通

據SBS新聞消息，新版100澳元紙幣已在市面流通。澳儲行說，正逐步採用新鈔票，這是澳洲最後一種進行升級的現金面額，具有新的安全防偽功能。新版紙幣一面印有一次世界大戰英雄、工程師John Monash，另一面是澳洲最著名歌劇演員Dame Nellie Melba。據稱，新版紙幣安全防偽功能包括反向數字100、透明窗、三維立體風扇和五顏六色的線條等，同時鈔票的長邊各有5個凸點，以幫助視障人士觸摸辨認。

開銷超千萬 COVIDSafe受質疑

據七號新聞台消息，澳參議院委員會聽證會獲知，官方用於追蹤密切接觸者的COVIDSafe手機應用程序，僅在廣告上已耗資695萬澳元，但自推出以來在社區中只追蹤到17名通過其他途徑沒有發現的病人。該應用程序被影子衛生部長Chris Bowen稱為「失敗」。但鑒於10月28日墨爾本再次放寬限制規定，政府表示該程序將發揮作用。COVIDSafe於今年4月推出，開發升級費用已花費約500萬澳元。

聖誕旺季即將來臨 就業機會有望增加

據九號新聞台消息，預計今年聖誕節旺季將為澳人帶來就業機會，澳零售商協會稱，儘管零售行業在2020年面臨各種不利因素，但今年臨時工招聘仍將保持強勁，並稱對聖誕購物季持謹慎樂觀態度。該協會表示，聖誕期間零售商利潤高達三分之二，是全年最重要的時間。該協會稱，澳招聘情況正趨向穩定，但可能需一段時間才能恢復疫情前水平。

澳媒

澳輿論提供北京宣傳有用的原料

【看中國訊】綜合媒體報導，外交部政務次長在參議院聽證會上提出警告，雖然澳人的自由民主本質讓議員們能在國會暢所欲言，但北京的攝影機卻會將這些話斷章取義、扭曲傳達給中國人和全世界，「這也給了北京分裂澳洲群體的機會」。

澳洲人報稱，前澳洲駐中國大使、現任外交部政務次長Frances Adamson幾週前曾公開稱，中國正在「入侵」澳洲，包括無所不用



Frances Adamson (圖：公共領域)

其極的滲透和影響手段，本週她補充道，中國的影響也包括了分裂社區以及抹黑澳洲。

悉尼晨鋒報分析稱，Adamson相當直白地表示，「坦白來說，北京在找分裂我們的機會」。她表示，在公開對與中國有關的話題展開辯論的時候，必須要清楚地思考「北京的宣傳機器會如何詮釋這些內容」。Adamson意指，10月14日國會質詢中，Eric Abetz參議員公開對三名華裔提出「譴責中共迫害人權」的問題。

Adamson指出，目前有關澳洲與中國的辯論中，通常意有所指地針對中國共產黨的擁護者或批評人士，以前是在學術和商業界，現在已經擴展到了國會。

澳媒分析稱，中共的立法是以不公開的形式進行，可能是在北京的某家酒店就能完成未來國家5年的政策，而在中國官媒報導之前，中國人或全世界都不會知道任何內幕。



(圖：Adobe Stock)

但是澳洲卻不同，在民主的問責機制下，各級部長和部長秘書必須在國會就法案內容受到質詢兩個星期，接受各個黨派的挑戰，最終投票後才能立法，其過程都是公開的。

Adamson稱，在澳洲民主的機制中，在民主和公眾認知上取得平衡相當重要，她明確表示，不需要自我審查，但必須思考其他人如何理解澳洲的傳統。

「澳人珍貴的民主價值在於，我們的天性使然，毫不保留的表達我們想表達的內容，無論私底下還是公開的。但是北京的攝影機看不

到這份珍貴，他們肆意地在社會的某個地方捕風捉影，然後將這些『代表澳洲或澳人』的片段回放給14億中國人看。這些與我們或我們要表達的完全不同。」Adamson說道。

她說，「這些剪輯過的影音像投射出來的是甚麼？澳洲是一個沒有容忍力的國度，它分裂和歧視不同的群體。現實就是，我們形象在中國被嚴重破壞了」。

澳媒總結稱，「傳回北京的訊息中，『澳洲的嘲笑和分裂』，一直是『北京宣傳工廠』有用的加工原料。」

澳日美共建海底電纜 強化跨太平洋戰略合作

【看中國訊】澳大利亞，日本和美國將資助帕勞鋪設一條價值4,200萬澳元的海底互聯網電纜，加強印太地區彼此間的戰略合作關係。

據澳洲人報報導，在美國務卿Mike Pompeo與美防長Mark Esper本週先後訪問印度，宣布進一步加強美國和印度的國防關係後，澳外長Marise Payne，美國國務卿Pompeo和日本外相茂木敏28日宣布，將聯手募資4,200萬澳元，從帕勞修建長達170公里的海底電纜與美國、新加坡間跨太平洋深海電纜相連接。據悉，新加坡是美國在印太地區的另一戰略夥伴，該項目突顯出澳日美三國在印度太平洋地區的密切協調。

據悉，兩個月前，美防長Esper曾訪問帕勞，Esper指責中共在印太地區構成了「有害影響」。帕勞總統Tommy Remengesau Jr. 親口敦促美國希望其能致力於在島嶼的軍事基礎設施。

帕勞總統辦公室交給Esper的信中寫道：



(從左到右) 美國國防部長埃斯珀和國務卿Pompeo會見了印度國防部長辛格和外交部長賈尚卡爾(圖：Adnan Abidi/AFP/Getty Images)

「帕勞對美軍的要求很簡單，即修建可共同並定期使用的設施」，帕勞承諾向美軍開放其陸上基地、港口設施和飛機場，並建議美國的海岸警衛隊在帕勞建立據點，以幫助美軍監控帕勞周圍相當遼闊的海域。

據悉，2018年，4,000公里長連接澳洲和所羅門群島和巴布亞新幾內亞的海底電纜在建造規劃前期曾被中企華為所看重，澳國家安全部門對中共滲透的野心以及其伸手太平洋基建產生極大的擔憂。最後，由澳前總理譚寶柏板，澳洲政府出資建造。

澳聯儲：澳人或將走入「負資產」狀態

【看中國訊】據ABC報導，儲行(RBA)提出警告，疫情大流行造成的經濟衰退將導致房價大跌，許多澳洲人將可能面臨「負資產」狀態，即他們的房產價值低於未償抵押貸款餘額。許多家庭將因此陷入困境，四分之一的小企業或倒閉，銀行資產負債表也將受影響。

儲行助理行長Michele Bullock表示，雖然目前處於負資產狀態的貸款比例仍低，但是如果房價將繼續下跌，情況就會惡化。

澳金融評論報稱，政府的收入支持政策、貸款還款延期和低利率支撐了家庭的現金流。在6月份的峰值時期，約8%的住房貸款被延期償還。Bullock表示，「許多人已於9月和10月結束延期，目前已重新開始恢復還款。」不過，仍有相當一部分家庭希望繼續延期還款。對此，銀行已增加了對未

來損失的準備金。然而，這也有可能發生改變。

值得注意的是，商業地產領域中，零售空置率正在上升，悉尼和墨爾本兩地目前都有大量的新房進入市場，空置率已經上升。如此將導致商業地產價格下跌，減值率上升。



(圖：Adobe Stock)

PACIFIC 太平洋抽油煙機

內外兼備 蒸的厲害

高科技 蒸幹淨
高質感 蒸強勁
高品位 蒸安靜

太平洋蒸汽洗系列
多種型號全面上市
滿足您對生活
品質的堅持

郵件: sales@pacifickitchenlife.com.au
網址: www.pacifickitchenlife.com.au

諮詢電話 | 墨爾本 2/66-70 Railway Road Blackburn VIC 3130 電話: 03 9877 3355
電話 | 悉尼 電話: 0430 761 188 / 0433 203 979

adviceline
injury
lawyers
Our priority is you

您需要律師為您申請受傷賠償嗎?

我们能帮您!

03 9321 9894
您可致电直接与华人律师沟通。

我们的法律服务基于“不成功，不收费”的宗旨。您可免费向我们的律师进行首次咨询。

我们能提供下面所有方面的相关服务:

- 工伤/工伤保险
- 车祸和交通事故
- 医疗过失/医疗疏忽
- 公共责任
- 石棉和粉尘引起的疾病
- 听力损伤

了解丽敏

在市中心, Epping, Melton, Morwell 和 Springvale 都设有办事处
汤丽敏 将前往离您最近的办事处来与您接洽!

汤丽敏 (Linda), 资深律师

获取免费法律帮助 | 50 多年经验
www.alil.com.au

華裔候選人被曝親北京言論 聯邦議員：簡直亂來

【看中國綜合報導】據每日郵報報導，昆州自由國家黨（LNP）候選人莊永新Peter Zhuang近日在幾家中文報紙上刊登廣告，敦促華裔選民投票給具有相同種族背景的候選人。媒體隨後曝光了他之前的一些親北京、支持中共擴張的言論。

據悉，莊永新現年51歲，是房地產開發商兼公司董事。此次大選中，他競選布里斯本南部Stretton選區的議席，該地區具有中國背景選民占人口的14%。據悉，莊永新前一週在昆士蘭的幾份中文報紙上刊登了整版廣告，以中文寫道：「投票給莊永新，投票給我們自己的人」、「同根、同源、同宗，自己人才好溝通。華裔社區團結一致，選出自己的代表。」並說要建立一個中國人交友、鍛鍊、娛樂的華裔中心。

莊永新面對澳媒詢問關於廣告標語時回答道，昆州議會需要更多具有中國血統的人。他說：「中國人大約占整個澳大利亞人口的百分之五；按這個比例，昆士蘭有93名州議員，至少應有4名具有中國背景的議員。」

有分析人士稱，莊永新正用一種極端、違反澳洲價值觀的方式騙取選票，參選澳洲



議員必須認同澳洲價值觀，而不是主張多元文化社區的獨立，莊永新正鼓吹中國人與澳洲社區剝離。

每日郵報的調查稱，莊永新2005年移居澳大利亞，此前曾支持中共從南中國海向北亞和澳大利亞施加影響。2017年，他為LNP設立了「華裔分會」，僅向中國人開放，在當時引起諸多爭議。

2013年3月，莊永新在Facebook的個人頁面上發布一條信息：「我敦促中國政府依照法律，從越南、菲律賓和日本等鄰國開始，在海外推廣『嚴打』和『壓制』，並逐步蔓延

到美洲、歐洲和澳大利亞，讓所有種族都感受到中國的存在。」面對澳媒的詢問，莊永新表示，他不記得發布了這個帖子，儘管該帖子直至週二（10月27日）下午仍在網上。

莊永新隔日下午通過反對黨領袖Deb Frecklington辦公室向每日郵報發送的電子郵件中解釋稱，這條帖子是轉發了居美的中國笑星北美崔哥的評論。莊永新的臉書上有他與中國駐澳大利亞大使成競業的合影，2015年莊永新出現在布里斯本的一個社區活動中，慶祝中國人民解放軍海軍和航母醫院用船的到來。「我們感謝中國政府給了我們這次機

會，使海外華人有了祖國感。」他在活動中說。莊永新表示支持宗教自由，但拒絕譴責中共對維吾爾族穆斯林的壓制，也拒絕對中國國家主席習近平發表評論。

同為自由國家黨的候選人Moreton Young對莊永新的行為表示，LNP應該把莊永新放在候選人名單的最後，「有些人把『自己的國家』放在黨派之前了，」Young在臉書上說道，但隨即不久便刪除此帖。LNP的支持者在網上呼籲該黨領袖Deb Frecklington應該介入採取行動。

聯邦議員Moreton Graham Perrett在推特上稱，「甚麼亂七八糟的，昆州LNP到底發生了甚麼事？實在太不正常了。」

目前澳洲政府對政客與中國政府和華裔商人之間的聯繫相當敏感：新州上議院議員Shaoquette Moselmane因為被澳國安部門查出與中共的聯繫被工黨封殺；新州議員Sam Dastyari因為在南海問題上替中共發聲於2018年辭職；墨爾本議員Gladys Liu也因與中國統戰部門的聯繫受到質疑，新州前議員Daryl Maguire因與中國有關的以權謀私案件正受到新州廉政公署的調查。

澳人欠稅金額創新高 超530億澳元

【看中國訊】澳人疫情期間拖欠澳稅務局（ATO）的錢再創新高，2019-20財年的最新財務報告顯示，稅務局總債務目前為止已超過530億澳元，比上一個財政年度增加近100億澳元。

據澳金融評論報稱，小型企業欠債最多，高達214億澳元，高於一年前的165億澳元。澳洲個人的欠款為近40億澳元，私人公司和集團欠款為70億澳元。

澳稅務局局長Chris Jordan參加參議院聽證會時稱，稅務局將再次面臨收回欠稅款的壓力。

澳稅務局稱：「小型企業占可收回債務中的絕大部分，是我們付款和債務戰略的重點。小型企業可能會隨時因各種原因遇到現金流問題，而且在過去的一年裡，自然災害

和疫情對他們的影響尤其嚴重。」

根據澳洲統計局（ABS）8月份的數據，超過三分之一的澳洲企業預計在未來三個月內難以或很難履行財務承諾。數據顯示，41%的企業報告稱8月份的收入下降，22%的企業發現其運營費用有所增加。此外，28%的受訪者預計下個月的收入會下降。

據ABC報導，疫情導致稅務局在2019-20財年的淨稅收減少212億澳元，達至4,047億澳元，比預期金額低339億澳元。據悉，目前稅務局採取了一系列追稅行動，其中包括追查大型企業和跨國公司的避稅特別工作組，分別追回了27億澳元的稅款和近16億澳元的現金，挽回了一定數目的稅收。

七成澳人認為澳移民過量

【看中國訊】據澳新社報導，澳人口研究所（TAPRI）在2019年10月和11月進行的年度調查顯示，逾七成澳洲選民表示，澳洲不需要更多人口；逾一半受訪者希望減少移民，並把生活品質惡化歸咎於這些外來移民。

TAPRI學者Katharine Betts和Bob Binell表示，72%的受訪者表示澳洲不需要更多人，53%認為移民人數太高，其並稱不滿意大澳洲政策所推行的移民策略。

研究報告顯示，大多數選民將大城市的生活品質惡化與自然環境的壓力歸咎於過量的移民。

兩名學者還表示：「至少有一半的選民不支持左派精英（包括工黨領導人）把大量移民合情合理化或視之為進步的文化價值觀。他們也不支持為證明其合理性而提出的經濟論點。」

不過相反的，大多數的大學畢業生卻支持

這種被視為進步的價值觀，他們認為應進一步增加移民。

Katharine Betts和Bob Binell表示，移民政策推行近20年卻沒有出現「對澳洲的嚴重政治挑戰」，實屬出乎預料。他們認為，「因為這20年內，移民在其他英美等國家已造成巨大的公共問題，並產生了嚴重的政治後果。」

研究指，這兩位學者認為，澳洲這種優勢不會持續長久，「Covid-19疫情引發了經濟衰退，有很多選民正面臨失業風險，他們都擔心移民導致的人口增長會影響自己的生活品質」，「很多選民也擔心引進更多移民會導致病毒傳播。」

該報告指出，任何企圖恢復「大澳洲」的做法都會遭到選民的挑戰，使移民成為比疫情之前更大的問題。

澳進入致命「雷暴哮喘」季

【看中國訊】據9號台報導，健康專家警告說，花粉或哮喘重症患者要當心雷暴天氣對健康的威脅，嚴重可能致命。

雷暴哮喘是一種常見且危險的疾病，對昆州、新州、維州和首都特區的澳洲人影響很大。這種疾病的誘因來自春季空氣中的黑麥草花粉濃度增加。而暴風雨將空氣中的花粉纖維打碎成小顆粒，有呼吸系統疾病的患者吸入這些小顆粒後，會觸發呼吸管道的疾病，從而可能有生命危險。

哮喘協會的教育推廣者 Marg Gorgon稱，「如果人們患有花粉症，很多是由於黑麥草花粉。」

「人們要知道天氣狀況可能是這些症狀的誘因，因此他們應該隨身攜帶呼吸劑並遵循他們的哮喘病治療計劃。」Gorgon說道。

據悉，2016年，墨爾本因氣候引起的雷暴哮喘導致10人死亡，數千人住院，超過14,000人看急診。該事件被視為澳大利亞歷史上最具災難性的流行性雷暴哮喘事件。

其中，20歲的法律系學生Hope Carnevali覺得憋氣，稱到屋外呼吸新鮮空氣，出門後暈倒，不治身亡。

37歲的Clarence Lea因致命的呼吸衰竭暈倒，當時大門敞開著，他沒有服用哮喘藥。

57歲的Priyantha Peiris在暴風雨來臨前出門去把洗好的衣服收回來，將汽車停在車庫裡，這幾個簡單的動作導致他後來暈倒身亡。

Gorgon表示，「雷暴哮喘」風險最高的人是正在治療花粉、哮喘、過敏性鼻炎、或不堅持服藥的人。她說，「如果您在這段時間裏意識到自己的症狀發生了變化，儘快與GP預約，進行哮喘複查。」



（圖：Adobe stock）

想過 自己當老闆嗎？ 現在 機會來了

加盟Aramex極富潛力的快遞連鎖服務網

- 低啟動成本 \$25,000起 另加麵包車及培訓費
- 持續支持及培訓
- 操作簡便 無需經驗

前 52 週每週高達 \$1,800* (含GST) 收入支持

我們的2個貨站可任選其一： Port Melbourne 和 Dandenong South

- 我們墨爾本地區業務每年都持續增長 你準備好和我們一起增長了嗎？
- 優良的生意模式
 - 週末休息
 - 公共假期休息
 - 更多時間陪伴家庭

聯繫我們深入了解詳情：

p 0423 337 823
e recruitment.melbourne@aramex.com.au
w aramex.com.au/melbourne

* 有時間限制。有條件限制。 4th Dimension Transport T/A Aramex (Melbourne), ABN 152 947 503. 生意屬於私有企業。

aramex

formerly **fastway** couriers

大陸簡訊

上海12月起地鐵禁手機擴音

澎湃新聞報導，12月1日起，新修訂的「上海市轨道交通乘客守則」將正式實施。其中新增條款，針對手機、平板電腦、智慧型手錶等電子設備，禁止使用擴音功能。對此，不少上海市民都表示贊同，他們認為有些人在乘坐地鐵時大聲講話、通電話，也有人不戴耳機就看起來手機內的影片，或是講電話時擴音，這些電子設備傳出的聲音已成為另一種噪音。中國京滬高鐵公司日前也宣布，將在12月23日推出「靜音車廂」。

任正非：國內基礎工業造不出來芯片

10月27日，華為「心聲社區」對外公布了華為創始人任正非一個月前訪問北京大學、清華大學、中國科學院等學校與部分科學家、學生代表座談時的發言，任正非稱，「華為今天遇到的困難，是我們設計的先進芯片，國內的基礎工業還造不出來，我們不可能又做產品，又去製造芯片。」他說，「就如我們缺糧，不能自己種稻子一樣。」

曾殺害13歲女孩 廣西男逃亡17年被抓

10月21日，廣西來賓警方在廣東警方的配合下，將改名換姓逃亡多年的殺人嫌疑犯吳某成功抓獲歸案。據報導，17年前，家住來賓的13歲小鳳放學後被人拉走，幾天後發現，她被拋屍荒野，警方鎖定時年27歲的吳某利，但案發後，吳某利就像人間蒸發一般，從此銷聲匿跡，音訊全無。直到今年七月，警方得到線報，從而在廣東抓到了他。

兩度洩毒氣 四川30萬人逃亡

因為近月兩次爆發「全城逃離」，四川樂山市五通橋區成熱門搜索詞。當地8月全區被煙霧籠罩，空氣充滿刺鼻難聞氣味，引發30萬人大逃亡，甚至有老人推輪椅逃難。而不久前五通橋區再有廠房失火，濃煙再次引爆逃難潮。兩個月兩次上演大逃亡，也令居民活在恐懼之中，而問題矛頭直指當地化工廠。在多次強調「未發現洩漏等異常現象」後，政府終承認洩漏氯氣氫氣體。

中共開十九屆五中全會 都談了甚麼？

【看中國綜合報導】為其四天的中共19屆五中全會在北京舉行，10月29日會議結束，這是一場約370名中共中央政治局委員一起參加的政黨層級的閉門會議，外界只能根據會議的官方通告進行觀察和推測。會議公報顯示，全會正式通過「十四五規劃」及「2035年遠景目標」，經濟「雙循環」成為下一步的發展目標。

「十四五」規劃

官方稱，「十四五」時期是在全面建成小康社會基礎上開啟全面建設社會主義現代化國家新征程的第一個五年，「意義十分重大」。但中共十九屆五中全會的會議公報尚未提到「十四五規劃」的具體經濟成長目標，新的五年計劃預計將於2021年初舉行的人大上予以公布。

2035年遠景目標費思量

中國官方稱，2035年遠景目標將著眼於「奮鬥15年基本實現社會主義現代化」的中期目標。但其中有一句話引人深思，公報稱，到2035年，中國將「基本建成法治國家、法治政府、法治社會」。評論稱，這是不是在告訴全世界，現在的中國政府還不是一個「法治政府」，現在的中國社會還不是一



(網絡圖片)

個「法治社會」，現在的中國更談不上是一個「法治國家」。中共五中全會公告提出這樣一個法治中國的遠景，到底想說甚麼？

長期掌權？還是找接班人

此前有分析預測，按中共慣例程序，會在這屆五中全會上，讓下個十年的中共接班人脫穎而出，躋身中共中央政治局。但會議結束後，觀察發現，及沒有透出半點接班人的信息，會議公報中也沒有提及有關習近平長期掌權的信息，但公報再度號召中共團結在以習近平為核心的黨中央周圍。

BBC中文網報導指出，從全會公報內

容看，中共高層面對內外壓力似乎達成某種妥協。

輕描淡寫台灣問題

由於中美、中台關係近期急速惡化，台海局勢相對緊張。最近在美國高級別官員訪台和軍售等大動作期間，也有中國軍機頻繁飛躍海峽中線的事件。

不過從公報著筆輕重來看，安全、國防、香港和台海問題幾乎一帶而過，只在最後三段部分有所陳述。公報也提及要保持港澳地區「長期繁榮穩定」，不過沒有給出任何具體政策詮釋。文字也沒有直接提及台灣，只是要求「貫徹習近平強軍思想」，重申「和平統一」。

中美緊張對立 中共軍方喊話

【看中國訊】中國持續在西太平洋進行擴張，引起美國調整軍力反制，中共軍方於

29日向美國喊話，態度言論都放軟，被外界稱之為「向美方求和」。

據大陸媒體報導，中國國防部發言人吳謙在29日表示，中央軍委國際軍事合作辦公室領導與美國防部高層官員通電話，就兩軍關係及雙方共同關心的問題深入交換了意見，雙方同意兩軍加強溝通，管控分歧，開展在共同利益領域的合作。

吳謙強調，中方願繼續秉持「不衝突、不對抗、相互尊重、合作共贏的原則」，努力推動中美關係在協調、合作、穩定的軌道上向前發展，希望美方與中方相向而行，「減少敵意，不搞挑釁，加強溝通，管控風險」，為兩軍關係穩定發展發揮建設性作用。



吳謙 (圖：微博)

美國之音指出，今年7月起美國在南中國海問題上做出重大調整，否定了中共在這一爭議海域的幾乎所有主權要求。

美國《空軍》雜誌稍早曾報導，MQ-9無人機參加近期海上軍演，演練打擊海上目標。此舉被稱為美軍或使用MQ-9無人機襲擊中共宣稱擁有主權的南中國海島礁。

另一方面，日本和美國部隊10月26日開始在日本舉行代號為「銳劍-21」(Keen Sword 21)陸海空聯合軍事演習，因應中共在該地區軍事活動的增加。同時，美國國務卿蓬佩奧和國防部長埃斯珀27日在新德里與印度外長和防長會談，強化兩個民主盟友的戰略夥伴關係，應對來自中共的安全威脅。

獵人成獵物 五名「獵狐」特工在美被捕

【看中國訊】10月28日，美國司法部助理部長約翰·德默斯和聯邦調查局局長克里斯托弗·雷在司法部舉行新聞發布會，宣布逮捕五名中國「特工」。

約翰·德默斯表示，美國司法部共對「八名為中國政府進行非法警察行動的特工」提出起訴，其中五人已分別在新澤西州、紐約與加利福尼亞州被捕，另外三人仍然可能還在中國。

司法部指控中國並未如負責任的國家一樣與美國當局合作，而是訴諸法外手段從事未經授權的祕密執法行動，派遣所謂「獵狐行動」執行者入境美國，以「反腐」名義，監視並採取恐嚇等手段，脅迫被中國政府指控的逃犯返回中國。

這位助理部長表示，此次起訴行動改變中國的「獵狐行動」，獵人成為獵物，追捕者被追捕。這些非法為中國政府執行任務的被告將

面臨入獄的前景。

據法廣報道，中國公安部負責執行北京當局指定的「獵狐行動」，外界一直懷疑這一名義上是為了追捕逃亡境外的中國貪官的行動，實際目的是為了打擊當局的反對者。

美國司法部起訴書披露的一個隱去受害人姓名的細節是，「獵狐行動」執行者為搜捕「目標人」不惜任何手段，2017年4月，被告夥同他人，包括中華人民共和國

的官員，參與了把「目標人」年邁的父親從中國帶到美國來對其進行勸返的計劃，以他的父親為要挾，試圖強迫「目標人」返回中國。被告還對「目標人」的成年女兒拍照，以此向前者施壓，並寄去具有威脅性質的信息。

美國司法部還指控被告除自己在美國境內從事非法行為外，還帶領中國官員進入美國領土進行這一類非法行為。

叛逆紅二代羅宇紐約逝世 享年76歲

【看中國訊】週日（10月25日），中國獨立記者高瑜在推特上發布消息稱，曾任中共中央書記處書記、中共大將羅瑞卿的次子羅宇在美國逝世，享壽76歲。她表示，消息來自羅宇的妹妹羅點點（羅哈平）。

羅宇1944年10月18日出生於山西延安王家坪，1963年考入清華大學自動控制系。1988年授大校軍銜，曾任總參謀部裝備部航空裝備處處長。1989年，羅宇將軍在出席法國航空展時，因不滿中國共產黨指使解放軍武裝部隊於六四天安門事件鎮壓學生和百姓而逾期未歸，後憤而提出辭職。1990年，與香港影星狄娜結婚。



羅宇 (圖：自由亞洲電台)

據自由亞洲電台報導，從2015年開始，羅宇連續發表19封給習近平的公開信，信中以「習老弟」稱呼習近平，同時就言論自由、新聞自由、司法獨立、民主選舉等問題

甘肅農家院「天降」大巴

【看中國訊】10月28日中午，甘肅慶陽環縣一輛載有30人的大巴在行經環城鎮城東原村下坡拐彎處時，突然衝下公路護坡，墜落到一個農家院裡。造成13人受傷。

現場的監控視頻顯示，大巴撞破農家院子上方的牆壁，掉落到院子裡，車體嚴重受



(圖：視屏截圖)

損，院子的整片圍牆都發生震動。一名身穿紅衣的女乘客最先從車窗逃出來，並大聲喊道：「打電話啊！」隨後，一名男乘客也從車廂內爬出來。

陸媒報導稱，這輛大巴搭載35人，實載30人，為合水縣一農業項目觀摩團，事故造成13人受傷，其中3人重傷，輕傷4人，輕微傷6人，15人無症狀留置觀察中，2人無創傷，傷者均在醫院接受治療，事故原因正在調查中。

網友對此紛紛表示，「哎呀，真是驚心動魄」「房主太倒霉了。天降災禍！」「為

政法系統不安寧 江蘇省政法委書記「主動投案」

【看中國綜合報導】中紀委10月24日發出通報，江蘇省委常委、政法委書記王立科「涉嫌嚴重違紀違法，主動投案」，目前正接受中紀委與國監委紀律審查和監察調查。該事件引發社會關注。有爆料稱，王立科在壓力之下「主動投案」是為了保全家人。

據公開資料顯示，王立科生於1964年，現年56歲，長期在遼寧省內基層公安系統任職。

王立科落馬後，陸媒刊發題為「政法委書記投案，是一個意味深長的徵兆」一文，文章說，17年前，在遼寧錦州，王立科和王立軍兩個名字很像兄弟的人成了同事。王立軍調到錦州擔任公安局長，年輕五歲的王立科則成了他的搭檔和下屬。兩年後，王立軍得到薄熙來提攜遠赴重慶擔任要職。王立科則在遼寧一地深耕。十八大之後，從遼寧遼調江蘇、擔任省公安廳廳長，後來不斷升遷，直至省委常委、政法委書記。用了三十年的時間，王立科從一名房管員成為省部級官員，卻在一夜之間忽然崩塌，在沒有任何預兆的情況下，王立科選擇了主動投案。

文章說，從十九大以來省部級官員主動投案的情況看，多數都是因為「特定關係人」出了問題。特定關係人在紀律和法律中都有一定界定，要麼是近親屬、要麼是情人，又或者是存在特殊利益關係的人。

文章說，特定關係人的暴露，有時是因為撈草打兔子，但更多的情形是順藤摸瓜、或者以瓜找瓜。在高壓態勢下，那根看似透明的繩子上，總會有一隻螞蚱先跳起來，更多的螞蚱於是再難隱藏行跡。

文章最後說，王立科會在某個地方和他的老朋友（王立軍）「重逢」嗎？不妨等等看。

王立科仕途發跡於遼寧省。遼寧省長、省委書記近期相繼換人；遼寧省副檢察長宋興偉與遼寧省前公安廳副廳長白月先9月23日同日被查處，兩人仕途與曾主政大連、遼寧的薄熙來有交集。

港媒分析認為，在王立科「主動投案」的1個多月前，「全國政法隊伍教育整頓試點辦」前往江蘇調研。報導說，當前中共政法系統內部已然「悶雷滾滾」，從中央到地方一大批高官的紛紛下馬，說明政法系統還在整頓，形勢逼人。



(網絡圖片)

美500強企業 離開深圳 數千員工瞬間失業

【看中國訊】10月26日，位於深圳寶安石岩的史丹利百得精密製造（深圳）有限公司（簡稱：百得精密）發布公告，自2020年10月26日起全面停止生產經營活動，並提前解散百得精密。幾乎同一時間，網絡傳出該公司數千員工失業。

據公開資料顯示，百得精密成立於2012年，註冊資本1000萬美元，是全球領先的工具產品製造商史丹利百得集團在華設立的美商獨資公司，主要生產經營電動工具、吸塵器及附件等產品。2019年史丹利百得集團在美國500強排行榜中公司排名第228位。

百得精密成立至今已研發出一百多種工具系列，包括電鑽、電批、圓鋸、直鋸、園林工具、便攜式吸塵器及手動工具等。公司生產的Black&Decker、Dewalt、Stanley、Porter Cable、Bostitch等多個一線品牌工具通過全球的分銷網絡銷往世界各地。

依照2019年的數據，百得精密的從業人數1194人。從財務數據來看，2019年百得精密在主營業務的營收上相比2017年有所下滑，從業人數也在減少。

有業者分析，COVID-19疫情未平，全球範圍內疫情也有繼續延燒跡象，因此此次百得精密的解散與疫情發展存在一定關聯。

其實，自去年中美貿易戰開始，位於深圳、東莞及珠三角、長三角的多家外企已將產業鏈搬離中國遷往東南亞。目前尚不清楚百得精密生產線遷回美國還是另有打算。不過，針對全面停止生產線，百得精密表示，「為保障全體員工的合法權益，公司決定自2020年10月26日起至2020年10月28日與全體員工協商解除勞動合同，在此期間，公司將提供高於法定標準的補償方案。」



(圖：視屏截圖)

甚麼把路修人家房頂上？」「這農家院裡主人一家嚇的要睡不好覺了!」。



夏言聊天室

這是一個跨越「恐懼」門檻的時代

輿論似乎一直在告訴社會，在美澳中三角關係上，澳洲保持著緊跟美國的姿態，是美國的「跟昆蟲」。美國大選結果將重新調整澳中關係走向。

前幾日，ABC中台舉行了一個直播節目，主持人請來三位澳洲華裔專家探討美國大選後的澳中關係。悉尼科技大學的馮崇義教授表達了他的觀點，在2017年年底到2018年年初，澳洲各界對「反外國干預法」進行了激烈的爭論，最終在朝野兩黨的一致支持下通過立法，澳洲在抵制中共影響力入侵澳洲的戰役上，一直處於世界領先地位。

由此可見，文明世界已經越過了那道灰色地帶，中共的野心被全球孤立，不論美國大選的結果如何，都不可能再回到從前。

在ABC的節目裡有一段對話很經典，主持人問，如何看待澳洲右翼聲音占上風的現象？馮崇義教授答說，研究領域與媒體之間

有著認知差異，研究學者認為澳洲的媒體輿論一直被左派掌控，右翼的聲音怎麼可能占上風？

我多次撰稿談論過這種現象，澳洲主流歷來是左派的，一旦有偏右的苗頭出現，立即就成為了輿論打擊的對象。但歷史走到了今天這一步，既要抵制中共勢力的滲透，又要抑制右翼有所作為，左派確實體現出左右為難的尷尬狀態，其造成的現象往往是替親共人說話的錯覺。

我要提醒的是，澳洲主流的意識形態領域一向是政治家們的戰場，華人不要錯判形勢，如果把左派的行為視作是自己的支持者，那就大錯特錯了。爭論一旦牽涉到華人，最好不要深陷其中，因為不論怎麼玩，最後的結果，華人很可能是一個被犧牲掉的棋子，那就不是左右為難了，而是裡外不是人。

當下的幾個例子都說明了同樣的問題。

澳洲外交部建立了「澳中基金會」以發展「澳中友好關係」，結果有理事會成員出面攪局，連同ABC記者一起質疑並打擊其中兩位理事會成員具有「反共」傾向，這樣的舉動獲得了中共外交部的聲援。故事的發展似乎是在脅迫澳洲外交部部長，「作選擇時要聽從中共的意見。」不知道這是不是ABC記者的初衷？

據悉，此次的參議院聽證會，「澳中基金會」也要接受質訊，因為參議院想知道，有多少地理理事會會員的屁股是坐在中共當局那邊的。

參議員Abetz在聽證會上讓三位華人回答同一個敏感問題，被左派媒體弄得沸沸揚揚，如何幫助華人面對「恐懼」確實值得探討，但輿論非要把它上升到「種族歧視」就顯示出其背後的政治動機了，結果中共駐澳大使也趕來踢一腳，稱參議員Abetz像納粹份

子，澳洲外交部長也不得不作反擊。

三位華人因恐懼而「不依不撓」，硬是整出個國際外交事件來，獲得了中共當局的高度支持，不知道這三位的未來還有多少發言權？還如何代表華人群體？

再說那位科技大學的孫院寧教授，她是研究媒體的，她曾發表論文為中共監控下的微信護航，稱微信在海外很安全，得到了澳洲智庫China Matters 的大力讚揚。如今China Matters不再獲得政府的信任與資助，而孫院寧教授也發文章「當秀才遇到兵…」，表達了不敢冒犯中共的內心恐懼。

勇敢與恐懼都是個人行為，也是個人的基本權利。但在這樣的恐懼心下所誕生的研究成果或建議還有甚麼價值呢？孫教授的那篇文章幾乎給自己的信譽判了死刑。

最近發生在布裡斯本的故事也是一種經典實例，昆州自由國家黨候選人莊永新被揭

露曾發表了親北京、支持中共擴張的言論。澳洲是一個言論自由的國家，沒有人會因言獲罪，但他一旦走上了政壇，他就應該效忠澳大利亞，否則選民為啥要支持他呢？現實的教訓不斷告誡我們，別以投機的心態參政，否則時刻要翻船。

短短幾年，澳洲的華人社區正在發生顛覆性的變化，統戰勢力占據主導地位的時代結束了，取而代之的是，澳洲主流只信任堅定地捍衛澳洲價值觀的華人代表或政客。

在中共勢力的籠罩下，澳洲華人一直無法跨越那道「恐懼」的門檻，習慣以取悅或不冒犯中共的方式為自己的仕途鋪路。但時代變了，當今世界主流正在不顧一切地推倒那道門檻，「恐懼」將不能再成為妥協的理由，「澳中友好關係」的定義也將被重新作註解，華人群體或將應該重新組建社團，將誕生全新的領袖。

墨地鐵未被徹底消毒 澳媒：經理受賄幫忙掩蓋

【看中國訊】據時代報報導，維州獨立反腐委員會（IBAC）正在調查一起公共交通部門腐敗行為的指控。聽證會上，負責管理墨爾本地鐵（Metro Trains）清潔合同的經理Peter Bolas承認，其收了15萬澳元的受賄款，掩蓋清潔公司Transclean在疫情爆發期間未能徹底清潔地鐵車廂的事實。

據悉，作為「酬謝」，Bolas以及後來的V / Line（連接偏遠地區的鐵路服務）總裁James Pinder在長達4年的時間裏，多次從Transclean清潔公司老闆George Haritos那裏收取現金，每次最多時達1萬澳元。

IBAC的聽證會上播放了4月16日Bolas與Haritos的一段長約20分鐘的電話錄音，Bolas在電話裡抱怨清潔公司沒有好好的清潔火



圖：公有領域

車，而Haritos要求Bolas為其掩蓋。

在律師Lawrie的詢問下，Bolas承認，有一次Transclean的清潔工根本沒有給車廂消毒。「你為他掩飾了多久了。」Lawrie問。Bolas回答「這些活動持續了三年半。」

IBAC專員Robert Redlich問Bolas是否對自己的行為感到不安。「是的，專員。」Bolas說，「我所做的事情絕對是錯誤的，也是不可原諒的。」

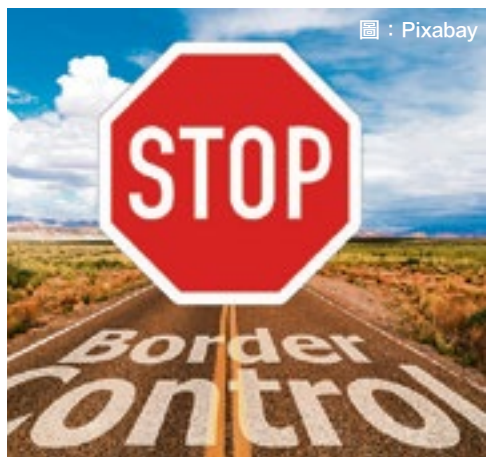
Pinder已於今年8月被停職，並在週四被

V / Line解僱，Transclean與地鐵公司的合同也已被終止，但James Pinder否認其有任何不當行為。

地鐵公司首席執行官Raymond O'Flaherty週四（29日）晚間表示，他已經解僱了Pinder，並任命了一名獨立審計師來審查墨爾本地鐵的採購程序的誠信。

他在一份聲明中說，墨爾本地鐵對於任何有損安全和誠信的行為採取零容忍的態度。「我想向所有乘客保證，我們已經採取了一系列措施，以確保火車的日常清潔和消毒達到他們期望的標準。」

他還表示，地鐵列車正在進行「嚴格」的招標程序，以僱備新的清潔公司「為地鐵列車提供最高標準的每日清潔服務」。



圖：Pixabay

新州維州互通至少還需兩周

【看中國訊】據悉尼晨鋒報報導，新州州長Gladys Berejiklian表示，她在未來兩周不會放鬆與維州的邊境限制。除非維州政府能用實際行動證明，在不封鎖的情況下有能力管控疫情，否則重開邊境就是拿新州和全澳的經濟在賭博。

Berejiklian對開放州邊境持非常謹慎的態度。她擔心在不確定的情況下過早重開邊境，可能給整個澳洲經濟帶來災難。「我也不希望長時間關閉州境，但我們需要理智，我們需要看到維州顯示出他們有能力管控疫情爆發，因為肯定還會有疫情。」她說。

雖然維州州長Andrews週四（29日）稱，維州的檢測結果「非常好」，但Berejiklian反駁，對墨爾本真正的檢驗將是未來幾周，數據是誠實且透明的。兩周以後就會知道解封給維州人帶來的影響，以及他們為解封做好了哪些準備。

在疫情管控方面，維州還在努力開發自己的追蹤二維碼，幫助衛生部門追蹤COVID-19病例的接觸者，但進展速度緩慢。前維州衛生廳長Jenny Mikakos表明，墨爾本的接觸者追蹤工作確實存在問題。

據悉，維州與新州的邊境從7月初就一直處於關閉狀態。州邊境地區的企業因為失去跨州顧客而經營慘淡。在聖誕高峰即將到來之際，商業部門急切地盼望著邊境能重新打開。在Albury經營一家家居用品店Essential Ingredient的Barry Young表示，11月和12月是交易高峰期。他說：「維州偏遠地區的人們現在可以去Wodonga旅遊了，我們應該對新州和維州的醫療系統有信心，相信它們能夠應對任何數量如此低的疫情爆發。」

北領地下周對維州偏遠地區開放



▲北領地首席部長 Michael Gunner（圖：公有領域）

【看中國訊】據ABC報導，隨著維州的疫情轉好，北領地首席部長Michael Gunner表示，北領地將於11月2日對維州外郊偏遠地區開放，並爭取在聖誕節前對墨爾本地區開放。

Gunner表示，目前整個維州都是Covid-19疫情的熱點，所有從該州或經該州進入北領地的人都必須進行14天隔離並繳付2500澳元隔離費。

不過在11月8日，墨爾本和維州偏遠地區的界限被拆除後，北領地將監測該州的COVID-19病例。

Gunner還表示，該州將在醫療的建議下決定是否解除墨爾本為Covid疫情熱點，真正開放邊界前將有4至5周的緩衝期。

墨爾本人是否能在聖誕節前入境北領地時，Gunner表示：「以目前的數據來看，這是一個合理的假設。我想謹慎一點，不要給人們太多希望。到目前為止，一切都在正軌上。」

無視經濟不景氣 高管公務員年薪大漲

【看中國訊】據太陽先驅報報導，Andrews政府週四（29日）發布的一份年度報告顯示，維州高級公務員的薪酬大幅上漲。

據悉，公務員行政人員的薪酬由維州獨立薪酬審理委員會（Victorian Independent Remuneration Tribunal）制定。對8個最大部門的分析顯示，被認為是「高管」的人數增加了近200人。此外，這8個部門的1567名被視為「高管」的公務員的薪酬也大幅上升，平均每人的薪酬從上一財年的\$18.3萬上升到現在的\$20.7萬。

該州收入最高的公務員是最近離職的Chris Eccles，作為州長辦公室主任他的薪水為\$69萬。

在所有政府部門中，負責整合與私營部門的房地產交易的維州發展部門（Development Victoria）的薪酬名列前茅，12位高管的平均工資為每人\$31萬，CEO Angela Skandarajah的薪酬為\$47萬。

墨爾本水利部門（Melbourne Water）前13名高管的平均薪酬為每人\$31.8萬。該部門的年度報告還顯示，維州海水淡化廠（Victorian

Desalination Plant）的運營成本繼續上升，從上一個財政年度的\$1.26億上升到2020年6月的\$1.86億。

這份年度報告還顯示民眾心理健康問題有所上升，18%的成年人經歷著嚴重或非常嚴重的心理困擾，而四年前這一比例為14.8%。交通部門年度報告顯示，該部門花費\$600萬向維州人宣傳正在建設的項目，而其前一年在廣告方面花費為\$780萬，相比之下這一數字有所下降。該部門的年度報告稱，大部分支出用於幫助人們為暫停道路和鐵路服務做好準備。

墨人可免隔離到新加坡旅行

【看中國訊】據traveller.com.au網站報導，從11月6日起，維州人將和澳大利亞其他州及領地的人們一樣，可以自由出入新加坡而無需隔離。維州人即日起，可以開始申請前往新加坡旅行的通行證。

據了解，澳人抵達新加坡後，在離開機場前，需進行COVID-19病毒檢測；如果是陰性結果，那他們就可以在新加坡乘坐出租車或其他私人交通工具實現自由出行。

與此同時，澳人（旅客）需要下載新加坡當地追蹤病毒的手機應用程序TraceTogether，並在逗留期間將其激活投入使用。

這一切的前提，還需要那些前往新加

坡旅行的澳人在入境新加坡前在澳大利亞任何州及領地待滿足夠14天的時間，並在抵達樟宜機場後願意接受新加坡當地進行的COVID-19病毒檢測。按照新加坡政府的要求，只要旅客是陰性的檢測結果就可以在新加坡自由活動。

通常旅客是會在12小時內獲得自己的檢測結果，最長大概需要48小時。

據了解，新加坡政府是在10月8日開始對澳洲人開放邊境的，但當時並不包括疫情形勢較為嚴峻的維州。如果澳人要前往新加坡，則需要在抵達新加坡前的7至30天申請通行證。



新加坡（圖：Pixabay）

阿里郎高能離子水龍頭

不再用洗潔精了 皮膚慢慢變好了

阿里郎—高能離子水 活力、健康的洗滌

原理 利用離子加速器的原理，水在通過6700-6800高斯的強磁場之後，提升水中離子能量和結合力。自來水礦物質變成高能離子更易吸收，殺菌純淨度更高；同時水的分子團變小，還原能力增強，水的溶解性、結合度增強。從而產生了保健、美容、美食、滅菌、洗滌、節能等功效。

神奇的高科技離子水龍頭可使用H₂O生成OH⁻離子和H₂O⁺離子。OH⁻是一種強力氧化劑，比目前通用的氯溴等氧化劑有更強的消毒滅菌能力，能很好的除去各種污垢、鐵鏽、蔬菜表面的農藥殘留物，也能使物品變得潔白；H₂O⁺則滋潤肌膚，長期使用離子水可使皮膚光滑細嫩，減少脫髮，治癒頭屑、腳癬、脫皮、皮膚瘙癢、皮膚過敏等。

案例 悉尼Burwood區Penny:
我用了阿里郎淋浴花灑，洗澡不用洗澡液，浴後覺得皮膚很清爽舒服。我的兒子和女兒也都有這個感覺。我在洗衣機進水口處也安裝了阿里郎高能離子器，現在用的洗衣粉很少，衣服洗得很乾淨，而且有一股清香。以前需要用許多洗衣粉，洗好後衣服上一股刺鼻的化學味。我在廚房水龍頭上也安裝了阿里郎高能離子器，這種水通過過濾器後，放在開水壺裡煮開再喝，覺得水很軟很好喝。

案例 墨爾本用戶80歲的羅大爺
我從來不用洗潔精洗碗，因為專家說清水根本洗不乾淨碗筷上的洗潔精殘留化學物質，這些東西都會進入到人體，在體內日積月累，給身體帶來嚴重傷害。但是不用洗潔精，碗筷也洗不乾淨，洗碗不就難免不留下難聞的氣味，家人意見很大。家裡安裝阿里郎水龍頭3周以來，我就發現不用洗潔精，碗洗的很乾淨，洗碗布用多久也不會留下任何異味，這真是太神奇了，家里人再也沒有意見啦！

我上了年紀，皮膚乾燥，經常奇癢無比。以前我愛用很燙的水洗澡，這樣能適當減輕瘙癢的難受感覺，但會讓皮膚更乾燥。我試過多種藥皂和沐浴液都無濟於事，非常苦惱。上個月，我在淋浴花灑上安裝了阿里郎離子水龍頭，發現洗的很舒服，洗完後皮膚感覺滋潤柔滑，而且我竟然再也沒有皮膚瘙癢了！真沒想到困擾我多年的頑疾就在這麼一衝一洗中不知不覺就好了，我真是太高興了！感謝阿里郎！

*用戶反饋僅供參考，皮膚病患者遵醫囑。

天潤保健

諮詢電話：0406214789（上門請預約）

墨爾本取貨地址：3/48 Rutland Rd Box Hill 3128

港澳台簡訊

港多間大型旅行社實行停薪留職

COVID-19疫情令國際旅遊業停擺，香港小型旅行社紛紛關門歇業，大型旅行社也面臨經營危機，不斷削減成本。香港新華旅遊早前向員工發出通告，要求12月起全體停薪留職，員工需在29日內選擇接受與否，約有300名員工受影響。香港旅遊業外遊領隊及導遊工會總幹事湯劍生表示，在疫情影響下，香港不但沒有任何旅遊團，有領隊更於今年農曆年後已開始放無薪假，至今一直零收入。估計未來一至兩日將有多2至3間比較大規模的旅行社，相繼公佈相關員工停薪留職計劃，預料約有1,000人受影響。

香港金牌監製錢國偉離世

前香港無線電視監製錢國偉（Wilson）27日中午病逝，終年58歲。早於今年5月，Wilson已傳患上重病，胰臟出現問題，但他僅表示自己做了小手術，否認患癌。據悉，他為了不讓朋友擔心，一直低調求醫並多於家中休養，但近半年因疫情原因，未能持續治療，直到近日他因病情惡化進了養和醫院。錢國偉的好友這幾天陸續到醫院探望，蘇永康和許志安26日晚更在病榻旁為他打氣，可惜錢嘉樂27日到醫院時好友已離世，趕不及送別。

惠康將派發200萬張優惠券

香港惠康宣佈，將與超過70間慈善機構夥伴合作，尋找有需要人士及派發100萬張現金券及100萬張餐券，總值近8,000萬元。優惠券將以小冊子形式派發，每本小冊子包括4張50元現金券，4張價值28元餐券，總值312元。受惠人可在所有惠康門市使用惠康現金券，每次可使用多張惠康現金券，受惠人亦可憑餐券到全港大部分7-Eleven店鋪換領餐盒。惠康表示，優惠將於11月中旬至12月底期間派發，預計約25萬人受惠。

台鐵推45班次列車6-8折優惠

台鐵30日宣布，為提供旅客更優質及優惠的旅運服務，精選45班次自強號列車推出「早享優惠方案」，12月1日起，乘車日前28日起，購買裡程數達70公裡以上指定日期及班次者，將有機會享票價6折或8折優惠。台鐵早鳥票可透過官網、台鐵e訂通App、車站人工售票窗口、電話語音訂票及代售通路（統一超商、全家便利商店、萊爾富便利商店及OK超商）預訂。

陸籍船隻越界采沙 兩岸執法部門驅趕

台灣馬祖海域近來出現大量陸籍抽沙船越界采沙，台灣的海巡署艦隊分署27日派出2,000噸新北艦趕赴有關海域，與馬祖海巡隊協同大陸執法船舶，分別在馬祖與福州間各自海域，進行違法抽沙船取締行動。台方共驅逐2艘陸籍漁船及2艘陸籍貨輪，全數清空限制水域內的陸船。

港府爭取恢復對外往來

近日香港COVID-19疫情稍緩，當局正設法避開疫情的影響，以恢復對外往來，包括在機場對入境旅客進行病毒快速檢測，以及開放滯留中國大陸的港人返港後免檢疫14天等。港府也將自下月起逐步放寬滯留大陸港人的入境限制，免除他們入境後接受14天檢疫的規定，但初期會有配額。

日月潭水庫蓄水率低於9成

台灣今年降雨量稀少，致整體水情不佳。位於南投縣的日月潭水庫蓄水率跌破9成，知名的「九蛙疊像」已有七蛙見客。此外，霧社水庫水位也持續惡化，至25日的蓄水百分比已下降至12.44%，已是全台水庫最低，顯示水情並不樂觀。

美屬NGO在台北成立辦公室

美國非政府組織（NGO）美國國際民主協會和國際共和研究所，29日宣布將在台灣成立辦公室，加強與台灣各界的合作夥伴關係，並強化亞洲民主力量網絡。上述兩個NGO去年12月因被北京指參與香港反送中運動，而遭到北京制裁。台灣駐美國代表蕭美琴在Twitter表示，樂見美國不分黨派國際機構在台設立據點，同步展現對台灣民主的重視與肯定，未來除加強台美雙方公民社會的連結，也呈現台灣民主的價值，共同推動區域合作。

申作軍任港大副校長 學生會將訴諸法律

【看中國綜合報導】香港大學27日晚正式公佈表示，港大校務委員會議決委任申作軍為副校長（研究），宮鵬為副校長（學術發展），以及傅華伶為法律學院院長，任期皆為5年。

據公佈，申作軍是美籍華人，現為加州大學柏克利分校教授及工業工程及運籌學系系主任，以及土木與環境工程系教授；他同時出任清華柏克利深圳學院一個中心的主任，以及清華名譽教授及工業工程系主任。

申作軍疑似中共黨員身份引發社會上不小的爭議。據此前清華大學相關學系「黨政機構」網頁顯示，申作軍除擔任工業工程系主任，並身兼該學系黨委委員。但消息曝光後，清華大學刪去了他的黨委委員身份。

荷蘭和愛爾蘭中止與香港引渡協議

【看中國訊】香港實施國安法後，歐盟已有多個國家中止與香港的引渡協議，最新加入這一行列的是荷蘭與愛爾蘭。目前歐盟國家僅葡萄牙與捷克仍維持與香港之間的引渡協議。

據自由亞洲電台報導，愛爾蘭外長科文尼（Simon Coveney）10月20日在國會接受議員質詢時，確認該國已經暫停引渡協議。他表示，此決定是與其他歐盟成員國採取一致行動的決定。科文尼表示，這個決定明確表明愛爾蘭對香港法治的關注，以及香港國安法削弱了一國兩制原則所承諾的司法獨立。

中國在香港施行國安法後，引來歐盟國家陸續中止與香港的引渡協議。這些國家認為，香港國安法生效後，他們的國民一旦在香港涉嫌觸犯有關法律，有可能被送到中國大陸審訊。

依據荷蘭外交部10月15日公佈的文件顯示，政府認為中止與香港的引渡協議適當。文件又指出，與歐盟採取共同針對中國的行動符合荷蘭的利益。

【看中國訊】台灣日前傳出有4名年齡介於62歲至77歲的民眾接種流感疫苗後死亡，引起民眾疑慮。為此台灣疾管署10月27日晚間緊急召開記者會，表示初判這4人死亡「與自身慢性病較有相關」，建議維持現行的流感疫苗接種政策。

綜合媒體報導，台灣今年開始公費流感疫苗施打已經20多天，截至10月27日止，疫

台灣戰機訓練發生意外 飛行員不治身亡

【看中國訊】台灣空軍第七聯隊一架F-5E戰機29日上午在台東執行任務，起飛不到2分鐘不明原因墜落志航基地北面海域，飛行員朱冠堯上尉第一時間跳傘逃生，空勤總隊緊急派出直升機搜救，8時50分將傷者送台東馬偕醫院救治。據中央社報導，朱冠堯被救起時呈現OHCA（到院前心肺功能停止）狀態，院方指出，後送途中實施2次電擊，院方接手搶救，但仍在9時27分宣告死亡。

朱冠堯1991年5月10日出生，空軍官校正期102年班，隸屬空軍第七聯隊、2015年3月27日任職，飛行總時數703小時，機種時間510小時，人員資格為兩機領隊，現居台東縣卑南鄉，老家在彰化市，已婚育有1女，女兒近期才剛滿週歲。

朱冠堯因公殉職讓外界聚焦服役多年的F-5E戰機，根據網絡資料統計，自2001年以來，F-5系列戰機共發生8起失事意外，其中以F-5F雙座機次數最多。

據公開資料顯示，F-5E/F是台灣第一種自行組裝生產的噴射戰鬥機，由當年航發中心（現在的漢翔）與美國諾斯洛普公司合作，第1架於1974年出廠，命名為「中正號」，國軍F-5E/F機隊一度超過300架。

事件也令台灣國防部決定逐漸淘汰老舊戰機。國防部長嚴德發30日至台東慰問家屬，承諾會從優撫卹，明年起將優先汰換台東聯隊33架F-5系列教練機，目標3年內全數更換完成。

至於事故原因，飛安調查相關人員29日已經進駐事發現場，展開資料判讀，包括設備、海域深度、氣候等，如果有必要也會出海實地勘查，由於F-5E戰機並沒有俗稱的黑盒子，因此必須將殘骸打撈上岸，才能進一步研判失事原因。



港大學生會聯同一些泛民主派人士26日召開記者會，要求校方延後委任，以查清事實。（圖片來源：字星/看中國）

申作軍在港大校委會表決前發表聲明稱，他不是中共黨員，他在獲悉相關報導後，即時通知清華大學，才知道資料出現錯誤。不過，清華大學校方未對此公開說明。港大學生會會長葉芷琳表示，校委會7月解僱戴耀廷副教授已造成巨大爭議，引來

律師被禁止代理「12港人案」

【看中國訊】今年8月，12名港人試圖搭船偷渡前往台灣途中，在大陸水域被廣東海警拘捕，隨後被關押在深圳鹽田看守所至今。港媒28日報導稱，至少有5家大陸律師事務所接到中國司法部通知，禁止律師代理12名港人的案件。

據香港電台及蘋果日報報導，部份律師事務所收到當地司法局口頭轉達的禁令，指律師不准代理12港人案，即使已經代理的也必須解除代理，退出案件。司法局官員稱禁令來自司法部。

一名來自華南地區的代理律師表示，基本上12港人案所有律師都被約談和要求退出，「（當地司法局）告訴我們是全國一盤棋，所有地方都在要求律師退出，不是一個地方的事情」。他被當局以吊銷執照威脅退出，估計很可能到偵查期結束後，就不能接受下一階段的委託，「可能需要其他律師接手，分散風險」，但強調會堅持到無法堅持為止。

另有一名上週到過深圳的律師對蘋果日報表示，他至今已被當地司法局約談了五次，上週去深圳前已被警告，稱去鹽田看守

國際關注；今次決定又將衝擊港大院校自主、學術自由，使港大「在國際間淪為笑柄」。學生會正在研究以法律行動推翻校委會決定。

在港大公佈正式任命之前，港大學生會聯同一些泛民主派人士於26日召開記者會，要求校方延後委任，以查清事實，27日還將4,200名師生及校友連署信遞交校方，表示反對有關委任。連署信也指，申作軍和宮鵬均曾與校長張翔在加州大學伯克利分校共事，質疑構成利益衝突。

此外，還有11名校董憂心港大將變成與中國大陸學校一樣的「黨委治校」，向校委會發出公開信，要求延後申作軍的委任議案，並讓申作軍申報其政治身份。

台灣25日聲援12港人遊行(圖)



所的話就要後果自負。他從深圳回來後又收到司法局電話，「問我去深圳做了甚麼事、具體內容，然後建議我退出」。他又指，雖然司法局人員沒有明確指出是司法部下令，「但邏輯上只可能是司法部，能這樣大規模要求所有律師退出」。

此外，上週四受家屬委託的五名律師，再次到廣東深圳鹽田區辦案單位依法控告，投訴鹽田當局拒絕律師會見當事人及拒絕接收家屬寄送的衣物等，但暫時未獲單位任何回覆。鹽田區檢察院9月30日正式批准逮捕12人，根據大陸刑法規定，本案偵查羈押期限為兩個月，即11月30日前公安會將案件移送檢察院審查起訴。

腔出血、心肌梗塞，皆與流感疫苗無直接相關，專家認定與本身慢性病較有相關，建議維持現行的流感疫苗接種政策，仍應持續密切監測接種不良事件。

法國的賽諾菲疫苗是韓國與台灣政府今年施打的疫苗之一，對於有三人死者是接種該疫苗，莊人祥表示，韓國並未發現打疫苗與死亡有直接關聯前，仍繼續實施疫苗注射

中天換照案 NCC聽證會8.5小時無果

且旺旺在香港是上市公司，補貼也不是通通自己的。

蔡表示，他只是希望作為兩岸的溝通平台，台灣是他生長的地方，而中國是他事業成長的地方，兩個地方都是故鄉，也分別見證台灣和中國的經濟增長，「不要把我想得這麼爛」。

蔡衍明是台灣知名企業家，政治立場是反台獨、親中。蔡是旺旺集團創辦人，中國時報集團最大股東，亦是香港亞洲電視第三大股東，台灣中天電視的經營者。

中天委任律師方伯勳表示，中天2014年取得執照後的前三年並無裁罰紀錄，之後雖有21件裁罰，但都是被選擇性執法或民眾檢舉，不能說中天新聞品質較差，且僅五件確定、裁罰113萬元，而其中四件還是基於尊重主管機關職權而未提出異議，另有16件爭訟中，不該以未確定案件作為執照否准依據。

與會的鑒定人、輔仁大學傳播學系副教授陳順孝表示，中天在本次換照期間被裁罰21

美7天內兩度軍售台灣 中國反制

【看中國綜合報導】美國最近一週內兩度批准對台軍售，總價約41.8億美元。最新一批是10月26日宣佈售台100枚魚叉反艦飛彈。

與此同時，中國對美國數日前批准的一批軍售案進行反制，對洛克希德馬丁等美國企業祭出報復措施。

綜合媒體報導，美國國防安全合作署（DSCA）26日透過新聞稿表示，美國國務院同意銷售台灣100枚魚叉海岸防禦系統（HCDS）。這項軍售案已經正式知會美國國會。這是川普上任迄今第9次對台軍售。

這項軍售案包括：400枚RGM-84L-4魚叉II型地面發射飛彈、4枚RTM-84L-4魚叉II型演習

「學生動源」求助駐港美領館 鍾翰林被捕

【看中國綜合報導】前香港學生動源召集人鍾翰林27日遭警方逮捕，29日上午出庭。警方控告鍾翰林4項罪，若罪成，他將面臨最低三年至最高終身監禁。法官應控方要求，把案件押後至明年1月初處理，鍾翰林被裁定不准保釋，收押候審。

據香港電台報導，27日早上，鍾翰林前往駐港美領館打算申請政治庇護，但因領館尚未開門，於是在附近的咖啡館等候。港警「國安處」聞訊趕到將鍾翰林抓捕。同日，「學生動源」前成員何忻諾、陳渭賢亦遭逮捕，後獲准保釋。

這是3人第2次因港區國安法被捕。今年7月29日，他們與另一名「學生動員」前成員為該法實施後，港警拘捕的首批政治犯罪嫌疑人。

報導稱，控方引用港區國安法第20條，指控鍾翰林在今年7月1日至10月27日間，在香港與其他人組織、策劃、實施或者參與實施旨在分裂國家、破壞國家統一行為。

其他3條控罪則引用《刑事罪行條例》起訴。其中2項「洗錢罪」共涉金額9萬美元，控方認為這兩筆款項為犯罪得益。還有一項則是指控鍾翰林在2018年11至2020年6月9日期間，於香港與其他人串謀發布煽動性刊物。

據BBC援引國際特赦組織中國研究團隊主任羅助華（Joshua Rosenzweig）說，對學生活動人士鍾翰林檢控，是把對香港人權的持續打壓提升至一個新台階。

美國國務卿蓬佩奧29日發表聲明，強烈譴責香港警方逮捕、拘留3名學生民主活動人士，並呼籲香港當局立即釋放仍被拘押的人。他強調，美國與香港人民站在一起。

中國外交部發言人汪文斌27日在例行記者會上稱並不清楚具體情況，但他表示中國是法治國家，香港是法治社會，北京支持香港執法機構依法履職。



鍾翰林（圖片來源：公有領域）

計劃。目前全球除新加坡採取預先停止使用包括賽諾菲在內的兩款流感疫苗外，無其他國家暫緩接種作業。

疾管署預防醫學辦公室防疫醫師鄭宗珮則指出，接種流感疫苗前，須先由醫師評估是否適合接種，若曾有嚴重過敏反應、目前正在發燒或患有急性中重症患者，將不予以接種。

次、破千萬元，高於其他新開台，而違反事實查證原則佔大宗，顯示查證有很大問題。

陳順孝並指出，中天在處理選舉新聞時，並未公平對待候選人，譬如報導高雄市長候選人韓國瑜的比率逾9成，而報導對手陳其邁僅5.7%。

公民參與媒體改造聯盟召集人林月琴說，中天今年被申訴164次，是去年的2倍以上，顯示狀況持續惡化。

這場聽證會全程長達8.5小時，是台灣史上首次為換照舉辦的聽證會，並創下NCC聽證會歷時最長的一次，但未作出任何決議，NCC委員會後續將繼續進行討論，並在12月11日執照到期前作出決議。

NCC舉行聽證會的場外，當日是集結了大約千名「韓粉」（高雄前市長韓國瑜支持者）揮舞旗幟，舉牌抗議，高呼加油口號。國民黨的多名立委及統促黨總裁「白狼」張安樂也都到場支持中天。警方則是動員百人在現場戒備、搜證。

丁（Lockheed Martin）、波音防務（Boeing Defense, Space & Security）與雷神（Raytheon）等美國企業及相關個人、實體實施制裁。不過，趙立堅並沒有說明制裁的具體細節。

由於中國一直是波音商用客機的主要買家，有報導分析，這一波制裁對波音防務公司的影響程度可能最大。未來中國是否會對波音拋出拒買令，或只是雷聲大雨點小則備受外界關注。

針對美國連續宣佈2筆對台軍售案，大陸國台辦發言人朱鳳蓮28日聲稱，美國此舉違背「一個中國原則」向「中國台灣地區」出售武器，陸方堅決反對。

國際簡訊

文在寅：韓國2050年前實現碳中和目標

韓國總統文在寅28日宣布，韓國將在2050年以前達到「碳中和」（carbon neutral）的目標。韓國是全球最仰賴化石燃料的經濟體之一。他失言會對稍早宣布的「綠色新政」（Green New Deal）投入8兆韓元，透過可再生能源取代對煤炭的依賴，以創造就業機會並協助經濟擺脫COVID-19疫情影響邁向復甦。這項計劃還包括重新改造公共建築、在都會區種植城市森林、資源回收、為新能源和可再生能源奠定基礎及建立低碳能源工業園區，來降低對化石燃料的依賴。

巴黎戴高樂躋身為歐洲最繁忙機場

法國巴黎戴高樂機場（Charles de Gaulle）取代英國倫敦希斯羅機場（Heathrow），成為歐洲最繁忙的機場，主因是英國政府延後COVID-19病毒篩檢作業和實施旅遊限制。由於COVID-19疫情再度升溫，防疫限制措施持續實施，希斯羅機場也大砍未來兩年的需求預測。如今預期2020年進出機場旅客約為2260萬人，2021年則為3710萬人。之前的預測分別是2920萬和6280萬人。希斯羅機場28日公布的財報顯示，今年頭9個月稅前虧損15.2億英鎊，相較於去年同期虧損7600萬英鎊。營收則驟降69%至23億英鎊。

莫拉菲颱風重創菲律賓和越南

颱風莫拉菲（Molave）25日侵襲菲律賓，淹沒低窪地區村落與農地，吹落電線並推毀數百戶民宅。造成3人死亡，另有12人下落不明，目前仍有超過7萬人在800多所疏散中心避難。隨後莫拉菲正橫掃南海，28日早上在越南中部登陸，帶來強風豪雨，導致廣南省當日下午爆發2場土石流，迄今至少7人死亡、45人失蹤。一枚越戰時期重達450公斤的炸彈也在大雨、土石流的冲刷下在河靜省（Ha Tinh）「出土」，軍隊到場後將引拆拆除。

鎖定伊朗石油業實體與個人 美再祭反恐制裁

美國財政部在26日點名伊朗國家石油公司（NIOC）、伊朗石油部和伊朗國家油輪公司（National Iranian Tanker Company）與伊斯蘭革命衛隊精銳聖城部隊（Quds Force）有關，對他們祭出制裁。這使得美伊緊張局勢再度升溫。美國稍早已將伊朗精英伊斯蘭革命衛隊正式列為恐怖組織，聖城部隊揮官蘇雷曼尼（Qasem Soleimani）今年一月在巴格達機場遭美軍空襲狙殺。

巴基斯坦宗教學校遭恐攻 至少7死

巴基斯坦政府表示，西北部一間宗教學校的可蘭經教室27日遭炸彈攻擊，造成至少7名學生死亡與數十人受傷。高階警官阿吉姆（Wagar Azim）表示，案發地點位於伊斯蘭馬巴德（Islamabad）西部約170公里的白夏瓦（Peshawar）伊斯蘭學校，爆炸發生時有超過60位學生在教室裡上課。阿吉姆指出，放置炸彈者在爆炸前離開了教室。此次罹難者全介於20歲至40歲的男性；傷者包括老師以及年齡最小為7歲的男童。迄今未有組織承認發動此次襲擊。

亞美尼亞與阿塞拜疆停火協議再破功

亞美尼亞和阿塞拜疆為停止納戈爾諾-卡拉巴赫地區數週戰事所達成的第3次停火協議，26日生效後不到一小時就迅速宣告失敗，兩國互控對方違反由美國居中斡旋的停火協議。針對爭議地帶納戈爾諾-卡拉巴赫（Nagorno-Karabakh）的戰事已邁入第2個月，國際調停者紛紛表示若終止前線衝突和平民區遭炮擊情況。俄羅斯和法國過去幾個週末斡旋的停火協議破滅後，美國25日宣布這起最新的「人道停火」，未曾想，停火協議再次破功。

加州近郊爆野火 6萬人逃離家園

美國加州洛杉磯近郊26日爆發「銀礦大火」（Silverado Fire），由於強風阻礙消防機滅火，火勢燃燒範圍逾3,000公頃，近6萬人逃離家園。國家氣象局表示：「洛杉磯郡和文杜拉郡（Ventura County）新燃起的大火火勢將很可能非常迅速地擴大，極端火勢和遠程飛火（long range spotting），導致生命財產受到重大威脅。」加州森林防火廳表示，目前有超過4,000名滅火隊員在對抗22處野火，3,400萬人位在紅旗警告範圍。數間公立學校將繼續關閉。

美國大選倒數一週
川普趕場忙造勢、拜登巨資打廣告

【看中國綜合報導】2020美國總統大選投票日倒計時進入最後一星期，川普（Donald Trump）總統及其民主黨挑戰者、前副總統拜登（Joe Biden）各自施展自己最後競選策略。據美國之音報導，在各地舉行大型集會，仍然是川普團隊的主要競選戰略。相較之下，挑戰者拜登的競選活動越來越少，但在川普曾拿下的六個州，投入的廣告資金遠超川普。

川普馬不停蹄，拜登厲兵秣馬

總統大選投票日前一週，川普總統標誌性大型集會仍然是共和黨陣營的主要競選策略。有分析認為，大型競選集會能夠有助於川普總統進一步激發其基礎支持者的熱情。星期一（10月26日），川普首先在關鍵搖擺州在賓夕法尼亞州展開競選活動；週二下午在密歇根州的蘭辛，當晚轉戰威斯康星州的西塞勒姆，然後還要趕到內布拉斯加州的奧馬哈。川普本週預計還將前往密歇根、威斯康星、內布拉斯加、亞利桑那和內華達等州。

副總統彭斯週二下午在北卡羅萊納州的格林斯伯勒市，當晚趕赴南卡羅萊納州的格林維爾，以及北卡羅萊納州的威爾明頓。而拜登週一則是留在其家鄉特拉華州。週二前往佐治亞州，在亞特蘭大市和溫泉鎮（Warm Springs）等地停留。接下來的幾天裡，拜登的競選夥伴、副總統提名人卡馬拉·哈里斯參議員將前往內華達和德克薩斯兩州競選。而前總統奧巴馬則再次返回佛羅里達州為拜登助選。



拜登28日參加虛擬市民大會活動（圖片來源：Getty Images）

拜登在六個州投巨額廣告

兩個競選陣營在六個大州花費了絕大部分電視廣告資金，這六個州分別是：佛羅里達州、賓夕法尼亞州、北卡羅來納州、密歇根州、威斯康星州和亞利桑那州。統計數字顯示，電視廣告總花銷10億美元的90%都投在了這六個州。

川普總統在2016年大選中贏得了所有以上六個州，但是民主黨總統提名人拜登的競選團隊和支持者在這六個州的廣告資金投入都遠遠超過了川普陣營；這使得川普面臨極大挑戰。川普要贏得連任，這其中的佛羅里達和賓夕法尼亞兩州對他來說，是至關重要的。

雙方的戰略師都認為，對於競選人來說，最後一星期的最有價值和有限的資源，就是在重點選區所投入的時間了。因此，在這個星期裡兩位競選人去哪裡，可能會對大選結果帶來一定正面的影響。

特定情況，否則不能入境法國，但連接歐盟國家的邊境保持開放。

德國從11月2日起實施嚴厲的禁足令

據德國之聲報導，德國疫情正在惡化。週三（10月28日），根據官方羅伯特·科赫研究所公布的數據，過去24小時新增感染人數已超過15,000例。

德國聯邦政府週三同各州政府在總理府召開視頻會議，商討並製定出針對第二波疫情的緊急對策。其中最重要的內容是，從下週一（11月2日）開始，人們之間的接觸降低到最低限度，公開場合禁止超過兩個家庭、10人以上的聚會，體育、文化場館停止活動4週，餐飲業除了外賣，也全部關閉一個月。德甲比賽可以在沒有觀眾的情況下繼續舉行。

以上被勒令關閉的企業可以申請最多相當於前一年75%營業額的國家補貼，這筆錢將由聯邦經濟部和財政部審批發放。

德國聞名於世的紐倫堡（Nuremberg）聖誕市集今年也將停辦。根據BSM攤販行業協會（BSM）數據，德國聖誕市集每年約吸引1.6億人前往參觀、消費，帶來30億到50



川普28日競選活動（圖片來源：Getty Images）

梅蘭尼亞康復造勢！

拜登夫人 不甘落後
美國第一夫人梅蘭妮亞（Melania Trump）27日出席在賓夕法尼亞州的大型造勢活動，受到民眾熱烈歡迎。這次梅蘭妮亞在感染COVID-19病毒痊癒之後，首次出席大型造勢活動。梅蘭妮亞表示，美國一定能戰勝COVID-19疫情。她形容她的先生、美國總統川普是一名「鬥士」。民主黨總統候選人拜登的妻子吉爾（Jill Biden）也不甘落後，在喬治亞州、緬因州等地發表演講，努力為拜登助選。

疫情應對仍是焦點話題

如同在最後一輪辯論中那樣，兩位競爭對手在這一問題上針鋒相對。川普堅稱，儘管美國最近幾日COVID-19感染病例創造了單日新增紀錄，但是他的政府在防治疫情方面取得了進展。民主黨候選人拜登則嚴詞抨擊，川普政府

億歐元收入。

英專家警告第2波疫情更致命

據中央社報導，英國緊急科學技術顧問（SAGE）已經警告影響約翰遜，目前面對的第2波疫情恐怕比起第一波更加致命。SAGE提供強生的預測圖顯示，雖然第2波疫情的高峰比起前一次低，但恐會持續更久，因此病故人數高峰期恐會長達數個月。根據最新數據，英國27日有22,885人確診，367人病故，整體確診人數來到917,575人。

根據SAGE推估，英格蘭所有地區在12月中旬之前，恐怕都會進入最高疫情警報等級。

歐洲更多國家實施宵禁

法新社報導稱，除了法國宣布擴大宵禁範圍外，目前包括波蘭、比利時、匈牙利病床告急。意大利總理孔蒂（Giuseppe Conte）下令餐廳和酒吧須於晚間6時打烊，戲院、電影院、健身房須歇業一個月，引起業者及反對黨不滿。捷克、挪威也已宣布更嚴格防疫措施。

法國再現孤狼式恐襲 馬克龍稱絕不妥協

【看中國綜合報導】法國南部城市尼斯教堂週四（2日）發生恐襲案，造成3人死亡，馬克龍呼籲全國團結「捍衛法蘭西自由價值毫不妥協」。另外，法國總理卡斯泰宣布，全國安全警戒級別提高到最高級，他強調政府將堅定不移應對襲擊。

據法新社報導，襲擊事件發生在週四上午，一名男子在尼斯聖母大教堂附近持刀殺死三人，其中一名女死者被斬首，另外數人受傷。死者中包括一名神職人員。襲擊者犯案和被捕時多次高叫「真主偉大」，警方初步認定襲擊者是單獨行兇。這名21歲嫌犯已被警方拘捕，他是突尼斯人，最近從意大利入境法國。反恐部門已展開調查。這次是法國兩個月內第三起襲擊事件。

馬克龍事發後立即前往視察表示「這是對法國進行的攻擊」。馬克龍譴責這起「恐怖主義襲擊」表示，將採取新的措施加強反

巴瑞特宣誓就任美國最高法院大法官

【看中國訊】美國聯邦參議院在26日以52票對48票，確認巴瑞特（Amy Coney Barrett）為最高法院大法官，填補大法官金斯伯格逝世後留下來的空缺。在參議院確認任命案之後幾個小時，川普立即在白宮舉辦一項憲法性的宣誓儀式。週二（27日），首席法官羅伯斯（John Roberts）將主持法院的宣誓就職儀式，讓巴雷特正式接任大法官。

美國之音報導稱，總統川普在白宮南草坪的儀式上說，巴瑞特人事案過關，「對

的疫情應對是對疫情的投降，已經造成大約22.5萬人死亡。

輿論和分析認為，這次總統大選與任何以往的大選不同，充滿了各種變數和看點。

提前投票空前踴躍

多項調查結果顯示，距離總統大選投票日一週，此次總統大選選民提前投票的熱情空前高漲；目前的提前投票人數已經超過了2016年大選時所有的提前投票人數。

調查和分析認為，出於對疫情的擔心，選舉日前提前投票的熱情在全美範圍內飛漲，各州選舉官員都報告了創紀錄的投票率，因為選民們紛紛選擇在11月初之前通過郵件或提前親自投票。提前投票人數在全國已經打破紀錄，使得今年的大選成為獨一無二的一年。

路透社和益普索（Reuters/Ipsos）的一項調查顯示，大多數接受問詢的人表示，將會接受此次美國總統大選的結果，即使他們可能不一定喜歡勝選者。

這項在10月13日至20日期間的調查數據顯示，有43%的拜登支持者表示，不會接受川普的勝選；而41%支持選舉川普連任的人表示，不願意接受拜登的勝選。



賓州費城選民排隊提前投票（圖片來源：Getty Images）

集團會長李健熙去世
三星未來走向引關注

【看中國綜合報導】已故三星集團會長李健熙的遺體安葬儀式於28日舉行。在三星集團迎來「後李健熙時代」之際，三星集團掌門人、三星電子副會長李在鎔將如何帶領集團穩居全球一流企業之位備受矚目。

韓聯社報導稱，據觀測，李在鎔今後一段時間將集中應對親干政案和違法接班案，同時繼續開展全球經營一線巡察之旅，謀求三星未來發展。李在鎔近期將可能前往日本或中美等國進行考察。

此外，三星將於12月進行內部定期人事調整，李在鎔何時升任集團會長也備受關注。一名財界人士表示，考慮到疫情下三星電子今年銷售額和營業利潤仍變雙創下歷史新高，加上李在鎔深陷官司，三星進行大規模人事調整的可能性較低，可能力求「穩中有變」。

據悉，李在鎔正面臨著兩起法律訴訟，被指控利用賄賂和會計欺詐來謀求順利繼位。雖然李在鎔一再否認有不當行為，但如果被判有罪，他將面臨重返監獄的可能。

分析人士稱，三星可能會推遲任命李在鎔出任三星電子會長一職。至少要等到未來幾個月的初審結束，以避免新會長剛上任就面臨牢獄之災。

到目前為止，三星尚未說明誰將接任三星電子會長一職，以及何時接任。

非裔男遭警方槍殺
美國費城騷亂再起

【看中國綜合報導】當地時間10月26日下午，費城非裔男子華萊士（Walter Wallace Jr.）遭警察槍擊身亡，引爆了民眾憤怒情緒。在接下來的兩個晚上，費城出現警民衝突和騷亂。

綜合多家媒體消息，據費城警方通報，當地時間10月26日，警方接到報警稱一名黑人男子在大街上持刀揮舞。警方到達後在執法時與持刀黑人男子華萊士發生了衝突，並朝其連開數槍。華萊士被送往醫院後搶救無效死亡。據該華萊士的家屬稱，華萊士患有精神疾病且長期服藥。

費城警方槍擊黑人男子事件的視頻很快就 在社交媒體上得到傳播。當晚，費城的抗議者們開始集結。很快抗議者們就與警方發生了衝突，一些人用石頭、磚塊和燈泡砸向警察。隨著抗議進行，人群變得更加失序，部分人開始打砸搶燒，一些商店遭到了洗劫。費城警方表示，僅26日當晚就有91人被逮捕。費城警方也損失慘重，大約有30名警察受傷，5輛警車和1輛消防車遭到破壞。

費城市長吉姆·肯尼也呼籲各方平息情緒維護和平，希望公眾在事件調查期間保持耐心。



圖：SAUL LOEB/AFP via Getty Image

2020年美國大選

——站在十字路口上的美國

● 總統參選人

還差幾天，就是美國大選，媒體幾乎一面倒地反川普，雖然拜登冷淡至極的造勢會場完全無法與川普受歡迎的場面相提並論，但所謂的「民意調查」顯示，拜登的支持率一路遙遙領先於川普。

2020年，是美國歷史上非常不平靜的一年，對內，COVID-19造成高達22萬人死亡，反歧視的BLM運動幾乎讓美國分裂。對外，中美貿易戰讓許多利益集團怨聲載道。誰能引領美國走出困境，讓美國人重新對未來充滿信心，成為了所有選民及觀戰者最關心的問題。

2016年美國大選之前，本報曾刊登了大選專題，選用了三位華人的觀點，一位是堅定支持川普的唐柏橋，一位是對川普能力充滿懷疑的經濟學者謝田，另一位是堅決反川的傳媒工作者曹長青。四年過去了，如今這三位都在力挺川普連任。

根據「尼曼新聞研究中心」2016年的統計，當時支持希拉里的報刊高達360家，而支持川普的報刊只有13家，美國主流媒體用盡洪荒之力，製造大量虛假消息，企圖「阻止」川普勝選，結果失敗了。

川普執政四年，面對政治對手及主流媒體的魄力，他在全世界面前展現出了驚人的魄力與智慧，儘管川普不但把美中關係弄得一團糟，更讓中國孤立於世界之外，但他的拚搏卻徹底改變了許多華人對他的認識，贏得了許多華人的支持。

民調公司蓋洛普資深顧問、亞利桑那州立大學商學院院長Christos Makridis日前發文稱，此次大選結果將是2016年大選的重演，他的結論是：民調大錯，川普大勝。

文：嘎弩

● 副總統參選人

	副總統候選人（共和黨）	副總統候選人（民主黨）
	潘斯Mike Pence	賀錦麗Kamala Harris
出生日/年齡	1959年6月7日，61歲	1964年10月20日，55歲
學歷	印第安納大學麥肯尼法學院法學博士	霍華德大學及加州大學哈斯汀法學院畢業
經歷	美國眾議院議員（印第安納州） 印第安納州州長 第48任美國副總統（2017-至今）	舊金山地方檢察官 加利福尼亞州總檢察長 加利福尼亞州聯邦參議員
特殊事項		首位擁有亞裔與非裔血統的副總統參選人



● 美國大選制度

2020年11月3日，是美國大選日，將通過全民選舉，產生第59屆美國總統與副總統，同時眾議院全部435個席位及參議院其中33個議席也會進行改選，以產生

第117屆美國國會。按理，在選舉舉行後次日，誰勝誰負就已經知曉，但今年的情況不同，有大量選民通過郵寄方式投票，揭曉的時間會延遲。選舉人團會在2020年12月14日正式投票並確定選舉結果。

美國大選採用間接選舉的「選舉人團制度」，所謂的選舉人團就是一組選舉人，他們的任務就是選擇總統和副總統。選舉人團每四年聚集一次，時間是在選舉日的幾個星期之後，他們聚集在一起完成大選的選舉任務。

每個州的選舉人數量按該州的人口分配，全美國總共有538個選舉人，與參眾兩院的總人數一致。每個選舉人代表一張選舉人票，而

總統候選人需要贏得選舉人票中的大多數——即270張選舉人票或以上——才能當選總統。

通常來說，各州會將所有的選舉人票都投給在該州的選民投票中勝出的人。只有兩個州（緬因州和內布拉斯加州）會依據每個候選人在本州內的投票中得票的比例來分配選舉人票。

舉一個例子，某一州的選舉人票有35張，該州的共和黨候選人在全面投票中獲得50.1%的票數，那35張候選人的票都將歸他。

若選舉人沒有將票投給得票數較高的候選人，稱為「失信選舉人」，須承擔法律上的責任。

因此美國大選的獲勝最終決定於選舉人票，而不是投票率。像是2016年大選，民主黨候選人希拉里拿下48.2%得票率，雖比共和黨候選人川普的46.1%還多出2.1%，但因川普在選舉人團票數上領先，最終勝選。

獲勝總統與副總統將於2021年1月20日就職宣誓。

● 擺在中國面前的「兩個美國」

此屆美國總統選舉被視為一場「最老男人戰爭」，川普和拜登，除了都年屆古稀，都是白人男性以外，幾乎沒有共同點。但誰將入駐白宮？這不僅是擺在美國人面前的選擇題，也是全世界共同關注的，尤其是中國。

儘管川普在貿易、華為、TikTok，以及疫情、香港、新疆等問題上，對中國極限施壓，以至於輿論討論從「冷戰的可能」一再升溫，開始聚焦到「熱戰的風險」，許多中國人在猜測，誰當總統將對中國有利。其實，強硬對抗中共幾乎是美國朝野兩黨跨黨派的共識，與誰當總統沒有必然聯繫。無論川普或者拜登，都沒把中國當朋友，對中國來說，殊途同歸。

「在美國國會，兩黨爭鬥已經到無以復加的地步，但在中國問題上，共和、民主兩黨卻同仇敵愾。」關注中美關係的智庫網站

「中美印象」主編劉亞偉向BBC中文表示，最近國會出台的一系列涉台、涉疆、涉港法案幾乎都全票通過，很能體現這種情況。

據BBC報導，經濟學人智庫（EIU）全球貿易首席分析師馬志昂（Nick Marro）認為，在當下的美國，「對抗中國」是一個堅定的跨黨派議題，共和黨人和民主黨人罕見地統一，這樣跨黨派議題如果不是「唯一」，也是「極少」。

聖路易斯華盛頓大學東亞系副教授馬鈞認為，美國兩黨對華的政治譜系劃分為三派：

「懲罰派」——以最強力手段全方位懲罰中國在貿易、南海、人權、新冠疫情等方面對美國利益造成的損失。

「脫鉤派」——謀求在技術、醫療、金融、安全領域與中國脫鉤，縮減對中國市場的依賴，重新確定美國在相關領域的領導地位。

「拯救派」——從務實的角度，他們承認中國依然是美國商品的重要出口市場，是國際供應鏈中不可或缺的環節，雖然兩國分歧明顯，但不妨礙在某些領域有合作。雖然中美關係已經無法回到川普之前，但並非只有衝突一條選項。

馬鈞表示，目前「懲罰派」聲音最響，「拯救派」最容易被忽視，三派都將中國定位成「戰略競爭者」或「戰略對手」，但是對競爭的方式和結果，尚未達成一致。

BBC稱，民調機構蓋洛普剛剛發布一項調查揭示，民眾眼中誰是美國「最大敵人」。受訪共和黨人中，31%認為是中國，僅9%認為是俄羅斯；民主黨人中則完全反轉，12%認為是中國，高達43%認為是俄羅斯。

換言之，在拜登的選民看來，中國是美國的敵人，不過俄羅斯是更大的敵人。

評論認為，無論川普，還是拜登，當選後都面臨一個不一樣的四年任期。

如果川普迎來自己的第二任期，說明選民對其強硬對華政策的認可，根據以往經驗，川普沒有了連任壓力，他會放開手腳。

「川普可能會感到膽兒更足了，對中國的政策也可能更激進。」經濟學人智庫（EIU）全球貿易首席分析師馬志昂（Nick Marro）提醒說，「中美貿易戰還沒完呢，這份壓力消失後，沒有甚麼能夠阻擋他施行更激進的政策。」

「甚至他還會啟動一些更強硬的計劃，比如要求美國公司剝離在中國的投資，或者對更多中國金融機構和企業實施更廣泛的制裁。」

而拜登不同，美國媒體經常把年近80的拜登視為過渡總統，人們會把注意力用在拜

登的參選搭檔身上，擁有亞洲混血背景的哈里斯。

就「過渡總統」拜登而言，專家們的意見比較一致，認為他會專注國內問題，而非中國。

劉亞偉表示，拜登當選後，中國並不是重中之重，要保證中美關係不再漸行漸遠甚至滑向武裝衝突，拜登政府需要重新評估過去四十年和四年的美國對華政策，為美中的互動和互惠提出新的框架。

站在中國的角度上，馬志昂認為，長期來看美國將對華保持敵意，很大程度上是中國自己的行為造成的，包括新疆、香港和台灣問題，國際社會對這些問題反對聲日益高漲。他認為，修復中美關係，最終取決於中國自身政策改變，不僅是在上述三個議題，還包括經濟改革和「戰狼」式外交等方面。

川普憑甚麼贏得連任？

文：曹長青

“在川普選舉造勢大會上，群情激昂，萬眾一心，對總統高喊「我們愛你！」即使是保守派非常敬仰的里根總統，也沒得到如此激情的讚美和推崇，川普創造了美國紀錄！

稅還是增稅，是區分左右派的重要標誌。川普上任後，把企業稅從35%降到21%，一下砍去14個百分點。不但讓失業率在疫情前降到過去50年來最低；黑人、西裔、亞裔的失業率都降至歷史最低；美國的就業工作人數之多，成為歷史之最！

另外川普上任後，強力實施從加拿大鋪設石油管道，再加美國本土產量，就不再需求中東石油，使美國從阿拉伯國家的石油要挾中解放出來！

川普還動用稅收槓桿，給還回美國的企業減稅等優惠，促成最多企業回潮，更有利

美國經濟復甦和強大。

斬首恐怖頭子，鎮住真主黨和哈馬斯

在兌現打擊伊斯蘭勢力的承諾上，川普的政績也同樣亮眼。川普一改前任的政策，大膽放權，軍方怎樣動武、何時空襲，全由前線將領決定，結果很快美軍就把伊斯蘭國摧毀！伊斯蘭國首領巴格達迪綁架在敘利亞邊境做義工的美國26歲女基督徒凱拉·穆勒並致死，川普下令斬首，結果軍方把巴格達迪斬首了。

斬首伊斯蘭國首領之後，川普總統又

下令，把伊朗革命衛隊頭子蘇萊曼尼斬首。兩個惡魔被斬首後，中東的恐怖份子被鎮住了。連黎巴嫩的真主黨也收斂，巴勒斯坦的哈馬斯選跟以色列簽署了和平協議。

川普讓中東出現和平景象

川普總統大棒和胡蘿蔔齊下，斡旋中東國家和以色列關係正常化。川普當選後出訪的第一個國家不是傳統盟友英國、日本，更不是奧巴馬熱衷的中國，而是沙特阿拉伯，與沙特國王召集的全球55個穆斯林和中東國家領袖會晤，形成對付伊朗的統一戰線。經川普鋪陳斡旋，最近阿聯酋、巴林、科索沃（穆斯林國家）都和以色列建交，塞爾維亞也把大使館遷到耶路撒冷。還會有其他國家跟進。中東出現空前的和平景象！

川普執政近四年，最大外交衝突是與中國。川普總統挺身抗共，下令禁中國微信、抖音、華為，關閉中共駐休斯頓領館，逮捕中共線民（所謂千人科技計劃），驅逐中共軍事院

校留學生，把美國的中國媒體記者列為「政府代理人」（即中共工具）。這一切都使中美關係再無法回到從前。在川普執政下，美國領銜自由世界對抗中共已是大趨勢。

除此之外，川普重建強大美軍，把軍費增至歷史最高，在原有全球最多的11艘航空母艦下，又巨額投資建造兩艘最現代化的核動力航母，並創建了陸海空之外的又一兵種「太空軍」。川普把奧巴馬時代停擺的佛州甘迺迪宇航中心重啟，幾次火箭發射成功。川普誓言，美國將第一個登上火星！

除了經濟、軍事、外交之外，川普重視美國道德價值，下令把奧巴馬的男女不分廁所浴室取消，強調信仰、道德、秩序、法治，對抗左派支持的「黑命貴」等騷亂。

今天，川普的黨內支持率高達95%，保守派眾志成城、萬眾一心挺川普，黑人支持川普升至45%（2016年只有8%），52%的西裔年輕人說川普會連任。面對如此一個創造歷史的總統，川普怎麼能不贏？！

陝西人權律師 曝曾遭酷刑 發布不自殺聲明

【看中國綜合報導】曾代理多宗公民維權案的陝西人權律師常瑋平，2019年底因涉危害國家安全，處於取保候審狀態。常瑋平10月16日發布視頻，曝光曾被酷刑及監控，並自稱無罪、只是盡職責任捍衛受害者，還發表不自殺、不請官派律師的聲明。常瑋平22日失去聯絡，且被當局以涉嫌違法犯罪，採取「指定場所監視居住」措施再度拘禁，但家屬均不知具體罪名。

綜合「南方傻瓜關注群」與《蘋果日報》23日報導，2019年12月中，中國多名維權律師及異議人士在廈門聚會，討論中國時政及公民社會等，事後遭警方以「煽動顛覆國家政權罪（煽顛罪）」拘捕多人，包括常瑋平。常瑋平被拘押10日後取保候審，但得以留在家陝西寶雞，並於今年1月12日因涉及「廈門公民聚會案」被監視居住。

10月22日下午，寶雞市公安局高新分局的警員將他帶走。與此同時，警方前往了常瑋平在廣東的家，常瑋平的妻子目前在那邊工作。22日晚間，常瑋平律師妻子接獲寶雞張姓國保的電話說，常瑋平因「涉嫌違法犯罪」被指定居所監視居住。家屬目前仍不知常瑋平涉嫌的具體罪名為何。本次已是常瑋平在因廈門聚餐案被拘後，第二次遭「指定場所監視居住」。



（圖為Free-Chang-Weiping/常瑋平FB截圖）



家屬也表示，常瑋平被帶走之前，並沒有聽他提起過出現任何異常，現時也沒有收到任何的法律文書，但已有律師介入此案。

拍攝視頻發布聲明
「我無罪且遭到嚴酷的酷刑」

在出事前數日，也就是10月16日，常瑋平拍攝視頻發布聲明，並將此視頻發布在YouTube上。常瑋平透過視頻，除了回顧廈門聚會以來的點滴，並強調自己「無罪」，至於他2019年12月8日前往廈門，「純粹就是去討論一些律師職業的困境、社會熱點事件和公益法律的經驗交流，完全是在踐行中國憲法賦予公民的言論自由權利，根本不存在煽動顛覆國家政權的行為」。

常瑋平表示，身為人權律師，他自認為與其它律師都在推動著社會的進步，或者，作為一個公民盡到了對身邊同胞及社會的義務。若不被獎勵，也不應當被如此對待。

常瑋平強調，「我們根本沒有犯任何的罪過」，目前當局對他「採取的取保候審，當然就是錯的」。並表示，此前對他啟動的刑事偵查手段、程式，應當立即撤銷及廢止。但他也無奈表示，過去大多數情況下，

僅希望以時間換空間，「我因為沒有槍，沒有辦法像鳥一樣飛翔，飛離這個國土，所以我只能接受這樣一種安排，盡量避免衝突。」並希望能在一年的取保候審期滿之時，也就是2021年1月23日能夠真正恢復自由。

“
被鎖在寶鈺賓館招待所的房間的老虎凳上，每天24小時，10天的時間，這是一種極端的酷刑……右手的食指和無名指到現在依然是麻木的、沒有知覺或者知覺不正常。
”

常瑋平針對取保候審的生活日誌也做了個總結及聲明，他除了再次強調「我無罪」之外，還吐露「在被追訴的過程中，受到了寶雞市公安局嚴酷的酷刑。」並說明，自己「被鎖在寶鈺賓館招待所的房間的老虎凳上，每天24小時，10天的時間，這是一種極端的酷刑」。後續造成的傷害則是，「右手的食指和無名指到現在依然是麻木的、沒有知

覺或者知覺不正常。」

常瑋平說，當結束了指定居所監視居住之後，官方卻在他取保候審期間，不斷派警察來騷擾他，影響了他正常的生活。

常瑋平強調，他在這10個多月內沒有辦法出去，沒有辦法跟家人團聚，身體和精神也深受傷害。目前的他正處在經常失眠、特別無法集中注意力的狀態中，但他也特別說明，「一旦出現重新失去自由的狀態」，他既不會去自殺，也不會去自殘。並聲明，目前雖然很焦躁，但他沒有致命性的重大疾病，「也不接受官派的律師」，且已自行委託律師。

常瑋平認為，自己「從來不是以一個反抗者的姿態出現在世人面前」，他也希望看見這個視頻的家人、朋友能夠理解他。並聲稱，他現在受到的對待，不是他想要的、也非自己能決定的。

常瑋平表示，他若因此失去自由，失去生命，自己當然是最大的受害者，但若有人受到波及，他很抱歉。但他也強調，「最大的問題並不是在我」。

現年36歲的常瑋平，是中國維權律師的新生代。他自2013年開始擔任律師，日後接手的案件均與公民權益有關。依「南方傻瓜關注群」表示，常瑋平多年來為了公益法律案、維權案件奔走辯護，曾代理或是作為原告提出過多項公益訴訟，包括乙型肝炎歧視、愛滋歧視、性別歧視、職場性騷擾等議題，也曾擔任多名訪民、人權捍衛者的辯護律師；他也是「就業歧視律師團」、「彩虹律師團」及「問題疫苗志願團」的成員，曾發起「愛滋就業歧視法律諮詢月」活動，當年為了遭受就業歧視的愛滋病感染者、疫苗受害者、求職女性等弱勢群體提供免費的法律諮詢服務。

不過，常瑋平在2019年底就已經被註銷律師執照。

維權網24日發布中國人權律師團律師的一篇聲明，聲明稱，中國司法文明應丟掉一切報復和逼迫的思維。

「打工人」火了！ 網友卻說： 「工人日報打工人」

【看中國訊】「打工人」一詞在中國網路火了。最近，朋友圈經常可以看到「早安，打工人」、「打工人，打工魂，打工都是人上人」這樣的口號，微博上也有#打工人語錄#、#打工人的文案大賞#、#打工人的梗#等多個熱門標籤。

據中國《工人日報》報導，「打工人」是對所有體力勞動或技術勞動者的統稱。無論是在工地搬磚的工人，還是坐在辦公室「996」的白領，亦或是中層領導，創業者，都可以自稱「打工人」。

網路還流傳一份《打工宣言》：「生活裡80%的痛苦來源於打工，但是我知道，如果不打工，就會有100%的痛苦，所以在打工和沒錢之間，我選擇打工。」

「打工可能會少活十年，不打工你一天也活不下去。」

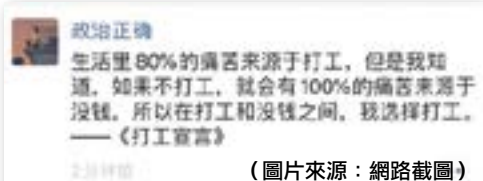
報導還指出，打工仔和社畜都有一定的貶義，打工仔通常體力勞動，工資也低，隱含著一絲卑微和低人一等。社畜又似乎太慘太安於現狀，沒有鬥志和理想。

「打工人」就不同了，它在平凡中揭示著追求，在屈辱中揭示著堅強，雖然人在打工，卻不卑不亢。

不過有好幾條「打工者語錄」，隱隱約約地透露出這個群體的無奈和焦慮。例如，「你的同事，要不就是拆二代體驗生活，要不就是關係戶吊兒郎當，只有你，是真正在為生活奔波，別放棄，打工人！」；「只要我夠努力，老闆很快就能過上他想要的生活！」。

10月25日，《工人日報》發布了一則《關於「打工人」的聲明》：近日，「我們都是打工人」的梗走紅網路，不少網友線上線下@工人日報。對此，工人日報小編的理解是：請將「打工人」三字連讀，不要將『打』與『工人』身份開讀。懂的懂，請勿cue。」

不過有網友調侃道：「人民日報日人民，工人日報打工人。不愧是我國媒體小相。」



（圖片來源：網路截圖）

中國地方再現「鬼城」 湖南78棟別墅無人認領

【看中國訊】中國地方政府一直以來依賴房地產和基建來提振經濟，有些地方由於缺乏合理規劃，盲目上馬項目，出現了大片的爛尾樓、蚊子館甚至空城。近日，網路曝出湖南長沙某小區有大片別墅無人認領，淪為雜草叢生、陰森恐怖的「鬼城」。

據湖南《三湘都市報》報導，近日，網傳長沙市雨花區同升湖山莊小區有78棟別墅無人認領，為核實這一說法，記者來到該小區，從物業公司處確認，小區確有78棟別墅處於無人認領狀態，還有60套洋房亦存在同樣情況。

該小區物業經理接受採訪表示：「78棟無人認領的別墅中，有25套是完全沒有業主任何信息的，剩下的部份有業主信息的，只有業主的姓名或電話，但多是錯號、空號。能打通的電話，對方也紛紛表明不是自己的房產。」

另據《長沙晚報》披露，該小區開發商王忠和利用房產開發商與民間教育辦學人士身份進行不法活動，2019年，當地警方以涉黑名義將其抓獲。

據悉，知名相聲演員大兵也牽涉其中，2019年9月25日，他作為8名黑惡勢力犯罪案件舉報人之一，接受湖南省公安廳表彰，並現場領獎。

大兵在接受採訪時表示：「我們嗓子都喊破了，這房子是誰的？沒有人來」，「為什麼這麼多房子無人認領，這是有問題的」，「躲在後面不願見人的業主是誰，他為什麼不願見人？」

中國網友們針對這一怪相也紛紛發表了自己的看法，網名「瑞滿乾坤」表示：「房產交易大廳有每一棟房子的檔案，只要交易完成的。都有備註，怎麼可能查不到？除非沒有辦房產證，只有發票，那麼開發商就應該有底聯，誰買的幾號買的都有收據，查不到就是騙鬼呢！」

「半醉半醒之熊貓」：「有啥奇怪，秦嶺別墅有沒人認領？」

「彩雲飄日月」：「朱門酒肉臭，路有凍死骨，老百姓連個住的地方一輩子也買不起，這些貪官污吏們你們貪這麼多能用完嗎？」

10月20日，涉事小區針對網傳「78棟別

墅無人認領」一事，對外發通報稱：「經核查，今年5月，萬科物業中標進駐同升湖山莊後，有77套（網傳78棟）別墅聯繫不上業主。為此，社區協助物業公司積極聯繫業主，目前已聯繫到66套別墅業主。」



（圖片來源：視頻截圖）



（圖片來源：微博）

秦嶺建建別墅案

自2000年開始，陝西省西安市秦嶺自然保護區內迎來了違規圈地建別墅的熱潮，多次被媒體曝光。

習近平上臺後曾經多次批示要求整治，2018年在習近平的第六次批示下，中央層面派出專項整治工作組進駐陝西展開大規模排查和整治，陝西省的官場也因此發生了一場地震，多位省、市級高官落馬。

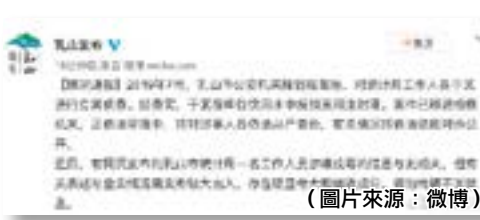
據報導，截至當年10月24日，全區共拆除違建724套、79萬平方米，累計拆除違建別墅292棟370套、18.2萬平方米。

中國官場互害： 山東公務員給同事投餵「母豬發情激素」

【看中國訊】社會互害在中國司空見慣，這次主角換作了官場。山東乳山市統計局一名在職公務員因對幹部任用不滿意，在單位公用大桶水中投放「母豬發情激素」，消息一經披露，引發網路一片嘩然。

據《瀟湘晨報》報導，近日，網傳山東乳山市統計局一名在職公務員因對幹部任用不滿意，網購刺激母豬發情用的激素，自2017年8月開始，通過針管注射進統計局日常喝的大桶水裡，致統計局多人身體健康受影響。

網傳，在兩年的時間裡，乳山市統計局上至局長，下至保安，大家都像吃了四月肥一樣的肉。統計局局長李宏飛的脖子腫得像個水桶那麼粗，從後邊看他的頭連著肩膀，就像沒長脖子一樣。男同志亢奮，在辦公室裡大白天臉色通紅，局黨委開會的時候局長們不動彈坐著也是一身汗。女同志接二連三的懷孕，月經要麼一來半年也好不了，要麼半年也不來，最離譜的是有幾個50多歲已經絕經的婦女竟然又來月經了。大家都不知道得了什麼怪病。統計局兩個在此期間生產的婦女，生下的孩子體重都有十斤多，也找不到原因。



（圖片來源：微博）

10月26日晚，乳山市政府新聞辦公室在其@乳山發布微博帳號發布情況通報稱，2019年7月，乳山市公安機關接到報案後，對統計局工作人員於某進行立案偵查。經查實，於某在單位飲用水中投放醫用注射液。案件已移送檢察機關，正依法審理中，將對涉事人員依法從嚴查處，有關情況將依法依規對外公開。

通報還稱網路有關表述與查實情況確實有較大出入，存在明顯誇大和編造成身份。請勿傳播不實信息。

另據界面新聞報導，事件受害者之一、乳山市統計局一工作人員受訪表示，飲用水被投放異物確有其事，但網上傳言誇大其詞了。該工作人員還表示，投藥者是男性，是名普通工作人員。

中國製無人機展示飛行突墜毀

【看中國訊】浙江省湖州市近日舉辦「國際無人飛行器創新大賽」時，一架號稱「自主研發」的無人直升機升空展示飛行性能，主持人還沒介紹完，直升機卻突然俯衝墜毀，視頻隨後曝光。

網傳視頻顯示，中國航空工業集團有限公司與浙江省政府10月23日至25日共同舉辦「國際無人飛行器創新大賽」，一架由「杭州星際低空直升機開發有限公司」自主研發的「掠奪者」無人直升機，號稱是中國無人機的「領航者」之一，機身長7.25米，高度2.3米，寬度1.5米，旋翼直徑達6米。

主持人甚至在飛行展示時介紹該機性能，指稱飛行高度最高可達3,000米、續航總時間2小時、飛行距離可達200公里、最大荷重200公

斤。不過沒想到的是，直升機在主持人介紹時，不斷在鏡頭前左右飛行，主持人話沒說完，直升機就突然機頭傾斜、墜落地面，嚇得主持人發出驚叫聲，現場廣告看板也被旋翼毀損。

根據「新浪浙江」報導，這起無人直升機墜毀起火意外發生在24日，官方研判應為人為操作不當才導致這起事故，此事未造成人員傷亡。

對此，網友紛紛留言吐槽，「吹破牛皮了吧」、「飛行距離與高度都沒達到，就這樣掉下來了」、「表演了個墜毀起火」、「覺得是產品質量不過關」。

也有網友說，「今天下午的表演，又有兩架墜機」、「無愧於『自主研發』！厲害

了」、「主持人是機智嗎？把一場真正的救火說成消防演練！」



《風起洛陽》 官宣陣容 宋茜搭檔王一博黃軒未播先火！

【看中國訊】今日（10月27日）電視劇《風起洛陽》官宣了主演陣容，女主是最近獲得「金鷹女神」稱號的宋茜，男主是實力派演員黃軒，以及最近大火並且在金鷹獎獲得「最受歡迎男演員獎」的王一博。強強聯合的陣容可以說這部劇算得上是未播先火了！



《風起洛陽》海報（圖片來源：微博）

據了解，《風起洛陽》這部劇是改編自知名作家馬伯庸的作品《洛陽》。這是繼《古董局中局》《長安十二時辰》後，馬伯庸又一部被影視化改編的作品。

去年播出的由雷佳音和易烱千璽主演的《長安十二時辰》播出後亦是好評如潮，雷佳音也因為該劇

獲得了韓國釜山電影節最佳男演員獎。有了之前的先例，這也讓更多觀眾期待這部小說改編的《風起洛陽》。

據悉，《風起洛陽》作為一部改編自馬伯庸小說《洛陽》的古裝劇，但小說現在還沒有出版。作者馬伯庸也表示：「洛陽是中國十三朝的古都，兼具現代化和時代特色，很多建築也很有特色，我很想以此為基礎進行深入的挖掘。」

故事發生在十三朝古都洛陽，以及當時中國歷史上唯一女皇武則天，在神都洛陽時期發生的一系列故事，牡丹花重紫微宮，玄門風動洛陽城，全新腦洞新作，再續古都傳奇。該劇共40集，主要講述經過眾人的努力，一場意圖推翻武則天皇帝的陰謀被揭穿，洛陽城內又恢



（圖片來源：微博）

復了往日平靜的故事。與劇集《風起洛陽》同期上線的同名動漫《風起洛陽》將採用3D、唐風、熱血、懸疑等題材。目前已完成分集劇本。

目前，該劇劇組已進入橫店籌備，劇中兩大主場景「南市」與「不良井」已開始搭建。據愛奇藝

有關負責人表示，《風起洛陽》將再現「神都洛陽、牡丹花城」的城市形象，劇中會植入天堂、明堂、龍門石窟、白馬寺等景區，實景展現洛陽著名景區面貌，並通過字幕展示景區標識，增強觀眾對景區的認知，以劇帶景，宣揚洛陽悠久的歷史文化。

待播綜藝《青春有你3》部份參賽練習生名單公布

【看中國訊】今年上半年的女團選秀節目《青春有你2》，從開播到成團出道都掀起了不少話題討論度。節目才收官一個月，「愛奇藝青春有你」官方就在7月9日於微博官宣了《青春有你3》招募正式啟動。10月22日，《青春有你3》的官方訓練生面試視頻公布，該影片一發布，《青春有你3》的選手名單瞬間在網絡上引起了極大的討論。

有不少網友發現，參賽的練習生中不少熟悉的面孔。

比如，曾參加過綜藝節目《明星大偵探》和《密室大逃脫大神版》的唐九洲，在「密逃大神版」中，唐九洲以高智商高顏值高學歷，吸粉無數。

1998年出生的唐九洲，曾在高考取得647分的成績，後就讀於北京郵電大學數字媒體與設計藝術學院，因為喜歡畫畫而選擇了偏藝術相關的工業設計專業。這一次唐九洲參加《青春有你3》的錄製，是以樂華娛樂練習生的身份來參加的，而樂華娛樂在各種選秀類綜藝中總是有最終出道的人選，比如《偶像練

習生》以Ninepercent成員身份出道的范丞丞、朱正廷、黃明昊；《青春有你1》以Unine成員身份出道的李汶翰、胡春楊；不過很多網友在支持唐九洲參加「青3」的同時，也對他的唱跳實力存在質疑。



唐九洲生活照（圖：唐九洲微博）

除了唐九洲之外，這一次的參賽練習生中還有時代峰峻影視部的劉俊昊和李俊濤，以及，易安音樂社的林墨、孫亦航；曾參加過《偶像練習生》的陸定昊；和參加過綜藝節目《明日之子2》和《青春有你1》的選手鄧澤鳴；還有2017年《快樂男聲》全國總決賽第7名的王南鈞，同時，王南鈞還是跨國組合「Now United」成員之一。

值得關注的是，參賽名單中還有網路紅人艾克里里，2016年，艾克里里用馬克筆挑戰小學生化妝大賽，並創造了

一系列醜八怪妝容視頻，從而在網絡上受到關注。而後艾克里里也進軍了演藝圈，2017年，出演個人首部影視劇《異獸志》，從而正式進軍影視圈；同年，在古裝神話劇《封神之天啟》中飾演雷震子。

據悉，這是愛奇藝第三次推出男團選秀節目了。目前，《青春有你3》完整參賽者名單尚未公布，《青春有你3》的報名要求包括年滿18周歲、無不良嗜



（圖：視頻截圖）

好、無違法犯罪紀錄等。表格中還需要填寫人人網、小紅書、百度貼吧等社交賬號。

此前，愛奇藝推出了《偶像練習生》《青春有你》《青春有你2》三檔選秀節目，其中兩檔為男團，一檔為女團，誕生了NINEPERCENT、UNINE、THE9三個限定組合。

金瀚張芷溪戀情曝光 發文大方認愛

【看中國訊】10月24日，27歲的中國大陸男演員金瀚在微薄發文承認了與33歲的中國大陸女演員張芷溪的戀情，他寫道：「沒甚麼偶像包袱，沒甚麼不敢承認。」而女方也隨後轉發了金瀚的微博大膽認愛：「當我聽你說的那句，跟著我吧，就決定一直走下去。」

而就在金瀚和張芷溪發文承認戀情的當天，24日，有媒體拍到金瀚和張芷溪舉止親密的影片。據悉，金瀚目前正在橫店拍新戲，當天，和朋友們聚餐結束後，金瀚和張芷溪以及一名男性朋友肩並肩走

在一起，過馬路時金瀚還攬住女方的肩膀，舉止過於親密，而兩人送完朋友後同返家中，第二天金瀚又去劇組探班女方，兩人穿的還是情侶裝，疑似新戀情曝光。而就在媒體發布了這條影片後的幾個小時，金瀚就自己發微薄大方認愛和張芷溪的戀情。

據搜狐娛樂報導，金瀚不是第一次被拍到和女演員舉止親密了，19年1月14日，金瀚被媒體拍到曹曦月在大街上親密擁抱接吻，但是隨後雙方均否認戀情；同年，又被媒體拍到和黃一琳親密聚餐，媒體報導兩人在酒店共度三日，當

時兩人還在合作新劇《沒有秘密的你》。

而張芷溪曾經被捲入「吳秀波出軌門」事件。2018年，陳昱霖發長文稱自己和吳秀波相戀7年，還爆料吳秀波同時出軌合作過《軍師聯盟》的女演員張芷溪，隨後張芷溪回應清者自清，暗示吳秀波騷擾自己。

而這一次金瀚和張芷溪官宣戀情，網友和粉絲們大多持祝福的態度：「恭喜恭喜，就應該這樣，大大方方的承認，我們也大大方方的祝福。」

據了解，金瀚，1993年6月7日



金瀚和張芷溪（圖片來源：金瀚、張芷溪微博）

出生中國內地男演員、歌手。2014年，出演個人首部電視劇《城市戀人》；同年，參加《中國好男兒》，最終獲得總決賽季軍。2015年，搭檔唐嫣、羅晉拍攝電視劇《錦繡未央》，在劇中飾演反一號叱雲南。2017年，其出演的古裝傳奇劇《楚喬傳》播出。2018年主演

《你和我我的傾城時光》，在劇中飾演男主角厲致誠。

張芷溪，1987年10月7日出生，2017年，因在古裝劇《大軍師司馬懿之軍師聯盟》中飾演甄宓而被眾多觀眾認識，2019年，主演古裝神話劇《宸汐緣》，在劇中飾演了師姐青瑤一角。



SM新人女團「aespa」（圖片來源：aespa的YouTube視頻截圖）

SM新女團Aespa將於11月出道 女團成員引猜測

【看中國訊】旗下擁有Super Junior、少女時代和EXO等超人氣組合，號稱韓國三大娛樂公司之一的SM娛樂最近又有大動靜！發布消息表示公司的新女團終於確定要於11月正式出道了。

昨天（25）日晚間，SM娛樂無預警放出預告，公開了新組合的LOGO和風格設計，正式開始出道宣傳，引發粉絲熱烈討論，而這也是SM娛樂繼2016男團NCT出道後，闊別4年再次推出的新偶像團體。

據韓媒報導，SM新人女團「aespa」將於今年11月正式出道。這也是繼女團Red Velvet後時隔6年推出的新女團。具體成員和出道日期尚未公開。組合名aespa由英文「化身」（Avatar）和「經驗」（Experience）的首寫字母組成的「ae」加上有「雙面」之意的「aspect」結合而成，寓意「遇見另一個自我，體驗全新世界」。

然而，網友也在瘋傳練習生柳智敏將會加入新女團引發諸多爭議。據網友爆料，柳智敏此前被人曝光吐槽同公司的前輩EXO、NCT、Red Velvet等成員「長很醜」，所以她是否將會成為新組合的一員，也讓網友十分期待。而如此毫無預警的公布新女團出道消息，也有不少網友在猜測，是否是因為SM娛樂近日飽受Red Velvet隊長Irene人事事件衝擊，需要趕快轉移大眾注意力。

網友也是紛紛評論：「每次推新女團都是旗下有團出事的時候，拿來轉移視線。」，「別看現在這麼多人嘲諷，我敢保證最後肯定好多都會真香。」



SM新女團aespa官宣首位成員Winter-ED

鞠婧禕告肖像權案敗訴 網友：大可不必

【看中國訊】中國女藝人鞠婧禕近年來活躍於熒屏，先後出演過《芸汐傳》、《新白娘子傳奇》被外界所熟知。她平常的妝造也會被人拿來討論和模仿。去年，有博主發布了一篇分析鞠婧禕活動造型的文章，被鞠婧禕以未經允許擅自使用照片並涉嫌商用為由提告。上海金山區人民法院於9月2日審理了該案，10月27日，涉事被告在微博曬出判決書，稱鞠婧禕敗訴，法院駁回原告所有訴求，案件審理費用由原告承擔。

判決書中寫道：「原告作為演藝圈公眾人物，對社會公眾就其公開發布的照片進行評價理應負有一定的容忍義務。被告雖未經原告同意使用其肖像，但並未對原告的肖像進行醜化、貶損，且於庭前已經刪除。因此，關於原告主張被告侵犯其肖像權，法院表示難以認同。」

據網友爆料，此次鞠婧禕方告博主侵犯肖像權索賠40萬，結果為敗訴並且負擔案件的受理費3,672元。

隨後鞠婧禕所屬公司也發表聲明表示回應鞠婧禕肖像權案敗訴一事，稱該博主確實未經公司許可使用了藝人的肖像，「在法律制度已逐步完備健全的當下，這種擅自使用藝人肖像的行為不應進行提倡」。並表示該判決書目前尚未生效，「我司將繼續收集證

據並保留上訴的法律權利」。

網友也是紛紛留言討論有網友表示「評價一下妝容就起訴賠40萬真的大可不必。」，但也有網友表示「支持明星維權！」

據悉，鞠婧禕是1994年6月18日出生的四川人，2013年11月2日，鞠婧禕憑藉SNH48《劇場女神》團體公演正式出道。2014年開始，在連續兩屆的SNH48總選舉中相繼獲得第4位和第2位。2016年，主演個人首部玄幻劇《九州天空城》；同年，她還主演了古裝熱血劇《熱血长安》。2017年，鞠婧禕成為了SNH48首位總選舉連霸成員，並晉升SNH48明星殿堂，她也正式開始單飛發展。2018年，鞠婧禕憑藉古裝劇《芸汐傳》在影視領域嶄露頭角。2019年，因在神話劇《新白娘子傳奇》中飾演白素貞而贏得頗高關注；她也首次入選福布斯中國名人榜，並成為了福布斯中國30位30歲以下精英人物。2020年播出了她主演的古裝電視劇《漂亮書生》以及《如意芳霏》。



鞠婧禕（圖片來源：鞠婧禕微博）



每週影視推薦 WeeklyMoviePreview



《後翼棄兵》

本週小編推薦一部高分美劇《後翼棄兵》（The Queen's Gambit，又名：女王的棋局/女王的開局）

這部劇是根據沃爾特·特維斯的小說改編，這個成長故事探索了天才背後真正的代價。20世紀50年代末，年幼的貝絲·哈蒙（安雅·泰勒喬伊飾）被遺棄並托付給肯塔基州的一家孤兒院。她具有驚人的國際象棋天賦，同時對政府提供給孩童的鎮靜劑上癮。貝絲被自己心中的惡魔所困擾，在藥物和癡迷的雙重作用下，她變成了一個令人印象深刻、技藝高超且富有魅力的棄兒，並決心打破男性主導的國際象棋界建立的傳統界限。這部劇以國際象棋的故事背景展開令人非常的耳目一新，除此之外本劇對於很多人問題都有討論。一個從小被送去孤兒院，擁有不幸童年的天才少女，如何一步步成為世界冠軍和一個成熟堅強的人的。此外，女主從一個單打獨鬥的孤膽英雄到與朋友們集思廣益戰勝強敵，都讓人看到了一個天才的人生裡除了贏棋還有生活和成長。那這部高分美劇就推薦給大家啦！

VISION
DIGITAL MARKETING

VISION Digital 助你
在澳洲 做電商

- 中英雙語網站
- 現有網站優化升級
- SEO提高谷歌搜索排名
- 精準谷歌/FB廣告投放
- 微信公眾號營銷

馬上開始

網址: www.visiondigitalmarketing.com.au
電話諮詢: 0466 755 180 微信號: Vision-Digital

看中國 Fortune Weekly
THE VISION CHINA TIMES

財富週刊

地產 • 財經 • 法律 • 移民

2020年10月31日- 11月6日/庚子年九月十五至九月廿一 第719期 週六發行

Melbourne Edition 電子報: visiontimes.com.au/epaper

百健士 AUSTRALIA

小球藻

- ✓ 排毒重金屬
- ✓ 促進減肥
- ✓ 小球藻是最有效的抗氧化食物
- ✓ 小球藻促進大腦健康
- ✓ 富含Omega 3和6 DHA EPA
- ✓ 富含天然鎂
- ✓ 抗癌
- ✓ 降低血糖和膽固醇

天潤保健 諮詢電話: 0406 214 789
墨爾本地址: 3/48 Rutland Rd, Box Hill VIC 3128

澳聯儲：澳洲經濟走出衰退

【看中國訊】據太陽先驅報報導，澳聯儲週二（27日）在參議院的估算聽證會上宣布，澳洲經濟已經走出衰退。預計7-9月季度GDP將實現正增長，維州封鎖對澳洲整體經濟的拖累程度要比預計小。

當天，澳聯儲副行長Guy Debelle在會議中表示，維州長達12週的封鎖不會阻礙澳洲從經濟衰退中復甦。他說：「我們最好的猜測是，7-9月季度GDP將錄得正增長，而不是負增長。」

「據我們所知，全澳其它地區的經濟增長超過維州拖的後腿，也可能維州經濟的負面影響沒有我們八月份預期的那樣大。」

澳聯儲預計，繼前一季度大幅下降7%之後，7-9月季度的GDP將恢復正增長。

從技術層面上講，經濟衰退是指GDP連續



(圖: Brendon Thorne-Bloomberg via Getty Images)



(圖: Adobe Stock)

兩個季度負增長。

Debelle博士說，政府需要繼續增加支出，直到失業率「舒適地」降到6%以下為止，並指出過早縮減經濟援助將阻礙復甦進程。

澳聯儲行將於下週二（11月3日）的董事會會議上決定，是否會進一步降息以緩解經濟壓力。

一些經濟學家認為，澳聯儲會把官方現金利率下調至0.1%，並採取進一步的量化寬鬆措施來提振經濟。

當工黨參議員Katy Gallagher提問，疫情對工資增長的負效應時，Debelle博士說，與是否在不久的將來提高工資相比，讓人們重返勞動力市場應該是更重要的事。

澳聯儲表示，由於國際邊境仍然關閉，嚴重依賴海外旅遊的北昆士蘭州等地區仍會比較掙扎，娛樂和服務業將繼續受到疫情影響，而建築和工業部門的需求正在增加。

Debelle博士說，澳聯儲行將於下週五（11月6日）在其貨幣政策季度報告中發布新的經濟預測。

簡單做一件事 為澳洲經濟復甦出力
經濟學家表示，雖然疫情造成廣泛的財務困難，但也使很多企業賺了更多錢，家庭儲蓄增加，將這些錢轉移到本地產品的消費上，它將產生積極的後續效應。

澳洲人2019年在海外旅遊上花費了320億澳元。2020年邊境關閉後，這筆支出停止了。

畢馬威（KPMG）的首席經濟學家Brendan Rynne博士表示，現在家庭每賺五元錢中就節省了一元。如果每個家庭每週多花50元購買澳洲本地產品，將帶來300億澳元的銷售增長，這將導致更高的工資，更多利潤和稅收，並創造數萬個就業機會，推動澳洲經濟的復甦。

他說：「購買本地產品不僅可以帶來經濟收益，還可帶來其它收益。」

分析機構AlphaBeta的主管Andrew Charlton進行了單獨的經濟建模，發現每個澳大利亞人一次性購買100元的本地產品將創造3,000多個工作崗位。

Charlton博士說：「COVID-19是澳大利亞消費者購買本地商品的機會，是澳大利亞企業提高其供應鏈彈性和可持續性的機會，也是澳大利亞州和聯邦政府投資本國製造業的機會。」

聯邦工業部長Karen Andrews表示，困難時期互相幫助是澳大利亞人的天性。

「這並不是要讓我們與世界其它地方隔離。這是為我們的製造業者提供堅實的客戶基礎，以便他們走向世界。」她說。

「澳洲製造」宣傳資料中顯示，澳洲製造業現在有844,000名員工，自疫情大流行以來減少了50,000名。

莫里森為延期疫情福利補貼開綠燈

【看中國訊】據NCA NewsWire報導，澳洲總理莫里森暗示，支付給福利領取者的COVID附加款有望延期至2021年。

此前政府多次表示，將在12月31日截止日期之前宣布是否繼續支付COVID附加款（COVID supplement）。

但是，莫里森已經對這一結果提前給出了暗示。莫里森說：「人們可以期待COVID

附加款將在今年年底後繼續。」

「有關具體安排，政府現在正在考慮，並將在未來幾週內完成。」

「我們要在12月截止日期前向媒體公布決議。顯然國會將在12月的第一個星期左右開會，討論是否需要對COVID附加款的立法進行任何修改。」他說。

獨立議員Andrew Wilkie週二在國會時提

問總理，他能否保證失業救濟金將高於生活貧困線水平。

目前疫情附加款的支付標準為每兩週\$250元，而在9月底之前為每兩週\$550元。

該款項會自動支付給合格的福利領取者，包括：求職者、伴侶津貼、寡婦津貼、青年津貼、AUSTUDY、ABSTUDY生活津貼、育兒津貼、農戶津貼和特殊津貼。



(圖: Rohan Thomson/Getty Images)

一手掌握 世界大小事
今天開始 您有另一種選擇

看新聞

世界風雲變幻不斷，虛實消息層出迭湧。值此之際，澳大利亞看傳媒集團推出全球性多功能新聞網站——《看新聞》網，每天更新海量資訊內容。這裡有最快最全的頭條要聞，最有趣有范兒的娛樂報導。所有報導將堅守不偏不倚之傳媒原則，不屈服於任何政治勢力，為全球華人提供一個高信息量、高知識量、高生活情趣、高文化品位的精采世界。

VCT.NEWS

CPA 立信會計

03 9028 8660
03 9088 5988

DEPENDABLE ACCOUNTING & TAXATION

支靖和會計事務所
值得您信賴的財務顧問

註冊會計師
註冊審計師
註冊稅務師
註冊理財師

電話: 61 3 9898 8200
傳真: 61 3 9898 8355
手機: 61 422 126 236
www.accountingtaxvic.com.au
SUITE 1, No.26 ELLINGWORTH PDE
BOX HILL, VIC 3128, AUSTRALIA

芥菜種律師事務所
為您服務
並爭取最佳利益

遲慧 律師

專業服務:

- ◆ 家庭法
- ◆ 移民法
- ◆ 商業法
- ◆ 財產法
- ◆ 民事/刑事訴訟
- ◆ 勞工法等

Box Hill 商場 22號 芥菜種律師事務所

電話: 03 9193 8188 | 手機: 0433 189 106
Email: hui@mustardseedlawyers.com.au
地址: Office 101, Level 1, 22 Rutland Road, Box Hill VIC 3128
(從 Box Hill 商場步行約300米)

SNC FINANCE & CONVEYANCING

駿業貸款與房產過戶

全方位一條龍服務:

- 買房貸款+地產法律服務
- PLUS+最佳選擇貸款產品
- PLUS+海外人士申請FIRB
- PLUS+買房換匯轉錢服務
- PLUS+專業細致房產過戶服務

手機: 0411 765 601 | 0433 978 258
電話: (03)9899 8810

顏心良 律師事務所

服務項目: 移民簽證, 租約轉讓, 房產過戶, 訂立遺囑, 生意買賣, 遺產繼承等

逾十年的經驗, 為您提供專業的法律服務

(03)9008 5863
info@shinlawyers.com.au
Level 1, 28 Main St., Box Hill

柯麗爾窗簾 Kol

二十多年專業設計與製作, 澳洲原材料, 本地生產, 優質安裝服務。

最新款式 S-fold, wave-fold 窗簾、布藝窗簾、羅馬簾、捲簾、透氣窗、簾頭、窗簾盒、防盜門窗。

595 High Street Road, Mount Waverley 3149
0451 040 888 / 0424 942 666 WEI
kolblindsau@gmail.com

地產簡訊

美國20個大都會區房價創兩年最大漲幅

據新浪財經報導，美國房價8月份創兩年最大漲幅。CoreLogic Case-Shiller整理前20大都會區房價指數同比上升5.2%。因疫情中沒有失業美國人為擴大居住空間搬往郊外，令購房需求激增。某些地區競標大戰越來越普遍。報告顯示，上漲最多的是鳳凰城，房價上漲9%，其次西雅圖，同比上漲8.5%，聖迭戈上漲7.6%。經濟學家擔憂「房價上漲驚人」，背離通常季節性模式。

印花稅假期推動倫敦城郊房價飆升

據看新聞報導，今年7月英國推行印花稅假期以來，倫敦城郊地區房產銷售數量是倫敦其他地區兩倍。Hamptons International的新數據顯示，印花稅減免後，今年夏天在倫敦市中心黃金地段登記購買房產的人數增加了12%，而在倫敦城郊註冊購買房產意向的人數增加了31%，倫敦城郊的房產價格也隨之飆升。目前倫敦城郊的平均房價為86.5萬英鎊，遠高於倫敦整體的平均房價61.9萬英鎊。

中國房地產行業總經理年薪超過350萬

據投資時報報導，根據一項數據的統計調查顯示，中國房產行業總經理在所有行業中收入最高，以361.53萬人民幣的平均年薪奪冠，排名第二的是非銀行金融機構的總經理，平均年薪225.24萬人民幣。這份調查研究篩選出4,020位在中國A股上市公司高管信息，從年齡、學歷、城市、行業等多維度分析，得出中國上市公司總經理群體的特質以及哪些行業的薪酬更勝一籌。

美國建材短缺推遲房屋建造進度

據環境居報導，美國住宅建築商協會的經濟學家Rob Dietz表示，住宅開發項目對材料需求激增，造成供應短缺問題。其中，木材資源尤為緊張，而且價格急劇上漲，自4月中旬已累計上漲約150%。導致建造一棟標準獨立住宅，成本將增加1萬6,000美元左右。Dietz分析，木材價格上漲的原因主要來自兩方面，一是國內產能下降；二是美國對加拿大進口木材徵收關稅，買家不得不承擔約20%的關稅成本。

【看中國訊】據澳洲金融評論報導，儘管悉尼和墨爾本這兩個最大的住房市場房價受打壓，但澳洲許多城鎮地區房價漲幅強勁，有的已經飆升至歷史高位，以實際行動證明了其面對疫情的強大韌性。

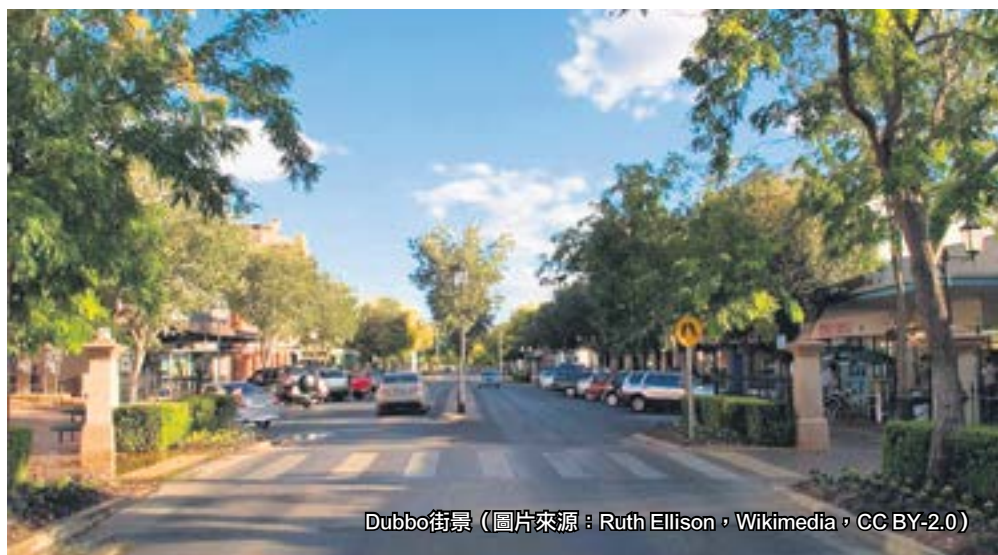
CoreLogic的分析數據顯示，新州中西部的小鎮Dubbo，人口約5萬人，在截至今年9月份的6個月中，房價漲幅最強勁，達到8.7%。

儘管Dubbo的獨立屋房價已創歷史新高，但畢竟其底子薄，房屋中位價仍不到30萬澳元。

附近Orange的房價同期也上漲了6.2%，房價中位數達到創紀錄的\$414,029澳元。

悉尼居民Klaira Shepherd最近與建築商丈夫和兩個小孩從悉尼搬到Dubbo。由於疫情影響，她原來的工作沒有了，來到Dubbo重新找了一份新工作。夫婦倆正在尋找買房的機會，但選擇太多——這是他們在悉尼遇不到的情況，她還不太適應。

「現在看看我們原來在悉尼西區的房



Dubbo街景 (圖片來源: Ruth Ellison, Wikimedia, CC BY-2.0)

子，那房子很大，但是土地很小。隨之而來的是巨大的通勤和時間壓力。來到這裡，\$45萬就能在一個很好的區買到一套很好的房子。」她說。

「我們的選擇太多了，這就是我們遲遲

未購買的原因。我們都挑花眼了，對每一個選擇都非常滿意。」

「價格能負擔得起，生活方式悠閒，不用通勤，不會塞車，大把停車位，良好的醫療保健設施和學校（都是我們決定搬家的原

因）。從某種意義上說，這是一個真正的自給自足的樞紐。」她說。

資本增值排名前五位的城市地區中，有四個地區的房價都處於創紀錄的歷史高位，只有Griffith地區的房價比2019年的峰值還低3.6%。

在維州，巴拉瑞特的Maryborough-Pyrenees地區的房價在6個月內上漲了6.3%，在截止9月底的一年內，房價上漲了15.1%。

住宅開發商Villawood Properties的執行董事Rory Costelloe表示，自從疫情以來，整個Villawood開發項目，特別是在較小的城鎮地區，銷售增長了200%至300%。「這些地方距離雖然遠，但人們現在可以在那裡居住並繼續在墨爾本工作。房價上漲的真正原因是，您能賺著墨爾本的工資，而不是用本迪戈的工資買房，這有很大不同。」

另外，Noosa的房價也增長了6.4%。儘管Noosa不算沿海地區，但依靠Noosa本身住房的強烈需求以及供應不足使住房價格進一步上漲。

墨爾本解封：更多房產拍賣限制放寬

【看中國訊】據太陽先驅報報導，根據維州政府宣布的解封路線圖，墨爾本購房者從11月9日起可前往維州鄉鎮一帶檢查房屋，並參加現場拍賣活動。

地產公司Maxwell Collins的經理Eugene Carroll表示，Geelong的業主和中介知道單在墨爾本頭上那個限制性的「鋼圈」被摘掉後，都樂壞了。

Carroll說，現在Geelong房產的推廣和拍賣日期，都配合墨爾本人能來的時間。「我想我們的日程表很快就會填滿。」

他說，買房的人能親眼看到物業，對最終完成那些「懸而未決」的交易「至關重要」。



與此同時，城鎮地區的地產中介也表示，大量當地買家變得非常活躍，他們不想跟墨爾本人競爭，所以趕在墨爾本解封之前完成購買。

從11月9日起，墨爾本大都會地區可容納最多10人同時檢查房屋，比目前一對一驗房的限制有所放寬，這將大大提高驗房效率。當然來看房的人必須遵守社交距離和衛生要求。維州地產協會也表示，戶外拍賣限制10人的政策可能會維持相當長一段時間。

維州一些大型建築商預計，墨爾本買家還會湧向城鎮地區的展示房中心。

建商Burbank的全國住宅建房總經理Louis Sultan表示，在城鎮地區，拿著HomeBuilder補助金的購買者大量增加，註冊的土地都已經賣光了。

但是那些等待11月9日後參觀維州鄉鎮地區展示房的潛在買家可能會錯過2.5萬澳元的HomeBuilder補助金。因為即使是最簡單的建房合同，也需要給買家大約三週的時間行動。

昆州房產有多熱？103歲老人與開發商「競價」

【看中國訊】據信使郵報報導，布里斯本東區Camp Hill 10月25日舉行了一場拍賣，把103歲的老人也吸引來「競價」。

這套位於52 Newman Avenue, Camp Hill的物業70年來首次拍賣。就在拍賣接近尾聲時，價格已經漲到160.1萬元。這時103歲的鄰居Roland Busby加入了進來，「再加1千」！他坐在後院前排喊了起來。

「不要！」他旁邊的家人大喊。

「不，我已經聽到了，太晚了！」Ray White的拍賣員Haesley Cush開玩笑道。旁邊觀看拍賣的80多人確認，Busby先生有錢，他的銀行帳戶「非常安全」。

但這棟坐落在810平米土地上的三臥室紅色磚房卻「非常不安全」，三名競價者都是開發商，他們購買後就要把房子推倒重建。其中一位競標人是ZD Projects公司的開

發商Zac Krstev，他最近在Balmoral一塊742平米的土地上建了兩棟公寓樓，總售價超過600萬。

拍賣從130萬起拍，第二次出價漲到140萬，之後以1,000-10,000的增幅上漲。

最終贏得勝利的是一個建築商和設計師的商業團隊，將在這塊地上開發兩棟新別墅。



52 Newman Avenue, Camp Hill物業 (圖片來源：網站截圖)



安大產權過戶

Ausland Oriental Partners

Property and Business Conveyancing Specialist

Unrestricted Licensed Conveyancer Number 000277L

十多年來專長於墨爾本買賣房屋 和 買賣生意交易領域的一切過戶法律事務
為自住物業買家申請印花稅的減免和購房補貼

房屋買賣 和 土地分割

特快: 準備32號文件和買賣合同

免費: 檢查購買的房屋32號文件和買賣合同

專業: 就合同涉及到的印花稅, GST, 缺席稅, 空置稅等提供諮詢

熱情: 為自住物業買家申請印花稅的減免和購房補貼

快速: 為海外人士準備和申請海外投資批文

盡心: 專業在小型房產項目開發中與測繪師溝通並及時準備好文件提交土地分割申請和物業管理設立的申請

生意買賣 和 商業租約

快速: 準備買賣合同和相關文件, 申請酒牌轉讓

精心: 為買家檢查合同簽署前的所有相關生意文件

配合: 同會計師一起做好生意的盡職調查工作

專業: 細心檢查和提出租約的修改建議

周到: 生意交割期間, 安排地方政府的檢查,

生意交割後, 安排各項執照的過戶和更名

電話: +613 9629 5781 傳真: +613 9629 5795 聯繫人: Gary 0433 658 816 John 0451 130 305

辦公地址: Suite 304-305, Exchange Tower, 530 Little Collins Street, Melbourne 3000

郵寄地址: GPO Box 3464, Melbourne 3001 Email: property@hsld.com.au

LAW03-M



ACL No:396715 CR No:397293 397646

電話 1300 688 726



要貸款→找萬通 有萬通→好成功
連續6年獲得Choice全國及維省貸款數額總量冠軍

金融服務種類

◆房屋貸款

◆商業貸款

◆建築開發貸款

◆汽車貸款

◆海外人士貸款

◆養老金貸款

◆私募基金貸款

可解決

◆信用不良

◆各種豪宅

◆多房產

◆ABN不滿3個月



聯繫電話 高級貸款經理: JAMES LIN 0412 113 188 公司專線: 03 9890 7288

高級貸款經理: SELINA FU 0412 176 598

公司地址: Suite 2, Ground Floor, 990 Whitehorse Road, Box Hill VIC 3128

Suite 10, 275 Gower Street, Preston VIC 3072

公司網址: www.dyhomeloans.com.au | 公司郵箱: support@dyhomeloans.com.au



更多詳情請掃描

FIN003-M



CHL專業貸款公司

CHL LOAN SERVICES PTY LTD



房屋及商業貸款專家

林秋福 Chiew Lim

(國語、粵語、客家話、英語)

MBA, B.Ec

信貸顧問註冊號 392472

更多選擇

更加貼心

免費
房產報告

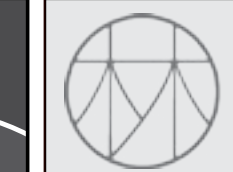
商業和
消費者
融資

- 現金流缺口, 稅收債務支付, 高額債務, 設備和車輛
- 商業房地產購買, 房地產開發融資
- 購買自有房屋, 投資物業, 土地和建築的融資, 再融資
- 汽車貸款/個人貸款
- 貸款保護保險

請隨時與我聯絡以免費討論您的財務需求。

電話: 0433 988 839

郵箱: Chiewhock@gmail.com



林秋貴會計稅務

貸款專家·會計師



林其賢

Dennis Lim

B.COM, CPA

信貸顧問註冊號
146280

MFAA APPROVED
BROKER

我們為您實現
最大現金流

註冊稅務會計師號
77117015

快速批貸 • 建築貸款 • 短期商業貸款 • 過渡貸款

專精 • 房屋及商業貸款 • 度身設計貸款專案
• 海外人士貸款 • 銀行轉貸款

- 特快退稅!!
- 註冊稅務及商業顧問
- 特快公司註冊
- 個人及公司賬目管理
- GST及稅務申請或回扣
- 家庭信託基金設立

地址: Suite 503, 22 Rutland Rd, Box Hill VIC 3128 電話: 9899 5588 傳真: 9899 2588
電郵: info@francislim.com.au 網址: www.francislim.com.au

LAW003-M2

澳洲數千套物業空置 租房市場重新洗牌

【看中國訊】據澳洲金融評論報導，根據住房平台Suburbtrends的分析，租房和購房者的喜好正從市中心轉移到郊區。

Suburbtrends平台掛牌21天以上的出租屋數據顯示，與12個月前相比，悉尼、墨爾本、布里斯本和阿德萊德市中心近郊的出租房空置率顯著上升，僅墨爾本市就有7,000多套空置物業。

Suburbtrends董事Kent Lardner擔心，租金急劇下降不但影響投資者，甚至會拖累整個房市。

「僅在墨爾本近郊，就有成千上萬套出租房沒有任何現金流，業主看不到隧道盡頭的曙光。學生們近期不會回來，造成中短期的銷售和租金價格大幅下降。」他說。

AMP Capital首席經濟學家Shane Oliver博士也承認這一趨勢的風險。當投資者對出租物業的回報率感到沮喪，且資本增長前景減弱



墨爾本 (圖片來源: Pikrepo)

時，他們很可能在權衡利弊之後決定出售，這一決策將持續影響房地產價格。

Oliver博士說，各大首府城市內城區空置率上升，物業供過於求，將導致市區租金下跌；當人們都往郊區走時，帶動郊區租金上

漲，供需將從新達到一個新的平衡。整個租賃市場將重新洗牌，房租也將重新定價。

除了租客在往郊區走，Suburbtrends的數據描繪出買家也呈現相似的趨勢。在新州，麥格理湖和紐卡斯爾地區的需求很高。根據

CoreLogic的數據，紐卡斯爾的Merewether最受歡迎，獨立房中位價為\$1,196,766，公寓中位價為\$602,313。麥格理湖的Eleebana（獨立房中位價\$758,713）也吸引了許多搬家的移民。

在維州，墨爾本CBD東南36公里的Seaford區很受歡迎。Seaford位於Frankston市政廳管轄範圍內。根據CoreLogic的數據，Seaford獨立房中位價為\$670,575，公寓的中位價為\$494,566。

Oliver博士說，COVID-19病毒扭轉了過去二、三十年人們的置業和生活趨勢。「原先人們都往市區走，現在似乎向反方向發展。這可能是本來就應該發生的，只不過病毒成為了一個導火索，而科技的發展使之成為可能並加速這種轉變。」

他表示，搬往郊區的人們擔心錯過機會，從而推高了房價。



中國空置房 6,540萬套？專家：沒有空置率數據

【看中國綜合報導】近日，大陸網站上一則「全國有6,540萬套空置房」的消息，再次引發了輿論對中國空置房的廣泛討論。大陸官方隨後「闢謠」：從來沒有發布過相關數據，也沒有對這樣的數據進行過統計。

據搜狐網的報導，這則網上消息稱，目前中國有高達6,540萬套住宅的電表連續6個月讀數為零，意味著這些房屋處於空置狀態，按每套房三口計算，可供近2億人居住。

中國宏觀經濟研究院研究員劉琳對此表示，中國沒有全面反映房屋空置率的數據統計。「國家統計局目前公布的是新房未售出數據，這其實是企業庫存的概念，和國際通行的空置率是不同的。」

按照國際通行的定義，空置率是指某一時刻空置房屋面積占房屋總面積的比率。一般來說，空置率在5%-10%為合理區間，在10%至20%為危險區；20%以上為市場嚴重供過於求，房市有崩盤風險。

雖然中國官方沒有空置率的統計數據，但據華爾街日報報導，中國城鎮住宅空置率超過20%，中國租金收益率低下，已看出泡沫的端倪。人們購買公寓不是因為它能帶來租金收入，而是因為預期房價會持續上漲，擁有多套住房的家庭比例激增說明了這一點。

越來越多有關中國房地產投資長期影響的研究表明，中國房市泡沫確實是個大問題。房地產企業從其他生產領域吸走資金，資本配置不當拖累生產率。與房市瞬間崩盤相比，這個問題爆發的速度較慢，但造成的破壞性影響卻差不多。

中國市場觀察人士開玩笑稱，現在中國許多企業都是房地產企業，或者最終將成為房地產企業。中國的煙草公司、武器製造商和保險公司都已涉足房地產。

申請從速！

首次購房貸款存款計畫只剩300多名額

【看中國訊】據房地產網站Domain報導，聯邦政府的首次購房貸款存款保證金計劃（First-Home Loan Deposit Scheme）本財年實施4個月後，1萬名額幾乎用盡，目前僅剩363個空缺。

這一計劃自今年1月起首次實施。財政部的數字顯示，自7月以來，已有約5,332位買家使用該計劃買了房，4,305位買家預留了名額，目前正在找房的過程中。

在已經買房的首次購房者中，大多數來自悉尼（965人），墨爾本（823人），布里斯本（763人）和珀斯（373人）。

根據澳大利亞統計局的數據，首次購房



(圖片來源: Freepik)

者渴望踏上房地產階梯，疫情後市場上首次購房者比例達到十年來的最高水平，占有貸款總額的41.1%。

Mortgage Choice的貸款中介James Algar表示，由於需求巨大，該計劃幾乎停止接受申請。他說，「與一月、二月（發布首個1萬名額）相比……七八月的需求很大。」「與我交談過的每個貸款機構都說他們已經被大量超額訂購。」

Algar表示，疫情沒有抑制首次購房者，反而對他們產生了刺激作用，人們認為這是購房的好機會，更多首次購房者受吸引入市。

但是根據新規，感興趣的申請者需要購買新建或接近竣工的房屋。

大部份（35%）的申請人年齡在25-29歲之間，其次是18至24歲的年輕人，約占申請人總數的四分之一。

經紀人稱，參與該計劃的申請者平均存款為房價的6%。許多人其實存了更多錢，但出於對經濟衰退的擔憂，他們選擇手頭上多留點錢，以備不時之需。

川普或拜登誰將改變地產業界？

【看中國訊】據世界日報報導，美國總統大選在即，兩黨都砲火隆隆。在這選戰的最後關頭，除了兩位候選人的主政政策外，或許地產投資者更關心他們當選後可能推出影響地產投資的政策。

一、川普減稅

川普若連任，將繼續其減稅政策，降低企業和個人的稅收負擔。但川普的減稅政策也可能導致有人反而稅交得更多，其中一個主要原因就是針對州稅、貸款利息的稅務抵免，設定了抵免上限，房屋貸款利息只有75萬元以下的部份能夠抵免，而州稅地方稅的部份則有一年1萬元的上限。這樣的政策，無疑對民主黨掌握的高房價的州（如紐約、康州）是個打擊。

二、拜登可能取消地產業最愛的延遲納稅法則

民主黨候選人拜登把焦點放在重振製造業以及提升美國就業。當然，要做到這一點，資金來源就是個問題。因此拜登提議取消地產業最愛的延遲納稅工具。該工具概念如下：如果能夠在投資的房產過戶後半年內



(圖片來源: Freepik)

把所得資金轉投資在另一處房產，則資本利得稅可以暫緩繳交。拜登藉此可獲得每年約100億元的額外稅收。

三、賀錦麗劫富濟貧

賀錦麗不斷重申「住房是人權」、支持可負擔住房、對租金超過收入30%的租客減稅。她對地產業可能產生影響的政策包括：

全美的最低工資提高至15元，這將使建商的人事成本大增；延續她對大銀行的敵意、以及對最富有的1%開刀課稅的思維；給中產階級一年退稅3,000元，幫助其置業。

從政策面來說，賀錦麗大概是站在許多地產開發商以及投資人的對立面，這也許從她自己本人居住的500萬元豪宅上面看不出來吧。

立信会计事务所

立信受托
· 公共执业会计师

全力以赴
· 国家税务代理

电话 (03) 9028 8660; (03) 9088 5988

- 个人退税 \$69 起
- 24 小时公司注册
- 记账管理 \$800/ 年起
- 审计
- 会计

- 生意评估
- 买卖过户
- 税务规划
- 信托基金
- SMSF

会计费用太高??
交给我们!!!

20% OFF

PO BOX 149 Box Hill VIC 3128
www.sparksolutions.com.au

EN019-M

GREAT WALL
INSURANCE SERVICES
長城保險服務公司

長城保險服務公司

成立於1984 年的長城保險服務公司已在澳洲經營三十餘載，我們的服務獲得逾萬家工商業者及私人客戶的信任，在保險業界一直享有卓越的聲譽和口碑。

我們的保險服務項目包括：

生意保險

房屋/車輛保險

物業保險

公共責任保險

建築業保險

專業人士保險

旅遊保險

其他商業保險

諮詢電話: 03 9574 2833
郵箱: enquiries@gwinsurance.com.au

地址: 205 Springvale Road, Springvale 3171

STRENGTH WHEN YOU NEED IT

AFSL No: 226873

政府資助課程 + 澳洲公認證書

= 職業生涯新的轉折和騰飛

只要你滿足以下三個條件： 1、永居或公民； 2、18歲以上； 3、沒有澳洲學歷或申請報讀的課程高於在澳洲已獲得的學歷證書。

您將可由政府出資免掉全部學費學習如下課程並獲得澳洲公認證書（一年之內最多可以報讀兩個）：

- 1- 英語零級、一、二、三、四級證書 (EAL/CSWE)
- 2- 汽修二級證書 (Automotive)
- 3- 抽血師三級證書 (Pathology Collection)
- 4- 醫院護工三級證書 (Health Services Assistance)
- 5- 美髮三級、四級證書 (Hairdressing)
- 6- 美甲三級證書 (Nail)
- 7- 美容三級、四級證書 /diploma (Beauty)
- 8- 蛋糕三級、四級證書 (Patisserie)
- 9- 老年護理三級、四級證書 (Individual/Ageing Support)
- 10- 殘疾人護理四級證書 (Disability)
- 11- 教育支持四級證書 (Education Support)
- 12- 會計和簿記四級證書/diploma (Accounting&Bookkeeping)

- 13- 廚師四級證書 (Cookery)
- 14- 房產服務四級證書 (Property Service) (房產中介大證)
- 15- 電焊四級證書/diploma (Engineering)
- 16- 數字媒體技術四級證書 (Digital Media Technologies)
- 17- 電腦信息技術diploma (Information Technology)
- 18- 建築四級證書/diploma (Building and Construction)
- 19- 幼兒教育及護理三級證書/diploma (Early Childhood Education&Care)
- 20- 領導力及管理diploma (Leadership&Management)
- 21- 理療按摩diploma (Remedial Massage)
- 22- 社區服務diploma (community service)
- 23- 社區管理advanced diploma (community sector management)
- 24- 英語口譯diploma (Interpreting)
- 25- 英語筆譯advanced diploma (Translating)

學費全免
因應疫情
可選網課

以上課程學習時間最短的半年，最長的二年，上課地點分佈在各區，請盡快在政府資助截止之前打電話：

Ken 0424 718 866

微信號碼：
zhuangwukong
或直接掃二維碼

EN0106-M

KW FORTUNE ACCOUNTING

Kristy Wu (FCPA) CPA

精通移民服務、稅務、貸款、理財

騰達會計師事務所

Registered tax agent / Registered ASIC Agent / Australia CPA / NTAA

Kristy Wu 澳洲資深註冊會計師，政府註冊稅務代理，政府註冊工商局代理，國家稅務會計協會會員，騰達會計師事務所集近20年會計稅務及做賬經驗，保證您獲得最好的稅務規劃，我們的團隊以合理的收費竭誠為您服務，幫助您合理避稅！

誠信高效
智慧避稅

- 特快註冊公司 (1小時)
- 188/888商業移民會計報表
- 年度財務稅務套餐
- 薄記服務 / 庫存建立
- 財務軟件培訓 (購買有折扣)
- 理財計劃、稅務計劃
- 生意買賣評估和報表
- 房屋貸款和商業貸款

地址: Suite 1, 20-22 Kingsway, Glen Waverley VIC 3150
電話: 03 8839 1563 / 03 9574 7866 手機: 0424 644 999
郵箱: kwfortuneaccounting@hotmail.com
網址: www.kwfortuneaccounting.com.au

微信二維碼

EN0106-M

免費幼托結束 油價上漲 家庭開支驟增

【看中國訊】據太陽先驅報報導，由於燃油價格上漲以及政府提供的免費幼托計劃結束，7-9月份澳洲物價上漲，人們口袋裡的錢更少了。

最新的通貨膨脹數據顯示，9月季度澳洲消費者物價指數（CPI）上升了1.6%，高於經濟學家預期的1.4%。這部分由於聯邦政府停止了與疫情相關的免費育兒補貼，以及燃油價格反彈所致。

而前一個季度由於免費幼托服務，再加上汽油價格下降近20%，連累CPI暴跌1.9%，為89年來的最大跌幅。上一次CPI在一個季度內下降1.9%還是在1931年，當時是全球性的大蕭條時期。

消費者物價指數（CPI）是衡量通貨膨脹的主要指標。CommSec首席經濟學家Craig James週三（28日）說：「9月份的

CPI指數部分恢復了'正常'水平。但是，要想知道真實的通貨膨脹水平和價格漲勢，要等到2021年。」

在截至9月份的一年中，CPI上漲了0.7%，再次高於經濟學家的預期。

除育兒服務外，價格漲幅最大的是：汽油（增長9.4%），學前和小學教育（增長11.1%），家具（增長6.4%）；大型電器（增長5.3%）和小型電器（增長5.8%）。

毫不奇怪的是，數據顯示全澳各地的物價漲幅不均衡，受病毒影響更大的墨爾本的物價僅增長0.9%，而布裡斯班和堪培拉則上漲了2.3%。

由於全球燃料需求部分回升且原油產量下降，所有首府城市的運輸成本均上升。

澳洲鐵礦石富豪Andrew Forrest的慈善機構Thrive by Five，倡導改善澳大利亞的幼兒早



(: Unsplash)

教系統。該機構首席執行官兼前南澳州長Jay Weatherill 說，「託兒費對於很多澳洲家庭來說，是很大一筆開支。」

「CPI數據表明，當我們談論育兒費時，我們不是在談論每戶家庭花幾塊錢的問題，我們談論的是整個國家的家庭生活成本結構。」「在很多人失業或失業的時候，把免費託兒服務關掉會給家庭帶來沉重打擊。」他說。

總體來說，9月季度的通脹數字遠低於澳聯儲設定的2%至3%的目標範圍。這表明，預計至少在未來兩到三年內不會出現通貨膨脹，官方現金利率不會提高，也不會阻礙貨幣政策的進一步放鬆。

James預計，在11月3日的墨爾本杯日，澳聯儲會將現金利率史無前例的從0.25%降至0.10%。

疫情升溫引發拋售 科技股蒸發2700億

【看中國綜合報導】全球疫情再起，動搖了投資者對全球經濟復甦的信心。導致歐美股市週三繼續遭拋售，或成為3月底以來表現最差的一周。其中6大科技股在兩天內蒸發了2700億美元，科技股的泡沫論再被關注。

據華爾街日報報導，美東時間週三（28日），道指重挫940點或3.43%，為連續第四個交易日下跌，也是6月11日以來的最大單日跌幅。標普跌3.52%，為連續第三個交易日下跌，該基準股指已較9月初的創記錄收盤水平下跌逾8%。納斯達克下殺3.73%，今年以來的漲幅收窄至22.7%。

在歐洲，由於法國和德國先後祭出鐵腕的防疫措施，關閉餐廳和酒吧，德股重挫

4.17%，法股下跌3.37%。

美東時間週三（28日），在過去兩個交易日中，美國科技六大巨頭——蘋果、亞馬遜、微軟、Alphabet、Facebook以及特斯拉的市值已經蒸發了約2700億美元，其中亞馬遜縮水約300億美元、蘋果減少約700億美元、特斯拉減少約130億美元、Alphabet減少約500億美元、Facebook減少約400億美元。

受3月以來第一輪疫情影響，居家防疫的情況下，Netflix、亞馬遜等股票持續表現優異，美國大型科技股引領美國股市一路走向新高。巴克萊銀行在9月中旬表示，科技股估值已經達到了自2000年以來的最高水平。

而此番科技股的下挫，讓市場上關於科

技股的泡沫論引發激烈討論。

據搜狐網報導，TIAA Bank全球市場總裁Chris Gaffney稱，科技股引領市場大盤走高的風險在於，它也可能以負面的方式驅動市場人氣，並像滾雪球一樣翻滾而下，導致這種拋售。

對沖基金綠光資本（Greenlight Capital）創始人David Einhorn認為，科技股正在處於「巨大」的泡沫中，他已經增加了看跌押注，科技股的峰值可能已經出現在9月2日，從那以後，科技股權重較高的納斯達克100指數暴跌了10%。

另外，市場上也有一部分分析師認為，科技股擁有反彈機會。美國時間週四盤後，包括蘋果、Facebook、亞馬遜、谷歌等科技巨頭都將陸續公布財報。有分析人士認為，如果美股週四持續走低，而四大科技巨頭的財報都超出預期的話，美股有望實現超跌反彈。反之，如果市場過於悲觀，即便這些科技巨頭的財報很好，投資者也可能不買賬，因為他們更期待刺激計劃的推出。

幾天之後，隨著總統選舉紛擾的不確定因素消失，投資人或將欣喜預期紓困案的通過，屆時跌深的股市又可望迎來年底前的一波上漲行情。

難扭頹勢 匯豐控股三季度淨利下滑超50%

【看中國綜合報導】10月27日午間，匯豐控股披露2020年第三季度業績顯示，截至9月30日的三個月，淨利潤下降54%，至13.6億美元。匯豐控股今年前三個季度淨利潤同比下滑70%。

據觀察者網報導，這家總部位於倫敦、植根於亞洲的銀行淨利潤已連續四個季度同比下跌，至今仍未扭轉弱勢。專家分析，除了應對COVID-19疫情衝擊全球經濟外，匯豐控股還捲入了中美在香港問題上的政治衝突。當匯豐控股的亞洲高管6月份支持中國在



(: Unsplash)

香港實施國家安全法時，美國國務卿蓬佩奧(Mike Pompeo)將這一行為稱為「表達效忠」。

匯豐控股的股價今年以來已累計下跌46%，最近觸及了25年來的最低點。由於疫情對經濟造成損害，迫使各國央行大幅降息，這使得貸款機構更難盈利，許多其他銀行股也大幅下挫。歐洲斯托克600銀行指數今年以來已下跌39%。

另據華爾街日報報導，倫敦研究機構Autonomous的銀行業分析師Manus Costello在9月份的一份報告中評論，匯豐控股數十年來在歐洲、亞洲和美洲擴張的戰略已經「失效」。他還說，「匯豐從亞洲以外地區創造利潤的意圖基本上已經失敗了。」

匯豐控股表示，如果監管部門允許，該行可能會在2020年派付較為保守的股息。英國央行今年要求英國的銀行不要派息，以在疫情期間留存現金。

匯豐控股披露的2020年前三季度業績顯示，前三季度實現列賬基準收入386.7億美元，同比下滑9.5%；實現母公司普通股股東應占利潤33.4億美元，同比下滑70.9%。



Legal
ADVISORY CENTRE

澳大利亞法律諮詢中心

澳大利亞法律諮詢中心由澳大利亞最高法院、聯邦法院、維多利亞最高法院以及澳大利亞家事法庭授權向公眾提供專業法律服務，包括代表訴訟方向法庭提出訴訟，法庭出庭申辯。

蘇珊

M.J.DAI 律師
國際認證律師



維省律師公會鑑定的移民法律專家

蘇珊律師擅長代表原告向法院申請各類禁令及民事搜查令。
包括禁止資產轉移、轉讓；凍結銀行存款、凍結資產。蘇珊律師同時擅長受理因欺詐、誑導所致的經濟索賠案。

聞名律師的專業風格

- 嚴謹紮實，全面出擊
- 勇於挑戰，立於風險刀尖口而取勝
- 豐富的法庭臨場應變能力
- 為訴訟方謀取最大的法庭訴訟結果

中國法學士、哲學碩士、澳大利亞法學士、澳大利亞法院大律師、維省最高法院大律師及執業律師、移民代理 (RMA 0005101)
積二十多年澳洲律師服務經驗及成功聲譽，是您可信任、依賴的專業律師。

家事法

- 配偶分居或離婚後財產分配
- 同居配偶財產糾紛

移民法專家律師法律服務

- 簽證逾期後婚姻移民申請
- 與家庭暴力相關的永居申請
- 因可同情或無可避免現由要求移民部長特批申請
- 因提供不真實文件或信函導致簽證取消
- 因刑事記錄導致簽證取消
- 因健康原因簽證遭拒
- 各類移民上訴
- 澳洲聯邦法庭、澳洲高院對移民上訴庭的復審申請
- 各類簽證申請，包括：難民申請、婚姻移民申請等

民事法庭訴訟

- 商業合同糾紛
- 公司股份糾紛
- 商業誤導、欺詐所涉經濟索賠
- 公司董事非正當行為所涉經濟索賠
- 生意買賣糾紛
- 專業服務失職經濟索賠
- 醫療事故經濟索賠
- 低工資索賠及勞工糾紛

Australian Legal Advisory Centre
地址: Level 4, 250 Queen Street, Melbourne
電話: (03)9670 1122 傳真: (03)9670 9922

Barristers & Solicitors
週一至週五 9am-5:30pm
電郵: alacmelb@bigpond.com

LAW047-M



本地西人專業律師

一站式信貸及過戶服務



- 🏠 房產買賣和轉讓
- 🏠 房產開發和分割
- 🏠 印花稅減免和退還
- 🏠 房產分割協議



- 💰 銀行貸款, 抵押和擔保文件準備
- 💰 免費簽合同前諮詢
- 💰 房屋貸款
- 💰 貸款重組 (換銀行貸款)
- 💰 建築貸款
- 💰 債務合併



 (03) 8317 1070 Kenan

|

 0431 124 989 中文 (Mandarin)

 property@orangelegalgroup.com.au

|

 PO Box 564, Essendon VIC 3040

 9/31 Taylor Street, Moonee Ponds VIC 3039 (enter from Eddy Street)

STAN KWONG & ASSOCIATES

LAWYERS & CONSULTANTS

鄺家欣律師行

鄺家欣大律師

Stan Kwong & Associates Lawyers and Consultants

◎ 房屋買賣

◎ 訴訟

◎ 房地產開發

◎ 家庭法

◎ 生意買賣

◎ 遺囑

Public Notary

國際公證律師

公證中國及世界各國文件

近 Chadstone 購物中心

地址：752 Waverley Rd, Malvern East 3145

電話：(03) 9077 8066 傳真：(03) 9568 7968

郵箱：admin@sklawyer.com.au

請掃二維碼加微信

LAW027-M



蔡慶偉大律師行

Chua Tan Associates Lawyers, Public Notary & Consultants

PUBLIC NOTARY

國際公證律師

公證中國及世界各國文件

蔡慶偉和蔡易佃律師是維省 律師公會鑒定的移民法律專家

特別辦理
188, 888和132商業移民

移民代理號碼: 9250268, 9687729, 0212288, 1911971, 1913320

1990年成立至今, 本律師行是澳大利亞最大的華人移民律師事務所。我們擁有兩位維省工會鑑定的移民法律專家, 大律師、國際公證律師以及多位資深律師, 精通移民法、商業法及公司法。我們願意為你提供嚴謹的法律服務和移民方案。

本律師行宗旨 “誠信為本”

移 民			訴 訟		商 業	
商業移民	學生簽證	永居續簽	股東糾紛	解僱糾紛	生意買賣	股份轉讓
技術移民	商業簽證	品行問題	財產分配	債務糾紛	商業租約	遺產遺囑
結婚居留	家庭團聚	4020條例	分居離婚	破產案件	房屋買賣	註冊公司
僱主提名	難民上訴	AAT上訴	刑事辯護	遺產糾紛	股東合同	土地開發
簽證取消	經濟擔保	上訴聯邦法庭	家庭法律	商業糾紛	收購合併	房產開發
健康問題	三級翻譯	上訴部長				

地址: Level 2, 262 Queen Street, Melbourne 3000

電話: (03) 9602 3988

網址: www.chuatanlawyers.com.au

傳真: (03) 9602 1322

Email: chuatan@tpg.com.au

LA011011-10

政府要發\$500現金 您是否符合領取資格

【看中國訊】據澳洲新聞網報導，福利團體敦促澳洲人不要錯過政府即將發放的\$500澳元現金。

作為2020年預算的一部分，政府將向老年人、殘疾人、退伍軍人、照顧者以及家庭稅收福利領取者提供兩筆\$250元的現金補貼。

預計第一筆\$250元將在12月支付，另一筆將在2021年3月支付。

澳大利亞人必須在11月27日之前檢查他們是否有資格獲得第一筆付款。

聯邦老年健康卡（CSHC）和福利優惠卡（Concession card）的持有者也符合領取資格。

澳洲老年人遊說團體National Seniors

Australia敦促自費退休者檢查一下是否符合領取標準，因為成千上萬的老年人不認為自己有資格。

只有居住在澳大利亞的永居或公民並符合收入標準，且不是退伍軍人，才能獲得老年健康卡，進而獲得現金付款。

為了滿足收入測試的標準，個人或夫婦的收入必須低於以下閾值：

單身人士\$55,808元；夫婦\$ 89,290；或夫婦收入\$ 111,616（但因疾病，暫托服務或監獄而分開）。

國家老年人事務首席代言人Ian Henschke在一份聲明中說，自費退休人員「是受COVID

打擊最嚴重的人群之一」，並且「真的可以用一些多餘的現金過聖誕節」。

他敦促不持有老年健康卡的自費退休人員至少檢查一下資格標準，並在11月27日截止日期之前申請。

減稅

根據聯邦政府在預算案中承諾的減稅計劃，澳洲工人有望從本月開始在他們的工資中看到額外的現金。

年收入\$40,000元的員工，本財年有望平均減稅1209元；年收入\$80,000元的員工，本



（圖：Adobe Stock）

財年有望平均減稅2160元；年收入\$60,000元的員工，減稅甚至更多（約2415元），與年收入100,000元或以上的人大致相同；年收入\$150,000元或以上的員工本財年有望獲得\$2430元的減稅。

財長弗萊登伯格在預算案講話中說：「澳洲人頭上有更多可用的資金花在重要的事情上，將產生數十億元的經濟活動並創

造50,000個新的就業機會。」

減稅款大致分為兩部分支付，其中一半從本月開始通過薪水支付，另一半則在明年的納稅申報表中體現。

收入低於90,000元的人（這包括大多數澳大利亞工人）將從本月起平均多獲得\$1080元左右可支配的薪水，然後在明年提交納稅申報表時再獲得1080元。

摩根大通： 川普勝選 最利於美國股市

【看中國訊】據福克斯商業新聞報導，美國投行摩根大通的策略師團隊週一（26日）表示，如果美國總統川普連任成功，預計標普500指數將大漲至3900點，並指川普勝選對美國股市最有利。

摩根大通表示，若民主黨人在大選中勝出，對市場的影響「基本上是中性的」，不過「我們認為如果是川普當選連任，這對股市是最有利的結果。」

摩根大通表示，經過幾次數據收集，如選民登記、推特情緒都顯示目前美國大選呈現緊張勢態，該行認為，大選陷入僵局對股市來說是「利多的」，可以防止監管出現重大變化。

摩根大通提到，能源股和金融股很可能成為川普勝選的主要受益者；但如果拜登勝出，美股或因為資本利得稅被提高的風險，引發美國成長股向非美國成長股轉動。

報導指出，民主黨會通過更多的財政刺激和基礎設施支出帶來一些積極的催化劑，但這同時也會帶來更高的稅收等負面後果。

Chang會計師事務所專欄

就提取退休金而言，您只能在非常有限的情況下提前支取及使用。

本文將重點介紹以下兩種情況，COVID-19提前提取退休金以及離開澳大利亞時提取退休金：

• **COVID-19提前提取退休金**
如果您因COVID-19受到財務上的不利影響，則可能有資格盡早獲得部分退休金。

符合條件的澳大利亞和新西蘭公民和永久居民可以通過myGov中的ATO在線服務在2020年7月1日至2020年12月31日之間提交一份申請。

2019-20財年的申請於2020年6月30日截止，過期的申請將不被接受。

臨時居民沒有資格在2020-21財政年度申請COVID-19提前支取。

準確，誠實地評估您的資格很重要。

ATO將確保程序的完整性，並確保付款給需要的人。他們使用嚴格的準則管理及資格評估，並會在發現欺詐或試圖利用該程序的人員時採取必要的行動。

您無需為已發放的養老金繳稅，也無需將其包括在納稅申報表中。

臨時居民沒有資格在2020-21財政年度申請。

• **離開澳大利亞時提取退休金（Departing Australia superannuation payment, DASP）**

如果您已經通過臨時簽證訪問澳大利亞並獲得了退休金，則可以申請在離開後將這筆款項作為離境澳大利亞退休金（DASP）支付給您。

索取DASP時需要滿足一些資格要求。

在提交您的DASP申請之前，請與您的僱

主聯繫，以確認他們已經支付了所有必需的退休金。

如果您離開澳大利亞已有六個月或更長時間，則您的簽證已失效。如果您尚未申請DASP，則您的退休金將會被認為無人認領的資金轉移到ATO。

您可能需要為DASP申請程序提供經過認證的文檔。在澳大利亞獲得證件要容易得多，因此我們建議您在離開之前進行此操作。請與您的退休金機構確認需要甚麼文件。

授權某人代您申請

您可以授權其他人申請您的DASP。您授權的人將能夠代表您行事並更新您的信息，因此請仔細考慮您允許誰代表您。

您的代表需要您的書面授權，才能提交您的DASP申請資料。

您可以提名：

- 以申請DASP為目的，在稅務從業者委員會中具有完整註冊或有條件註冊的稅務代理人。
- 如果使用的是DASP紙質表格，則為代表人。

我們公司可以為您提供代理申請服務。注意：任何代表您使用紙質表格提出申請的人都必須符合您退休金機構的要求，您的代理申請人有權為您提出索賠。您應該諮詢您的退休金機構，以了解他們需要甚麼文件。

本期內容是有關澳洲稅務局發布的關於提前支取退休金的相關信息。它僅用於提供信息，並不構成我們建議的一部分。如果您需要任何幫助，請與我們的團隊聯繫。

我們建議您定期查看我們的網站和我們每星期的專欄以保持最新的更新。

聲明：本文屬於CHANG會計師事務所。這篇文章不構成我們的專業建議。請做任何決定前聯繫相關專業人士。如果需要轉載，請務必先聯繫我們團隊，否則將追究法律責任。

供稿：Chang會計師事務所
電話：0497 131 419/0433 539 870
郵箱：claire.chang@changadvisory.com.au/michelle.cui@changadvisory.com.au
網址：www.changadvisory.com.au
微信：clairechang26/ michellejc



Mustard Seed Lawyers 芥菜種律師事務所

為您服務 並爭取 **最佳利益**

遲慧 律師
B.Com,LLB
Barrister & Solicitor
Migration Agent No:0853530

專業服務：

- ◆ 財產分配/ 孩子撫養權/ 離婚
- ◆ 各類簽證 / 移民申請 / AAT / 法院上訴
- ◆ 房屋過戶 / 土地開發 / 商業租約
- ◆ 起草遺囑 / 遺囑認證 / 遺囑執行
- ◆ 勞資糾紛 / 不公平解僱
- ◆ 註冊公司 / 生意買賣 / 股份合同 / 借款協議
- ◆ 各類民事訴訟
- ◆ 授權書
- ◆ 破產案件
- ◆ 刑事案件
- ◆ 工傷 / 交通事故 / 醫療疏失 / 聽力損傷 / 公共責任

電話：03 9193 8188 | 手機：0433 189 106
Email: hui@mustardseedlawyers.com.au
地址：Office 101,Level 1, 22 Rutland Road,Box Hill VIC 3128
(從 Box Hill 商場步行約300米)

Box Hill 商場 Station St 火車道 Rutland Rd 22號 芥菜種律師事務所 離台北 1.5公里

文瀾會計

**可幫助申請
Jobkeeper Payment 補助**

註冊會計師 / 註冊稅務代理 / ASIC代理

可為私人, 企業, 公司, 信託
提供會計及稅務等服務

TAX Return 報稅
專業, 耐心, 真誠

0422 166 600

CHANG 會計師事務所

Chang Tax Agent Services

**代辦申請
政府各類補貼**

我們的使命
澳洲註冊會計師CPA
全球特許管理會計師CGMA
擁有近二十年的澳洲本土和四大經驗

www.changadvisory.com.au

疫情期間會計費用 **8折** 優惠

承包sole trader，
中小企業全年會計和稅務一站式
管理諮詢服務！價格優惠

會計稅務服務
個人，個體經營者年底報稅；公司，信託，合夥，自我管理養老金賬務處理和報稅；公司名，GST和ABN註冊；BAS/IAS/PAYG申報

軟件培訓及移民會計
Xero, MYOB, Reckon和Quickbook 軟件培訓

投資移民會計服務
可提供上門服務

悉尼，墨爾本，堪培拉，全球聯盟

Claire Chang 0497 131 419
Claire.chang@changadvisory.com.au
微信：clairechang26
Michelle Cui 0433 539 870
Michelle.Cui@changadvisory.com.au
微信：Michellejc

Claire Chang Michelle Cui

Sinorich Finance 華鑫金融

www.sinorichfinance.com.au

買房？投資？海外收入無處貸？
想要最適合自己的貸款？找我就夠了！

提供本地人士和海外人士貸款、自僱人士貸款、商業貸款、海外收入貸款、自住建房貸款等。

• 利率低 • 額度高 • 審批快

貸款品類豐富，全面滿足您的需求！
立刻聯繫我，更多優質好貸！

聯繫人：Paul 杜

0414 684 899 03 9886 8088 pauldu@sinorichfinance.com.au
Level 1 38 Kingsway, Glen Waverley, VIC 3150

利率 **2.09%** 起
持有公司ABN 兩年以上
最高額度貸款 \$300萬
利率低至2.49%
無需公司報表

提供換匯服務
最好匯率
安全快捷

請掃二維碼

林秋貴大律師 · 法律事務所

FRANCIS LIM Barristers & Solicitors & Migration Agents

澳洲高等法院及維州最高法院認可律師

大律師

B.Ec,LLB
林秋貴律師
Francis Lim

（廣東話、普通話、福建話、客家話、英語）

- 出庭律師
- 商業訴訟
- 生意及物業轉讓
- 建築及土地法案
- 遺產法案
- 家庭法
- 刑事訴訟
- 聯邦法庭移民上訴

訴訟律師

林其平律師 BBusSys,LLB
David Lim (Monash)

- 商業糾紛及訴訟
- 商標註冊申請
- 家庭法
- 訴訟律師
- 成立遺囑及遺囑認證法
- 刑事訴訟
- 家庭信託基金設立
- 物業及生意買賣

訴訟律師

林其達律師 墨爾本大學法律
Dominic Lim 和商科雙學士
B.Com,LLB(Hon)

- 商業糾紛及訴訟
- 商標註冊申請
- 家庭法
- 訴訟律師
- 成立遺囑及遺囑認證法
- 物業及生意買賣

地址：Suite 503, 22 Rutland Road, Box Hill VIC 3128 電話：9899 5588 傳真：9899 2588
電郵：info@francislim.com.au 網址：www.francislim.com.au

【支靖和專欄】



(圖片：AdobeStock)

企業獲益最大化 Tax loss 抵稅政策解析

10月6日，財長宣布的2020-2021財年的聯邦政府預算中，宣布了一些列稅收政策的調整，對於企業主來說，大家會比較關係企業投資補貼、稅收虧損“結轉”收益、企業稅收減免等問題。今天我們主要來看一下企業的Tax loss抵稅政策，以及如何抵稅可以使企業利益最大化。

公司虧損倒抵(Tax loss carry back)預算中指出，對於年營業額低於50億澳元的合資格企業，政府將會允許其使用2019-20、2020-21或者2021-22三個財年中產生的應稅虧損（即淨虧損金額*所得稅率），去抵消之前財年的公司利潤，以降低公司繳稅額度，並對已交納稅金額進行退還。政策則可謂是一項幫助臨時虧損的公司的“稅務福利”。

通過這樣的方式，政府讓企業有更多的現金支配去投資新的資產，招聘新員工等，配合著預算中提出的JobMaker 補助，資產全額折舊抵扣等政策，可以促進經濟循環，增加就業機會來扭轉頹勢。

企業申請資格

- 僅適用於公司或使用公司架構的實體（例如合夥企業或公開交易信託）；
- 只有應稅虧損可以用來抵稅，其

他類型的虧損不可以；例如把分公司的虧損轉給總部，或者是由於excess franking offsets造成的loss。

- 可使用抵稅年份只能最多往回追溯兩年；也就是說，如果您想在FY21享受抵稅，您需要至少在FY19或FY20其中一年是盈利狀態，交納過income tax。
- 結轉的虧損金額不得超過之前財年的應稅利潤；
- 結轉的虧損金額不可以導致公司股息資本賬戶出現負值；
- 申請實體必須按時報稅。

退還金額限制

實際退還金額會收到以下金額的限制：

- 該企業在相關盈利年度中的繳納的企業所得稅金額，以及
- 該企業在2020-21或2021-22財年末提交納稅申報表時，Franking Account（公司累計納稅額賬戶）的結餘金額。

舉例說明

A公司是一家年營業額低於\$5 billion的中小企業。在2018-19期間淨收入\$3 million，所適用稅率是27.5%，因此2018-19公司稅繳稅金額\$825,000。在2019-20期間，因為疫情的緣故，產

生淨虧損\$1 million。在現行稅務政策下，2019-20財年的\$1 million虧損只能用來抵消未來可能產生的公司利潤。

但在預算允許的政策下，Lakers公司在進行2020-21年度報稅時，可申請獲得現金退款如下：2019-20財年\$1 million虧損 x 27.5% (當年公司稅率) = \$275,000

由於實際申報過程中會涉及很多合規規定以及限制，如果您有具體問題，請跟支靖和會計事務所聯繫。如果您有會計和稅務方面的任何問題，歡迎與我們聯繫，支靖和會計稅務事務所為您提供最專業的服務，解決一切會計稅務煩惱！

聯繫方式：+61 3 9898 8200
地址：1/26 Ellingworth Parade, Box Hill, VIC 3128
郵箱：info@accountingtaxvic.com.au



WOODLANDS LAWYERS

陳秀芳律師

(Principal Lawyer) Migration Agent No: 0106483
B.A. / L.L.B., Barrister & Solicitor
精通：華語，廣東話，福建和福州話

現有廣東話律師為您服務

專業移民服務

創新商業和投資：	簽證類別888/188/892
配偶；伴侶；預期婚姻：	簽證類別820/801/309/100/300/100
熟練臨時工作：	簽證類別457
技術移民：	簽證類別189/190/489
供養父母；高齡父母：	簽證類別173/143/884/864

商業法 / 房地產服務

- 生意轉讓
- 房屋買賣
- 樓宇買賣（商業及私人）
- 各種租約，股東合約
- 各種訴訟
 - 低級法院
 - 中等法院
 - 最高法院

家庭法律

- 分居離婚
- 財產分配(家庭法院)
- 訂立遺囑
- 授權書

Head Office:
Suite 5B, 10-12 Prospect Street, Box Hill, VIC 3128
Tel: (03) 9890 0001
Fax: (03) 9890 0200

Branch Office (請預約):
Unit 16, 202-220 Ferntree Gully Road, Notting Hill, VIC 3168
Mobile: 0408 533 421
Email: irene@woodlandslawyers.com.au

收費絕對公道！合理！

SHIN 顏 Lawyers

顏心良 律師事務所

專業律師為您提供優質，高效率，低風險的法律服務

服務項目

- 移民簽證
- 房產過戶
- 生意買賣
- 租約轉讓
- 訂立遺囑
- 遺產繼承等
- 投資移民
- 配偶簽證
- 父母移民
- 子女簽證
- 技術移民
- 雇主擔保
- 探親簽證
- 拒簽上訴
- 簽證取消
- 移民部長請願等

逾十年的經驗，為您提供專業的法律服務

(03) 9008 5863 (精通 英文, 普通話, 廣東話, 馬來語)
info@shinlawyers.com.au
Level 1, 28 Main St., Box Hill VIC 3128
(Box Hill Central 正門斜對面, Commonwealth Bank 樓上)

羅厚毅律師事務所

22年跨國集團法律顧問經驗

目標：

- 為母語不是英語的人提供幫助
- 為客戶提供真正有價值的法律服務
- 提供整體解決方案

特點：

1. 新概念律師事務所，專為個人和小型企業而設計。
2. 友好而靈活，能夠進行面對面的會議以及完全在線操作。
3. 高效和具有成本效益的法律服務。
4. 固定費用-前期和透明的定價。沒有隱藏費用！

可為您準備中英文合同及法律意見書，掃除法律盲區！

業務範圍：

- 轉讓(房地產和商業) • 合同 • 租賃
- 離婚/財務協議 • 遺囑/遺囑認證 • 知識產權

地址：202B, 991 Whitehorse Road, Box Hill VIC 3128
EMAIL: howyee@hylohlawyer.com.au **電話：**03 9880 2002 / 0490 029 203

JAMES IP LAWYERS

大眾律師事務所

善於解決商業糾紛，為商界精英排憂解難

商業訴訟 ■ 合同糾紛 ■ 債務追討 ■ 公司股東糾紛 ■ 進出口貿易糾紛

房產法律 ■ 房產買賣與開發 ■ 零售物業租賃 ■ 房產糾紛 ■ 物業管理

商業法律 ■ 生意買賣 ■ 股東協議 ■ 收購兼併 ■ 連鎖加盟 ■ 商務文件

刑事辯護 ■ 性侵 ■ 詐騙罪 ■ 襲擊 ■ 毒品 ■ 家庭暴力 ■ 嚴重違規駕駛和醉駕等

知識產權 ■ 商標註冊 ■ 商標糾紛 ■ 版權爭議 ■ 技術專利轉讓與保護

復活追債 ■ 債務人為逃避債務故意關閉公司的，可以對其進行復活追債

地址：L50/ 120 Collins Street, Melbourne VIC 3000 **電話：**03 9225 5080
Email: info@jiplaw.com.au **網址：**www.jiplaw.com.au

台灣製造

珍黑

內含三袋

染髮更護髮 產品會說話！

納米技術萃取天然植物菁華 完美呈現自然光彩

植物染髮乳 洗、染、護髮一次完成方便快捷

天然植物色素百分百滲透 快速透染白髮 富含天然植物精華 滋養秀髮 高度保濕

不含重金屬 無氨水 長期使用 徹底改善髮質 男女老少都適用 美麗健康一百分！

見證

美國北加州60多歲的醫學博士范醫生說：二個月前，一位朋友向我推薦珍黑護髮染髮乳。我以前用別的染髮乳，到最後長出來的頭髮全部是白色。神奇的是用了此產品一個半月後，長出的頭髮有一半是黑色的！跟我一起的幾位老人也不同程度長出了新的黑頭髮。范醫生表示，諸媚雅珍黑護髮染髮乳是從幾種純天然植物中提煉出的精華，有保護頭髮的毛囊，及及恢復毛囊功能的作用。

*用戶反饋僅供參考。

訂購電話
0406 214 789

用補髮膏
輕鬆刷新生白髮

珍黑植物補髮膏

Abbotsford: 藥炎堂 9428 6531 Shop 8/409-421 Victoria St, Abbotsford	太和堂中藥行 9899 3066 962 Whitehorse Rd, Box Hill	North Glen Waverley 榮耀家醫 9560 7366 5/40 Montclair Ave, Glen Waverley	501 Whitehorse Rd, Mitcham Richmond: 新大亞洲食品公司 9428 8881 142-144 Victoria St, Richmond	福買超市 0415 188 801 Studfield Shopping Centre Shop 1-2, 249 Stud Rd Wantirna	Shopping Centre Wheelers Hill Preston 同康利中醫藥中心 9191 8679 359B High St, Preston
Box Hill: 富德康 9898 9291 3/48 Rutland Rd, Box Hill	Footscray: 安發中醫藥 9687 7660 133 Hoplins St, Footscray	5/40 Montclair Ave, Glen Waverley 安然禮品生活館 265 Springvale Rd, Glen Waverley	Springvale: 光明中醫 1/4 Windsor Av Springvale 達成超市 9574 2133 shop G24, 46-58 Buckingham Ave. Springvale	Wantirna South: 紅日亞洲超市 0408 806 025 1306 High Street Road, Wantirna South	Big 8亞洲超市 9470 1933 439 Hight St, Preston
3/48 Rutland Rd, Box Hill 德安堂中醫診所 9899 0166 15 Carrington Rd, Box Hill	Glen Waverley: 永森超市 9561 0888 103-105 Kingsway, Glen Waverley	Hawthorn: 金福亞洲超市 739 Glenferrie Rd, Hawthorn	達成超市 9574 2133 shop G24, 46-58 Buckingham Ave. Springvale	Clayton: 香港超市 9562 8412 359-365 Clayton Rd, Clayton	Flemington 達成 321 Racecourse Rd, Flemington
金台北 9899 8828 38 Rutland Rd, Box Hill	亞運超市 9574 8233 104 Kingsway, Glen Waverley	Mitcham: 協發食品公司 550 Whitehorse Rd, Mitcham	國醫堂 95585288 367B Springvale Rd Springvale	Wheeler's Hill 新記亞洲超市 SP033-052 Brandon Park	Waverley 寶芝堂國醫館 9803 7782 12 Kingsway Waverley
55A Carrington Rd, Box Hill	新記超市 9887 7130 shop 1/33-37 Railway Parade	仁和堂參茸藥行 9873 4848	Wantirna:		

澳洲總代理 客服熱線：0406 214 789 地址：3/48 Rutland Rd Box Hill 3128 營業時間：週一至週五 10:30am - 6pm

美國社媒狂野西部 最黑暗言論管制

作者：《上報》何清邁



圖：Pixabay

Twitter、Facebook近年來處於西部狂野狀態，「拳頭」大稱王，這拳頭還因為有230條款的保駕護航，因此，幾乎是想定義誰的言論有害，誰的帳號就被封鎖。但10月14日封殺《紐約郵報》事件，終於引發美國政界與媒體業的強烈反彈，一直未能成行的修改230條款將可能成行。

推特、臉書讓美國陷入最黑暗的言論管制

Twitter、Facebook近年依仗自身在社交（群）媒體業的壟斷地位，以及對其裁量言論權利有保護作用的230條款，毫不掩飾自身的政治偏好，在今年大選年更是肆無忌憚地偏袒民主黨陣營，限制刪除保守派人士的言論，包括川普(特朗普)競選團隊的言論。因為為所欲為，最近終於引火焚身，10月14日，美國發行量居第四、在Twitter上有180萬關注的《紐約郵報》（New York Post）發表了一篇《冒煙的郵件揭示了亨特-拜登是如何將烏克蘭商人介紹給副總統爸爸》，其Twitter帳號從10月14日開始被封，在封號禁言了數以萬計的川普支持者之後，Twitter鼓勵線民們發起了「聲討川普」運動。

但是，此舉引發了保守派陣營的強烈反彈。Fox的王牌主持人Tucker Carlson在當天的節目中，憤怒譴責了Twitter、Facebook這種行為，稱「這是大規模審查制度，其規模是美國245年以來從未經歷過的，對我們所有人（的言論自由）構成威脅」。除此之外，還引起極大的政治反應。

封禁有關拜登的消息之後，我在推上發表推文，認為這些傳媒業人員忘記了當年在大學受教時學過的一條傳播學原理「反向傳播效應」：封殺於己不利的新聞，結果會增加該新聞的傳播率與傳播速度。10月19日，MIT的一家傳媒情報公司（MIT's Technology Review）發布的研究表明：Twitter禁止《紐約郵報》關於拜登電腦門文章的行為，讓這個

故事的傳播量增加了2倍。

多位國會議員要求廢除230條款

據美國之音10月18日報導稱，美社媒遮罩拜登爭議報導，美國社會對Twitter和Facebook等美國大型社媒企業的不滿意愈來愈高，國會共和黨人開始大力呼籲廢除有「社媒保護傘」稱號的「230條款」。當天，多位共和黨議員透過Twitter發文和發表正式聲明的方式譴責Facebook和Twitter的決定。來自密蘇里州共和黨聯邦參議員霍利（Sen.Josh Hawley,R-MO）於10月14日當天連發三條新聞稿與約20條推文譴責Twitter和Facebook，並指責他們是「美國史上最強大有力的壟斷」。霍利還致函聯邦選舉委員會，要求調查Facebook和Twitter為拜登競選而協調出的干預行為是否違反了競選資金或其他選舉法。

10月15日，據眾議院共和黨領袖麥卡錫（Rep.Kevin McCarthy,R-CA）發表聲明稱，「大科技公司濫用這些保護，選擇審查有不同政治觀點的美國人，現在是廢除第230條款並重新開始的時候了。」隨著對Twitter和Facebook等美國大型社媒企業的不滿意愈來愈高，國會共和黨人開始大力呼籲廢除有「社

媒保護傘」稱號的「230條款」。國會參議院共和黨已下令，將對這兩大社交媒體公司的首席執行官發出傳票，要求他們出席聽證會回答議員質詢。

何謂230條款？

1996年美國互聯網剛剛興起之時，克林頓政府針對低俗、暴力和色情的內容在網上氾濫，曾經制定《通訊規範法案》（Communication Decency Act），試圖透過立法來監管網絡內容。不過，法案在1998年被美國最高法院全票通過判處違憲，原因是法案中反低俗條款與美國憲法的保障言論自由的第一修正案相抵觸。但是，儘管最高法院廢除了《通訊規範法案》的核心內容，卻保留了其中的第230條：「任何交互式電腦服務的提供商或者使用者不應被視為另一資訊內容提供者提供的任何資訊的發布者和發言人」，這樣一來，這些互聯網公司無須為協力廠商或用戶在他們平台發布的內容承擔責任。這條只有短短26個英文單詞的條款，成為互聯網高速發展時代保護高科技通訊產業的一把「保護傘」。到如今，更重要且更受爭議的是，該條款也允許互聯網（網絡）平台基於

“Fox的王牌主持人Tucker Carlson在當天的節目中，憤怒譴責了Twitter、Facebook這種行為，稱「這是大規模審查制度，其規模是美國245年以來從未經歷過的，對我們所有人（的言論自由）構成威脅」。

2020年關於230條款的爭執

在本次Twitter刪除《紐約郵報》並封其推號之前，修改230條款已經提上日程。Twitter對於美國總統川普施加的種種限制世界皆知，在5月下旬一個星期內，Twitter連續給他的推文打上了「需要事實核查」以及「頌揚暴力內容」的標籤。5月29日，美國總統川普正式簽署行政命令，要求聯邦政府對社交媒體的免責條款作出限制，並在Twitter上發出了「Revoke 230！」——很少有人認為Twitter這種一邊倒地管制言論是對強權的對抗，因為凡有保守傾向的言論都遇到這一對待。

按照美國三權分立體制，總統的行政命令並不能代替正式法律，只能對行政部門的執法提出指導意見，修改法律則是國會參眾兩院的職責。6月18日，美國司法部公布了長達25頁的意見書，呼籲美國國會修改1996年《通信規範法》中的第230條款(Section 230)，限制對互聯網公司的免責保護。意見書認為，一些科技公司已經成為美國市值最高的

公司，目前的互聯網服務行業已經和1996年出台230條款時的狀況完全不同，修改互聯網公司免責條款的時機已經成熟。同一天，五位共和黨參議員共同起草提出了新議案《限制第230免責條款法案》(Limiting Section 230 Immunity to Good Samaritans Act)，提議取消大型互聯網公司在第230條款下的免責待遇，除非他們保持「善意」運營(Good Faith)。

Twitter與Facebook目前並無大的改善，只對刪除眾議院司法委員會的相關推文表示歉意，承認是個錯誤，但對普通推友依然如故。它們是不是想等到大選之後再有所改變？其實，這次不滿雖然來自保守派陣營，但過去幾年美國政界一直在討論230條款的修改問題。今年修改230免責條款主要是保守派政治力量在推動，但自由派同樣主張對互聯網行業施加壓力，多次用取消230條款來威懾互聯網公司。兩派對社交媒體都有強烈不滿，但卻是因為完全不同的原因：保守派指責Twitter和Facebook長期打壓保守派的聲音，刪帖銷號的「執法標準」完全偏向自由派；但自由派（左派）則認為這些社交媒體做得遠遠不夠，它們長期放任虛假資訊傳播，不採取有效措施消除有害資訊——按照左派今年盛極一時的「取消文化」，任何不同意見都會視為有害資訊或者虛假資訊。

本人長期從事傳媒業工作並系統性研究過中國政府的控制傳媒，深知控制輿論與思想的有害後果，也對美國傳媒業現狀深感擔憂。互聯網科技巨頭們大可不必用遊說的方式抵制修法，只要退回到20年前美國傳媒業的狀態：傳媒將自己當作社會公器而非政治派系的輿論工具，傳媒的領導者不把自己掌控的傳媒當作表達自身政治立場、牟取政治利益的工具，而只是當作一個社會輿論的公共平台，在「事實第一、表達觀點可以自由」的傳媒倫理的約束下，容納各種不同聲音，情況就比目前這種「西部狂野」狀態要好得多。

甚麼人在恨川普？為甚麼恨他？

作者：王克斌

美國總統歷來都由政客擔任。遠的不說，尼克松、卡特、里根、克林頓、小布什都是州長起家；老布什是資深外交家；奧巴馬是參議員。按理2016年的桂冠順理成章應該戴到希拉里的頭上。她做過參議員和國務卿，還有第一夫人。在她眼中，川普不過是個「只會開店數錢」的商旅小販。跟小販競選是她的恥辱，卻也是上帝給她的機會。美國啥時候有過商人參選？以她的政治資本和幹練，不會輸在川普手裡。形勢也是一片大好，按CNN的推斷，希拉里一路領先。

可是人算不如天算。沒想到老百姓厭倦了政客的口惠而實不至，於是把注意力投射到一隻烤鴨的身上，管他是全聚德還是便宜坊的，開個單再說。正在老佛爺喜氣洋洋，準備按下禮花噴射筒的扳機時，忽然間，彩球扔到賣油郎手中。她不得不含淚看著就要到手的拔絲山藥，飲恨發表一個簡短的落選聲明。也為川普的四年埋下仇恨的種子。讓一心想當個好總統的川普，流年不順，沒的一天好日子過。

川普和歷屆總統的區別是甚麼呢？那就是萬變不離其宗，川普的出發點和施政要術都在於兩個字，「經濟利益」。是啊，不賺錢不把買賣做實做大，光玩虛的，那還叫商人嘛？

總的說來，川普的政績有幾項。在國際上：識破了中共征服世界的野心；摺下浪費費舌的六方會談，跟朝鮮直接對話；推動中東的和平。在國內：他通過減稅政策鼓勵國內企業家，發展經濟；建立南部邊界防護牆，杜絕非法移民；省去低碳發展高昂的花費；加強國防，改變忽視退伍軍人利益的官僚機構；強調法律和治安；直面病毒的侵襲，積極對待，而不是躲避防空洞、地下室。

那為甚麼還有那麼多人討厭他，甚至詛咒他呢？

這要從不同的群體分別說起。

希拉里恨他，因為他絕了她垂簾已久做女總統的念頭。明槍暗箭都用上了，結果選讓這小子僥倖取勝。也許，希拉里的心胸先天狹隘。不管因為甚麼原因得罪過她的，她要記恨一輩子。而且要他永世不得

安寧。這也許是四年裡遊行示威不斷的一個原因，他們甚至不惜漠視哄搶和毀壞建築。給川普施壓。

奧巴馬和民主黨恨他，因為他針鋒相對，處處跟奧巴馬任內的施政作對。比如

Obamacare（奧巴馬醫療法），比如放行非法移民，比如加稅、墮胎、同性戀等等。

小布什和朗姆尼恨他，那是出於嫉妒。我堂堂耶魯才子，還是大州之長，政績居然不如一個「三教九流的市井小販」；朗姆尼曾經跟奧巴馬競選，但失之交臂。論才能資產，他自認都不在川普之下。因此他也耿耿於懷，恨不得借民主黨之手，把這孫子廢了。

華爾街和硅谷恨他，那是出於利益。他戳穿了中共的陰謀，卡住中共的脖子，也卡了他們的財路：資金來源沒了，芯片滯銷了。

媒體界恨他，因為他們被民主黨收買，或者他們本身就是鐵桿左派。為了自己的「信仰」和利益，背叛了職業道德。拉偏手，直接面對面的攻擊，或者在社交平台上仇恨的詛咒，屏蔽不利於拜登的信息。NBC對收錢賣身的名妓百提不厭，挑起民眾對川普的反感。但對拜登的一指禪功卻避而不談，讓他逃之夭夭。當然，背叛道德的人也會傷及自己。從此，媒體失去了公平的面孔和信譽，受到人民的蔑視。

尋常百姓不喜歡他，因為這四年裡，媒體沒有一天不忘記對川普的揭發、諷刺和羞辱。對那些相信媒體的人，川普成了人品欠佳的壞人，甚至十惡不赦的罪犯。如果他們多看看這四年自己生活水平，看看老川普兢兢業業的日理萬機。或許他們會對總統多一份尊重，甚至同情。

川普身邊的人恨他，是因為他商人的脾氣和特立獨行的行政方式。有話直說，不拐彎抹角。他不喜歡誰，二話不說，馬上解僱。因此，不少人如博爾頓、科恩都從下屬或律師變成媒體的prey（獵物），川普的敵人。他們心甘情願到國會聽證，到媒體揭發。實際上，這種人數目少，影響不大。

對川普威望傷害最大的還是民主黨和民主黨控制的媒體和破壞言論自由的big tech（編著：推特、臉書等公司）。

美國兩黨的爭鬥雖然到達白熱化的程度，幾乎要你死他活，不共戴天。但美國是個法制的國家，軍隊在兩黨鬥爭中保持中立。美國人民享受充分的民主自由，還可以擁有武器。我相信，兩黨之間總會出現幾個明白人，剔除南希·白路奇這樣固執古怪的三流政客。君子和而不同，讓美國更加偉大。

如果拜登當選總統 會發生甚麼改變？

作者：BBC芭芭拉



▲美國民主黨總統候選人、前副總統喬·拜登。（圖：Chip Somodevilla/Getty Images）

友，是反伊朗聯盟的基石。分析人士形容，拜登將會摒棄川普對沙特君主制的不加批判的擁抱。

以色列和阿拉伯國家的關係

拜登對川普總統對以色列和阿聯酋之間達成的協議表示歡迎。拜登與許多民主黨人一樣是以色列的堅定支持者，該黨的外交政策平台中從未針對以色列在加沙地區的行為使用「占領」一詞。

但拜登不太可能採納川普政府對被占領西岸的政策，例如拜登不會宣布以色列殖民點不違反國際法，以及容忍以色列單方面吞併部分領土的計劃。

民主黨總統初選前候選人桑德斯的外交政策顧問杜斯（Matt Duss）認為，民主黨左翼與支持巴勒斯坦的人士、巴勒斯坦裔美國人和阿拉伯裔美國人之間的關係更加緊密。

美俄關係可能會稍微改變

拜登與川普一樣，也想結束在阿富汗和伊拉克的戰爭，但會在這兩個國家中保留少量的部隊來幫助打擊恐怖主義。拜登也不會削減五角大樓的預算或暫停以無人機發動攻擊的政策。

川普政府一直對俄羅斯持強硬態度，以制裁對它進行懲罰。在拜登擔任總統期間，這可能會繼續下去。

本版各方評論文章，作者觀點不代表本報立場

雷暗！「抗美援朝」的真實動機

作者：鈞天



▲韓戰（朝鮮戰爭）（圖：公有領域）

分析家們認為，這場戰爭是在斯大林逼迫下發動的，但我說這只是一方面，因為有史料證明，當時中共高層的頭子們除毛澤東外，一開始都不贊成打這場外戰，主張恢復內戰後的和平建設，如果毛澤東採納集體意見，斯大林也無可奈何。所以我們要排除那些虛偽的民族主義和愛國主義空洞口號，應該從毛澤東的封建帝王本性和中共的集團利益來分析所謂「抗美援朝」戰爭。

應該說，韓戰是中方取得政權後發動的第一次對外侵略戰爭，為甚麼說是侵略戰爭？而不是甚麼保家衛國呢？因為這仗打的是攻不是守，是包圍開到朝鮮國土的縱深，打的主要也是朝鮮人。不要說甚麼唇亡齒寒，金家父子至今也不承認是中國人幫它打了這場戰爭，因為打響第一槍的是北朝鮮，韓國是反侵略，所以中共出師無名，只好將正規軍以「志願軍」的名義參戰。另外，「志願軍」入朝時間也不是教科書中宣傳的那樣：「戰火已燒到鴨綠江邊」。而是聯合國軍越過三八線攻占平壤時，那時候三八線距中朝邊境還遠著呢，所謂燒到鴨綠江邊，是說美國飛機轟炸朝鮮新義州，中方對美國人的警告是以三八線為界的，不是鴨綠江，以三八線為界，顯然是替北朝鮮「保家衛國」。

據史料記載，聯合國部隊是1950年10月7日越過三八線的，中國方面於次日就決定了出兵，10日彭德懷與高崗研究出國作戰計劃。16日「志願軍」的先頭部隊第42軍就開始從輯安度過鴨綠江。18日毛澤東再次召開中共中央會議研究出兵朝鮮問題。19日聯合國軍攻占平壤，當晚，「志願軍」開始大舉過江。

先談第一個動機：「安內」必先「攘外」

任何歷史條件下的「攘外」，都是統治者「安內」的強硬理由，中共剛剛以武力取得政權，也要靠武力來鞏固，那麼把國家處於戰爭狀態，實行極端手段鎮壓民間的反抗就是最好的遊戲規則。所以伴隨抗美援朝的，是國內一系列的鎮壓運動，肅反鎮反，三反五反，以血腥屠殺清洗了一大批舊政權留下的對抗勢力，也震攝了人民百姓的潛在反叛意識。這個動機符合集團的整體利益，只要毛澤東把這個動機提出來，就再不會有人反對出兵朝鮮，可以說它促使了高層內部對韓戰的意見達成統一。

因為剛剛結束了內戰的中國，「保家衛國」這一口號具有極大的欺騙性，加上階級鬥爭的恐怖，所以「抗美援朝」戰爭是就有了歷史動力，這個動力就是：「工人和農民

努力增加生產，厲行節約，為戰爭提供了560萬噸的物資。」（見《中國人民「志願軍」抗美援朝戰史》）在「備戰、備荒為人民」這個殺氣騰騰的口號下，中國人民被中共長期奴役，在此後的半個多世紀，中方也是一直以「帝修反亡我之心不死」為藉口，將國家置於准戰爭狀態，實行半軍事管制維持它的專制政權。

再談第二個動機：借韓戰之機剝奪彭林的軍權

彭德懷和林彪是中共武力奪取政權的最大功臣。林彪坐鎮中南，擁兵一百三十萬，彭德懷坐鎮西北，擁兵五十萬，這二人對毛澤東最忠實，恰恰也令毛澤東最不放心。狡兔死走狗烹，中國歷朝一些昏庸的封建皇帝都是在取得「天下」後大殺功臣，毛澤東更不能例外，但他不是像宋太祖那樣懷酒釋兵權，也不是朱元璋那樣火燒功臣樓，而是臨陣易帥，巧妙地使了個換頭術，將林與他的四野分離，將彭與他的一野分離。本來林彪已和下屬們開始積極的備戰，但毛澤東在高層最後決策時卻突然宣布林的「病況」，說他見不得亮光聽不得水聲還天拖拉稀，建議他去蘇聯療養，林一聽立刻就明白了，只好順坡下驢的放棄了四野。被火急秘密從大西北催回來的彭還蒙在鼓裡，以為是毛澤東格外看重他。臨陣易帥本是兵家大忌，將領們只有指揮自己的軍隊才能得心應手，不然就會造成巨大的犧牲，事實也的確如此，這個兵家大忌從「萬歲軍」那裡得到了驗證。但毛澤東在意的是自己的權力，人民會付出多大生命代價，他是不在乎的，而且「志願軍」死的人越多，才越符合他的本意，也就是他的第三個動機。

本文著重闡述的是第三個動機，就是借韓戰消耗原國軍兵員

在冷兵器時代，戰爭殺俘是個規則，這是因戰俘能構成反叛因素，商王朝就是被驅趕到前線的奴隸（戰俘）倒戈斷送掉的，秦朝的白起坑殺四十萬趙卒，也是因懼怕戰俘造反。毛澤東當然明白這個道理，他肯定也想消滅戰俘，但現代戰爭需要炮灰，毛打內戰的高招是集中優勢兵力打殲滅戰，即以幾倍的兵力搞人海戰術圍殲打援，大量的兵員空白只能以戰俘來填補，好在國軍的士兵都是農民，在整編過程中進行洗腦和奴化教育後就迅速投入前線，所以，中共軍隊在內戰中迅速膨脹壯大，是大批國軍投降和收編俘虜的結果。

特別是四野，它的前身東北民主聯軍後稱東北野戰軍，是1945年從山東軍區和冀熱遼部隊調進的八路軍6萬，新四軍3萬，連同黨政軍幹部總共才13萬餘人。到年底時，總兵力就發展到27萬。1947年7月至1948年11月間，遼瀋戰役結束，殲國軍47萬，大批俘虜士兵補入部隊，為主力部隊輸送兵員37萬。至此，東北野戰軍總兵力已超過百萬。其建制是：第38、39、40、41、42、43、44、45、46、47、48、49軍，長春投共的國軍第60軍整編為第50軍。平津戰役後，改編國軍52萬餘人。1949年3月，東北野戰軍改稱第四野戰軍，南下參加渡江戰役，6月，殲白崇禧部主力21萬餘人。在向中南進軍過程中，又以80%的兵力清剿收編土匪。7月，以國軍第19兵團叛變的4個師改編為第51軍。10月，長沙叛變的國軍第1兵團改編為第52、第53軍。至1950年1月，成立中南軍區時，四野兵力已達130萬人。

在韓戰中，「志願軍」主力是以四野為主的部隊，先期入朝的是38軍、39軍、40

軍、42軍以及66軍，和東北邊防軍炮兵司令部所屬地炮兵第1、2、8師。但實際上，早在金日成南犯時，一支中國軍隊就已加入戰爭了，這支隊伍是共軍中的朝鮮族士兵組成的三個師，是金日成組建人民軍時向毛澤東討要的，成為人民軍的主力。那麼共軍哪裡來的這麼多朝鮮士兵呢？原來，他們是四野收編的關東軍餘部。日本關東軍在投降前尚有七十萬人，但並非全部是日本軍人，這是因為太平洋戰場幾度抽調其主力，不得不從朝鮮和台灣徵集兵員，所以後期的關東軍組成，有相當一部份士兵是「滿洲國」偽軍、朝鮮軍和台灣軍，老一輩的東北人都知道，甚至在偽滿警察中，也有很多朝鮮人，被稱為二鬼子。蘇軍出兵東北後，關東軍八萬多被擊斃，六十萬投降。投降的日軍一部份被蘇聯人押解到蘇聯境內服苦役，其餘被遣返日本，非日本籍的俘虜就被四野的前身——東北民主聯軍收編了。這些非日籍的原關東軍士兵，受過嚴格的正規軍訓練，所以戰鬥力很強，和日本軍人也差不多，雖然打不過蘇軍機械化部隊，但打國軍和韓國軍隊還是沒問題的。

原國軍「投誠起義」，一小部份是因將領被中共策反統戰，或者本身就是中共的人，而大部份都是在形勢逼迫下不得已而為之，前者是可以繼續帶兵的，比如曾澤生，就要帶著他的50軍親自上朝鮮戰場。而後者是不能帶兵的，比如陳明仁，只能給個高官厚祿養起來，他的52軍、53軍也全部開進朝鮮。中共為防止軍隊反叛，保持黨指揮槍的高度原則，在原國軍叛變部隊被整編後，加入了大量政治幹部和黨員骨幹，所以在朝鮮戰場就能有效地挾持士兵或戰俘。



朝鮮戰爭期間，中共軍隊兩萬多戰俘有近一萬五千人投奔了自由。（網絡圖片）

朝鮮戰爭戰俘回中共國受到的「特殊待遇」

作者：二大爺

“選擇回國的戰俘共三批7110人。這些戰俘歸國後，僅有極少數得到轉業安排工作，其他人一律復員。大部份人被遣返回鄉並在檔案中註明「控制使用」，有一些因為「特務」罪名被判刑。



▲「抗美援朝」煙塵散盡，沒有成為共軍炮灰的志願軍戰俘，沒想到回國後等待他們的是更悲慘的命運（網絡圖片）

華被搜山的韓軍第6師俘虜。

楊玉華被俘後，美軍將她送到位於釜山的專門關押朝鮮女戰俘的收容所，直到1953年8月歸國。

回國後楊玉華被審查了將近一年，才得以返回四川內江當了一名老師。文革中，她的丈夫——同樣是歸國戰俘的劉英虎因為「亂搞男女關係」被重判20年，她被逼離婚。因為朝鮮的經歷，楊玉華自己也沒有躲過衝擊，文革中曾被整天掛牌子跑著曬太陽，從此不敢輕言自己的參戰經歷。

於楊玉華同期的女戰俘中，另有63名女

戰俘選擇去了台灣，這批人受到了宋美齡的接見。宋美齡對她們說：你們基本都是農家女兒，要趁年輕抓紧上學，學些知識和本領。後來，這些女戰俘大多學習護理和剪裁，在台灣嫁人。

180師539團的戰士丁先文，自己是從國民黨軍隊投誠過來的。他的父親，在抗戰中曾是國軍中校。無限忠誠的他在戰俘營成立了「共青團敵後鬥爭小組」，號召戰友不要去台灣。曾經有一個來勸降的台灣軍官對他

說，你回想一下，按黨章和軍法，哪一條規定可以當俘虜……你和父親還是國軍出身，還會要你嗎？

他痛哭過後，依然拒絕。

因為這層背景，他的經歷更為困苦。1957年的反右鬥爭中，丁先文向組織坦誠了自己被俘的經過，結果被當即定為「隱藏下來的投敵叛國份子」，當做典型批鬥。丁先文大哭：「我經歷九死一生鬥爭才回到祖國……怎麼又揪鬥呢？」

丁先文隨後被當做「美國特務」，以「叛國投敵」之罪名開除公職，關進監獄。此後漫長的歲月中，他為此先後4次坐牢，獄中度過14年，出獄後又被管制6年……

張澤石是極少數參加了朝鮮戰爭的知識份子。他1946年考取清華大學物理系。1947年即加入地下黨，後來還參加過國共內戰。1951年5月，時任180師宣教幹事的張澤石在第五次戰役中撤退不及被俘。因為張澤石會英文，他在戰俘營中擔任戰俘總代表與翻譯，負責與美軍談判和溝通。當時戰俘營中原出身於國、共兩軍的人對立嚴重，爆發多次衝突。張澤石曾經常帶頭拚死阻止對方升青天白日旗。為此被美軍囚禁在仁濟島最高監獄。

1954年，張澤石與其他俘虜被遣送回中國大陸，審查後被定性為「有武器不抵抗被俘」和「為敵服務」，開除黨籍、軍籍。反右鬥爭與文革中也沒有逃脫磨難，直到1981年平反。

張澤石此後寫了30萬字的回憶，反思自己這段經歷。同時還採訪了很多當年去台灣戰俘，兩方的命運對比，讓他感慨萬千。他在2011年出版的《我的朝鮮戰爭》中寫道：「那場戰爭有那麼多疑問一直困惑著我：誰

顯然，比較有政治頭腦的原國軍士兵，特別是青年軍這類知識化的國軍士兵，四野中早期收編的國軍兵員，大部來自國軍青年軍，還有原關東軍的中國籍士兵，都具有高中以上的文化，他們對兩種社會制度會有明確的比較，即使是農民出身的士兵在朝鮮戰場被俘後，也會很明顯地認識到：吃炒麵和吃罐頭絕對是不同的生活，聯合國部隊的飛機大炮與步槍刺刀也是絕對的武器差別，兩相對照的結果，自然要選擇投奔自由這條路，甚至百分之八十的「志願軍」戰俘都是這個選擇，這可能是中共始料未及的。毛澤東不怕「志願軍」戰士被炮火炸飛，怕的是他們被俘，更怕他們反叛，他的本意是將那些原國軍戰俘們從肉體上消滅在朝鮮戰爭中，和白起坑殺趙卒是一個用心，所以他要力爭將戰俘們弄回國內管教，不能讓他們跑到台灣去替國民黨反共。

儘管兩萬多戰俘有近一萬五千人投奔了自由，毛澤東發動抗美援朝戰爭的這三個險惡動機還是如願以償，特別是第三個動機，他免去了內戰後裁軍的風險，因為裁軍通常是軍隊反叛的主要原因。當然，在政權穩固的條件下是沒有這種危機的，比如鄧小平在八十年代也大量裁軍，但沒有造成軍隊的激烈反彈，因為一部份軍隊改編為武警部隊了，一是降低了常規武器的軍備投入，二是沒有影響軍人的切身利益，這也等於是裁軍。

從發動所謂「抗美援朝」戰爭為始，到後來的中越邊境衝突為終結，中方的對外局部戰爭都不是以真正的民族利益為出發點，而是借對外戰爭來平息內患鞏固政權，出於這樣的動機，所以每次戰爭都沒有值得誇耀的勝利。



是發動戰爭的真正罪魁禍首？」他晚年甚至認為「那是一場不該發生的戰爭」。

鮮為人知的是，美軍戰俘中，也有留在中國的。朝鮮戰爭結束，先後有21名被俘美軍和1名英軍戰俘拒絕遣返回國，選擇在中國居住，但喧囂過後，最終只有一名叫做溫納瑞斯（James Geogre Veneris）的戰俘一直留在了中國。

溫納瑞斯來自賓西法尼亞州匹茲堡，在戰俘營中被特別優待，在「志願軍」普通士兵供給極為困難的情況下，作為戰俘的他每天都能吃上鮮麵包、雞蛋和肉。來到中國後，溫納瑞斯被授予「國際和平戰士」稱號，後入讀中國人民大學，此後定居山東濟南，在山東大學教授英語。在文革中他一度遭到衝擊，但在高層的保護下得以倖免。他先後三次結婚，育有4子2女。

晚年溫納瑞斯積極要求入黨，但未能如願，直到2004年去世。

1980年，74號文件《關於志願軍被俘歸來人員問題的復查處理意見》終於發出，為大部份歸國戰俘恢復黨籍，給予平反，落實政策。

成都籍的老兵李正文、李正華兩兄弟當年一同參戰，一同被俘，又一同回國。回國不久，無法忍受受批鬥的兄弟倆一度躲進岷江原始森林，過著野人一般的生活。1982年落實平反政策的時候，當地武裝部的兩位幹部想請李正文寫份自傳，作為宣傳材料。要求李正文去武裝部一趟。

李正文當時並不在家。回家得知消息，以為新一輪運動已經開始，當夜懸梁自盡。

專欄

Stanley CHAN

專業的服務

近年的移民政策改變令很多申請人不知所措，很多留學生本想在完成澳洲的課程後順理成章獲得澳洲永居身份，完全沒有想到現實的改變並不是他/她所能想像，究竟該如何面對申請居留的困難？

筆者近日接到很多客戶的查詢，可以說大部分都是碰過釘子才找到筆者，不是自己申請被拒絕，又或是遇上騙子，最終經朋友轉介來找筆者。有時在申請簽證的時候申請人的一個很小的失誤會造成很大的問題，一些申請人沒有能及時合理的解釋移民局的疑問也會導致簽證被拒絕，對於筆者而言哪怕是一個旅遊簽證的申請都不能掉以輕心，表格中的每一個問題都影響申請人後續的申請，筆者對待每一個客戶都抱以認真的態度，當簽證被拒絕或者被取消時大家也不要灰心，不要覺得已經沒有希望了，筆者處理過大量的移民局決定錯誤的案件，在上訴庭裡取得成功得機會是很高的，特別是難民簽證一半以上都是在上訴庭裡獲取的，關鍵是上訴過程時我們在移民法的規定下如何正確的操作，遇到瓶頸的時候如何對付每一個移民局的提問。

申請人並不一定要聘請移民代理來為您代辦簽證申請，但假如您想聘請移民代理，必須謹記要選擇註冊移民代理。

註冊移民代理必須密切關注和保持對相關法律及程序最新訊息和知識，只有註冊移民代理才能合法給您提供移民申請的協助。

移民協助包括：

- 幫助準備簽證申請；
- 給予簽證申請人提供有關其移民申請的相關意見；
- 幫助準備與簽證申請人相關的擔保資格的文件又或給予簽證擔保人意見；
- 在法院或上訴審裁處（如行政上訴審裁處）中為訴訟做準備，或在訴訟中代表某人協助準備相關材料；向部長提出根據「移民法」對簽證申請人行使某些權力的請求。
- 沒有任何註冊移民代理能夠做出以下事項：
- 影響申請的結果；



(圖片：AdobeStock)

- 加快案件處理週期；
- 保證簽證成功。

我們公司擁有豐富的移民法律經驗並經常處理複雜困難的移民案件：

如果您對移民過程或簽證有任何疑問或疑慮，我們將在此為您提供針對您特定情況的最相關移民法律解決方案。我們將與您緊密合作，為您詳細分析複雜的澳大利亞移民法，並從頭到尾為您的申請提供專家指導。考慮到專業精神和道德標準，我們的註冊移民代理團隊已成功成為成千上萬澳大利亞本地及海外的個人、家庭和企業客戶解決了複雜的移民事務。

我們經常協助申請人解決主要的移民問題如下：

- 代表申請人出席行政審裁處聽證；
- 回應打算考慮取消/拒絕簽證的通知；
- 學生簽證問題；
- 品格問題；
- 身體健康問題；

- 申請改變過橋簽證條款；
 - 解決逾期居留人士非法身份問題；
 - 僱主擔保簽證的監控/制裁；
 - 移民部長干預；
 - 回應移民部補充資料要求；
 - 家庭暴力條例。
- 移民這件事說難也難，說簡單也簡單？主要是本身的條件，其次是需要一個專業的人士為您把關。



Stanley Chan 澳洲移民及法律諮詢

澳洲移民代理註冊號碼 MARN: 0430097 (Chan)
Melbourne Office 墨爾本辦公室:
Suite 3, 49 Wadham Pde, Mount Waverley VIC 3149
諮詢電話: +61 3 8833 7288;
Mobile 手機: +61 0 444 522 514
Email 電子郵件: melstanleychan@gmail.com

HONG LEGAL

蔡志峰律師事務所

專欄

Chik Hong CHUA | 蔡志峰律師
Principal Lawyer | 首席律師
Registered Migration Agent | 註冊移民代理
MARN: 1170774

冠狀病毒病（COVID-19）之移民系列26

澳大利亞公民和永久居民離澳限制新指引

澳大利亞從2020年3月25日起對澳大利亞公民和永久居民實行離澳限制。除非您是屬於自動豁免人士，否則澳大利亞公民和永久居民必須在前往海外之前申請離境豁免批准後才能離境。移民局最近公佈了指引列出一般可以獲得豁免的情況和支持豁免申請的相關證據。

自動豁免

- 如果您是屬於以下人員，可享有自動豁免，無需申請豁免就可以離澳：
- 通常居住在澳以外國家的人士。
 - 航空公司機組人員、海員或相關安全工作人員。
 - 持有特殊簽證（444類別）的新西蘭公民。
 - 從事出口貨運日常運營的人士。
 - 與澳大利亞海外設施的必要工作相關的人士。
 - 因官方政府事務而旅行的人士，包括澳大利亞國防軍成員。

申請豁免必備條件

- 如果您不屬於以上可享有自動豁免的人士，您必須符合以下至少一項條件，才能申請豁免離澳：
- 旅行是為了應對COVID-19疫情，包括提供援助。
 - 為了你的生意/雇主需進必要的旅行。
 - 旅行是為了接受澳大利亞沒有的緊急醫療。
 - 你要離開澳大利亞三個月或更長時間。
 - 旅行是出於令人同情的理由或人道主義

- 理由。
- 旅行是出於國家利益。

離開澳大利亞三個月或更長時間

這是一項新增的條件。想要符合這項條件，你必須提供令人信服的理由留在海外至少3個月。令人信服的理由可以包括令人同情的理由，所以申請人可以按照個人情況提供相關的支持文件符合這項條件。

關注更新

澳大利亞公民和永久居民離澳限制的豁免申請經常更新信息。如果您對這方面有任何疑問，可以聯繫蔡志峰律師事務所以了解更多。本律所的新網站www.honglegal.com.au上線了，歡迎大家遊覽。也請關注我們的Instagram 賬號: @honglegal。

「由於Covid-19疫情及維州現階段限制，本律所僅能通過在線方式繼續為您提供服務。您可以通過電子郵件，座機或WhatsApp添加61385243713與我們聯繫。」

Hong Legal Pty Ltd

蔡志峰律師事務所

Level 11, 456 Lonsdale Street,
Melbourne VIC 3000 Australia. (暫時不開放)
Phone: +61 (3) 8524 3713
Website: www.honglegal.com.au
Email: hc@honglegal.com.au



丹尼仕移民留學三級翻譯

Dennings Migration & Education & Translation Service

移民代理註冊號 (MARN) 0742867 0744792 漢英三級翻譯註冊號 (NATTI) 60796 97821

丹尼仕移民留學由澳大利亞註冊移民教育專家邵海東先生領軍主理。邵海東先生擁有澳中碩士和博士研究生資歷，對於中國經濟政策與商業文化，中國宏觀教育政策的深刻理解及對澳洲移民商業法體系和教育體系方面的知識，使我們在幫助移民客戶家庭駕馭中澳文化差異，適應澳洲經濟生活等方面提供寶貴的服務。

我們的強項

- 188商業投資移民 專業指導商業投資，協助合規生意的開展以及後續管理確保後續888永居綠卡的申請
- 132 天才商業移民 專業辦理永居簽證一步到位，聯繫相關擔保州政府的貿易產品或者合規投資項目並順利通過兩年的監管期
- 配偶移民 境內境外同居/配偶，同性配偶簽證辦理
- 父母移民 境內境外父母排隊和付費移民簽證辦理
- 子女移民 境內境外子女(含非婚內和領養)移民簽證辦理
- AAT 上訴
- 雇主提名工作簽證，技術移民，學生簽證，各類旅遊，商務考察，探親簽證

承接各類漢英三級翻譯 \$25 起

電話: +613 8459 2688 Gary 0433 658 816 Lucas 0430 876 023 Email: migration@hsld.com.au
辦公地址: Suite 304-305, Exchange Tower, 530 Little Collins Street Melbourne 3000

HONG LEGAL 蔡志峰律師事務所

蔡志峰律師擁有超過10年的執業律師經驗。於2008年獲得維多利亞州最高法院的澳大利亞律師資格，隨後獲取澳大利亞聯邦法院和澳大利亞最高法院擔任事務律師的資格。自2011年，他一直專注於移民法，在辦理移民手續方面擁有專業的移民法知識。蔡律師辦理過不同階段的移民案件，包括簽證申請，簽證取消，上訴AAT仲裁庭（移民與難民），上訴聯邦巡迴法院以及提出移民部長干預請求。蔡律師辦理過各種類別的簽證，其中包括以下移民案例：

- 商業技術移民 (Business Skills)
 - 曾為多位海外（包括：中國，香港，馬來西亞，斐濟，瑙魯等國）商界精英獲得臨時商業技術簽證，順利從臨時簽證轉為永居簽證或上訴仲裁庭成功獲得永居簽證。
 - 成功為商業技術移民132 簽證的客戶順利通過移民局的定時簽證監視審查。
- 居民往返簽證 (Resident Return Visa)
 - 為前永久居民成功重新獲得了居民往返簽證 (RRV)，為客戶提供了更快，更經濟的解決方案。
- 移民部長干預請求 (Ministerial Intervention)
 - 通過移民部長干預請求申請，成功為多位客戶獲得了永居/臨時簽證，其中包括高難度的第二次請求申請成功獲得永居簽證的案例。
- 提供不真實或誤導性文件/信息 (PIC 4020條例)
 - 成功說服移民局不引用PIC 4020條例拒絕簽證，因此，客戶避免受3年不能申請簽證的限制。
 - 成功說服移民局遵守PIC 4020的酌情豁免規定，因此，客戶獲得了永居簽證。
- 伴侶簽證 (Partner)
 - 為伴侶簽證中受家庭暴力的受害者成功獲得了永居簽證。

“由於Covid-19疫情及維州現階段限制，本律所現階段僅能通過在線方式繼續為您提供服務。您可以通過電子郵件，座機或WhatsApp與我們聯繫”

“無論您在澳洲境內或境外都可以通過WhatsApp 添加61385243713與我們聯繫”

電話: (03) 8524 3713

電郵: hc@honglegal.com.au

地址: Level 11, 456 Lonsdale Street, Melbourne VIC 3000 (暫時不開放)



蔡志峰律師
Hong Legal
蔡志峰律師事務所
創辦人及首席律師

法學士
(Monash University)
註冊移民代理號
1170774

蔡律師精通
英語 普通話
廣東話 馬來語

“我們的專長
是您的保障”

神仙姐姐



- 廣結佛緣。
- 通靈神算。
- 前世今生。
- 佛像安奉。
- 占卜未來。
- 法事改運。
- 無需八字。
- 風水設計。
- 神奇獨特。
- 取名命名。

曾於2016年11月預言得到驗證：

- ①朴槿惠會下台，講完1個月後發生了。
- ②預言美總統上台後，美會暴動，結果三天後應驗。
- ③也預言了世界上會即將發生的事件。

每週五於北京時間晚7點半-晚10點，
在映客上直播(映客號:6193534)
花椒:澳洲靈異故事大王

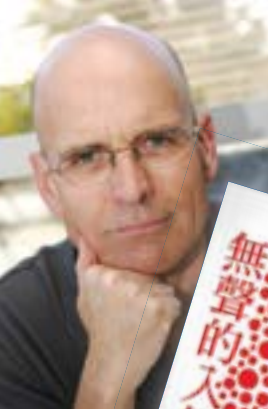
手機:0421 428 131

請掃二維碼加微信

曠世巨作
《神州悲歌》面世

一段完整的真實歷史，一部令人驚嘆的小說，來自中國的作家蔣繼先先生冒著生命危險，臥薪嚐膽二十年，撰寫了130萬字，完成了巨著的前三部。故事從中共奪得政權開始一直到廬山會議結束，分成上、中、下三冊。在經歷了傳奇般的艱辛萬難之後，終於如願以償，正式出版了，第一批書籍已經運至悉尼。本社特獲蔣先生許可，予以代銷。凡欲購買此書者，請與本報社聯繫，或直接上門購買。

售價: \$70 現價: 55 (含上中下三冊)
電話: 9899 9898

最新譯本
《無聲的入侵》

深度解析最真實的中澳關係，全面揭露潛伏在澳洲社會的紅色力量。被洗腦的愛國學生、扮演北京喉舌的媒體從業者、和中共有密切聯繫的億萬富翁……。中國已經做好所有部署，全方位滲透澳大利亞的公共生活。任何想要了解「中國紅色力量」的人，都應該從這本《無聲的入侵》讀起。

聯繫電話: (03) 9899 9898
4/48 Rutland Rd, Box Hill 3128
週一至週五 9:30-5:30pm

書店零售價:

\$43

現價:

\$30

一位您100%
值得信賴的
專業人士

Stanley Chan

澳洲移民及法律諮詢

墨爾本辦公室

MARN: 0430097 (Chan)

逾期居留? 188轉888困難重重?
技術移民還差5-10分?

今天就聯絡我們
20多年成功經驗 專業 精準 快速

- 商業移民 · 僱主擔保 · 技術移民 · 家庭團聚
- 未婚夫妻入境 · 旅遊探親 · 商務考察簽證 · 人道理由居留
- 公民入籍申請 · 各類簽證延期 · 簽證被取消 · 州政府擔保
- AAT 法庭上訴 · 黑民拘留營保釋 · 配偶移民簽證

顧客寄語

●W先生：我夫婦兩人在澳洲成為黑民超過7年，幾個孩子都在澳洲出生，也和自己一樣成為黑民，經過難民上訴、移民部長干預申請，全部失敗，走投無路，最後得到陳先生的協助，為孩子找到公民法中對孩子有利的條款，成功為孩子取得公民資格。現我夫婦倆也得到移民部長干預，一家人在澳洲生活。謝謝您！陳先生。

●S先生：我在國內申請兩次商業移民都失敗，最後找到陳先生為我出謀劃策，重新遞交申請，最終取得簽證。我很欽佩陳先生。

●M先生：我太太的永居

簽證被取消，移民官當面說就算上訴贏，他也會找其它理由把我太太的簽證取消，陳先生為我太太上訴到聯邦法院，最終移民部承認錯誤，為我太太取回公道。十分感謝！

●L太太：來澳九年，都是黑民身份，陳先生為我向移民部長申訴，最終為我取得居留。陳先生，謝謝您！

●N先生：來到澳洲已經20多年了，一直沒有找人幫忙申請，因為聽到太多被欺騙的例子，直至遇到陳先生，他最終為我取得居留，並成功令我免付付費父母移民的相關費用。陳先生，你真棒！

●Z女士：孩子本來要準備

打掉的，聽到陳先生的忠實意見，保全了孩子，現在永居下來了。感謝您！陳先生

●Q先生：根據陳先生的意見，我的商業移民簽證申請省下了差不多兩百多萬人民幣，懂專業知識的人果然是了不起！

●C小姐：我的永居商業簽證，從申請開始，不用四個月便批下來，連訪問也不用，陳先生，專業的就是專業的！

●Y女士：我申請我丈夫和我團聚，移民官員說我倆說謊，陳先生為我們上訴到移民上訴庭，我們最終一家團聚，真的感謝您，陳先生！

墨爾本地區：

電話：03 8833 7288 0444 522 514

地址：Suite 3, 49 Wadham Pde Mount Waverley 3149 (請提前預約)

郵箱：melstanleychan@gmail.com

*以上資料和個案，均由廣告客戶提供，敬請讀者自行查核為要，若其內容直接或間接引起損失，一概與本報無關。



移民諮詢找 **SNC駿業國際**
擁有10年本地辦案經驗

所有簽證都能幫您一步打理
移民淘金兩不誤

主 推

1. 132天才商業移民

簽證，聯繫貿易產品或投資項目
全套服務一步到位拿PR

2. 188投資移民

188投資指導，協助開展生意及管理
服務888永久居留簽證申請

3. 學生簽證

為大、中、小學生提供留學和簽證

4. 父母及配偶家庭團聚移民

澳洲境內境外權威辦理父母及配偶移民
同居/配偶陪讀簽證

5. 407 工作培訓簽證

學歷要求低，英語要求低
可偕同全家前往

6. 勞工合同工作簽證

本公司有大量勞務合同雇主名額

為香港人移民提供特別簽證

SNC International

新地址: Suite 12, 899 Whitehorse Road, Box Hill

電話: (03) 9899 8810 傳真: (03) 9899 8815

手機: 0411 765 601

MARA No. (註冊移民代理號): 0961657

微信公眾號
歡迎添加



適用於以下
疾病症候群：

男性生命功能行進式退化造成的早衰、已進入和提前進入更年期的男性更年期綜合症；

尿多、尿急、尿滴瀝、尿不盡、尿瀦留的前列腺增生；

由早衰和男性更年期造成的抑鬱症；

由雄性激素的不足和抑鬱導致的性功能障礙。

來力士 - 讓男人更健康

來力士膠囊，由專門致力於男女生命功能維護和調理研究的加拿大VIKER公司推出。它是國際上最早採用“雞尾酒綠色療法”的男性健康食品。不同於“激素療法”，“雞尾酒綠色療法”是綜合多種學科而形成的更高層次的系統療法，是迄今為止被公認的最有效的集防、治、養於一身的綜合療法。

單純的補腎壯陽，容易損傷身體。服用純天然草本精華來力士膠囊的全面調補則會讓男性全面恢復健康。來力士膠囊含260多種成分，安全特效無副作用。它針對男性的生理特點研製，能夠溫補腎陰、平

補腎陽，調節腎陰陽平衡，還能調整心、肝、脾、肺、腎等五臟功能，達到增強免疫的功效。很多中老年人服用後，短期內就能感覺到夜尿頻多、失眠乏力等腎虛症狀得到明顯改善，長期服用能夠延年益壽。

服用1-2瓶：解除鬱悶，改善睡眠，精神愉悅，性慾增強。

服用2-4瓶：性功能恢復年輕態，精子成活率增加。自信心增強，體力充沛，免疫力增加。

北美製造 FDA認證
GMP生產

維省代銷點

富德康保健禮品店
3/48 Rutland Rd, Box Hill, Vic 3128
電話：03 9898 9291 手機：0434 134 825

長康參茸中藥行
Shop 10/17 Balmoral Ave, Springvale, Vic 3171
電話：03 9548 5319

吳氏中醫診所
Shop 4b, 103 Little Bourke St, Mel 3000
電話：03 9639 7217



紅人歸 - 讓女人更美麗

「紅人歸」通過活化卵巢微循環網，增強微循環攜帶和代謝能力，保證從足的營養供給開始萎縮的卵巢，使卵巢重新產生圓潤的卵泡，恢復旺盛的雌激素分泌，達到治標又治本的能力。

更年期前的婦女 - 長期服用能使乳房豐滿、皮膚靚麗、月經規律，也能緩解經前不適症狀，減少色素沉著，不易長黑斑，延緩衰老，並能把更年期相對推遲3-10年。

更年期中的婦女 - 對已進入更年期的女性，可通過滋潤、營養卵巢，逐步恢復功能，延緩衰老，增強體內自

身雌激素的分泌水平，恢復月經也是可能的。從而消除更年期的相關症狀，讓您青春常駐，美麗依然。一般服用3瓶左右症狀改善。6瓶左右月經恢復正常。初期開經服用後可恢復月經，消除或減輕更年期症狀如易怒、潮熱、盜汗、畏寒、改善睡眠效果最佳。

更年期後的婦女 - 絕經後的婦女可解決陰道乾澀、性生活困難、減少皺紋、淡化老人斑、延緩衰老、改善預防骨質疏鬆、老年癡呆等。

北美製造 FDA認證
GMP生產

澳洲品牌 服務華人 多多家具家電

- 幾十種適合華人特硬棕櫚床墊：天然、環保、舒適、無甲醛
- 實木家具、臥室家具、餐桌餐椅任君選擇
- 各大品牌電視、冰箱、洗衣機、小家電等
- 適合家居、學生公寓、Airbnb等不同客戶需求
- 一站式服務，填滿您的家
- 超長質保期，全城送貨

歡迎大家上門現場選購



南區地址: 45 Osborne Ave, Springvale
北區地址: 2C/73 Gower St, Preston
手機: 0468 387 998

微信: totaldirectmel



RC International Logistics Pty Ltd 澳新國際物流 最快, 最安全, 最省錢

業務範圍

國際集裝箱整箱, 拼箱,
進出口海運, 空運,
海關清關, 倉儲, 內陸運輸
私人行李進出口清關一條龍服務。

服務對象

進出口貿易商
進出口批發零售商
移民留學搬家

我們的優勢

30年澳洲和中國物流經驗
中國各大港口均有專業代理
覆蓋整個澳洲內陸運輸
能幫您解決國際運輸中的一切難題
協助規避風險, 避免延遲和損失,
提供最快, 最安全, 最省錢的物流方案。

郵寄地址: PO. Box 5059 Alphington Vic 3078

網頁: www.rcinternationallogistics.com

電話: 61-3-99883074 手機: 0448326606 郵箱: info@rcinternationallogistics.com

微信: rosaxuan



看中國

Lifestyle Magazine

生活週刊

THE VISION CHINA TIMES



全球都在看中國

THE VISION CHINA TIMES
VISIONCHINATIMES.COM.AU

Vision China Times Melbourne

Melbourne Edition

| 第719期

週六發行

2020年10月31日-11月6日/庚子年九月十五至九月廿一

電話: (03) 9899 9898 傳真: (03) 8672 079

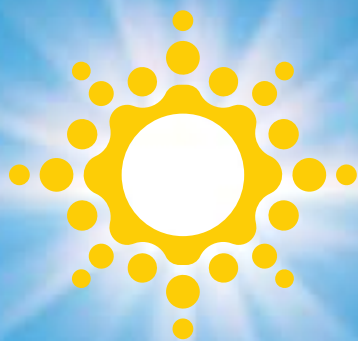
地址: 4/48 Rutland Rd, Box Hill 3128

郵寄地址: P.O.Box 317 Box Hill VIC 3128

投稿: mel.editor@VisionChinaTimes.org

廣告: mel.sales@VisionChinaTimes.org

疫情封城 您还在支付高额电费吗? 让我们互相帮助!



**ALLIANCE
SUNPOWER**

Enjoy Your Free Energy

www.alliancesunpower.com.au



太阳能系统



中文热线

6.6kW



\$4,200

- \$1,850 州太阳能补贴

\$2,350

- \$1,850 州太阳能无息贷款

\$500



零首付

截止10月30日

*以上特价适用于普通一层楼



1300 389 566



admin@alliancesunpower.com.au



Unit5/23 Cook Rd Mitcham



目錄 · CONTENTS

看 生活

- 04 墨爾本春日郊遊打卡勝地 文 / 陳綺旎
- 05 自主管理模式 到底適合哪些長者使用？
- 06 如何改善尿失禁的情況？
- 08 DIY 洗車打蠟好處多 文 / 黃詩錚
- 09 甚麼是自主管理
- 10 看 筆會 死去活來的李子樹 文 / 李雙

看 美食

- 11 平凡好滋味 善用蔬菜風味 文 / 斯玖
- 12 10 款人氣餅乾零食 竟然含有致癌物

看 教育

- 14 【商調】集賢賓·退隱（之十一：尾聲）
- 15 《三字經》讀書筆談（2） 文 / 劉如
- 16 童話樂園 | 醜小鴨 文 / 惠子
- 18 看 文史 明代水陸畫中的瘟神與啓示 文 / 戴東尼

11



看中國

08



19

看 養生

- 19 不敗時尚款條紋穿搭 文 / 郭潔
- 20 肌少症增加失智風險 5 招增強腳底肌肉力量 文 / 何義雄
- 22 骨鬆光吃鈣片有效嗎？ 文 / 蔡淑媛
- 23 膝關節半月板軟骨損傷
- 24 看 奇聞 神秘的「空間之門」 文 / 青蓮

看 裝修

- 25 皮革的保養知識 文 / Judy Huang
- 26 入門沒玄關？自己設計個收納區吧！ 文 / 葉頁
- 28 廚房雜亂影響做飯熱情？試試這些廚房收納好物 文 / 楊言
- 30 冰箱代表家中財庫 胡亂擺放易導致財源流失 文 / 肖顏
- 44 看 婚戀 十年的感情結束了 文 / 曼麗夫人
- 45 看 婚戀 人不壞 沒人愛（二）
- 46 看 命理 古董謠的預言：淝水之戰 文 / 宋沛文
- 47 看 命理 信與不信 命從此分

以下區域交通將受道路施工影響

作為維多利亞大建設(Victoria's Big Build)的一部分,我們正在對Sunbury一線進行施工,繼續升級西部主要道路,修建地鐵隧道。

公共交通中斷: 巴士替代火車服務

Sunbury火車線	11月6日至16日, 晚間20:30起 11月17日至11月22日凌晨3:30	Flagstaff和North Melbourne至Sunbury Sunshine至Sunbury
Bendigo火車線	11月6日週五晚間至21日	Southern Cross至Bendigo
Swan Hill和Echuca火車線	11月7日至21日	Southern Cross至Swan Hill和Echuca
Werribee和Williamstown火車線	11月6日至11月8日, 晚間20:30至4:30 11月9日凌晨4:30至當日末班車 11月14日至11月15日, 凌晨1:30至16:30	North Melbourne至Newport和Williamstown
Werribee火車線	11月8日至9日, 晚間20:30起 11月29日至12月6日, 晚間20:30起	Newport至Laverton Laverton至Werribee

道路中斷: 道路、車道和坡道封閉

Palmers Road	直至十一月末	Boundary Road位於Palmers Road與Robinsons Road路口兩側車道將封閉
---------------------	--------	---



請注意,春季公共交通和道路網絡還有可能出現其它中斷。
查詢詳情請登錄bigbuild.vic.gov.au



Authorised by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne

613

2021 VCE 精英补习班

Premier Education



现在开始报名

由于疫情我们现在提供网上课程



Matthew Sun



Victor Zhu

99.95 ATAR 状元

50 Study Scores (Raw)

15+ 年累积经验

新学生套餐:

1x 第一堂课免费

1x 免费咨询

1x 免费测试

我们提供:

- ✓ VCE Maths Methods
- ✓ VCE Specialist Maths
- ✓ VCE Further Maths
- ✓ 七到十年级数学

☎ 电话: 0421 806 682

🌐 更多咨询: www.premiereducation.com.au

🏠 地址: 1A/10-12 Blackburn Rd, Blackburn 3130, VIC

✉ 邮件: enquiries@premiereducation.com.au

墨爾本春日郊遊 打卡勝地

墨爾本的春天是賞花遊玩的季節。雖然在疫情的影響下，我們已錯過大半的春日好時光，但這並不能影響我們對那滿園春色的嚮往。墨爾本這座花園城市有著太多可以探索的好去處，今天就為大家介紹幾個春日郊遊打卡勝地，無論是野餐、遊玩還是拍照都很推薦！

文/陳旖旎

1、斯塔德利公園船屋 (Studley Park Boathouse)

斯塔德利公園船屋位於墨爾本的郊區Kew，是墨爾本歷史上第一個船屋，也是Kew排名第一的玩樂景點。船屋建立於1863年，彎曲的亞拉河流經這裡，百多年過去，這裡已經成為墨爾本人的休閒娛樂場所。雖然名為船屋，但這裡已變身為高級餐廳、咖啡館以及熱鬧的小吃亭。遊客可以在這裡登上小艇，享受泛舟河上的樂趣，也可以自備野餐燒烤，使用附近公園的免費設施；閒暇時來散心、健行、享受戶外時光，都是一家人休閒的好去處。

地址：1 Boathouse Rd, Kew, VIC 3101

網址：

studleyparkboathousekew.com.au



2、威勒比玫瑰花園 (Werribee Rose Garden)

威勒比玫瑰花園可以說是墨爾本最引以為傲的一個花園了。該花園的庭院設計是以花朵的形狀排列組合，五朵花瓣之間穿插著涼亭、噴泉等景觀。庭院設計是用各種玫瑰花床以花朵形狀排列，「花瓣」間穿插著涼亭、座椅、花園擺設等。每年的11月到12月，園內200多個品種的5000株玫瑰百花齊放，爭相鬥艷。漫步在玫瑰花海裡，躺臥在柔軟的草地上，聞著空氣裡瀰

漫的花香，再來個英式鄉村風野餐，簡直太愜意啦！

地址：

Gate 2, K Rd, Werribee South VIC 3030

網址：

<https://www.vicstaterosegarden.com.au/home>



3、威勒比開放式動物園 (Werribee Open Range Zoo)

威勒比野生動物園創於1983年，位於風景如畫的威勒比河沿岸，距離墨爾本市區僅30分鐘車程。這裡有45個不一樣品種的近450頭動物，這裡的動物不用圍籠養，反而是在開放式自然環境中生長繁衍。園內規劃相當完整，分為非洲、澳洲、恐龍探索三大區域路線，還能搭乘免費的遊園Safari Tour，近距離地欣賞世界上最美妙的熱帶草原野生動物！這裡還有一些很酷的自費行程，像是餵大猩猩、近距離接觸獅子，還有在動物園內露營等，小孩子一定會愛上這裡。

地址：K Rd, Werribee South VIC 3030

網址：

<https://www.zoo.org.au/werribee/>



4、丹德農山脈植物園 (Dandenong Ranges Botanic Garden)

丹德農山脈植物園的前身是國家杜鵑花花園 (National Rhododendron Gardens)，這裡可以稱得上是墨爾本最漂亮最設計精良的戶外花園了。花園里長滿了色彩繽紛的杜鵑花、映山紅、山茶花、櫻桃和水仙花等，隨著四季交替，全年都驚喜不斷。最佳遊覽季節當然是春季 (9-11月)，每年的這個時候，這裡就會變成一片美麗的花海。現在春意正濃，帶上家人或三五好友，一起野餐、散步、徜徉

在花的世界裡，都是一個難得的體驗。

地址：The Georgian Rd, Olinda VIC 3788

網址：

<https://visitdandenongranges.com.au/activity/dandenong-ranges-botanic-garden>



5、馥郁花園

(Alowyn Gardens)

馥郁花園位於風景如畫的亞拉河谷中，是一座美麗的4英畝園藝花園。這裡有多年生花園 (Perennial Garden)、花壇花園 (Parterre Garden)、展示花園 (Display Garden) 等在內的多個區域。當然最吸引人的還是一個長100米，華麗的紫藤花拱門 (Wisteria Archway)，拱門由花園鐵架組成，紫色的紫藤花沿著鐵架攀爬，將鐵架完整覆滿。每年10月紫藤花將盛開3週，這時的紫藤花拱門毫無意外的變成了拍照打卡的聖地，還不少人會到這裡拍婚紗照、舉行婚禮呢！

地址：1210 Melba Hwy, Yarra Glen VIC 3775

網址：

<https://www.alowyngardens.com.au/>

最後提醒大家出發前查看官網確認是否對遊客開放，另外不要超過離家25公里的範圍哦！



Anytime Healthcare

Anytime Healthcare
24小時醫療中心

誠聘醫生

澳醫療機構認可的醫療代理服務商
擁有護士及專職醫療支持
24小時藥房

誠徵非營業時間全科醫生：
擁有職業認可
以及普通註冊19a類別的全科醫生

薪資待遇優 工作時間9am-7am

請致電 Joanne 0477 877 238 或發送電子郵件
至 accounts@wfhc.com.au



Boroondara市：呼籲當地傑出人才服務社區

10月26日消息，Boroondara市議會呼籲當地在社區環境、老年人護理、兒童教育和公共衛生等各個領域有經驗的傑出人才志願加入社區志願者服務中心，以達到加強社區不同背景、不同年齡段成員間的聯繫。

該市議會表示，無論您是一位企業家，還是即將畢業、踏入社會的大學生，都希望能為社區貢獻您的技能；在11月17日星期二下午6點至晚上7點，該市議會邀請社區成員們參與該在線活動。現場將詳細講述社區需要的各種人才，如製定營銷或品牌戰略；制定人力資源政策和程序；建立社交媒體平台；為社區相關服務設計網站；設計傳單、報告；建立相關會計制度等。有興趣的志願者們可將自己的技能與相關社區服務配對，該市議會感謝居民們的付出。

活動註冊鏈接：https://www.eventbrite.com.au/e/2020-online-skilled-volunteer-meet-tickets-119563606967?fbclid=IwAR3863EuswaEwxtjV67lpKv6BEjYpSPue11De-L0pifHDgIf6ytiVp1_Pj4

下轄社區：
Ashburton,
Balwyn,
Burwood,
Camberwell,
Canterbury,
Deepdene,
Glen Iris,
Glenferrie South,
Greythorn,
Hawthorn,
Kew,
Mont Albert
Surrey Hills等



Glen Eira市：預約免疫接種

10月27日消息，Glen Eira市議會表示，儘管維州疫情好轉，但現階段還是決定在孩子免疫接種服務上採用預約方式，每位孩子只能有一位成人陪同前往。

該市議會表示，及時接種疫苗是您的孩子預防嚴重疾病的最佳方式；此外孩子無論是要進托兒所或幼兒園，還是要報名上學，都需要提供孩子的免疫接種記錄。請致電 1800 653 809 聯絡 Australian Immunisation Register（澳大利亞免疫登記處，簡稱 AIR），以獲取 AIR 免疫史聲明。

預約鏈接：<https://www.trybooking.com/events/landing?eid=657997&fbclid=IwAR0lin7DpBCqYFQvAs0aEhc5DbnzIWJoVM3ghIh5Ryf-rChV6MWvVZ36FV4>

下轄社區：
Bentleigh,
Brighton East,
Carnegie,
Caulfield,
Coatesville,
Elsternwick,
Gardenvale,
Glen Huntly,
Hopetoun Gardens,
McKinnon,
Murrumbidgee,
Ormond,
Patterson
St Kilda East等



Banyule市：如何協商減租？

10月26日消息，Banyule市議會表示，隨著維州政府放寬疫情下各種限制條令，越來越多的人們逐步返回到原來的工作崗位上，但短期內還是有不少人因每月高昂租金而倍感經濟壓力。

該市議會指出，社區居民們可以提供證據來幫助房東理解自己為何提出減租請求，例如解僱信或申請Centrelink福利金的材料。但也要考慮房東的實際情況，在雙方協商的條件下，雙方達成一個合理的減租金額。該租金減租協議要求包括，租客和房東的姓名、物業地址、平時租金、協商後的租金金額以及這份協議的有效期。請當地居民們在達成這樣的協議後，在網站<https://online.justice.vic.gov.au/cav-forms/covidcomplaint.doj>完成註冊。

下轄社區：
Bundoora,
Eaglemont,
Greensborough,
Heidelberg,
Ivanhoe,
Lower Plenty,
Macleod,
Montmorency,
Rosanna,
Saint Helena,
Viewbank, 等



Greater Dandenong市：預約您的乳腺篩查

10月27日消息，Greater Dandenong市議會表示，11月2日至13日期間，除11月3日市公共假期外，Palm Plaza都將停靠一輛大型醫療車，這是由BreastScreen Victoria 為50至74歲的女性提供的免費乳腺鉅靶檢查（乳房X光射線檢查）的場所。

乳腺癌患者的存活率每年都在增加，但是乳腺癌的早期發現，對於日後更為簡單和成功的治療而言至關重要。而對於50歲以上的女性，最好每兩年就進行一次乳房檢查。具有篩查作用的鉅靶檢查是目前經臨床驗證，唯一可以在症狀發生之前就可以發現早期乳腺癌的方法。該市議會表示，檢查時間為每人10分鐘，不需要攜帶醫保卡。預約請致電13 20 50，或訪問網站：<https://www.breastscreen.org.au/>

下轄社區：
Bangholme,
Dandenong,
Keysborough,
Lyndhurst,
Noble Park,
Noble Park North,
Sandown Village,
Springvale,
Springvale South等

如有以下症狀，請接受免費檢測



發燒



流鼻涕



喉嚨痛



咳嗽



發冷或盜汗



氣促



喪失嗅覺或味覺

相互

遠離

讓

我們

團結在一起

所有人均可免費接受新冠病毒 (COVID-19) 檢測。您不必擁有澳大利亞公民或永久居民身份。
其中包括不持有Medicare卡的人士、海外訪客、留學生、外來勞工和尋求庇護者

致電您的醫生瞭解檢測地點 或瀏覽 coronavirus.vic.gov.au/chinese

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne



自主管理模式 到底適合哪些長者使用？

文/供稿 圖片/AdobeStock

上週，當護理顧問電話聯繫李奶奶，和她進行護理計劃的年度重審時，李奶奶表示，在加入快樂生活的這一年時間裡，自己學會了很多新的東西，和家人子女有了更多共同話題，不但精神狀態更好了，感覺頭腦也靈活許多。她說非常慶幸，給了自己一個機會，選擇嘗試了自主管理居家養老津貼。

李奶奶在加入快樂生活之前，曾經也嘗試過其他的津貼管理機構。「我年紀也不小了，很多事情的確沒辦法獨立完成。拿到居家養老津貼以後，肯定希望可以有人更多地幫到自己。」她當時找到的那家管理機構，就表示會有專門的個案經理，負責解決津貼使用相關的所有問題。「當時她們和我說，華人長者在澳洲就是有很多事情都不會處理，而且不像小孩一樣可以學習，人年紀大了學也學不會，學會也過兩天也忘了。」李奶奶說，當時聽到那些話，其實心裡蠻不是滋味的，但是又不得不承認，好像的確那麼有幾分道理。

「全面負責」， 還是「全面限制」？

加入機構以後，個案經理安排了每周李奶奶需要使用的護理服務項目，指派了內部的服務團隊人員，但是她的心裡，卻還是有點高興不起來。李奶奶覺得，自己在津貼的管理和服務的使用上，完全沒有一點自由和選擇可言，只能按照管理機構的安排去進行，這讓她在很多方面都受到了限制。比如說，因為使用的是管理機構內部的服務提供團隊，有的時候有些地方沒有做到位，李奶奶也不好意思直接去和個案經理反映。另一點讓她不太滿意的是，看中醫也只能去指定的合作診所，路途遙遠，還要安排一

位護工陪同前往，不但多花了本來可以節省的津貼，更損耗了精力。李奶奶說，本來選擇居家養老而不是入住養老院，就是希望能對自己生活有一定選擇的權利。如果有了這樣多的限制，那麼意義又何在呢？

後來李奶奶的朋友向她介紹了快樂生活，仔細諮詢過後，她決定嘗試加入。當她提出轉會申請後，原先的管理機構又是對她多番勸說警告：「你用自主管理，之後真的沒人管你，無依無靠，甚麼事也做不了了。」「你年紀大了，還是要靠別人幫你，甚麼都不懂，怎麼管理津貼？」但是李奶奶還是決心試試，因為自己的朋友也在自主管理，看著也沒甚麼問題，憑甚麼自己就不行？而且李奶奶說，萬一真的不行，她也準備好了退路：快樂生活同樣也有個案管理模式可以選擇，價格也比之前機構要低。再者，快樂生活不收取退出費，也沒有甚麼特殊條件，到時候看情況再選擇別的機構不就好了。

自主管理，而非「自己管理」

李奶奶轉會來到快樂生活以後，才發現自主管理居家養老津貼原來真的沒有之前的機構說得那麼可怕。在她完成簽約以後，就有專屬的護理顧問和她電話聯繫，歡迎她加入快樂生活。然後，護理顧問介紹了自己主要的工作職責，包括幫助李奶奶處理報銷，推薦服務提供人員，申請購買輔助設備等，以及向李奶奶說明了今後在使用津貼的過程當中，任何相關的問題都可以通過微信或者電話來聯繫解決。

李奶奶說，在快樂生活除了有護理顧問協助解決問題，平時自己安排服務也一點都不困難。簽約的時候有根據自己的護理需求制定了護理計劃和護理目標，自己就按照



上面的內容進行安排就好了。服務提供人員可以自己選擇，有的是朋友介紹來的，護理顧問會直接聯繫進行審核；有的則是護理顧問推薦的，服務質量本來就有了保證。服務人員都是說中文的，有甚麼要求就直接溝通聯繫就好了。

長者有權，並且需要參與其中

人的適應能力是很強的，如果習慣了依賴，那麼可能永遠就只能依賴下去；相反，只要嘗試去學習，那麼同樣就能獲得進步。很多長者也知道，為了預防腦退化症，最好的方法之一就是多動腦筋，保持頭腦靈活。使用自主管理模式的過程也像是一個學習的過程，不斷接受新的事物，保證大腦可以處於一個積極的狀態。另外，此前也有研究表明，長者更多地參與到自己的養老護理過程中來，可以最大程度地避免孤獨、焦慮等消極情緒。

2017年，澳洲政府頒布了老齡護理行業中的消費者導向法案，認為長者在使用護理服務的過程中應該擁有更多選擇、決定、控制的權

力，由此自主管理模式應運而生。在傳統管理模式的基礎上，不斷讓長者可以節省更多的津貼用於個人所需的護理服務項目，更重要的是，讓長者可以完全地參與到津貼的管理和使用中來。3年多時間過去了，越來越多像李奶奶這樣發現傳統管理機構局限性的長者選擇了加入。

自主管理模式是對長者應有權利的體現，而絕非是對長者的限制。長者最大程度使用津貼，最大程度參與管理，以及最大程度做出選擇和決定的前提，是對長者提供最大程度的支持。就以快樂生活來說，除了長期對長者的各方面情況保持跟進的護理顧問團隊以外，還有諮詢顧問團隊、簽約顧問團隊、聯合醫療團隊、活動策劃團隊等相

互配合，從各個方面給到長者不一樣的支持和關懷。因為畢竟，自主管理模式本身就是政府針對絕大多數普通長者推出的管理模式，而快樂生活也在這幾年的不斷發展當中，根據長者的反饋意見，以及政府有關標準的指導，對管理的流程和服務的質量都進行了持續性的改善。這也是為甚麼快樂生活一直強調，自主管理模式適合大多數的長者嘗試時使用。

如何聯繫快樂生活？

如果您想要了解關於自主管理模式的更多具體細節，判斷自己是否適合使用自主管理模式，或者想要加入快樂生活嘗試自主管理居家養老津貼，歡迎撥打中文服務電話1300 911 728，專業的諮詢顧問團隊將為您提供協助。

“ 支付更少費用，
享受更多服務 ”

Happy Living
HOME CARE PACKAGES

快樂生活居家養老

諮詢電話：**1300 911 728**

網址：www.happyliving.com.au

微信：[happylivingaus](https://www.happylivingaus.com)

微信掃一掃



【註冊護士專欄】

如何改善尿失禁的情況？

作者：小倉（註冊護士）

很多長者可能已經知道，快樂生活除了提供適合大多數長者使用的自主管理模式以外，同樣也有個案管理模式可以選擇。個案管理模式秉承快樂生活的一貫宗旨，堅持以超低的管理費率，超高的選擇權利，幫助長者最大程度使用居家養老津貼。

在快樂生活，個案管理模式同樣不收取長者額外的附加費用和隱藏費用，所有安排的服務項目內容以及服務提供人員都是基於長者的個人要求和護理需求來考慮的。

另外，快樂生活個案經理團隊所有成員均為澳洲註冊護士，同時有著多年在養老機構工作的老齡護理行業經驗，解決過大量疑難問題，能夠根據長者實際情況和具體要求，做出最適合的處理。而當長者有了醫療相關的問題時，快樂生活的個案經理也能根據專業的背景知識給出準確的答复。

快樂生活鼓勵長者優先嘗試使用費率更低的自主管理模式，但當長者的個人狀況，包括身體狀況、精神狀況、和生活狀況出現較大變化，護理需求明顯增加，需要使用種類更多且複雜的服務項目時，不願或無法與太多護理人員直接溝通聯繫時，則可以考慮轉為使用個案管理模式。

快樂生活的個案經理能夠熟練使用國語、粵語、和英語等，流利地和不同文化背景的長者溝通合作。

快樂生活個案經理團隊充分發揮自身的專業優勢，開設了註冊護士專欄，就長者朋友們在日常生活中較為關心的話題進行分析和講解，讓大家可以學習到更多有用的相關知識，進一步提高居家養老生活的質量。

在本期專欄中，將為讀者介紹尿失禁長者的護理方法，以及如何改善尿失禁的情況。

甚麼是尿失禁？

簡單的來說，尿失禁就是不自主的漏尿。長者最常見的尿失禁為急迫性尿失禁和壓力性尿失禁兩種或兩者混合，其他還有比較少見的滿溢性尿失禁和完全性尿失禁等。

尿失禁的護理

對於不同的尿失禁情況，在護理時則有著不同的注意事項：

- 對因自理能力降低或溝通障礙引起的尿失禁，要製定協助長者排尿的時間計劃，及時幫助其排尿；
- 對長者完全不能自控的尿失禁，則要製定較周密的計劃，如老年性癡呆，可以留置導尿、選擇合適的尿片等；
- 對精神因素、時間、環境因素所致的尿失禁，應詳細了解病因，做好耐心、細緻的解釋工作，消除長者思想上的不安和恐懼，妥善安排其周圍生活環境，在精神上給予最大的安慰，則其尿失禁有可能消失。

改善尿失禁情況的訓練方法

- 間斷排尿訓練。即在每次排

尿過程中，長者控制暫停排尿3-5秒鐘後再繼續將尿液排出；

- 提肛訓練。長者取立、坐或側臥位，與呼吸運動相配合。深吸氣時，慢慢收縮尿道口和肛門。接著屏氣5秒鐘，然後呼氣時慢慢放鬆尿道口和肛門。這樣每次連續收縮放鬆訓練10下，每天訓練三次。
- 長者在進行上述訓練時一定要持之以恆，一般要訓練3-6個月才能見效。



注册护士小仓
Allen Cang

快乐生活个案经理/联合医疗团队成员



快乐生活

居家养老项目
津贴管理机构



怎樣才能最大程度使用居家養老津貼？

在快樂生活自主管理居家養老津貼，長者僅需支付極低的固定管理費率，無需支付其他任何額外的附加費用和隱藏費用，也可以享受到安全、優質的管理和護理服務，同時能夠在市場範圍內選擇價格合理的服務提供人員，使用更多的服務項目種類。

超低
13%
固定費率

支付更少費用，
享受更多服務！

鄭重承諾：快樂生活絕不收取任何附加費用或者隱藏費用，否則將支付長者1000澳元作為補償，並免費幫助長者轉換到重新選擇的其他津貼管理機構。

13%

收費標準簡單透明



工作團隊經驗豐富



創新模式選擇多樣



1300 911 728

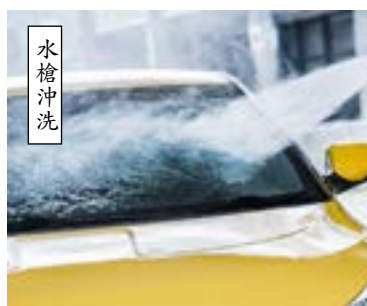
聯繫快樂生活專業的諮詢顧問



happyliving.com.au

下載快樂生活用戶指南，歡迎瀏覽快樂生活中文網站

DIY洗車打蠟好處多



水槍沖洗



塗洗車液



清水沖洗



擦乾車體

▲洗車步驟

汽車打蠟，作為汽車美容的傳統項目，主要功效就是防水、防酸雨。由於車蠟的保護，車身的水滴附著量會顯著減少，能達到50%到90%。其次是防高溫和紫外線。天氣越來越熱，汽車常年在外行駛，或停放地點容易因光照而導致車漆老化。而打蠟形成的薄膜，可以將部分光線反射，有效避免車漆老化。此外就是車蠟可以防靜電，當然也防塵。

文 | 黃詩錚 圖片 | ADOBE STOCK

車輛在行駛時與空氣摩擦會產生靜電，而車蠟則可以有效地隔斷車身與空氣、塵埃的摩擦。少了靜電，車自然少了灰塵的吸附，而且車蠟還能起到上光的作用，使汽車車漆顯得更新、更好看一點。

選一個天氣晴朗的日子，幫自己的愛車清潔打蠟，是非常有成就感的事情。除了身體力行幫助夏日減肥，還能幫助愛車維持車容延緩車漆老化，同時能防止戶外的紫外線、空氣中或雨水中所夾帶的酸性、鹼性物質的對車子的腐蝕。

對車子比較外行的女性朋友，通常會選擇加油站贈送的隧道機械洗車服務，由於洗車費用便宜，所使用的材料及洗車的步驟，對車子其實是有傷害的。

建議有車的朋友，都要學會這項技能，因為洗車及打蠟是非常好上手的，同時能保護自己的愛車。

車子固定打蠟時間

由於車輛行駛的環境，停放場所不同，打蠟的時間間隔也應不同，一般有車庫停放，多在良好路面上行駛的車輛，每隔1-2月打一

次蠟；露天停放的車輛，由於風吹雨淋，最好每個月打一次蠟。當然，這並非是硬性規定，一般用手觸摸車身感覺不光滑時，就可再次打蠟。

打蠟前的準備

先清洗車身的髒汙，用清水或洗車水去除車身夾帶的泥土或灰塵，由上往下洗。坊間有兩桶水洗車法：第一桶水先加入洗車劑稀釋；第二桶水則是用來清潔海綿。記得不能用肥皂水和洗潔劑來清洗，長時間下來車體容易產生銹蝕。

洗車步驟

1. 用水槍將車身噴濕，將髒汙、灰塵、泥土處沖除。
2. 洗車海綿沾洗車水，從上部車頂處到下部玻璃、車身、輪胎處來清洗。
3. 當海綿漸漸變髒，就用第二桶水來清洗，避免海綿挾帶的粉塵刮傷車體。
4. 全車再次沖水。

可幫助蠟的附著力。洗車步驟完成後，就可以準備上蠟了。

上蠟步驟

可分為手工上蠟和機械上蠟兩種。手工上蠟簡單易行，機械上蠟效率高。無論是手工還是機械上蠟，都要保證漆面均勻塗抹。

手工上蠟時，首先將適量的車蠟塗抹在海綿上，然後按一定順序打圈塗抹，每道塗抹應與上道塗抹區域有1/5—1/4的重合度，防止漏塗及保證均勻塗抹。機械上蠟時將車蠟塗在打蠟機海綿上，具體塗抹過程和手工相同。

值得注意的是在邊、角、棱處的塗抹，應避免超出漆面，而在這方面手工塗抹更容易把握。上蠟前，該準備一罐車體專用蠟，一塊上蠟用的海綿，及一塊下蠟用的超細纖維布。

1. 上蠟用的海綿先過水，再把海綿擰乾。讓海綿處於微乾的狀態，讓上蠟的海綿阻力較小，幫助上蠟順暢。
2. 上蠟時，不用出力，以畫圈繞圓方式塗抹均勻為主。

3. 當蠟略顯白霧狀態時，就可以準備下蠟。
4. 下蠟擦第一次的時候，小面積移動仔細將蠟推掉。
5. 接著將布翻面，大面積的移動，輕輕做收尾的動作。
6. 上下蠟都以單片鈑件為單位，不能以全車上蠟完才下蠟，容易讓車體鈑件太乾燥而影響漆面。

上蠟注意事項

1. 打蠟作業環境清潔，有良好通風，應在陰涼處給汽車打蠟，否則車表溫度高，車蠟附著能力會下降，影響打蠟效果。打蠟時，手工海綿及打蠟機海綿運行路線應該環形塗抹，不宜直線往復，防止由於塗層不均造成強烈的環狀漫射。打蠟時應遵循先上後下的原則，即先塗抹車頂，前後蓋板，車身側面等。打蠟時，若海綿上出現與車漆相同的顏色，可能是漆面已經破損，應立即停止打蠟，進行修補處理。拋光結束後，要仔細檢查，清除車牌、車燈、門邊等處殘存車蠟，防止產生腐蝕。
2. 上蠟要時時注意蠟棉及蠟罐的狀況，若有粉塵，立即用指甲挑掉。
3. 國外比較講究的上蠟方式，是直接用手來上蠟。利用手掌溫度將蠟溶化，再用手輕輕的以直線的方式來上蠟，同時能靠手來感覺是否有粉塵顆粒。

甚麼是自主管理

(Self-managed Home Care Package) ?

文/供稿 圖/AdobeStock

甚麼是自主管理 自主管理是否適合每一位？

顧名思意就是自主管理家庭配套的津貼金額，適合有自理能力、獨立，可以當機立斷為自己決定與安排絕大部分的護理服務。這包括為自己安排居家護理服務、也為自己找尋相關的專職醫療服務 (Allied Health Services) 等等。

在【福華社區中心】，我們提供三種家庭護理配套服務供您選擇，在三種不同類型的管理方式中，必有其一適合您的。

- 自主管理 (Self-managed Home Care) 是適合有自理能力的客戶，
- 合作管理 (Partnership Care Management) 是適合有一定自理能力的客戶，
- 全方面的管理 (Full Support Care Management) 是適合需要精心呵護的客戶。

在三種不同類型的管理方式當中，今天筆者主要跟您分享自主管理和合作管理的差異和分別。

【福華社區中心】的「自主管理」服務內容包括：

Administration	行政
Service Coordination	安排護理員和排班服務
Initial assessment	初步評估
Initial budget planning	初步預算規劃
Annual care plan review	年度護理計劃評估
Care Management by yourself (or care management by Active Home Care Services at hourly rate when it is needed)	自助護理管理 (或由福華社區中心的居家關懷經理擬定管理，需要使用此服務才以每小時收取相應的服務費用)

您選擇「自主管理」，我們提供以上包含的基礎服務。在您需要自主管理額外的服務，我們將以最經濟有效收取合理的相關費用。

【福華社區中心】的「合作管理」服務內容包括：

Administration	行政
Service Coordination	安排護理員和排班服務
Initial assessment	初步評估
Ongoing assessment	持續評估
Ongoing budget planning	持續預算規劃
Referral to Allied Health Services	推薦給專職醫療服務
Risk management	風險管理
Annual care plan review	年度護理計劃評估
Home Visits	定期上門探訪
Allocated Care Management hours	分配護理管理時間

當您進入另一個階段，您需要較多的協助，合作管理的模式 (Partnership Care Management)，將會是您的另一選擇。

「合作管理」的模式，是您與我們的居家關懷經理 (Care Manager) 和專業團隊共同管理的另一方式。選擇此管理模式的每位居家養老的長者，除了為您擬定以上個人護理服務的居家關懷經理 (Care Manager)。我們還會持意安排一位固定的關懷專員 (Duty Worker)，長期跟進您最新的狀況，定期的上門探訪與您保持聯繫，更新最適合您個人需要的護理。同時您所屬的關懷專員 (Duty Worker) 也會因您個人的文化、背景和語言安排一位最合適的護理員工 (Personal Care Assistant) 協助您，當您需要任何幫助。

在選擇的過程中，透過【福華社區中心】的陪伴，做出最適合您需要的管理方式。您選擇居家養老，所以請讓福華社區中心照顧您的健康和安。我們講您的語言，我們瞭解您的文化背景和需要，我們是您最佳的選擇，當您需要和協助時，我們願意陪同您渡過晚年的每一個階段。

無論您選擇那一類型家庭護理配套的管理模式，我們所收取的管理費用是合理的 (Low Admin fee)；不需要付任何簽約的相關費用 (No Set up fee)；當您需要報銷，沒有任何的報銷手續費用 (No Processing fee)，無需基本每日費用 (No Basic Daily fee)；當您需要我們安排居家個人服務，無需額外的排班費 (No extra Service Coordination fee)；當您需要與我們的居家關懷經理通電話，無需任何的通話費用 (No Case/Care Manager phone Conversation fee)；

當您有任何變動，想更換配套供應商，無需付出任何的退出費用 (No Exit fee)。這是我們的特點，也是您最靈活、最佳的選擇。

欲了解更多相關信息，歡迎您在辦公時間上午9點至下午5點 (週一至週五) 打電話聯繫我們，我們專業的團隊非常樂意回答您的疑問，並協助您進行選擇。福華社區中心，全心為您，以愛服務，十全十美。

筆者將會在下週跟讀者分享，【福華社區中心】的另一管理模式「全方面管理」 (Full Support Care Management) 和我們的相關服務。

福華社區中心 Active Community Group

以經濟有效的方法為社區提供優質的家庭護理支持 & 活動中心

全城數一數二

最低廉的管理費
無任何隱藏費用
(No hidden cost)

居家養老護理套餐： Home Care Package

- 低管理費
Low Administration fee
- 無簽約費用 No Set up fee
- 無基本每日費用 No Basic daily fee
- 無報銷手續費用 No Processing fee
- 無退出費用 No Exit fee
- 無額外排班費用
No Service Coordination fee

我們的服務：

- **家庭護理**
提供家庭護理配套服務 (Home Care Package)，私人家庭護理服務 (private home care services)，陪伴和專業護理諮詢。
- **活動中心 (Social Support Group)**
歡迎參加我們的活動班，運動小組和社會支持郊遊，結交一些新朋友。
- **專業醫療 (Myotherapy or Allied Health)**
提供肌肉療法，足病學，言語病理學等。

我們老實、可靠

員工由公司培訓、
服務品質有保證

歡迎您聯繫我們

了解更多相關的信息
我們的團隊能說粵、國、英語
或其他方言並協助您進行選擇

📍 Shop 9, level 4, 52 Montclair Ave
Glen Waverley VIC 3150

☎ (03) 8820 0000

@ info@activehomecare.com.au

🌐 www.activehomecare.com.au





死去活來的李子樹

作者：李雙

墨爾本的巴洛是馬來西亞華裔；林蓉來自中國。兩人相識後，當天就加了封印——接吻；次日就加了鋼印——結婚。之後生個小孩，取得了澳洲籍。一家三口，三樣國籍，能使用三種語言。這種家庭不少。生活在一起，看上去不但不彀扭，反而很提神。

巴洛和林蓉，應小孩的要求，在前院種了一棵李子樹。

當地的市政職員，不定期溜到各居民區走走看看。似乎是過路或閒逛，其實是視察。職員在巴洛家的李子樹下，畫了一道白圈。那是一種標誌，意思是，你家的樹，種在了不該種的地方，應該自覺學習法律法規，深刻領會其精神，限期整改。如果畫三次，就不畫了，變成罰款。

三人立刻召開了一次團結的小會，又召開了一次勝利的小會，會上給予小孩充分的參政（家政）議政機會。兩會結束後，公佈決議：先把李子樹撤回大花盆裡，再上網求助。

我家當時有喜事，沒空瀏覽社區微信群，連點贊積極分子都不當了。十幾天後看見消息，吃了一驚。春季早過了，移栽會要了樹子的命。而且，花盆這塊天地，太小太小，只夠軟禁一棵草。趕緊追問：「樹還在嗎？」

巴洛答：「在！你要不要嘛？」我答：「要！怎麼不要！」林蓉補充，「在倒是在，不知道死沒死；可能半死不活了。」

在就好，不論死活。立刻驅車前往。

先看到巴洛。第一次離得這樣近，看清了他的真面目。這是一張驚人的面孔，輪廓優美，如同幾公里外的海岸線；黑髮柔順，彎來曲去；眼神迷離，似潭；鼻子挺括，彷彿俊俏的山；嘴唇像是勾勒出來的。這樣的尊容，隨時可能陷入愛的困境，或陷人於情的泥淖。

接著林蓉過來迎接我，清淺無痕的微笑不斷；大眼裡漫出的光，軟綿綿的；多次伸手安頓飄逸的頭髮。那份矜持的熱情，讓我感覺到，這是個寂寞的女人。年輕女士的心事，可以猜測，不便過問。

沒見到小孩。

李子樹顏色都變了，已經奄奄一息。

巴洛微微低頭自戀地一笑，



說：「需要收費，10刀。」林蓉拉了他一下。

這讓人意外。我是來幫助李子樹的，怎麼還要付費？不太高興，說：「不忙取走，再觀察觀察？」巴洛說：「也好！」

胡亂聊了幾句。告辭。不送。

隔兩天，我坐不住，又去看望李子樹。可憐它，細瘦了不少，幾乎處於彌留狀態了。巴洛還是笑著說：「可能還沒有斷氣。你要的話，只收5刀。」被林蓉白了一眼。

我唔唔唔敷衍著。說10刀，說5刀，以及笑，都是由同一張嘴完成的嗎？讓人懷疑。真想一去不回。但不放心，忍氣說：「再也耽誤不得了。我拖回去搶救，實行資本主義的樹道主義。如果死了，賠你5刀；如果活了，樹子還是你們的。行嗎？」

林蓉搶答：「行！」還伸手攔了一下巴洛。巴洛不鬆口。

我一氣之下，也不告辭，轉身離去。剛發動汽車，林蓉碎步追出來招手，喊道：「送給您！免費！別聽他的。請您幫幫忙吧！」

看在那清淺微笑的面子上，我下了車。大花盆太嬌氣，已經開裂了。我親自動手，小心撬，仔細刨，拒絕壯勞力巴洛插手。取樹也需要溫柔，否則等於下毒手。甚至也不願意他們幫忙抬樹，一切由我獨自展示祖傳的勞動人民本色，嗨啾嗨啾，全力手拖肩扛。

很快到家。把枯枝般的李子樹，栽進早已挖好的坑里。就栽在前院。不同的小區有不同的規劃。

本小區對樹木的位置沒有限制，前院後院隨便栽。栽好不算完，重點是實施搶救：銀水，吃補藥——灌肥料，一天五頓，佐料齊全，干稀搭配，少吃多餐。

秋天溜得快。冬天帶著嗖嗖的風聲來臨。李子樹一副厭世的表情，葉子掉去，一片都不剩，似乎死定了。春天裡，枝梢也髮乾變脆，完全死硬了的模樣。

期間，林蓉和小孩，攜手來考察過李子樹的安危。可能認為結局已定，都灰心喪氣，沒再露臉。

我並不在意。既然認為李子樹沒有死，那必須信念堅定：就是沒有死；死了也會甦醒。

日子三蹦兩跳，飛越春天，竄回盛夏。李子樹的枯枝上，終於冒出了米粒大的幼芽，先是幾點，後是一批。幼芽呈淺淺的蛋黃色，曬幾天陽光，才漸漸透出嫩綠；越來越綠，像鸚鵡落滿枝桠，似乎能聽到噝噝喳喳。它活了。我們家，幾乎沒有養不活的東西！見慣了，也不是很意外。但身心愉快，寢食皆安。所有生命，原本都明白，即便日子沒有意義，但較之棄世，總可以變換豐富的身姿，而每一次變換，都勝過一睡千年。

想起朋友南北的詩——《李子》：「李子說，我來自花朵；花朵說，我來自枝幹；枝乾說，我來自土地。土地甚麼也不說，她的語言就是，李子。」心裡更愉快。

趕緊發微信，告訴巴洛、林蓉和小孩：李子樹活得好好的，暫時替你們養著。且不以一年兩年為

限，也不以一屆兩屆為限。總之，養壯了才能搬家！

林蓉和小孩，傍晚才趕來觀樹，似乎還兼取經。晚霞映紅了二人的臉，有點像剛剛被誰搗過大耳光。

林蓉熱情不再，清淺無痕的微笑無跡可尋；大眼裡漫出無力的光，總往地上掉；偶爾伸手梳理一下凌亂的頭髮；整個人懶洋洋的。那種狀態，讓我感覺到，她的寂寞之外，又添了紛擾和嚙噬，似乎身心正支離破碎著。因為尊重隱私，更不能隨便過問了。孩子的小手裝在媽媽的大手裡，原本這隻大手，應該同時裝在巴洛的更大的手裡，可是此時，只能捏著小手，放在沙發上。母子二人如兔子般擠靠在一起，被一盞吊燈照得發亮，像困在追光裡，倍顯孤單。飲料，堅果，水果，巧克力，孩子看都沒看一眼。而且他的背心和褲頭，本來應該是穿在最裡面的，可是他把它們穿在了最外面。

抬頭看到窗外的月亮，慘白，心底微微有些傷感。突然一驚：帥哥巴洛沒來。嗯——？

林蓉自己開口了：馬來西亞華裔人口占比下降，才20%，而且還在一直減少。所以華僑領袖提倡一夫多妻制，號召提前採取行動，讓華人口迅速回暖。巴洛回國很多天了。唉——！

之後話語不斷：好幾年前，一天傍晚，林蓉上街，和一個陌生男人發生了爭吵。男的說：「這麼漂亮，還這麼厲害。嫁給我才好！」林蓉說：「有本事帶回去，嫁就

嫁！」男人停下了，打量林蓉幾眼，笑了，說：「請跟我來！」就這樣，兩人居然真的粘到了一塊。由相識到相知，到相愛，連海枯石爛不離不棄要死一起死的誓言都喊了出去。

林蓉需要傾訴，我完成了傾聽。我沒有說甚麼，也沒有看她。心裡明白，內秀和悶騷，有時分不清。她那清淺微笑的背後，是骨子裡的奔放不拘。一般說來，這種奔放不拘，將伴隨一生。

我知道，愛情，多麼幸福啊！可是波瀾壯闊的一夜情，卻墮落成平庸乏味的婚姻，雙方至少一方，不撲向新愛情才怪！

安靜了一會兒，話題回到李子樹上。

關於養樹經，或別的甚麼經，我只有一條：堅信它是活的，只是睡著了。世間萬事萬物，都暗藏玄機，只要對應上密碼，自然大門敞開，相陪到底。李子樹同樣。那麼，一直餵水，吃補藥，等等，總之，關愛生命，善待即可。生命的延續有時得益於心靈的感召，執著也有起死回生的功能。它為了對得起我，就會掙扎著醒來，並且，努力活下去，直到亭亭玉立，活出個樹樣來！

可是不知道巴洛究竟怎麼樣了。不會被故國美女五馬分屍吧？或者過分傷春悲秋憐香惜玉，定不下歸期？作為一個，在婚姻的廢墟外，尋覓滋養的普通人，如果是階段性的，那還有救。我已經不再年輕，所以知道，世界上絕大多數的青春和胡鬧，都是大同小異的；無論友情愛情，多是抱團避寒，而非春暖花開；靠臉吃飯不長久，靠不要臉吃飯，雖然長久，但也累心。我想打個電話去，奉勸巴洛不要在錯誤的道路上越走越遠，否則必將自食其果，搬石頭砸腳，枉費心機一場空。又明白，這種語言，無論在電視上說，還是在電話裡說，都是多麼的蒼白無力。俯首冥想，巴洛膽敢把家拋在原地，他的妻子，包括夫妻共同的孩子，再難踏踏實實地生活在人間。真心希望他回來，雖然他配不上林蓉。但回來了，一家人又是一家人，老婆孩子就舒展靈魂了，笑容會恢復乾淨清爽，還能過上密密麻麻的小日子。免得那對母子，變成以前的李子樹。關鍵是，這種李子樹，我無法援手。



Food & Holiday 美食·假期

THE VISION CHINA TIMES

VISION
DIGITAL MARKETING

網站設計 谷歌(Google)廣告投放
微信運營 社交媒體廣告投放 SEO

數字推廣 網站設計

電話: 03 9890 4950 郵箱: info@visiondigitalmarketing.com.au
網址: www.visiondigitalmarketing.com.au

微信二維碼



平凡好滋味

善用蔬菜風味

文 | 斯玟

想要享受多樣化飲食，可善用蔬菜風味。只要保留蔬菜的鮮脆甜，即使清炒也令人驚豔。

整版圖片: ADOBE STOCK

享用蔬菜的最佳風味

當季蔬菜最美味，在盛產季節採收的蔬菜，只需簡單烹調與調味，即可呈現食材的自然美味，吃出健康。一年四季都有不同的蔬菜登場，每一種蔬菜都有其特質與營養素，同時也有其專屬的經典搭配食材，值得依循季節細細品味。

學會蔬菜的保鮮方法

蔬菜有最佳食用期，如：葉菜類的最佳食用期不超過5天。即使蔬菜尚未腐爛，營養素也因不再新鮮而逐漸流失。以葉菜為例，從市場採買回來的新鮮葉菜可先用紙巾覆蓋，再用塑膠袋密封起來，送進冷藏保存，如此可延長其鮮度。

蔬菜湯咖哩

湯咖哩與白飯一般分開承裝，是獨立的一道菜餚。這道蔬菜咖哩吃來特別爽口，希望口感濃醇些，可添帶骨的肉燉煮。

食材

雞腿1支、彩椒、蘆筍等蔬菜適量。
咖哩湯材料：大蒜3瓣、洋蔥1個、咖哩粉1大匙、高湯、月桂葉。

作法

- ①洋蔥切末；蔬菜切適口大小備用。
- ②雞腿拭乾，熱油鍋，雞腿雞皮朝下下鍋，轉中火將表皮兩面煎焦香。
- ③原鍋放蒜末及咖哩粉，小火炒香。放洋蔥，炒透明後，加入高湯及雞肉，燉煮20分鐘，撈除浮末。加月桂葉，再小火續煮5分鐘。
- ④作法③的蔬菜下鍋油炸熟透，最後盛盤即可上桌。



蔬菜烘蛋

想要讓家人多吃蔬菜，均衡營養素的攝取，蔬菜烘蛋會是很好的選擇。同時，變化蔬菜的種類，可以豐富烘蛋的口味。

食材

豆角200g、菠菜100g、橄欖油5匙。
蛋汁：雞蛋4個、鮮奶1杯、黑胡椒、起司絲50g、鹽、意大利綜合香料。
鍋具：鑄鐵平底鍋。

作法

- ①先把蔬菜煮炒熟，去除食材多餘的水分，加入少許的香料調味。
- ②蔬菜均勻鋪在平底鍋，將蛋汁直接倒入平底鍋，稍微搖晃鍋子讓蛋液分布均勻，以小火續煎約5分鐘。
- ③底部的蛋液開始凝固，將整支鍋子放入烤箱內烘烤至自己喜歡的熟度。
- ④出爐後靜置放涼，就能切塊享用。



意式番茄蔬菜湯

這道湯料理的作法葷、素皆宜，重點是烹煮當季蔬菜，釋放其甜味。煮出蔬菜的美味很簡單，只需要耐心慢火拌炒蔬菜。

食材

蔬菜：番茄罐頭400g、紅蘿蔔1條、洋蔥1個、西芹、節瓜、捲心菜適量。
其他：百里香、歐芹一小搓、大蒜5瓣、橄欖油50c.c。
調料：鹽、黑胡椒適量。

作法

- ①蒜頭切末；蔬菜切小塊備用。
- ②橄欖油加熱，下紅蘿蔔、洋蔥、西芹，炒軟。加蒜末，炒至香氣散出。
- ③續加香草，翻炒均勻。下番茄，中火煮滾，加水（或高湯），大火煮滾，轉小火燜煮15分鐘。續加其他易煮蔬菜，燜煮10分鐘，最後加調料。



炒蔬菜

當鮮脆爽口的蔬菜搭配鹹香的調味醬料，絕對會令人多添一碗飯。試著變化不同醬料，探索各種蔬菜的醬料絕配。

食材

鮮香菇、紅蘿蔔、蘆筍、彩椒、玉米筍、青花菜適量、蒜頭2瓣。
調料：沙茶醬、鹽、香油適量。
鍋具：炒鍋。

作法

- ①蒜頭切片；蔬菜洗淨，紅蘿蔔去皮切片；彩椒切絲；青花菜切小朵；蘆筍切段；蔬菜瀝乾水分備用。
- ②紅蘿蔔、青花菜、玉米筍、蘆筍依序放滾水汆燙斷生，瀝乾水分。
- ③熱油鍋，下沙茶醬，煸出香氣，下蒜片、香菇，翻炒均勻；蔬菜全部下鍋，加鹽、香油，翻炒均勻。



10款人氣餅乾零食竟然含有致癌物！

來源：香港食物安全中心（本文圖片來源：網路）

午後在辦公室久坐打瞌睡？除了飲咖啡提起精神之外，香脆可口的零食餅乾是大多數人的能量補充品之一！不過，零食除了高鹽、高糖、高脂多吃無益之外，又是否曾想過這些零食更可能是致癌食物？

香港消委會第360期選擇月刊抽驗了103款煎、炸、烤、焗零食，發現99%的餅乾零食含致癌物丙烯酰胺（acrylamide），甚至有不少都是我們由小吃到大的零食。

丙烯酰胺會增加腫瘤在甲狀腺、睪丸及中樞神經等多個器官出現的機會，從而提升患癌機率。快來了解以下10款最高含量的餅乾零食，大家小心注意！



含致癌物

250 $\mu\text{g/Kg}$

第10位
超值牌
馬利餅

不少人在製作蛋糕時，最喜歡用馬利餅做餅底，每千克的馬利餅共含有250微克的致癌物丙烯酰胺，看來不宜食用太多。

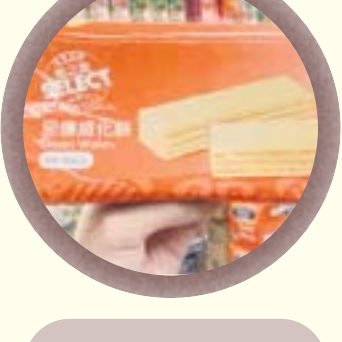


（圖片來源：Pixabay）

260 $\mu\text{g/Kg}$

第9位
Oreo朱古力
夾心曲奇

「擰一擰、舔一舔、浸一浸」。很多人都喜歡吃Oreo朱古力夾心曲奇，無論是蛋糕、冰淇淋等甜品類都能夠看到它的身影。想不到它也榜上有名，每千克含有260微克的致癌物丙烯酰胺。



280 $\mu\text{g/Kg}$

第8位
特惠牌
忌廉威化餅

特惠牌忌廉威化餅，每千克含有280微克的致癌物丙烯酰胺。



370 $\mu\text{g/Kg}$

第7位
EDO Pack
天然麥餅

EDO Pack天然營養麥餅，價錢經濟實惠，每千克含有370微克的致癌物丙烯酰胺。



560 $\mu\text{g/Kg}$

第6位
嘉頓朱古力
手指餅

以朱古力脆皮包上香脆手指餅，是不少人的童年回憶，每千克含有550微克的致癌物丙烯酰胺。



含致癌物

560 $\mu\text{g/Kg}$

第5位
嘉頓雞片

新年至愛送禮的嘉頓雞片有兩種口味，價錢優惠，每千克含有560微克的致癌物丙烯酰胺。



570 $\mu\text{g/Kg}$

第4位
四洲甘大滋
餅乾條

脆脆的甘大滋讓人一條接一條地吃下肚，完全停不下來，每千克含有570微克的致癌物丙烯酰胺，小朋友不應吃太多。



720 $\mu\text{g/Kg}$

第3位
嘉頓獸型餅

可愛獸型餅又可以玩又可以吃，實在可愛，許多小朋友都很喜歡，但每千克含有720微克的致癌物丙烯酰胺。



900 $\mu\text{g/Kg}$

第2位
四洲高纖全麥餅

四洲高纖全麥餅聲稱低脂，深得減肥人士的喜歡，但每千克含有900微克的致癌物丙烯酰胺，所以不要吃太多。



2600 $\mu\text{g/Kg}$

第1位
金必氏
愉快動物餅

第1位致癌餅乾零食是愉快動物餅，可愛動物造型是不少小朋友的最愛，每千克含有2,600微克的致癌物丙烯酰胺，各位以後不要吃太多！



Education & Culture

教育·文化

THE VISION CHINA TIMES

VISION
DIGITAL MARKETING

網站設計 谷歌(Google)廣告投放
微信運營 社交媒體廣告投放 SEO

數字推廣
網站設計

電話: 03 9890 4950 郵箱: info@visiondigitalmarketing.com.au
網址: www.visiondigitalmarketing.com.au

微信二維碼



〔商調〕集賢賓·退隱 (之十一：尾聲)

作者：王實甫

醉時節盤陀石上眠，
飽時節婆婆松下走，
困時節布衲裡睡齁齁。
偶乘閒細將玄奧剖，
把至理一星星參透，
卻原來括乾坤物我總浮漚。

元曲
賞析

(圖：Unsplash)

作者簡介

王實甫，一說名德信，大都(今北京)人。生卒年不詳。鐘嗣成《錄鬼簿》將他列入「前輩已死名公才人」，《西廂記》是其代表作，也是最著名的元雜劇作品之一。所作雜劇據知有十四種，但現存只有兩三種。散曲今存的只有小令一首、套曲三套(其中一套不全)。



字句淺釋

商調：元曲宮調之一。

集賢賓：曲牌的名字，也是這首套曲的名字和其中的第一支曲子。

退隱：這首套曲的題目。

解題。這首套曲真實而形象的描述了王實甫晚年退隱後的閒適生活，表現了他當時的思想和情趣，不但在藝術上有很高的欣賞價值，在文學史上也有很高的參考價值。

盤陀：形容石頭不平。

婆婆：(指樹時)枝葉茂盛分批的樣子。

衲：即「衲衣」或「百衲衣」，用許多小布片縫綴成的衣服。

齁齁(讀侯-陰平)：熟睡時的鼻息聲。

漚(讀歐)：水泡；浮漚就是浮在水面上的水泡。

全曲串講

喝醉了時，不平整的大石上也能安眠；
吃飽了時，枝葉扶疏的松樹下走一走；
睏倦了時，裹著一身布衲睡得鼾聲齁齁。
偶有閒暇，把玄妙深奧之理細細研究，
直到一點點的把至高的法理參悟個透，
卻發現宇宙間一切事物和自我都只是海面上的浮漚！

言外之意

在最後一首曲[尾聲]裡，作者向世人展示了一個隱者在言行和心靈上的昇華：歸隱是要求得身心的解脫，而作者是真真正得到了這種解脫的人。閒適自然，隨遇而安；看透了小至人生、大至宇宙的極高法理的奧妙，明白了人生短暫、無常的理：就像那海面上浮著的水泡泡，一會兒浮現、一會兒又消失了。人生如此短暫無常，它有甚麼永恆的目標和歸宿嗎？作者似乎是有了肯定的答案了，但願每一位讀者也都有自己肯定的答案！



《三字經》讀書筆談 2

文|劉如 圖片|公有領域



▲清代畫家任薰繪〈寶燕山教子圖〉

《三字經》是中國著名的儒家經典之一，最早是宋朝私塾的啟蒙教本，由宋朝大儒王應麟所寫。它最神奇的地方，就是將儒學的根本內涵和文學、歷史、哲學、天文、地理濃縮在此，如同中國傳統文化的縮影，被古人推崇為「經」書。經是不變的道理，是古人認為值得所有人遵從和學習的典範。它三字一句，能迅速啟迪孩子的心智，開啟傳統國學的大門，將孩子導向正途，可以讓孩子胸懷大志。

【原文】

昔孟母，擇鄰處，子不學，斷機杼。

寶燕山，有義方，教五子，名俱揚。

【字詞解釋】

(1) 孟母：孟子的母親。(2) 處：居住。(3) 不學：逃學或指不用心學習。(4) 機杼：織布機。(5) 寶燕

山：即寶禹鈞，五代後晉時人，因住在燕山所以又叫做寶燕山，他十分重視對孩子的教育。(6) 義方：好的方法，亦指聖賢教誨的義理。(7) 五子：五個孩子。(8) 揚：稱頌、傳播。

【譯文參考】

古時候，孟子的母親為了尋找一個能激勵孟子向學的好鄰里環境，用心選擇居住的地方，不辭辛勞地搬了三次

家。有一次孟子逃學回家，孟母氣得當著他的面將織布機上織了一半的布匹割斷，並且教訓他說：「求學就像織布一樣，必須將紗線一條一條地織上去，連成寸後才能積成尺，最後才能織成一匹完整有用的布。如果像現在這樣，布被剪斷、半途而廢，那就前功盡棄了。」

五代時，有一位重視孩子教育的好父親寶禹鈞（又稱寶燕山），他遵照聖賢教誨的義理來教育子女，因此五個兒子在他的教養下，個個都很有成就。他的五個兒子相繼登科及第，當時號稱「寶氏五龍」，名聲傳播四方。

【讀書筆談】

儒家的「儒」字由「人」和「需」兩個字組成，內涵深刻，意為做人需要的根本道理以及用來濟世的才智。自古從孔子開始，就定下了人生在世所必須奉行的做人標準和道德規範，講的就是從家庭到社會，如何善待別人的道理。

因此，個人的修養，即修身，就是將來立身處世的根本。所以，儒家講究「仁義」為先，無論是在家對待父母、兄弟姐妹，還是在外對待長輩、朋友、上級和下屬，都以個人修身為本。正所謂修身齊家，然後方能治國、平天下。在處理家庭和社會的關係，具體涉及的人和事，儘管內容不同、大小不同，身分和關係不同、禮儀不同，但是在達到懂得善待他人的根本目的上，卻是一致的。

也就是說，王應麟撥開浩瀚似海、令人眼花撩亂的儒家經典的迷霧，一針見血地在第一課的內容中，非常直接地道明了守護人與生俱來的善良本性，才是儒家教育的根本目的、根本核心後，就定下了《三字經》的內容軸心，無論涉及的內容有多麼廣博，都圍繞著教導善良的人性進行展開。

因此，第二課出現的第一個家庭教育具體例子，就是孟母三遷的典

故，這個典故在當代教育界也是人人皆知，影響深遠。很多人為了孩子受到良好的環境影響，都效仿孟母，特意選擇教育良好的學區來買房子或租房子。

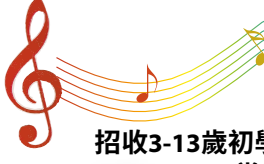
據說，孟母曾經住在屠宰場、集市和墓地的附近，發現孟子看到了甚麼就學習甚麼，與鄰居的孩子玩的遊戲就是殺豬、做買賣和模仿送葬儀式。孟母看在眼裡，於是接連搬了三次家，最後搬到了有講學的地方，發現孟子開始模仿學生學習，於是才定住下來。

這個故事為的就是證實環境對孩子的影響非常大，後天的影響會讓孩子天性的善良發生改變，所以要注重孩子的本性不要受到汙染，還要持之以恆，所以孟母三次搬家，又教導孩子要專心堅守，不要半途而廢。

注意，這裡的教育不是現代意義的教育，而是儒學的道德教育，今天叫「國學」。古代的私塾，教孩子讀書、做學問的根本目的就是為了學習儒學，同時長大後可以以德善化天下、救濟天下。

寶燕山的家裡非常富有，可是他常欺負窮人，所以到了三十歲還沒有子女。後來他改惡從善，及時糾正和醒悟，才有了五個兒子。人的一言一行都有天在審視，這表明儒家勸人行善、重視德行的教育，被中國奉行了幾千年絕非偶然，背後定然隱藏著天意的安排，為的是讓中國人守住良善、獲得福報。寶燕山正是感覺到了三尺頭上有神靈，從根本上敬畏天地、重德行善，才得到了福報。於是他從根本上理解了為何要讓兒子們學習聖賢義理，也就是懂得了遵從儒學教導的根本原因。

無論是孟母還是寶燕山，都是教子從善獲得巨大成功的典範，都是在證實前一課內容的正確。（待續）



鋼琴 & 小提琴教學

招收3-13歲初學鋼琴和小提琴的孩子。通過學習，可以獨立演奏曲目，掌握音樂理論及技巧，以及了解音樂發展史。

30mins課程\$30

Carmen Lui 老師 (AMusA)

就讀於墨爾本音樂學院
(Melbourne Conservatorium of Music)
畢業於維多利亞藝術學院附屬中學
(Victorian College of the Arts Secondary School)
小提琴及鋼琴演奏專業。
演奏考試獲得A+高分，在多個演奏比賽中獲得殊榮。
教學經驗豐富，可以帶學生領略鋼琴及小提琴演奏的美好體驗。

電郵: carmenlui01@gmail.com | 短信: 0421 312 133 (英文) | 0402 571 968 (中文)




245-247 Lower Heidelberg Road
East Ivanhoe
www.pianoworld.com.au
(open 9.00-5.30 - Sat 9.00-5.00)
9497 2616

**AUSTRAL
PIANO WORLD®**
the true music professionals

所有店內知名品牌現有高達**35%**的折扣

所有鋼琴均有廠家質量保證書。直接從廠家進貨，現售優質鋼琴，三角鋼琴，電子琴都比一般的零售商價格低得多！



MUC001

連鎖加盟請電 **0432 014 847**

獎學金模擬考

5 & 7 年級

Acer Type

Humanities Comprehension
Mathematics
Written Expression

&

Edu Type

Verbal Reasoning
Numerical Reasoning
Reading Comprehension
Mathematics
Creative Writing

精英中學模擬考

9 年級

高中課程 WEMS 6 - 9 年級

小學課程 WEMG 1 - 5 年級

✓ **100% 考生成功入圍7年級私校獎學金**



CS Education

Mount Waverley

0424 574 398 | 5 / 9-11 Hamilton Pl, Mount Waverley, VIC 3149

23 branches in Sydney, find on cseducation.com.au

童話樂園

醜小鴨

在一個森林的湖泊裡，住著一隻醜小鴨，她活潑可愛，無憂無慮，跟爸爸、媽媽、哥哥、姐姐一起快樂地生活著。森林裡還有很多小動物，有小兔子、小鹿、小松鼠、小猴子……他們每天都來湖邊玩耍嬉鬧，都是小鴨的好夥伴。

文：惠子 圖片：ADOBE STOCK

有一天，湖泊裡飛來了一對天鵝爸爸、媽媽和一隻小天鵝，他們的到來使這個幽靜的湖泊顯的更加美麗。醜小鴨和所有的小夥伴們都被美麗的小天鵝吸引住了，都喜歡看小天鵝潔白的羽毛、修長的脖子和優雅的舞姿。

醜小鴨幾次試圖接近小天鵝，可是小天鵝總好像是有意無意地迴避著醜小鴨，不太願意跟她親近。但是小天鵝卻喜歡跟叢林中的小動物們玩耍，她最喜歡聽小動物們講叢林中有趣的故事。小天鵝也把從爸爸那兒聽來的飛行途中的故事講給小動物們聽，小動物們聽的津津有味，她們太羨慕小天鵝了，他們可是從來都沒走出過這個森林的，於是小天鵝變成小動物中的明星了。

醜小鴨也喜歡聽小天鵝講故事，而且非常想跟她學跳舞。有一天，醜小鴨對小天鵝說：「小天鵝，你真美麗呀！我們做好朋友好嗎？你教我跳舞好嗎？」小天鵝看著醜小鴨，笑了笑說：「你為甚麼每天都洗澡啊？為甚麼總是髒兮兮的呢？你去洗乾淨了，然後我們再做好朋友吧！」說完轉身游走了。醜小鴨悶悶不樂地回到家裡，她很傷心，以前從來沒有誰說過她髒，她也沒有想過這個問題。

於是醜小鴨對著水面看看自己的樣子，「真的是這樣耶！灰黃灰黃的羽毛好像多少天都沒洗過，怎麼回事呢？」醜小鴨去問媽媽：「媽媽，媽媽，為甚麼我的羽毛好像從來沒洗過一樣啊？小天鵝不願意跟我做朋友，我可不可以變成和小天鵝一樣白呀？這樣我們就可以做好朋友了，我還想跟她學跳舞。」

媽媽對醜小鴨說：「這個呀！我小時候聽我的爺爺說過，我們這個森林裡住著一隻古老的七彩梅花鹿，她掌管著森林裡的一切。但是，很少有人能見到她，只有做了很大很大的好事才能見到她，而且誰要是見到了她，她就可以滿足誰兩個願望。爺爺的爺爺的爺爺，有一次做了一件大好事才見到了七彩梅花鹿。聽梅花鹿說，在很久以後我們這裡會出現獵人，他們有一種很厲害的武器，是一支會噴火的小管子，噴火的時候還會發出很響的



聲音，只要它對著誰噴火，誰就會死去。其實我們的祖先以前也是白色的羽毛，很漂亮，在森林裡很醒目，但是爺爺的爺爺的爺爺，為了以後不讓獵人發現我們，就請七彩梅花鹿把我們變成了蘆葦一樣的顏色。天鵝家族以前不是我們這個森林裡的，他們好像是生活在很遠的地方，估計那裡沒有古老的七彩梅花鹿，不然七彩梅花鹿也會告訴她們這個故事的。」

醜小鴨馬上說：「媽媽，真的嗎？那太可怕了。可是我們這裡從來沒有獵人呀！沒有小管子呀！可是，我還是想變成小天鵝那樣，小天鵝實在太優秀了，她是我們的小明星。」媽媽笑著說：「哦！寶貝，你永遠都是爸爸、媽媽、哥哥、姐姐心中最美麗的天使，跟小天鵝一樣美麗，你是獨一無二的。」

醜小鴨把媽媽講的故事講給小夥伴們聽，誰知小夥伴們都大聲笑話她，說牠是嫉妒小天鵝，是因為自己很醜才用這個故事來嚇唬大家，所以他們都不願意再跟醜小鴨玩了。於是，醜小鴨傷心地離開了大家，以後每天就站在遠遠的地方，看著小夥伴們快樂地玩耍。小夥伴們哈哈大笑的時候，她也跟著微微的笑，小夥伴們開心的時候，她也跟著開心，等小夥伴們都離開了，她就孤獨地回到家裡，慢慢地回憶著曾經跟小夥伴們在一起度過的快樂時光。

在一個天氣晴朗的日子，醜小鴨還跟以前一樣，遠遠地看著小天鵝跟小夥伴們在湖邊玩耍。忽然，醜小鴨看見湖邊的蘆葦叢中有一根小管子，正遠遠地對著小夥伴們玩耍的地方，醜小鴨大吃一驚，揉揉眼睛仔細地看，天啊！那根小管子正對著在跳舞的小天鵝。

這時，醜小鴨想起了媽媽跟她講的故事，她驚恐地朝著小夥伴們大喊：「夥伴們，快跑啊！

那兒有一根會噴火的小管子，快跑啊！小天鵝，快跑啊！夥伴們……」醜小鴨使勁地喊著，可是小天鵝正在夥伴們的歌聲中跳舞，他們誰也沒有注意到遠處的醜小鴨，也沒有聽見她的呼喊聲。

媽媽說過小管子對著誰噴火，誰就會死去。醜小鴨彷彿看見隨著一聲巨響，小天鵝垂下了美麗修長的脖子，小天鵝的爸爸、媽媽傷心的哭泣，小夥伴們再也看不到小天鵝優雅的舞姿，再也沒有開心的笑語。

醜小鴨顧不了那麼多了，她拚命地煽動著翅膀，奮力撲向蘆葦中的那根小管子，憤怒地大喊：「不許傷害我的朋友，你這個壞獵人。」

醜小鴨掠過湖面，勇敢地撲向了那根小管子，用自己的身體抵住它，可是等醜小鴨定眼一看，哦！原來這根管子是倒在蘆葦叢中的一根竹子而已，遠遠看上去就像是媽媽說的那種會噴火的小管子。平靜下來的醜小鴨心想，我真是笨啊！難怪夥伴們不願跟我玩，我連竹子跟管子都分不清。

誰都沒有注意到剛才的一幕，平靜的湖面上依然迴蕩著小動物們歡快的笑聲，傷心的醜小鴨連繼續看小夥伴們玩耍的心情都沒有了，她低著頭黯然地回到家裡。晚上，醜小鴨躺在床上想起白天發生的故事，心想：我要是能做一件很大的好事就好了，那樣就可以看到七彩梅花鹿，要能見到她，我就讓她把我變成最美麗的小天鵝。想著想著，醜小鴨慢慢地睡著了。

彷彿中，醜小鴨來到了森林的最深處，這個地方她以前從來都沒有來過，那些大樹長得像天那麼高。小鴨正想著：這是甚麼地方呀？我怎麼好像從來都沒來過。忽然，一隻頭頂著彩色光環的梅花鹿走了過來，笑咪咪地對醜小鴨說：

「小鴨，你好啊！歡迎你到我家裡來做客。」醜小鴨怯怯地問：「您是誰呀？這是甚麼地方？我怎麼到這裡來了？我的爸爸、媽媽呢？」

梅花鹿說：「我是七彩梅花鹿啊！這個森林裡我的年齡最大了，森林裡的一切都歸我管，這是我的家。你不用害怕，你的爸爸、媽媽都很好，因為你是個善良勇敢的乖孩子，所以我請你到我家來玩。」醜小鴨驚呆了，簡直不敢相信自己的眼睛，她又問：「我聽媽媽說，只有做了很大很大的好事才能見到您呀！我沒有做甚麼好事呀！」

梅花鹿說：「你今天救了小天鵝呀！你用身體去擋住了那個小管子呀！」醜小鴨說：「可是，那不是會噴火的小管子呀！我也沒有救小天鵝呀！」

梅花鹿微笑著說：「是不是噴火的小管子並不重要，你很善良、很勇敢，你是一個很乖的小孩子。你有甚麼願望啊？我可以滿足你的兩個願望，你說吧！」醜小鴨想了想說：「我想變成小天鵝，可以嗎？」「可以，這是你的第一個願望。」

隨著七彩梅花鹿頭頂的光環發出一道亮光，醜小鴨瞬間就變成了一隻漂亮的小天鵝，比湖泊裡的小天鵝還要漂亮。潔白的羽毛像雪花一樣白，還有優雅修長的脖子，還有漂亮的額頭。

她輕輕地煽動翅膀，優雅地飛了起來，她太高興了，馬上飛到了平時夥伴們遊玩的湖泊那裡。她大聲地朝小夥伴們喊：「小夥伴們，我是醜小鴨，看，七彩梅花鹿把我變成小天鵝了。」她一邊唱歌、一邊跳舞，小夥伴們開心的圍著她，唱啊跳啊！她成了森林裡最美麗的公主。

醜小鴨往四周望望，想看看以前的小天鵝在哪裡？這時她看到那隻小天鵝站在離她們遠遠的地方，一邊往這邊看著，一邊流眼淚，小夥伴們都沒有留意到她，圍著醜小鴨繼續唱歌、跳舞。這時，醜小鴨彷彿看見了從前的自己，她知道那種滋味很不好受，所以她一下子沒有了剛才的高興勁了。心想：「哦！不能這樣，小天鵝太可憐了，她沒有了朋友，她一定很傷心，我不能這樣做。」

醜小鴨轉身飛向了森林的最深處，來到七彩梅花鹿身邊，對梅花鹿說：「哦！七彩梅花鹿，小天鵝

太可憐了，我不想再變成小天鵝，請您還是把我變回去吧！」七彩梅花鹿說：「好吧！這是你的第二個願望。」瞬間醜小鴨又變回了以前的樣子，灰黃的羽毛還是像很久沒洗過一樣，但是她好像長了一點，沒有了以前那種傷心的感覺。

七彩梅花鹿說：「因為你很善良，我再滿足你一個願望，你有甚麼願望呀！小鴨？」她馬上說：「我想跟小夥伴們一起玩，還想跟小天鵝學跳舞。」「沒問題，小夥伴們都會喜歡跟你玩的，小天鵝也會跟你成為好朋友，她會教你跳舞的。」

「小鴨、小鴨，快起床啦！」醜小鴨被媽媽的叫聲驚醒了，「快起床了，寶貝，快起來吃早餐。哦！昨天我和爸爸，還有哥哥、姐姐都做了一個同樣的夢，說你見到了七彩梅花鹿，七彩梅花鹿把你變成了小天鵝了。哦！幸虧沒有，不然我們會傷心的。」

「真的嗎？媽媽，我也做夢見到了七彩梅花鹿，夢中把我變成了小天鵝，真的好漂亮哦！但我後來看到湖泊裡的小天鵝在哭，我就讓七彩梅花鹿把我變回來了。現在我覺得我這個樣子很好，我不再想變成小天鵝了！」媽媽滿意地說：「是嗎？寶貝，我們的小鴨長大了。」

醜小鴨來到了小夥伴們經常在一起玩的地方，小夥伴們看見她後，興奮地喊著她：「小鴨，你快來呀！我們都在等你呢！昨天晚上我們都做了一個同樣的夢，說你遇見了七彩梅花鹿，七彩梅花鹿把你變成了一隻美麗的小天鵝，好美啊！可你為了不讓小天鵝傷心，又讓梅花鹿把你變回來了，梅花鹿說你是我們森林中最善良的孩子。」

小天鵝來到醜小鴨身邊，牽著她的手說：「小鴨，對不起，我不該說你沒洗乾淨。你的心真好，我們做好朋友吧！來，我教你跳舞好嗎？」醜小鴨高興地說：「好啊！你慢慢教，我很笨哦！」

小天鵝教的舞蹈，雖然醜小鴨跳起來總是滿地打滾，讓夥伴們哈哈大笑，但是每天都能聽到小夥伴們快樂地喊著：「小鴨跳一個！小鴨跳一個！」

醜小鴨還是以前的小鴨子，但是她從那以後再也不會傷心了，每天都會開開心心的和小天鵝、小夥伴們在一起玩耍了。





看新聞

VCT.NEWS

一手掌握 世界大小事
今天開始 您有另一種選擇

世界風雲變幻不斷，虛實消息層出沓濫。值此之際，澳大利亞看傳媒集團推出全球性多功能新聞網站——《看新聞》網，每天更新海量資訊內容。這裡有最快最全的頭條要聞，最有趣有范兒的娛樂報導。所有報導將堅守不偏不倚之傳媒原則，不屈服於任何政治勢力，為全球華人提供一個高信息量、高知識量、高生活情趣、高文化品位的精采世界。



明代水陸畫中的

瘟神與啟示

水陸畫在明代發展到頂峰。明太祖朱元璋曾是僧人，他除了命畫院畫師給水陸法會作水陸畫外，還曾製多堂畫幅，用於鎮邊之用，於是民間水陸畫隨之盛行。這時的水陸畫皆以工筆畫面目出現，人物線條用高古游絲描，與宋元時期的佛教繪畫比較接近。

明朝水陸畫基本上以工筆重彩為主，用礦物質顏料繪成，雖經幾百年，顏色還是豔麗如新。所繪人物工整，用色三摺九染，畫面具有深厚的感覺。頭飾衣紋多以金粉勾描，富麗堂皇，至今依然金光奪目。

明萬曆年間（公元1573年～1620年），佛事繁盛，這一時期的水陸畫存世較多，各地現存明代晚期的水陸畫大多為這一時期所繪。在繪畫風格上，嚴謹細膩，人體合乎比例，造型既準確又生動；

畫面設色和諧，線條流暢而有節奏感。

瘟神是水陸畫裡常見的題材，他們是傳說中主管散布烈性、急性傳染病的神祇。這種病來勢極猛，人又無能為力，故人們便將牠們供奉起來，保佑百姓少遭瘟疫之苦。

那麼誰是瘟神？南北朝的《太上洞淵神咒經》卷十一云：「又有劉元達、張元伯、趙公明、李公仲、史文業、鍾任季、少都符，各將五傷鬼精二十五萬人，行瘟疫病。」這裡出現的是七個主瘟疫病的瘟神。

據道教文獻《三教源流搜神大傳》記載，隋文帝開皇十一年六月某日，天上突然出現五位瘟神力士，他們懸浮在半空中，距地面約三到五丈高的樣子，身披五色長袍，分別拿著寶劍、扇子、錘子和火壺等各式兵器。當地民眾都看呆

了，這件異事被地方官員火速呈報給隋文帝，令皇帝坐立不安。太史公張居仁跟皇帝解釋說，這五位天神就是五方力士，叫五瘟，現在他們出現在天上，人間必定會爆發瘟疫，而且根本無從逃避，皇上須做好準備。果然，當年就爆發了大規模瘟疫，民眾大批死亡。隋文帝就修建祠廟來祭拜，並且封五方力士為將軍。

然各地信仰的瘟神並不一致，中國、朝鮮半島的瘟神以五福大帝最為著名，有：春瘟張元伯、夏瘟劉元達、秋瘟趙公明、冬瘟鍾仕貴及中瘟史文業。據傳這五位瘟神能掌握五方瘟疫，使之不得侵犯人間，保佑人們一年四季不染瘟疫，幸福安康。民間加以祭拜，以求家畜平安。

那麼如何避開瘟疫之災，是否祭拜瘟神就能消除呢？

① 東晉庾亮守護染疫兄長

晉武帝司馬炎咸寧年間（公元275年～280年4月），西晉爆發大瘟疫。在這場瘟疫中，庾亮的兩個哥哥不幸染病身亡，另一個哥哥也染上瘟疫。疫病嚴重，瘟氣正盛，庾亮的父母想帶著他和弟弟們到外地躲避瘟疫，但是庾亮不肯離開哥哥庾毗，要堅持守著生病的哥哥，他對眾人說：「我天生不怕瘟疫。」庾毗不久也病危，庾毗勸庾亮不要管他，讓他隨同父母和幾個弟弟到外地躲避瘟疫，可庾亮就是不肯離開，堅決要服侍照顧二哥，晝夜不休息，不但如此，他還看護



著兩個亡故哥哥的靈柩。百日後，流行的瘟疫終於停止了，家裡人都紛紛回來了。令人欣喜的是，庾毗的病竟然好了，庾亮也沒有被傳染，村裡的長輩都驚訝不已，感歎

道：「這孩子真是奇異！能守護人們不敢守護的人，做人們不敢做的事。真是歲寒之後，才知道松柏的堅貞。」由此，這些元老才知道，凶猛肆虐的瘟疫並不是傳染給所有人。庾亮就是後來東晉明帝庾皇后伯父，少年時他就很孝敬父母、友愛兄弟。當時，庾亮的伯父、叔父們都顯貴有勢，但他依然像他的父親一樣，獨自過著清貧的生活，親自種莊稼，來養活一家人。碰上荒年，他家的野菜湯中一點米粒都沒有，他的門人要給他送飯來，他總是說已經吃過了。平日守德行善，面對大難，不畏生死，堅守保護他人的人，瘟疫對他網開一面。

② 清朝孝婦照料染疫家人

大清順治甲午年三月，晉陵城發生了一場大瘟疫。瘟疫來勢洶湧，疫情迅速傳播。有的一家幾口人全都喪命，有的全巷弄內也沒幾人倖存，令人不寒而慄，膽顫心驚。當時，家族至親也不敢互相探望，慰問病情。城東有一戶顧姓人家，男主人叫顧成，娶錢氏的女兒為兒媳。就在錢氏回娘家省親期間，顧成先感染了瘟疫，之後妻子、兒子等八人也都相繼感染，全都病倒在家中。無計可施的一家人，只能聽天由命。錢氏聽說夫家

染病的消息，當下心急火燎，急於回夫家照料，卻被父母竭力阻止。錢氏對雙親說：「丈夫娶妻，原本就是為了照顧公婆、親人的生死大事。現在公婆全都病倒了，而我卻忍心不回去探望，這和禽獸有甚麼區別？我回去後，即便是死，也不敢奢望父母照顧。」說罷，錢氏就獨自上路回夫家。這時卻發生了一件奇事，大白天，顧成的家人看到鬼物互相說：「諸神都護著的孝婦回來了！如果我們不趕快迴避，將遭受不小的天譴！」錢氏回夫家後，悉心地照料家人，顧家的八口人因此漸漸痊癒，後來，全都得以



水陸畫是佛教水陸法會時，道場裡用的宗教題材人物繪畫。水陸法會始於南朝梁武帝，到宋、元、明三代達到高峰，清代逐漸衰落，是佛教寺院為超度亡靈，普濟水陸一切鬼神而舉行的一種重要佛事。

文 | 戴東尼 圖片：公有領域



明代萬曆水陸畫瘟神

③ 虛雲法師誠心祈雪七日

清光緒二十六年（公元1900年），外敵入侵，京城大亂，皇帝、太后等逃難到西安，虛雲老和尚在慶親王邀請下伴駕西行，以保平安。當時正值8月伏天，瘟疫流行長安，腐爛的屍體臭氣熏天。虛雲老和尚憐憫眾生，願在臥龍禪寺組織一場長達七天的祈雪大法會，望天降雨雪來消除瘟疫。事前有好事者私下勸阻：「大災大難不同尋常，眾生業力不可違，萬一乞雪不靈，龍顏大怒判你個欺君之罪拉出去砍頭，豈不適得其反？」但虛雲老和尚將生老死置之度外，在臥龍禪寺方丈東霞和尚的相助下，寺中全體僧人一起搭臺、準備法器。虛雲老和尚的德望感召來了西安各寺的僧人近千人，終南山終年隱修的師父也出山相助。虛雲老和尚帶跏趺禪坐在臺上結印，施法七晝夜，其餘僧尼帶領信眾念佛號不斷，第七日上午，果然飄起了鵝毛大雪。慈禧太后冒雪來到了臥龍禪寺，看到坐在風雪中持咒施法的虛雲老和尚，感動得落下了熱淚，並跪在雪地裡，給這位她認為是「呼風喚雨的活菩薩」叩下了高貴的頭顱。肅

親王、慶親王請虛雲日後同回北京住在宮內，以便請教佛法。但十月初的一天凌晨，視名利如浮雲的虛雲老和尚悄悄離開西安，後隱居終南山。

中國有句古話：「上天有好生之德。」在決定命運的關鍵時刻，生死去留，或許就看人的一念。由此可見，對神篤定的信念，無私無畏，正氣存內，邪不可干，瘟疫才會對這樣的人網開一面，人才能真正避開任何災禍，才能走向美好的未來。



虛雲法師



Health & Beauty

美顏·養生

THE VISION CHINA TIMES



專業化妝造型師

主要服務：新娘早妝・全天跟妝・伴娘團
・媽媽妝・職業妝・生活妝・攝影妝
・晚宴妝・舞台妝・修眉・畢業典禮妝
(可試妝，所用化妝品均是一線品牌)

—掃碼加微信—

電話：0452 136 137 COCO



不敗時尚款條紋穿搭

文 / 郭潔 圖 / Fotolia

基本的服裝圖樣，「條紋」一定給予人最清爽的印象！搭配容易，對於穿搭初學者來說，與簡單的單品對應搭配，條紋基本款，也能穿出個人特色。此外，條紋也是時尚圈每年不敗款經典元素之一，無論時尚風潮再怎麼變化，流行市場中總是能找到各種不同變化的條紋。

① 條紋T恤

條紋T恤的確是百搭的單品，而且搭配容易，並不遜色於素色T恤，只要注意不要上下身都有花樣即可，或配上牛仔褲、短褲、短裙、到鉛筆裙等，再加上一雙休閒鞋款，適合各種出遊穿搭。此外，條紋T恤也因為好搭、實用與時髦度，除了夏天外，春、秋都可以搭配小外套或是薄外套，做出各種穿搭風格。



② 條紋針織衫

自從海軍風開始流行以來，一開始是藍底白紋、白底藍紋，近年各大小品牌都習慣做出條紋款針織衫，有的條紋顏色非常淺、淡，極淺的亮綠、亮黃、粉色等，都會是清爽型的搭配色。



③ 條紋鉛筆裙

緊密的細條紋搭配上棉質料的鉛筆裙，可以突顯女性美卻又保持休閒風格。夏季上沙灘玩耍穿膩了大花樣洋裝嗎？素色T恤加上條紋鉛筆裙可以為你創造一個可愛青春的假期。

④ 粗紋鞋款

可以發現到懶人布鞋出現了條紋款花色，夏季中尤其以超粗藍白紋最受歡迎，清爽、藍白相間的色塊，確實為夏日視覺增添幾分清涼。



⑤ 條紋泡泡袖襯衫

寬鬆的泡泡袖、公主袖擺形成了廓形線條，帶給人一種浪漫的氣息，搭配褲裝亦是優雅造型。選擇線條紋更能為這款襯衫帶來醒目感。



⑥ 條紋連身款

無論是連身裙、褲，單一色彩總是少了一分活潑度，如果您喜歡上班族或是輕熟女風格，連身款很有俐落感。這類褲、裙最常在夏季出品，為了提高舒適清涼度，棉、雪紡是很合適的材質，能創造出合宜的飄逸度，給予視覺上的收腰瘦腿的效果。



⑦ 不同粗細

各種粗細條紋最好還是要選擇規律變化的款式，否則線條會出現雜亂感。不同粗細的線條能營造另一種錯落有致的視覺效果。



肌少症增加失智風險 5招增強腳底肌肉力量

以下5個徵兆可以自我檢測是否罹患肌少症，再用另5招來幫助增強腳底肌肉力量，預防跌倒風險。

肌少症會導致老年人失能

肌少症不僅是肌肉減少而已，還包含肌肉力氣減退、活動表現變差、骨骼肌重量和功能減少等，會導致老年人失能、生活質量下降，甚至生活無法自理，以及死亡的風險增加。

人體的骨骼肌肉會隨著我們年齡的增長而減少，統計指出，過了40歲以後，肌肉量會以每10年減少8%的速度流失，到70歲以後，則以每10年減少15%的速度快速流失。

肌肉量減少和骨質流失一樣，是老化的必經歷程，但流失的速度因人而異。除了老化的原因以外，也可能是因為心臟病、關節炎、糖尿病、腎臟功能惡化等慢性病所引起。

5徵兆自我檢測肌少症

目前肌少症的篩檢項目，包括：握力測量、步行速度、肌肉質量測量，如果沒有早期發現，在老年人失能的初期就給予適當治療，輕則肌肉無力增加跌倒機率，重則失能臥床。

以下5個徵兆可以自我檢測，或觀察長輩有沒有罹患肌少症的可能：

1. **握力下降**：拿取物品困難，毛巾擰不乾，拿不動5公斤重的沙拉油罐。
2. **走路遲緩**：在室內平地行走困難，6公尺內行走，每秒的速度少於0.8公尺。
3. **行動吃力**：從椅子上起身有困難，需要撐扶手之類才能起身；爬10階樓梯出現困難，可能爬二、三階就必需休息。

「肌少症」是現今高齡化社會值得大家重視的健康問題，它會增加罹患失智症的風險，目前尚無藥物可以治療，最重要的是從營養和運動二方面來預防。

文 | 何義雄



難，需要撐扶手之類才能起身；爬10階樓梯出現困難，可能爬二、三階就必需休息。

4. **反覆跌倒**：跌倒的機率增加，過去1年來曾連續跌倒2次以上。
5. **體重減輕**：沒有刻意減重，但6個月內體重減輕了5%，如原本體重60公斤，半年內減少3公斤。

預防勝於治療

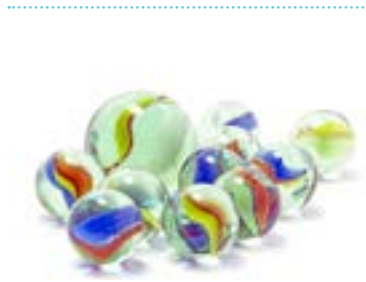
目前對於肌少症尚無特殊的藥物可以治療，因此，最重要的是從營養和運動二方面來預防。

日常營養的重點是攝取足夠的蛋白質，如：蛋、魚、豆類、乳品，以及蔬果等。如果身體沒有特殊疾病，蛋白質可以吃到每天每公斤體重的1.0~1.2克，且應平均分配在三餐中攝取。

運動則可以依個人原本的運動習慣和身體狀況，選擇適合的運動類型和強度，且要規律進行，建議每週至少5次中強度有氧運動，如：健走、騎單車、打太極拳等。每週至少2次中低強度的阻抗型運動，如每次20~30分鐘舉啞鈴，兩次運動應間隔48小時以上，最好有專業人士指導。



日常營養重點，是攝取足夠蛋白質。



練腳夾彈珠，可增強腳底肌肉力量。

動習慣和身體狀況，選擇適合的運動類型和強度，且要規律進行，建議每週至少5次中強度有氧運動，如：健走、騎單車、打太極拳等。每週至少2次中低強度的阻抗型運動，如每次20~30分鐘舉啞鈴，兩次運動應間隔48小時以上，最好有專業人士指導。

肌少症患者容易罹患失智症

肌少症患者特別容易罹患失智症，原因是缺乏肌肉會讓人經常很累，限制了行動，甚至長久臥床，即使原來心智正常，但由於身體不活動，心智退化的速度也會隨之加速。

臺灣失智症權威王培寧醫師研究發現，在容易疲倦、體重減輕、手部握力降低、走路變慢、活動力下降等指標中，符合3項就會增加2.57倍罹患失智症的風險。

5招幫助增強腳底肌肉力量

根據美國骨傷足踝協會（AOFAS）指出，腳的大部分柔軟性取決於腳上韌帶的柔軟程度，如果能夠保持柔軟度的鍛鍊，可幫助腳部保持柔軟性，減輕腳部的疼痛，也能決定跌倒時的「反應力」。

也就是說，增加腳部的靈活度，可以保持身體平衡，幫助大腿、小腿做更多的鍛鍊，而不容易受傷。以下5招初階訓練能幫助增強腳底肌肉力量，每天練習5分鐘，效果非常好。

①腳趾操

先讓腳踏平在地上，可以坐著或站著來做這一動作。

只讓腳趾在地上，腳掌離地。再踏起腳尖，只讓腳趾尖貼地。讓腳趾往下縮，只讓腳趾尖背踏到地板。每個位置停頓5秒，然後重複10次。

適用：有腳趾抽筋症狀的人。

②腳捲毛巾

先讓腳踏平在地上，坐著。取一條小毛巾放在地板上，然後用腳趾試圖把毛巾拉到自己身邊，重複5次。也可以透過在毛巾的末端放置重物，來增加阻力，提高訓練的強度。

適用：有腳趾疼痛現象的人。

③腳夾彈珠

先讓腳踏平在地上，坐著。在地板上放置20個彈珠，用腳趾一顆一顆的撿起來，放在一個小碗中，直到拿起所有的20個彈珠。

適用：有腳趾疼痛的人。

④高爾夫球按摩

先讓腳踏平在地上，坐著或站著皆可。

放一顆高爾夫球在腳掌下，讓腳來回滾動2分鐘，這是一個對腳底的絕佳按摩動作。

適用：有腳抽筋、腳跟疼痛、足弓拉傷，或者足底筋膜炎的人。

⑤沙灘漫步

到沙灘上，脫下鞋子，在沙子中漫步，可以按摩腳並加強腳趾的感覺，提高腳部的反應力。

Since 2003
CERAGEM
www.ceragem.com.au

Ceragem
Master V3
Made in Korea
韓國製造

喜樂健全自動玉石溫熱按摩床

消除肌肉疲勞，
舒緩工作壓力
促進血液循環，
新陳代謝
最好的保健用品

智能創新
脊椎掃描
可調節6及強度
12種按摩模式
喜樂健聲音療法
智能設計

"Ceragem Box Hill Centre is re-opening.
Please contact us to make a booking for
Ceragem free trials"

喜樂健 Box Hill Centre 即將重新開放，
請聯繫我們預定免費體驗！

週一至週五9am-5pm 週六9am-1pm
8 Rutland Rd, Box Hill
03 9899 5955

0403 222 194 (國語) 0412 785 138 (粵語)

在家也能享受的按摩治療

採用東西方的替代醫學原理：艾灸、指壓、按摩、脊椎按摩溫熱療法

滅菌
99.99%去農藥
殘留皮膚
細滑了冬天
皮膚
不癢了

阿里郎 高能離子水龍頭

不再用洗潔精了 皮膚慢慢變好了



阿里郎—高能離子水 活力、健康的洗滌

原理

利用離子加速器的原理，水在通過6700-6800高斯的強磁場之後，提升水中離子能量和結合力。自來水礦物質變成高能離子更易吸收，殺菌純淨度更高；同時水的分子團變小，還原能力增強，水的溶解性、結合度增強。從而產生了保健、美容、美食、滅菌、洗滌、節能等功效。

神奇的高科技離子水龍頭可使用 H_2O 生成 OH 離子和 H_3O 離子

OH 是一種強力氧化劑，比目前通用的氯溴等氧化劑有更強的消毒滅菌能力，能很好的除去各種污垢、鐵鏽、蔬菜表面的農藥殘留物，也能使物品變得潔白；

H_3O 則滋潤肌膚，長期使用離子水可使皮膚光滑細嫩，減少脫髮，治癒頭屑、腳癬、脫皮、皮膚瘙癢、皮膚過敏等。



案例 吳阿姨

原來洗碗經常用洗潔精，洗後手很乾燥，現在用負離子水後，手很滑，也不再乾燥；以前腳後跟有很多鈣化死皮，用負離子水後，死皮脫掉了；切辣椒後，手很辣，用洗潔精洗後仍然很辣，用負離子水洗後手就不辣了；用負離子水洗頭，頭髮很蓬鬆。

案例 王先生

我以前都是飲用過濾器過濾後的水，每兩個月就要更換一次過濾芯，每換一次都需要二十塊錢。而且過濾的水只能用來喝，也不可能用這個水洗菜洗水果。但現在用了阿里郎離子水，只是一個小小的東西裝在龍頭上，不僅可以飲用，洗菜洗水果都可以用，也不佔甚麼地方，真方便。我還用這個水洗皮鞋、洗皮衣、羊毛衫，都很好，完全不會縮水和變形。

案例 墨爾本用戶80歲的羅大爺反饋

我從來不用洗潔精洗碗，因為專家說清水根本洗不乾淨碗筷上的洗潔精殘留化學物質，這些東西都會進入到人體，在體內日積月累，給身體帶來嚴重傷害。但是不用洗潔精，碗筷也洗不乾淨，洗碗布就難免不留下難聞的氣味，家人意見很大。家 安裝阿里郎水龍頭3周以來，我就發現不用洗潔精，碗洗的很乾淨，洗碗布用多久也不會留下任何異味，這真是太神奇了，家里人再也沒有意見啦！

我上了年紀，皮膚乾燥，經常奇癢無比。以前我愛用很燙的水洗澡，這樣能適當減輕瘙癢的難受感覺，但會讓皮膚更乾燥。我試過多種藥皂和沐浴液都無濟於事，非常苦惱。上個月，我在淋浴花灑上安裝了阿里郎離子水龍頭，發現洗的很舒服，洗完後皮膚感覺滋潤柔滑，而且我竟然再也沒有皮膚瘙癢了！真沒想到困擾我多年的頑疾就在這麼一衝一洗中不知不覺就好了，我真是太高興了！感謝阿里郎！

*用戶反饋僅供參考，皮膚病患者遵醫囑。

天潤保健

諮詢電話：0406214789 （上門請預約）

墨爾本取貨地址：3/48 Rutland Rd Box Hill 3128

保健常識

骨鬆光吃鈣片有效嗎？

文 | 蔡淑媛 (轉載自自由時報)

坊間認為，要防止骨質疏鬆只要吃鈣片就好，但醫師澄清，防骨鬆不能光靠吃鈣片，還得配合負重運動及曬太陽，如果已確定骨鬆，還要接受骨鬆藥物治療，防骨折。

脊椎外科主任潘建州指出，鈣是骨頭的主要成分，一般人正常的鈣攝取量在1200毫克，多吃無益，以免骨頭無法吸收，還會增加罹患腎結石、尿路結石的機率。

但如果接受骨密度檢測，發現已經有骨質流失，但還未到骨鬆標準，可吃鈣片及維他命D增加骨質，並且適度曬太陽。

未達骨鬆 負重運動可存骨本

潘建州表示，因為紫外線能讓吃下去的維他命D，變成活性維他命D3，幫助骨頭吸收鈣質，再加上適當的負重運動，像走路、跑步等，可促使骨頭吸收較多的鈣質，延緩流失，缺一不可，但要提醒的是，游泳不是負重運動。

但若經檢測確定已經骨質疏鬆了，光吃鈣片，效果不好，必須要接受骨鬆藥物治療，預防骨折。

潘建州提醒民眾，防骨鬆，應做骨密度檢查，以作為是否要補充鈣質或接受藥物治療的依據。

正常比值為-1以上；-1以



平常也可以從食物中攝取鈣質和維他命D，例如：牛奶、蛋黃等。

下，要小心骨質流失中；-2.5以下，則定義為骨質疏鬆。因此-1到-2.5之間，可服鈣片、維他命D，配合負重運動及曬太陽，減緩骨質流失，但-2.5以下只服用鈣片，通常效果不佳，必須再服用治療骨鬆藥物。

保骨本的四大原則

潘建州強調，攝取鈣質、維他命D，以及運動、曬太陽，是保骨

本的四大原則，缺一不可。

平常也可以從食物中攝取鈣質，例如：牛奶、小魚乾、綠色蔬菜、黑芝麻及豆腐；含有維他命D的食物，有：蛋黃、鮭魚、鱈魚等深海魚；再加上曬太陽，像夏天正午的日照，曝露出臉和兩手，晒個約15分鐘，足夠一天的量；同時可結合「運動333」，一週至少出門運動3次，每週至少30分鐘，露出

頭、手。

潘建州提醒，骨質疏鬆沒有症狀，通常等到骨折才知道，曾遇過病人感冒咳嗽，咳幾下竟骨折了，因此如果出現走路跌倒就骨折，或是壓迫性骨折、髖部骨折，就要特別注意；通常女性停經後，男性50歲以上，骨質流失會加快，建議做骨鬆檢查，一旦確診，就要好好治療。

UNITEIN

尤尼特仁紅參牙膏

尤尼特仁牙膏

產品品牌：尤尼特仁
產品產地：韓國

產品名稱：尤尼特仁牙膏
產品規格：100克

產品介紹：尤尼特仁牙膏無添加對牙齒有害的防腐劑、焦油色素、氟、人工香料和糖精等，完全沒有使用一般牙膏使用的化學起泡劑(SLS)，刷牙後吃水果也能感受到水果的甜味。而且添加吸附能力出色和富含礦物質的mica，對口腔健康有很大幫助。

含有尿囊素、氨基己酸等藥用成分，對牙齦炎、牙周炎、牙周疾病、預防蟲牙、清潔口腔、去除口臭、去除牙垢等均有效。還有，SIRASU有拋光牙齒和消除口臭的效果，能維持健康的牙齒。尤尼特仁牙膏無添加人體有害的原料，從幼兒到孕婦所有年齡段都可以使用的親環境牙膏。

成分：使用對牙齒有益的自然原料黃土、覆盆子、荷葉提取物、甲殼素、蜂膠、木糖醇、氨基己酸、尿囊素等自然成分。

牙齦再生
天然成份 專利技術

99%
天然來源
零殘留

\$26/支
淨含量
100克

下列經銷店均有售尤尼特仁紅參牙膏

Box Hill:

富德康 9898 9291 3/48 Rutland Rd, Box Hill
國泰中藥行 9898 9697
55A Carrington Rd, Box Hill

太和堂中藥行 9899 3066

962 Whitehorse Rd, Box Hill

御草堂國醫館 910 Whitehorse Rd Box Hill

Glen Waverley:

亞運超市 104 Kingsway Glen Waverley

萬家 20 Kingsway Glen Waverley

新記超市 9887 7130

shop 1/33-37 Railway Parade North

安然禮品生活館

265 Springvale Rd, Glen Waverley

寶芝堂國醫館 9803 7782

12 Kingsway Waverley

Wantirna:

福買超市 0415 188 801

Studfield Shopping Centre

Shop1-2, 249 Stud Rd Wantirna

Wantirna South:

紅日亞洲超市 0408 806 025

1306 High Street Road, Wantirna South

Wheeler's Hill

新記亞洲超市

SP033-052 Brandon Park

Shopping Centre Wheeler's Hill

Footscray:

安發中醫藥 9687 7660 133 Hoplins St, Footscray

Flemington

達成 321 Racecourse Rd, Flemington

Springvale

國醫堂 9558 5288 367B Springvale Rd

Abbotsford

藥炎堂 Shop 8/409-421 Victoria St

Burwood East

亞洲超市 10-40 Burwood Highway

Preston

時代超市 387 High St, Preston

Mitchen

仁和堂參茸藥行 501 Whitehorse Rd, Mitchen

Clayton

香港超市 359-365 Clayton Rd, Clayton

澳洲總代理 天潤保健 客服熱線：0406 214 789 地址：3/48 Rutland Rd Box Hill 3128 VIC
營業時間：週一至週五 10:30am - 6pm

染髮更護髮 產品會說話！

納米技術萃取天然植物菁華 完美呈現自然光彩
植物染髮乳 洗、染、護髮一次完成方便快捷

台灣製造

珍黑



內含三袋

見證

美國北加州60多歲的醫學博士范醫生說：二個月前，一位朋友向我推薦珍黑護髮染髮乳。我以前用別的染髮乳，到最後長出來的頭髮全部是白色。神奇的是用了此產品一個半月後，長出的頭髮有一半是黑色的！跟我一起的幾位老人也不同程度長出了新的黑頭髮。范醫生表示，諾媚雅珍黑護髮染髮乳是從幾種純天然植物中提煉出的精華，有保護頭髮的毛囊，及恢復毛囊功能的作用。

*用戶反饋僅供參考。

天然草本芬芳 多色選擇

天然植物色素百分百滲透
快速透染白髮
富含天然植物精華
滋養秀髮 高度保濕

不含重金屬 無氨水

長期使用 徹底改善髮質
男女老少都適用
美麗健康一百分！



訂購電話
0406 214 789

用補髮膏
輕鬆刷新生白髮

珍黑植物
補髮膏

Abbotsford:

藥炎堂 9428 6531

Shop 8/409-421 Victoria St,

Abbotsford

Box Hill:

富德康 9898 9291

3/48 Rutland Rd, Box Hill

德安堂中醫診所 9899 0166

15 Carrington Rd, Box Hill

金台北 9899 8828

38 Rutland Rd, Box Hill

國泰中藥行 9898 9697

55A Carrington Rd, Box Hill

太和堂中藥行 9899 3066

962 Whitehorse Rd, Box Hill

Footscray:

安發中醫藥 9687 7660

133 Hoplins St, Footscray

Glen Waverley:

寶芝堂國醫館 9803 7782

12 Kingsway Waverley

永森超市 9561 0888

103-105 Kingsway, Glen

Waverley

亞運超市 9574 8233

104 Kingsway, Glen Waverley

新記超市 9887 7130

shop 1/33-37 Railway,Parade

North

Glen Waverley

榮耀家醫 9560 7366

5/40 Montclair Ave, Glen

Waverley

安然禮品生活館

265 Springvale Rd, Glen

Waverley

Hawthorn:

金福亞洲超市

739 Glenferrie Rd,

Hawthorn

Mitcham:

協發食品公司

550 Whitehorse Rd, Mitcham

仁和堂參茸藥行 9873 4848

501 Whitehorse Rd, Mitcham

Richmond:

新大亞洲食品公司 9428 8881

142-144 Victoria St, Richmond

Springvale:

光明中醫

1/4 Windsor Av Springvale

3171

國醫堂 95585288

367B Springvale Rd Spring-

vale

達成超市 9574 2133

shop G24, 46-58 Buckingham

Ave. Springvale

Wantirna:

福買超市 0415 188 801

Studfield Shopping Centre

Shop1-2, 249 Stud Rd

Wantirna

Wantirna South:

紅日亞洲超市 0408 806 025

1306 High Street Road,

Wantirna South

Clayton:

香港超市 9562 8412

359-365 Clayton Rd, Clayton

Wheeler's Hill

新記亞洲超市

SP033-052 Brandon Park

Shopping Centre, Wheeler's Hill

Preston

同康利中醫藥中心 9191 8679

359B High St, Preston

Big 8亞洲超市 9470 1933

439 Hight St, Preston

Flemington

達成

321 Racecourse Rd, Flemington

澳洲總代理 天然保健

客服熱線：0406 214 789 地址：3/48 Rutland Rd Box Hill 3128
營業時間：週一至週五 10:30am - 6pm



Mr James Chiu
墨爾本骨科外科醫生



膝關節半月板軟骨損傷

圖文/趙駿骨外科醫生

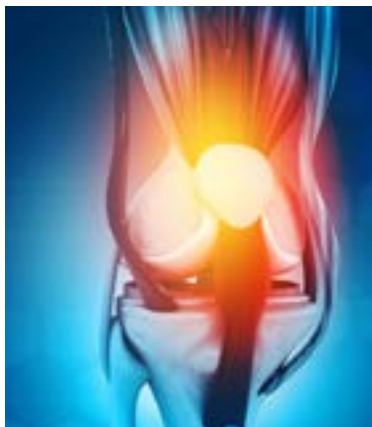
膝關節是人體複雜而又優雅的關節。人們壽命延長的同時，雖也延長了長者保持持續活動的能力，但也加大了其膝蓋受傷的風險。

膝半月板軟骨損傷是最為常見的膝蓋問題之一。

結構特殊

半月板是膝蓋內纖維軟骨的一種特殊結構。每個膝蓋有兩個半月板，即內側半月板與外側半月板，通常呈現「C」形或新月狀。在運動過程中，半月板為我們的膝蓋提供極為重要的緩衝作用，半月板本質上不僅起著「減震器」的功用，還有助於膝關節的穩定和膝蓋內的潤滑。

每個半月板彎外圍表面具有附著點。但由於其內部邊緣未附著在



骨骼上，所以可自由移動；半月板側邊因沒有附著到外側副韌帶和外側膝關節囊，則更易移動。

半月板的血液供應來自其外圍，即從外部邊緣區到中間區域；血流則來自關節周圍的小動脈。然而，半月板的中央區域血液供應的能力不足，致使該區域的癒合反應較差。

受損原因

半月板撕裂可發生在處於任何年齡段的任何人，通常會發生在運動過程中。一般情況下，半月板損傷的病因多由旋轉外力所致。膝關節由屈曲至伸直運動同時伴有旋轉時，最易產生半月板損傷。半月板損傷以內側半月板居多，最常見者為半月板後角的損傷，且以縱形破裂最多。對於長者而言，半月板會稍有退化，其損傷可能並傷大雅。長者從椅子上站起或坐下，即使稍微扭動也可能會致使半月板損傷，所以有時長者甚至不記得有什麼任何特定的事件造成膝蓋不適。

損傷類型及症狀

半月板撕裂類型可簡易分類，一種是位於外周三分之一處(有較好的血液供應)，很大程度上可自行痊癒或可選擇手術修復半月板。在較

為年輕患者中，一般撕裂傷是這種情況。

較常見的撕裂傷則是存在於半月板中央內部三分之二處的撕裂。這些通常性質複雜，不能自愈，也無法修復。

半月板撕裂情況下最常見的症狀有疼痛、活動時膨脹和僵硬、「膝蓋無力」感、嘗試移動膝蓋時感覺膝蓋被「鎖住或卡住」、膝蓋活動範圍減少。

患者可表現出上述所有症狀或其中某些症狀。當這些症狀出現且不能通過休息而得到緩解時，通常患者將需要再進一步做檢查和治療。

治療方式

通常進行X光檢查可以排除其他導致疼痛的骨質原因。最終MRI掃描(核磁共振成像)則是檢查膝蓋內軟組織的首選測試。

一旦診斷出有半月板撕裂，醫師就需要與患者討論治療方案。治療選項取決於患者個人因素(如年齡和活動水平因素等)以及撕裂傷本身的屬性。

一般來說，如果半月板撕裂是無症狀的並且可以接受某程度上的活動水平改變，患者則不一定需手



術。但是，如果半月板撕裂是有症狀性的，儘管休息、冰敷、止痛和物理治療也無法得到緩解時，則通常需要進行手術。在所有半月板損傷的情況下，是否進行非手術或手術治療的最終決定權，均在醫療諮詢後，患者本人斟酌。

如果需要手術，修復半月板撕裂傷是通過關節鏡(鎖孔)手術完成，並且是日康手術(及為當天住院，當天手術，當天出院)。

在經過恰當的醫療診斷、治療和復健後，大多情況下患者是能恢復到受傷之前的活動水平。

*本篇文章為健康資訊，僅供參考，如有相關病狀或疑問，請諮詢醫生。

Melbourne Orthopaedic Centre
聯繫方式：
聯繫電話：(03) 9429 8866
郵箱：
enquiries@melbortho.com.au
網址：
https://www.melbortho.com.au/

私立醫院 婦產中心



Jessie McPherson
私立醫院
維州最安全的
分娩醫院之一

“給您最專業細緻的呵護”

最高水準的私立醫療服務
24/7全天候專業支持

現場麻醉 產科 兒科
手術室 成人和新生兒重症監護室

(03) 9594 2776

246 Clayton Rd, Clayton VIC 3168 (位於Monash Medical Centre內)

enquiries.jmph@monashhealth.org

www.jessiemcpherson.org

DOC143-M



Pure Magic 淨化水器專家

你知道嗎？雖然墨爾本的水質優良，然而供水管道已有80-100年的歷史了！取自天然環境中的管道水里含有重金屬、細菌、氯氣、有毒藍綠藻等等。經過Pure Magic淨化水器處理的管道水，口感清甜，保留了水中原有的礦物質，而將有害物質全部過濾乾淨！

暢銷產品



Undersink 3-stage
24 GPD RO System
美國原產正品，
淨化功能強大

Pure Magic

- 墨爾本歷史最久品種最齊全的淨化水器經銷商
- 墨爾本最權威的淨化水器安裝維護專家
- 我們提供適合澳大利亞供水系統，質量最優的原裝正品

INOVAIR 空氣淨化器

對於室內燃燒壁爐產生的粉塵以及花粉症非常有效

- 安靜穩定
- 堅固耐用
- 醫療標準濾芯
- 澳洲製造
- 無塑料無化學物質構造



展廳：666 Canterbury Road, Surrey Hills VIC 3127

電話：1300 001 123 / 0419 138 348

營業時間：週一至五09.30am - 5pm 週六10am - 3.30pm

神秘的「空間之門」

俄羅斯的車里雅賓斯克州，有一座被考古科學家認為是地球上最神秘的古城——阿爾卡伊姆（Arkaim），這裡經常會出現一些離奇的詭異現象。傳說，這裡有個通往另外空間的「空間之門」。

文 | 青蓮 圖片 | ADOBE STOCK

車里雅賓斯克州，因2013年發生神秘物擊碎隕石事件而廣泛被人知道。

阿爾卡伊姆城受到關注，是因為這是一個在地下沉睡了四千年之久的古城。

在這裡，經常會出現一些詭異的現象，手錶會失靈，手機會失去信號，就連心跳、血壓、體溫都會出現變化，地球的電磁場也會莫名其妙地降低。

1987年，前蘇聯政府在阿爾卡伊姆盆地修建水庫時，在盆地的中央發現了一個巨大的神奇圓形建築群，就是今天的阿爾卡伊姆城。

從高空拍攝的照片看，阿爾卡伊姆城好像是由許多個同心圓組成的圓盤，它們一層套一層就像樹的年輪，中心部分是一個圓切正方形的廣場。



有研究人員認為，整個城市的建築構思恰如「天圓地方」的宇宙天體的微縮景觀。也有人認為，圓形酷似太陽的形狀，當時的古城文明與崇拜太陽神有關。

這個古城堡建築層次分明，20000平方米的內外兩層圓形的城牆包圍著城市，外圍還有2米深的護城河。這種結構以及「天圓地方」的形狀，也被認為方便於軍事

防禦作戰，以抵禦外敵入侵。令考古學家驚訝的是，這座古城的設計非常現代化，完全可與當今的科技媲美。

它的外部城牆厚度達6米，由土壤填充木材修建而成，並用黏土磚來加強。木製架構住宅的木頭中浸漬了不怕火燒的化合物。因此，該城歷史上從未發生過水患或火災。

據考證，阿爾卡伊姆城總面積約20萬平方米，而考古學者發掘的面積已超過8千平方米。城內共有60個民房，小圈有25個房間，而大圈則有35個，考古學家現已對29個房間進行挖掘。城中每一間住宅都有完善的生活設施，如排水溝、水井、儲藏室、爐灶等。尤其是水井處有兩條土製通風管道，一條通向爐灶，使得居民生火時不用風箱，

也能煉製出青銅器；另一條通向食物儲藏室，從井裡吹來的冷風可使這裡的溫度比周圍低許多，儲藏室就如同一個大冰箱。

阿爾卡伊姆城都是圓形的結構，唯一的正方型就是中央廣場，從廣場中有燒篝火的痕跡看，像是用作宗教禮儀的場所。

古城的外形看起來很像天文觀測臺，但有更多觀點認為，從這裡的許多痕跡看，比如外圍前後有許多大石擺成的直線，有如飛機降落的指引等，阿爾卡伊姆城極有可能是史前人類的航空中心。有些UFO專家則認為，很久以前這裡或許是外星人起降飛碟的航太中心。阿爾卡伊姆在俄文中的意思是「天地」，代表神與人相會的地方。而居住在此地的居民們相信，在阿爾卡伊姆區域有個與另外空間連接的「空間之門」。

據說，早年曾經居住在此地的居民們不但見過外星人，甚至還與外星人交談過。

據考古學家考證，阿爾卡伊姆文明可追溯至西元前20世紀甚至17世紀，與古埃及和古巴比倫屬同一時期的文明，可能比特洛伊和古羅馬要早得多。

有一種理論認為：阿爾卡伊姆是古雅利安人中一個最古老的印歐文明的分支，其中甚至包括許多歐洲人的祖先，屬於典型的辛塔什塔-彼得羅夫卡（Sintashta-Petrovka）文化。

不過一切都只是猜測，到底是誰在四千年前建立了這樣的文明？而且這裡不斷發生的奇異事件，也讓現代人充滿好奇。

阿爾卡伊姆古城每年都吸引大批的考古學家、歷史學家和朝聖者來到過這個傳奇的地方觀光和考察，也吸引著無數的遊客來此參觀。

百慕大驚現「外星沉船」

文 | 藍月 圖片 | 公有領域

2018年，美國探險家在百慕大三角深處尋找古代沉船時，意外發現了一艘外星沉船。科學家認為，外星人或許幾千年前就到訪過地球。

米克羅斯用戈登·庫珀繪製的秘密地圖，來尋找沉船。



戴諾·米克羅斯（Darrell Miklos）是美國探索頻道（Discovery）的一名專業探險家。他的已故好友、著名的美國NASA宇航員戈登·庫珀（Gordon Cooper）曾經在上世紀60年代繪製了一張加勒比海域的秘密地圖，米克羅斯一直用它來尋找該海域的沉船，並將他的發現在探索頻道的系列紀錄片《太空人的寶藏》（Cooper's Treasure）中播出。

據《每日郵報》報導，米克羅斯的團隊在拍攝探索頻道的最新系列紀錄片時，在百慕大三角海域的一個未知地點潛水調查，偶然發現了一個令人驚訝的、無法解釋的物體，處在地表以下91米處，潛水員必須使用特殊的呼吸器和最先進的潛艇才能到達。

根據庫珀的地圖，他原以為那裡可能有一艘古代沉船的殘骸。但讓他震驚的是，這個巨大的不明沉沒物體呈圓頂狀，上面有垂直的柱狀突出物，側面有4663米長的水準柱狀突出物，不同於他曾經見過的任何沉船，也完全不同於任何一種自然形成物。米克羅斯相信，這個物體是一艘外星人的太空船。

米克羅斯描述說：「幾乎就像有5條手臂從陡峭的懸崖峭壁中伸出來，每一條都和戰艦上的槍一樣大。它們是巨大的……總共有15個。」

他說：「在三個不同的區域有相同的構造，它們看起來既不像自然形成的，也不像是人造的。我已經有多年的經驗，我們也確認過多種不同類型的沉船材料，但都與這個物體的材料不相匹配，也不相似。」

他說，這個物體周圍還有其他奇異且無法解釋的結構。而這些奇怪的結構都被厚厚的珊瑚覆蓋著。

該尋寶團隊的地球物理學家表示，某些珊瑚看起來似乎已有超過

5000年的歷史。

由於該物體所在海域的水流極度湍急，珊瑚連長大都幾乎不可能，更別說存活5000年。

科學家認，世界上任何地方的珊瑚都不可能在這個地層中自然生長，除非有一個能支撐珊瑚生長的基礎結構。

戈登·庫珀是美國第一個在太空睡覺的人，也是第一位兩次飛往太空的人。米克羅斯表示，庫珀曾經說親眼看到過UFO，也相信地球上自來自其他星球的遊客。另外，他認為外星人的很多東西都落在了這個世界的特定地區，還提出地球上許多的先進技術都是從外星傳來的。



Home & Renovation

家居·裝修

THE VISION CHINA TIMES

VISION
DIGITAL MARKETING

網站設計 谷歌(Google)廣告投放
微信運營 社交媒體廣告投放 SEO

數字推廣
網站設計

電話: 03 9890 4950 郵箱: info@visiondigitalmarketing.com.au
網址: www.visiondigitalmarketing.com.au

微信二維碼



皮革的保養知識

真皮製作的鞋子、皮包或配件飾品，有些具有收藏的價值性，其造型時尚，並在工藝紡織技術上有著獨特風格，讓人愛不釋手。真皮取自於動物的皮膚層，有著毛細孔，與人的皮膚類似，需要固定保養來預防時間、環境與物理因素的傷害。由於有毛細孔，容易吸附空氣中的水分與髒汙，會產生異味或是發霉；放在乾燥空間則容易產生裂痕與細紋，對其保養真的不能忽視。

文：Judy Huang 圖片：ADOBE STOCK



▲ 牛皮



▲ 羊皮



▲ 馬皮



▲ 豬皮

除

了真皮之外，還包括了許多人造皮革所製成的配件，符合一些規格再加工製成的，讓配件能達到耐用、美觀的效果。這些材料大多用在皮包、鞋子、皮帶，也常常使用在沙發上。坊間傳聞，使用凡士林、綿羊油或嬰兒油做皮革的保養與清潔的工作，這真的可行嗎？瞭解皮革的種類和特點，才能正確保養您的皮革配件，讓心愛的皮革配件不再受到傷害。

皮革種類

皮革分為：天然皮革與人造皮革。天然皮革大都來自於牛皮、羊皮、馬皮、豬皮等，透過化學處理後製作而成的皮革。人造皮革則是在化學纖維面料上由色彩、紋理等採用PU或PVC材料製成，使外觀與天然皮革高度相似，但是手的觸感無法像天然皮革般的柔軟有彈性。

天然皮革的特點

1. 牛皮非常廣泛的運用在皮革製品上，它毛孔呈現為細小圓形且纖維緊密。由牛皮所製成的製品耐用且紋理細緻、質地堅韌、表面光滑。本身耐磨性極佳，適合用於高級鞋履、皮包和皮帶的製作。常見的牛皮種類有黃牛皮與水牛皮，在

等級上黃牛皮優於水牛皮。

2. 羊皮的呈現的質感優雅且細膩，手的觸感為柔軟帶有彈性。毛孔清晰的排列很像鱗片般，與牛皮比較起來形狀較為扁圓。本身特性較為嬌貴，不適合用在鞋包等領域，但是綿羊皮的柔軟特性常被製成手套或是服飾。若是以羊皮材質作為鞋包的製品，通常採用山羊皮，耐用度及強度較高。

3. 馬皮的毛孔較大於黃牛皮，以橢圓形規律地排列。與其他皮革相比較下，數量較少。由於馬皮纖維質地粗硬，常製成當鞋底。然而馬皮中有種屬於鑽石等級的稱為馬臀皮，製作需要耗費較長時間且工藝較為複雜，完成的皮革製品無論是色澤，或是質感都是最頂級的。

4. 豬皮無論是色澤還是質感較其他皮革遜色，毛孔為圓且粗大，紋理呈現粗糙且不平整，彈性也較低。特點是防水度與透氣度佳，較其他皮革耐用，常用於製成鞋子內裡或鞋底部分。

皮革保養

1. 日常保養：皮革怕水，使用完皮革製品後使用乾棉布擦拭皮革表面，以乾擦的方式維持皮革製品的表面光亮。若是皮包上有金屬設計或裝飾品，則使用天然毛製成的刷

具，為細部地方做清潔。有污垢的地方則以專用的皮革清潔劑來清理，清潔劑切記不要使用過多，會造成皮革製品退色，只要用輕柔的擦拭，讓髒汙浮起來後用乾布輕輕擦拭掉。

2. 定期上油：定期用皮革保養油，滋潤與保養，可維護皮革的色澤及亮度。用凡士林就可以完成保養是錯誤的說法。天然皮革較適合以動物油來保養，凡士林屬於礦物油會阻塞皮革的毛孔使製品產生斑點。盡量以皮革專用的保養油來進行保養才是最適合的。擦的原則維持薄擦輕塗，潮濕的季節可以一個月上油一次，乾燥的季節則是兩週一次。擦油後，讓皮革製品自然乾燥一小時，再用乾布擦淨多餘油分就完成了。

3. 存放收納：可用布將報紙包住放入皮包或是鞋子內，可防止皮革製品變形，另外報紙可以吸收空氣中的濕氣且防蟲，再將皮革製品裝進不織布的袋子，固定時間拿出來陰乾及通風就可以了。居住環境較為潮濕的話，建議購買防潮箱來保存。有些人會在皮包中放入乾燥劑，防止潮濕發霉，其實很容易造成皮包硬化與變質，需要特別注意。



▲ 皮包



▲ 皮鞋



▲ 手套



▲ 擦拭皮具



▲ 定期上油



▲ 存放收納

入門沒玄關？ 自己設計個收納區吧！

(圖片來源: Unsplash)

文: 葉頁

“

沒有玄關的房子，開門見客廳是很尷尬的一件事，不僅沒有安全感，還有礙風水。

玄關是連接室內與室外的空間，有些房子有玄關，有的卻沒有。沒有玄關的房子，開門見客廳是很尷尬的一件事，不僅沒有安全感，還有礙風水。

其實作為屋外到家中的一個緩衝空間，小小的玄關兼具實用性、收納性、美觀性與私密性等多種作用。沒有玄關，往往就意味著這些功能的缺失，讓人感到很不方便。因此，許多沒玄關的家庭，都會為自己規劃和設計一個具有玄關

功能的區域。

讓我們來看看沒玄關的家要如何規劃入戶區，以及如何收納的問題吧。

一、沒玄關要如何收納？

進門鞋子沒處放會把外面的灰塵帶回家，弄得髒兮兮的，讓人很不習慣。另外，早上出門，隨身物品卻找不到，浪費時間。這一切都是沒有玄關的麻煩！要解決這些問題，其實只要規劃入戶區的組合收納便行。

進門就是客廳，可以在入門處正對面或側面設計一款櫃子做收納區，這樣既能營造出玄關的樣式，又可以阻擋視線，以免讓人對客廳一覽無遺。

如果位置沒有那麼大，也可以在比較大的一面牆放置一個鞋櫃，這樣基本常穿的鞋子便能夠

收納在裡面，讓入戶區顯得更整潔美觀，同時還可以在入戶區的牆面放置掛鉤，掛鑰匙、外套或雨傘等。

如果進門後是狹長的過道，可以考慮設計一個窄鞋櫃，裡面的鞋子傾斜，類似豎放的模式，再結合收納功能，也會非常實用。

想要收納更多東西，還可以考慮裝置一個到頂的嵌入式的鞋櫃、收納櫃一體化，既實用又美觀。

如果空間限制性大，入門處的牆面又很寬，可以利用門一側的貼牆式鞋櫃來轉移視覺焦點。進門的牆面同樣做一個一體式的鞋櫃和收納櫃子，也是非常適合的。

二、入門收納如何設計？

1、設置衣帽掛鉤和置物架

或使用簡單靈活的牆面掛鉤，或在牆面上安裝一個隔板或置物

架，用來放置包包、鑰匙、雨傘或錢包等小物品都是不錯的做法。如果置物架和掛鉤同時搭配一起用，不但省空間，還方便拿取，收納的東西和範圍也比較大，對收納來說算比較完美了。

2、收納式換鞋凳

在玄關處放置收納式換鞋凳或卡座，搭配柔軟的坐墊，即可以讓人坐下來換鞋，還可以在座位下收納日常穿的鞋子，旁邊的空位可以放置包包、帽子等物，以便可以直接換鞋、那包包、帽子出門。

3、設置雨傘架

現在的人大多使用折疊傘，但還是有些人習慣用長柄傘。為了方便拿取，在入戶區放置一個雨傘架，可以存放雨傘或長條性物品，方便隨時取用，又不佔空間，實用

性極高。

4、小櫃子收納

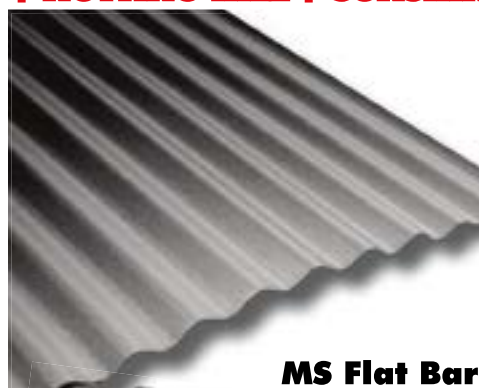
放置一個小櫃子，櫃子有兩盒小抽屜可以收納一些小東西，看起來非常美觀實用。牆面還可以挂一面鏡子，讓你在出門前檢查一下衣裝。

5、設置衣帽架

入門的位置如果合適，除了放置鞋櫃和收納區外，還可以放置一個衣帽架，方便人們回來時放置外套、包包、雨傘和帽子等，這樣還可以直接拿起這些物品出門去了，方便又實用。

入門雖然沒有玄關，但是如果我們能夠利用自己的聰明才智，使用各種櫃子、隔板或置物架做出一個實用、美觀的收納區，也可以很完美的營造出玄關的效果。

| NOTTING HILL | SUNSHINE | PRESTON | DROMANA | PAKENHAM | GOLDSTREAM | GOLDSTREAM TIMBER |



**Metal Roof Sheets 0.47
Corry/5 RIB**

金屬屋頂板0.47
Corry/5 RIB 經典色\$12.95LM
僅限定制尺寸切割 鋅色\$8.90LM
定制尺寸切割或選購現有尺寸

MS Flat Bar 6M

金屬板條 6M

25x3mm **\$9.90ea**
32x3mm **\$12.87ea**
40x3mm **\$16.01ea**
50x3mm **\$19.97ea**
50x5mm **\$33.28ea**
75x6mm **\$59.73ea**
100x6mm **\$79.64ea**

Mini Corry 迷你Corry

經典色\$13.68LM

可選1.8M, 2.1M, 2.4M和3.0M

僅有經典奶色及板岩灰色

鋅色\$12.60LM

可選1.8M, 2.1M, 2.4M和3.0M



Stock Polycarb Roofing
聚碳酸酯頂棚
僅售\$11.24LM

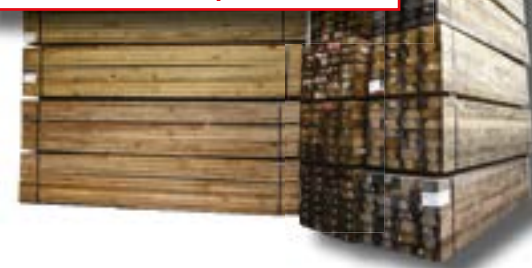
透明, 青銅及灰色可選

Roma及Greca品質

多種長度可選, 庫存視供應情況而定

Treated Pine Sleepers
防腐處理松木枕木

200x50x2.4M **\$12.27ea**
200x50x3.0M **\$17.00ea**
200x75x2.4M **\$18.95ea**
200x75x3.0M **\$24.20ea**



RHS SQ Gal Tube 矩形管

25x25x1.6mmx6.5M **\$20.66ea**
30x30x1.6mmx6.5M **\$28.01ea**
75x75x2.0mmx8.0M **\$108.38ea**
100x100x3.0mmx8.0M **\$215.80ea**

RHS Rect Tube 長方形管

150x50mmx3.0mmx8.0M **\$215.80ea**



今天就登陸網站 www.robotbuildingsupplies.com.au 或 www.coldstreamtimber.com.au 訂購吧！

CALL 1300GOROBOT (1300 467626)

HOU114-M



地面裝修及窗簾

經典复合地板

- 免費送貨
- 防水耐用
- 比利時製造
- 25年質保

\$35 /m²
(安裝費另計)

WATERPROOF

SDN超耐磨商用地毯

- 10年有限磨損質保

\$29 /m²
(安裝費另計)

**窗簾成品
即可安裝**

SDN拼貼地毯

- 15年質保
- 商業重負荷使用
- 超級抗菌保持清新
- 防靜電AATCC134 <3000伏
- 免費送貨 - 墨爾本地區

\$32 起 /m²
(拼貼地毯不包安裝)

SDN超耐損家用地毯

- Cut/Pile/Twist切開式扭紋地毯
- Stair Rate 9級
- 15年有限家用磨損質保

\$25 起 /m²
(安裝費另計)

整房地毯鋪設

- 全屋配置耐損地毯並安裝
- 使用Dunlop橡膠底襯
- 70sqm標準
- 舊毯拆卸, 家具移動及樓梯鋪設費用另計

低至 **\$2290**
*有條件限制

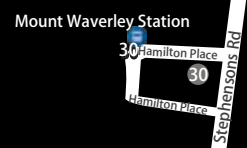
我們提供並安裝
高品質木百葉窗
Plantation Shutters

30 Hamilton Place, Mt Waverley
9888 3688 www.waverleyfloorworld.com.au



持有老年卡
可優惠

*僅為材料費, 安裝和底襯另計。
*質保細則請諮詢門店。
*有條件限制, 請店內諮詢。



鐵藝圍欄 & 電動門



涼棚及室外地板

鋼鐵結構平頂涼棚
鋼鐵結構孤行涼棚
鋼鐵結構車牌
各種木料室外地板

住家圍欄及電動門

電動平移門
電動對開門
懸浮門 (Cantilever Gate)
伸縮式劃動門 (Telescopic Gate)
法式風格鐵藝圍欄 (French Style)

鋼架結構

投資建房
家庭別墅
企業建築
工期短效率快

工廠圍欄及電動門

電動平移門
電動對開門
工廠安全鐵圍欄
工廠安全Chain Mesh圍欄
電機的維修及更換

根據您的要求, 量身為您的房屋製作各種材質圍欄及電動大門, 專業的涼棚及室外地板 (Decking) 搭建便於您更加有效的利用室外的空間, 獨創的弧形涼棚內設計使您的房屋更具特色, 堅實的結構確保了您decking的品質。

☎ **1300 261 666** **Matt Liu 0477 661 388**

2/40 Ventura Pl, Dandenong South VIC 3175



免費測量報價



廚房雜亂影響做飯熱情？ 試試這些廚房收納好物

文：楊言

(圖片來源：Freepik)

家的感覺常常藏在廚房的煙火氣裡，燉湯的氤氳香氣、熱乎乎的飯菜似乎飽含生活的熱情。廚房是享受烹飪的一方舒緩地，卻也是最容易變得凌亂不堪的地方，各種餐具、器皿鍋具，還有擺的緊密的調味罐子和各種菜板菜刀等，不做好收納的話，就會導致難以清潔。收納的正確打開方式絕不是將所有東西「藏」起來，而是讓所有東西整潔有序、一目瞭然，方便取用。

只要懂得利用廚房收納神器，所有人都可以將小小的廚房收拾得干乾淨淨、井井有條。今天推薦幾

款用於廚房收納的好物品，大家有時間也可以買來試試哦！生活精緻有序的小仙女們，廚房當然也要顏值夠高夠整潔，將廚房收拾得清爽乾淨，才更有下廚做飯的衝動哦！

推薦好物一： 簡約風廚房置物架

很多家庭廚房的台面上都擺滿了東西，其實安裝合適的多層廚房置物架，將菜刀、調味料等佔地方的東西擺好，為廚房節約了很多空間，收納能力超乎你的想像。而且掛起來還避免有水在上面，讓廚房更加寬敞整齊。



(圖片來源：adventures_at_bwthynbach INS)

簡單大方的設計，可以自由組裝，上下兩層設計合理，下面放大一點的廚房用品，上面放小的調味罐等物品，還可以掛杯子、鍋鏟或杓子之類的東西，而且可拆下來分開清洗，不藏污納垢。優質不鏽鋼材質，不生鏽，使用壽命長久，讓

雜亂的廚房看上去整齊乾淨，物有所值哦。

推薦好物二： 免打孔鍋蓋架

佔用大面積空間的鍋蓋應該放在什麼地方呢？鍋蓋架的設計解決了日常生活中很大的問題，乾淨便捷且富有可移動性，優點多多。剛裝修好的美家捨不得打孔，老房子的牆面快被打成篩子，租來的小屋用鑽頭房東立刻找上門？這款免打孔鍋蓋架可以解決你的煩惱，安裝簡單不用在牆上打孔，拓展牆面收納空間。把鍋蓋掛起來，還可以避



(圖片來源：淘寶)

免有水在上面生鏽，下面的瀝水盒可以接住鍋蓋上的水，瀝水盒也很方便取出來清洗，不怕滋生細菌。

推薦好物三： 整齊乾淨海綿置物架

用來清洗鍋碗瓢盆的海綿，每次使用過後都很難干，放在桌面濕漉漉的，很容易滋生細菌。



建築裝修公司

我們來為您的房屋增值！

韓國團隊 做工精細 **7年**保修
25年裝修經驗 客戶**100%**滿意
值得信賴的建築裝修公司

設計 審批 建造 裝修 一條龍服務



免費上門報價

限時幫助申請政府 **\$25,000** 建房資助



- 浴室裝修
- 房屋隔斷
- 室內裝修
- 洗衣房裝修



- 廚房裝修
- 推倒重建
- 房屋擴建
- 豪宅定制



- 院牆清理
- 確保准時完工
- 無需額外費用



■ 提供資質證書 ■ 量身建造 ■ 為您提供最佳解決方案

建議大家安裝一款家用太空鋁材質的海綿置物架，整齊有序地放置海綿，可以避免積水，減少細菌陰濕環境下滋生，還節約了空間，實用性太強了，堪稱家家戶戶必備單品。



(圖片來源：淘寶)

推薦好物四： 收納置物架

廚房是油煙重地，如果隨意放置紙巾和保鮮膜，容易被污染。建議大



(圖片來源：淘寶)

家安裝一款可以掛在牆上的置物架，免打孔安裝且堅固厚實，將紙巾保鮮膜等物品擺放整齊，在保持紙巾和保鮮膜乾爽的同時，可以節省很多空間，而且美觀大方，讓廚房煥然一新。

推薦好物五： 必備收納神器洞洞板

玻璃或瓷製的杯子、杓子放在廚房桌子上，容易不小心弄到地上打碎，而且看

起來也亂糟糟的。選購一款可以掛在牆上收納一些廚房小物品的置物架，是非常不錯的選擇哦！

選擇置物架時一定要看板的厚度和邊緣，板子夠厚才能承托住杯子和調料瓶等小物品，邊緣要光滑，不然容易刮傷。可以選擇一些小清新的顏色，與廚房的瓷磚完美搭配，在收納節省空間的同時，還能夠當作裝飾品，讓廚房增添一點色彩。



(圖片來源：qingfangwuyu INS)



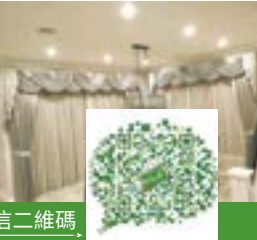
柯麗爾窗簾

二十多年專業設計與製作，澳洲原材料，本地生產。

擁有現代化生產設備，免費上門報價，設計製作安裝一條龍服務。

柯麗爾是您無悔的選擇

最新款式 S-fold、wave-fold 窗簾、各種布藝窗簾、羅馬簾、捲簾、透氣窗、百葉窗、簾頭帷幔、窗簾盒、防盜門窗、紗窗、遮陽簾、電動窗簾等。



地址：595 High Street Road, Mount Waverley 3149

電話：0451 040 888 / 0424 942 666 WEI | 電郵：kolblindsau@gmail.com

微信二維碼

The Brick Yard

福騰 Fulton Bricks & Paving Supplies

本公司承包您的各類大小工程 免費報價

我們庫存大量各類砌牆磚、室外地磚和擋土磚、草地磚，以及砂岩、石灰石、青石磚，水泥擋土牆板、石料擋土牆磚，石灰石擋土牆磚。還有二手磚石、水泥樁、柱帽、牆沿、堆疊石、水泥清潔劑、防護塗料、粘膠等。



大量二手產品
和庫存清貨
價格優惠 多買更優
送貨上門
有大院便於
大型泊車



有各類帽柱
可供選擇

歡迎施工方裝修公司及個人裝修直接來選購！

地址：1 Burwood Highway Wantirna

電話：9887 0134

六天營業：週一至週六 8am - 4pm

www.fultonbrickyard.com.au

我們銷售
高品質人造草皮
可提供安裝



Sarres Garden & Building Supplies 建築&花園建材專營



迷你型混凝土(小罐車)
建築材料&工具
各類水泥、沙石、土壤
建築&花園耗材

可送貨上門 包裝便捷易清理

287 Canterbury Rd, Forest Hill, Vic 3131

9878 2298

9878 8166

www.sarresgardensupplies.com.au



冰箱代表家中財庫 胡亂擺放易導致財源流失

冰箱是每個家庭必備的居家物件之一。不過，你知道嗎？在風水學中，冰箱還代表家中的財庫，是錢財聚集的地方，如果擺放不當會導致財源的流失和不穩定，因此冰箱的擺放是非常講究風水的，最好不要隨意擺放。

文：肖顏

冰箱的最佳風水方位 1、客廳角落

冰箱放置在客廳角落，有利於主人的人脈運勢，讓主人時常能夠出門逢貴。另外，冰箱放置在客廳角落可以緩解客廳嚴肅鄭重的氛圍，帶來溫馨感，而且方便主人拿出食物熱情招待客人。

2、廚房門邊

將儲存大量食物的冰箱放在廚房門邊，有著將財富都聚集起來，防止錢財流失的寓意。因此把冰箱放置在廚房門邊可以聚財，而且也方便做菜時取用食材。

冰箱暗藏風水玄機，不妨現在就動手改變一下，利用家電幫助房屋主人提升運勢，興許可以給你帶來意想不到的驚喜。

冰箱如何擺放才不會漏財？

擺放禁忌一：

與大門、廚房門相對

不論在哪裡擺放冰箱，都要避免冰箱門與其它門相對的情況發生，因為這兩門相沖會造成家中財運不穩定，甚至還可能會出現破財的情況。而且冰箱在風水上是聚財的，如果對著家裡的門的話，在開關冰箱門的時候，財氣就會隨著家裡的門跑出去，會使家裡的財氣受損。

有的家庭會把冰箱放在廚房，如果冰箱正對著廚房門擺放，不僅會出現漏財的情況，重則還會影響到家人的健康。

擺放禁忌二：與爐灶相對擺放

從五行八卦上來講，冰箱等電器均屬於金屬性，散發出來的是冷氣，而灶台屬火，散發出來的是熱氣，五行相剋，冷熱相對，這樣會導致家中女性身體多疾病，家人之間也會出現爭執對立的情況。所以，冰箱要離爐火遠一點，降低影響。

擺放禁忌三：

冰箱上擺放其他電器

很多房屋面積較小的家庭為了合理利用空間，會把一些小電器或雜物放在冰箱的上面，例如食品包裝盒、微波爐、烤箱、榨汁機和豆漿機等。其實這種做法是錯誤的，因為冰箱和財運有關，冰箱上面堆

放雜物不利於聚財。而且各種電器發射出的電磁等氣流，會攪亂廚房的整體磁場，導致家庭成員的運勢也起伏不定，甚至可能給居住者的健康帶來不利的影響。所以，建議大家做好清潔工作，保持冰箱頂部的清潔。

擺放禁忌四：正對廁所

冰箱正對廁所，等於把糧倉正對家裡的污穢之地，容易發生居住者疾病與開刀血光事宜。有這種情況的人最好移動冰箱的位置，或者安放門帘。

擺放禁忌五：放在陽台

陽台是房屋中比較重要的一個區域，平時要保持乾淨、整齊，不要亂放雜物。從風水的角度來

看，散發冷氣的冰箱屬於陰性物品，而陽台是吸入陽氣的地方，兩者會相沖，放在一起容易影響主人的財運，因此不適宜將冰箱放在陽台上。在科學方面來看，放在陽台上的冰箱很容易被太陽晒到，還容易受到雨水的侵襲，造成電器損壞，縮短冰箱的使用壽命。

(圖片來源：Unsplash)



官网: www.bochen.com.au

柏辰專業裝修
煥新你的生活

二十五年裝修經驗, 老字号, 澳洲本地裝修持牌

- 主營民用住宅改造翻新; 各類商舖裝修改造
- 廚房、卫浴改造升級、重建, 安裝鋁合金門窗
- 專業石膏板、隔斷牆、牆體改造
- 專業室內外油漆、修補翻新、涼棚搭建
- 專業訂造櫥櫃、衣櫃

請致電 **Mike Lin**
0415 075 588
0431 259 818

或扫二维码

立體發光字 & 燈箱標牌批發倉

E-TIME INTERNATIONAL
www.etimeau.com.au

10年廠家, 專業立體發光字, 燈箱標牌生產, 專注服務廣告裝飾界同行, 為業界提供最優惠價格。

● 3D立體發光字 ● 燈箱
● 霓虹燈 ● 廣告標牌

商舖裝修 工商標牌 居家門牌 室內戶外廣告

可以根據客戶需求設計生產

電話 0413-72-1633 郵箱 info@etimeau.com.au
地址 12 Volt Circuit, Dandenong South VIC 3175

個性化設計 讓生活變得更美好!

HUA YI
20年裝修經驗
服務全墨爾本地區

主營業務:

- 商業裝潢設計
- 浴室翻新
- 民用裝潢設計
- 廚房改造
- 豪宅建築設計
- 室外地磚
- 項目管理
- 水泥路面
- 舊房翻新
- 磚牆
- 加建
- 室外柵欄
- 賓館設計
- 園林綠化工程

免費報價

電話: 0430 755 678 (James)
郵件: Jameschen679@gmail.com

SILENT - COSY - HEALTHY - HEATING 安靜、舒適、健康的供暖系統

HYDRONIC HEATING SPECIALIST

安靜、舒適健康的水暖安裝專家

安全可靠 · 節能環保

- 最經濟實惠、高效的全屋供暖系統
- 無熱風流動, 無塵, 防過敏, 哮喘患者之福音
- 自然溫暖濕潤不干燥, 是空調和燒氣暖爐不可比擬的舒適感受

有掛牆取暖片和地暖兩種選擇

超過50年的安裝維修經驗
西人師傅主理

馬上致電 **0438 269 873** 上門報價
E.doncasterheating@hotmail.com
www.hydronicheating.com.au

www.augcs.com.au

免費報價

GLOBAL SECURITY

CCTV 監控



為回饋新老客戶長期的支持，現推出限時活動，

消費\$1000以上，憑此報紙可抵扣**\$100**

* 此活動最終解釋權歸本公司所有

安防警報

可視門鈴



aLhUA

HIKVISION



BOSCH

Macy 0426 480 169 (中、英)

辦公電話：03 8521 3892

門店地址：2 Ash Grove, Springvale
VIC 3171

Sam Wu 0499 951 668 (中文)

ELE011-M

華人最專業的安防、收銀系統一站式服務



銳智360°安防

澳洲警方註冊備案企業·安全可靠

華人最專業的安防、收銀系統一站式服務

● CCTV數碼高清攝像頭

● Alarm報警防盜

● 可視對講門鈴

● 智能門禁系統

銳智專業收銀系統
SmartPOS System

中英文操作介面，操作簡單，適合各類餐飲、零售、娛樂。



華人最專業的安防、收銀系統一站式服務

項目無論大小，我們都真誠對待！價格實惠！品質最優！！

熱綫：03 9943 8389/0450 788 818

展廳地址：481 Warrigal Rd, Ashwood VIC 3147

郵箱：info@smart360.com.au

360°安防監控
隨時隨地
一切盡在掌握smart360security
歡迎掃二維碼添加微信號

Smart 360 Security & POS

ELE019-M

車庫門
防盜捲簾窗

廠家直銷 專業安裝 價格優惠

車庫門

- * 新裝、更換車庫門
- * 手動變自動車庫門
- * 更換各類配件
- * 車棚改造車庫

防盜 & 遮陽捲簾窗

- * 隔音、隔熱
- * 安全、防盜
- * 提升房屋價值
- * 配套執照電工

特價促銷

20年行業經驗 免費上門測量報價



電話：0423 906 768 / 0402 287 022

地址：2/7 Bungaleen Court, Dandenong South VIC 3175

網址：www.hirisonbuildingshop.com.au

HOU029-M

政府巨額補貼+無息貸款

專業工程師
諮詢&設計

電話

1300 912 189

HOT 絕佳投資回報

整個太陽能光
伏系統，安裝5
年質保，逆變器
10年質保，太陽
能板25年性能
質保

請訪問網址：www.solar.vic.gov.au 獲取更多信息和申請條件

疫情期間

Intosolar 推出 4.1KW 太陽能發電系統

0首付活動

報名地址：www.intosolar.com.au

*此價格是該太陽能系統的前期費用，是除去政府補助和維省太陽能署免息貸款之後的包安裝費用。
免息貸款應在4年之內還清(每月\$39.33)。適用於瓦頂，單層房，單相電力。

0452 562 260 Emily

0420 420 030 Yong

738 North Rd. Ormond VIC 3204

微信號：emilymhf
微信二維碼

Jos Roofing Service

專業修補 家庭和商業建築屋頂

專攻：高壓清潔 & 金屬屋頂塗漆



提供7年質保 服務全墨爾本和周邊地區

我們的員工有專業資歷, 提供免費登門估價。我們僅使用澳洲產的最優質材料, 以保證屋頂能抵禦澳洲極端的氣候。有一系列顏色可選。我們致力於為客戶提供最好的服務和工作質量, 會向客戶詳細解釋與報價和工作相關的所有事項。如果你想要自己的屋頂煥然一新, 今天就致電Joes Roofing Services吧!

公共
保險

周先生: 0425 415 555 (中文)
www.josroofing.com.au

HOU069-M

M&Y 櫥櫃

— 我們為您打造夢想廚房 —

細節彰顯品質
定製成就完美

- 中式廚房
- 衣櫥壁櫃
- 衛浴櫥櫃
- 室外廚房

1/10 Seismic Court
ROWVILLE, VIC 3178

0452 558 950

www.mykitchensolutions.com.au
info@mykitchensolutions.com.au



Sunflower Kitchens

www.sunflowerkitchens.com.au

營業時間: 週一至週五 9.30am-5pm, 週六 9.30am-4pm



組合櫥櫃
光潔烤漆門
人造石英石檯面

免費報價
專業安裝
10年質保
免費3D廚房設計
組合櫥櫃零售&批發



Clayton 03 9558 8157 / 0425 822 969
B5/2A Westall Rd. Hallmarc Business Park.
Cnr Westall Rd & Centre Rd, Clayton, VIC 3168
sunflowerkitchens@hotmail.com

Braeside 0410 268 188
9 Mason Drive, Braeside, VIC 3195
sunflowerkitchensales@hotmail.com



TIMBERTOP
澳尚地板

info@timbertopflooring.com.au

FLOORING CLEARANCE CENTRE

防水地板

\$25 /m²

實木複合地板

\$45 /m²

地毯

\$30 /m² 包安裝

各類型木地板特價
免費上門測量服務
廠家直銷批發



6 Whitehorse Rd, Blackburn
03 8821 9808 / 0488 668 895 (國、粵、英語)

Wechat: Kimguan0101

HOU096-M

Jim 裝修公司

▪ 政府註冊公司
▪ 有澳洲認可
木工證書

- 1 廠家直供並安裝多種花樣地板, 實木拼花地板, 上漆實木地板, 竹地板, 實木複合地板, 強化地板, 防水地板。
 - 2 打磨及翻新舊地板、舊樓梯, 加工及安裝樓梯台階地板。地板上各種顏色。
 - 3 廚房翻新改造, 浴室, 衛生間, 淋浴房翻新改造, 做防水處理, 貼各種瓷磚。
 - 4 安裝多種新房木門, 衣櫥, 底角線等等。
 - 5 搭建室外涼棚, 木平台
- (具有20多年木工, 裝修經驗豐富的陳師傅為您服務)

以上都有實地的工程

品質保證 價格合理 銷售安裝一條龍服務

電話: 9440 7816 手機: 0402 582 488 (中文) 0434 482 988 (English)
展示廳地址: 561 Waterdale Rd, Heidelberg West 3081

招小工
(數名)

傳語商業裝潢公司

• EMD SHOPFITTING • 各大商場coffee店 • OFFICE
• 按摩店 • 餐館 • 診所 • 幼兒園等所有商業裝修



設計報批一條龍
免費上門報價

0468 361 888 傅師傅 0425 472 828
Email: emdshopfitting@gmail.com

f Emd shop fitting

HOU186-M

Melbourne Roller Shutters 保護您和家人的安全



超大優惠
每個卷簾優惠
\$200
需購買3個以上*

維省第一電動卷簾門窗廠商
Home Ideas Centre
1686 Dandenong Road, Oakleigh East
Melbourne Wholesale Roller Shutter
2 Malcolm Court, Kealba 3021
電話: 1300844028, 0414 487 532 (英語、德語) 0411 039 388 (中文)

產品適用於住宅 & 商舖

M&H MELBOURNE PTY LTD
專業防盜門

專業防盜門窗安裝
為您的安全多加一層保障

本公司定制的防盜門安全，
可透氣，防蚊蟲進入。
也可做鋁合金門窗、
紗門紗窗定制。

微信二維碼

聯繫人: Lily 0426 895 877 | 展廳電話: 03 9068 7316 | 網址: www.mh360.com.au
展廳地址: Unit 11/39-43 Duerdin St, Notting Hill VIC 3168

M&H MELBOURNE PTY LTD
地板工厂直销 (SPC Vinyl 防水地板和
实木复合地板等)

Vinyl地板主要以天然石粉和乙稀為原材料0甲醛。地板分為5和8.5mm厚度(實木表層，高檔家用首選。經過各種國際認證。Vinyl地板是未來室內空間首選的環保地板。優秀的Vinyl地板，腳感舒適，無聲音。廣泛應用於：家庭、學校、辦公樓、工廠、賣場、快捷酒店、展覽展示、圖書館、體育館、車站、等各種公共場所。

- 綠色環保
- 超輕超薄
- 超強耐磨
- 高彈性和超強抗沖擊
- 超強防滑
- 防火阻燃
- 吸音防噪
- 抗菌性能
- 裁剪拼接簡單容易
- 鎖扣式安裝快捷
- 導熱保暖
- 保養方便

展廳地址: Unit 11 39-43 Duerdin St, Notting Hill VIC 3168
電話: 03 9068 7316 手機: 0426 895 877 (Lily)
網址: www.mh360.com.au

B Garage Door Specialists **車庫門專家**

專注做車庫門多年，輕鬆解決車庫門各種疑難雜症

如果你的車庫門是：**因為專注 所以專業** **一個電話 新門7天安裝 舊門當天維修**

- A 想安裝新的車庫門
- B 手動車庫變電動車庫或者更換馬達
- C 給撞了，要修復
- D 想把carport改建車庫，更安全和私密
- E 鋼絲和彈簧松或者斷了
- G 門卡住，開和關都動不了
- H 增加遙控器

特價 \$1099起 (含安裝)



預約熱線: 0451 806 262 (國語, 廣東話)
地址: 209 Liverpool Rd Kilsyth VIC 3137
網址: www.bfgaragedoors.com.au

供應中國及澳洲人造石 **大理石專家** 免費上門測量報價

製作 加工 安裝 ■ 廚房 ■ 浴室 ■ 衛生間 ■ BBQ石材檯面 ■ 石材貼牆

預定後一周內可完工

舊廚房翻新可保留原有舊廚房櫥櫃。另承接石材加工廠外包安裝工程。
電話 0405 689 618 鄭先生

微信二維碼

YIDA AUSTRALIA **億達木門地板裝修**

- 定做各式: 實木、原木入戶門, 鑄鐵、鑄鋁、銅質的防盜安全門!
- 訂做各種木地板及鋪設, 修建室外涼棚, (Decking)
- 舊房翻新: 廚房, 浴室, 衛生間; 及鋪設地磚
- 修建各種圍牆, 護欄(Fence), 花園打理
- 房屋隔斷, 室內外油漆

免費估價 價格優惠 保證品質 七天服務 微信二維碼

地址: Unit 28/41-49 Norcal Rd Nunawading VIC 3131
展廳地址: 29 Metropolitan Ave Nunawading VIC 3131 (Bunnings Nunawading 對面)
電話: 0406 246 668 (Rose Zhang) 0450 259 299 (Daniel Chen)

水電空調

彩虹空調

FUJITSU MITSUBISHI Panasonic DAIKIN

夏季特價 1.25 匹 冷暖 950 包安裝
三菱電工 1.25 匹 冷暖變頻 1250 包安裝

名廠空調任你選，5 年保修
各類家用、商用空調安裝、維修
澳洲資格證書，價格低廉，質量保證
免費報價，實機，送貨，安裝，保修一條龍！

電話：0433 600 166

AUADS.COM.AU

空調銷售安裝

銷售：三菱、大金、格力等各種空調。
銷售送貨安裝，一步到位。整機6年保修，
價格優惠，歡迎來電諮詢。

各種製冷設備維修

維修：各種商用、家用電器，各種商鋪製冷設備，
冷庫、冷櫃、飲料櫃、壽司櫃、沙拉吧。各種
食品冷凍櫃、冷藏櫃、空調、冰箱、洗衣機等

0424 115 556 陳

7號冷氣通風工程公司

澳洲持牌空調製冷服務商

專業安裝、保養、維修、各種家用空調、
商用空調、中央空調和系統、製冷設備、
通風設備及系統

成爲我們的客戶，新安裝的
設備6年保修期內，我們承
諾免費更換空調製冷設備！

特價活動
1.7KW空調
包括安裝費
\$980

Leo:0403 889 586 (中/英文) 澳洲執照 AU39450

德鑫 機電安裝維修

價格優惠 質量保證
澳洲制冷執照 AU31062
專業安裝維修各式空調，
冷氣，冰箱冷房，
專業安裝報警監控系統：
Security camera and
security alarm system

電話：0402 198 755 Peter

JOHN 電工電器 REC19324

註冊電器承包商，專業 A 牌電工，超
過 20 年電工經驗，精通各類電器控制、
手藝好。承接各類工商、家庭安裝及
維修，免費建議、報價，品質保證
電話：0423 426 591 John
Email:wenzhaopiao@hotmail.com

精安裝，維修，銷售各種品牌空調，
價格低廉。精修各種冷庫，冷櫃，
澳洲資格證書。

光輝電工 / 空調

REC23152

- 澳洲註冊 A 牌電工，多年電工經驗
- 報警，監控和網絡安裝。免費報價
- 專業空調安裝，持有澳洲註冊牌照。

電話：0422 120 591

Email:Evermore.electrical@gmail.com

東橋衛星監控

安裝維修衛星電視，
網絡電視，高清監控，
安防警報系統。

價格優惠，質量第一。

Jason吳師傅：

0425 251 823 / 98867988

萬家空調

空調安裝：\$ 550 起
美的新款特價 1.25 匹
冷暖空調：\$ 1100

* 空調安裝：專業團隊為您量身設計，安裝各
類家居型 / 商用型空調，免費上門報價。
(每個安裝工作均含法定6年的安裝質量保障，
正規牌照) 並提供：購機、送貨、安裝等一條
龍服務。各大品牌空調質量保障，均帶正規發
票以及 5 年廠商保修

* 維修與維護：各式空調故障排除，
修理以及維護保養

電話：0415 131 829

東芝空調

TOSHIBA

2KW + 安裝 \$1100 起

電話：0420 568 778

地址：Unit 10/266 Osborne Ave,
Clayton South VIC 3169

日立空調

HITACHI

2.5KW + 安裝 \$1200 起

電話：0420 568 778

地址：Unit 10/266 Osborne Ave,
Clayton South VIC 3169

WWW.AUADS.COM.AU

安全電工

REC 23250 註冊電工，根據澳洲安全標準為
你解決工商、家居電力安裝維修工程等問題，
可簽發安全證書。

電：0423 689 500 (Lee)
www.electricianlee.com

持牌電工 安防監控

REC26673

- 新房電氣佈線，舊房電路升級
- 開關/插座/大吊燈/LED/浴霸
- 監控攝像機/報警器/電子門禁
- 電動車庫門佈線/增配遙控
- 可視對講/密碼鍵盤/WIFI網絡

PH:0423492308 www.anzstar.com

微信:+61423492308或anzrobber

* 持牌冰箱冷房修理 *

澳洲製冷執照 AU23071
專修商用冷藏設備，舊機收購翻新
質優快速 (週日至週五)

MOB:0401 742 579

空調 冰箱 冷庫

安裝、維修商用和家用空調、冰箱、冷庫、
烤箱、洗衣機、洗碗機等

電話:0411 287 348

專業執照:AU42793 L097742

LEE PLUMBING SERVICES

執照號碼：51543

安裝

商用，民用管道及煤氣設備
中央管道暖 / 冷風系統
分體式空調安裝

維修 維護

商用，民用管道及煤氣設備
各類熱水器，通風管道
廚房設備，冷櫃，空調
中央管道式空調冷水機，暖風機
(COOLER / HEATER)

電話：0451 108 698
0421 728 621 LEE

冷庫空調維修

商業冷庫雪櫃，空調，專業維修
與安裝，保養。澳洲認可 License

0430 023 336 / 9531 1465 周

明智電工空調

售後服務 免費報價
澳洲註冊A牌電工REC 25256
專注住宅商鋪裝修工程的電力電氣安裝和維修
政府註冊空調安裝技師，
可同時出具電和空調安全證書
電：0425 981 368 明 / Ming (國粵英)

高能電工

澳洲政府註冊 A 牌電工。REC24090
承接各類工、商、住宅，電路線路安裝和維
修工程，及網絡電話線路工程。
歡迎諮詢：0468 357 820 (粵國英)

美國開利空調

CARRIER \$1000 起
2.1KW + 安裝

電話：0420 568 778

水管/煤氣 專業維修安裝



快捷服務幫您省錢！

冷暖氣安裝維修
上下水管安裝、維修、疏通
煤氣管道更換與安裝

電話：0403 024 710



lic: 113675 微信二維碼

冷暖氣/煤氣 維修與安裝

持證管工，前bravis維修工程師，
精通各種型號冷暖氣維修和安裝，
各種煤氣管道維修與更換，
多年豐富經驗，高精一氧化碳測試
儀，保您家人安全。

電話：0420 691 985

森美電工/冷氣

REC:16352

持有各類拍照

安裝及維修家庭、商業及工業之電力，電話、
電腦網絡、防盜、天線、衛星、監察、防火、影像
對講、自動電路控制系統工程及分體式冷氣。

電話 0412 826 629

AUADS.COM.AU

下水道疏通

迅速提供服務 不通不收費
3個月保修 挖管道

0413 409 533 國/粵 陳師傅

Plumber

政府執照 105719

- 更換馬桶 淋浴池 洗手盆
- 舊電爐具更換成煤氣灶
- 各種熱水器安裝

0411 521 271
Del 黃

分類小廣告 生活大智慧
惠刊熱線

0466 755 180 /

小生意，沒網站？
我們幫您快速實現
電子商務！
諮詢請致電
03 98904950

DL 冷暖氣管道清潔維護

中央暖氣、空調、分體空調、浴室排風扇
管道清潔滅菌、冷暖氣管道維修
清潔屋頂排水槽

0414 470 802 Nick

**專業玻璃安裝維修**

鏡子、廚房Splashbacks(防濺板)、
浴室、店鋪服務

李先生: 0406 299 456

Email: garylym007@gmail.com

**Allen's Plumbing Group
專業管道疏通**

價值7萬澳元的最尖端設備, Rigid
5000PSI 水刀、Rigid 管道攝像頭以及定
位, 沒有解決不了的問題。
超高壓力清理內部管道,
不留任何殘留,
管道更加通暢,
更不容易再堵。

不通不收錢

電話: 0420 691 985

**專業管道維修
下水道疏通及剪草**

七天營業, 24 小時服務, 水龍頭 / 水管維修及
更換, 廁所維修更換, 其他相關服務。

電: 0422 266 179 (中記)

快速擁有屬於您自己的
商務網頁! 一次性收費
只需\$600!

諮詢請致電

03 98904950

門窗窗簾**RICK 玻璃**

定制安裝, 門窗玻璃
廚房 Splashbacks, 浴室玻璃鏡子, 桌面,
魚缸, 商場玻璃等

電話: 0430 346 276 Rick
0430 273 365 Jane
Email: Rick.glass@hotmail.com

AUADS.COM.AU

GLASS LINK
theglasslink.com.au

玻璃供貨 定制 安裝
鋁合金門窗
浴室玻璃、鏡子
防濺板(Splashback)
扶手與欄杆玻璃

蘇先生(Joseph): 0433 816 088
sales@theglasslink.com.au

隱形紗窗

適合摺疊門, 雙開門, 推拉門,
滑門及各式門窗
另有遮陽捲簾, 防盜門, 紗門等
-免費估價, 到府服務-

0421558485

黃先生 Ryan 888 SCREENS

地板地毯

AUADS.COM.AU

FLOORING
MELIFE PTY LTD

地板

優惠更多
批發零售
歡迎選購

實木複合地板

包安裝

\$69 m²起

特價

重竹地板

包安裝

\$58 m²起

特價

隆重推出

SGS 國際認證
防水、防火、防滑

- 塑木複合地板(實木+高強塑料)
- 高密度強化複合地板
- SPC 複合地板等
- 樓梯鼻子等輔料、配料一應俱全

免費上門測量報價
提供專業安裝和售後服務

電話: 0424 188 062

地址: 427 Highbury Road,
Burwood East, VIC 3151



微信: hyzjhz

中泰地板 KEE FLOORING

- | | |
|--------|----------------------------|
| ■ 強化地板 | 強化地板 \$35m ² 全包 |
| ■ 實木地板 | 實木地板 \$59m ² 全包 |
| ■ 重竹地板 | 重竹地板 \$55m ² 全包 |
| ■ 防水地板 | 防水地板 \$55m ² 全包 |

免費上門測量、報價

聯繫人: 張先生 0411 621 111 (中、英、泰語)
林霞 0415 194 676 (中文)
營業時間: 週一至週日 9:00-5:30 (七天營業)
郵箱: barbiesewing@hotmail.com
地址: 59 Clarke Ave, St Albans, VIC, 3021
(西區, 靠近 Melbourne 國際機場)

專業櫥櫃

30年櫥櫃經驗, 廚房、衛生間、洗衣房各種櫥櫃及
石頭檯面, 並有多重規格淋浴房、洗臉台、瓷磚等,
免費上門測量、設計報價! 送貨安裝一條龍服務!

Melen: 0431 679 145

陳師傅專業安裝地板

強化-複合-實木-竹子-防水地板
多年安裝經驗團隊, 專業設備. 承
接建商, 裝修公司, 商舖, 家庭項目.
免費測量, 提供樣品. 包安裝價最
優, 省去您到店看樣訂貨的時間.

安裝後質保10年

請電: 0416851818

微信: james0416851818

廚房衛浴

20年
建築裝修經驗
7年質保
免費
上門估價

- 衛浴, 廚房翻新
- 櫥櫃, 衣櫃改造
- 地板, 地毯鋪設
- 室內外油漆
- 室外Decking和涼棚
- 圍牆, 花園修整

☎: 0466 110 050 韋師傅
http://www.weistudio.com.au/

專業瓷磚

承接一切室內、外
瓷磚, 質量保證
價格優惠

請致電 0425 696 618

專業櫥櫃

翻新或裝修廚房? 叫我免費上門策劃一下,
一定有你想要的效果。30 年經驗, 設計製造
安裝一條龍服務。

John: 0430 221 341

AUADS.COM.AU

朗佳花園服務

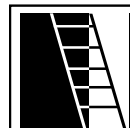
- * 剪草 * 鋸小樹 * 搬運樹枝 * 修枝
- * 鋪木碎 * 整理花園 價錢合理, 免費估價
- 已購保險, 服務墨市東區, 值得信賴。
- 電話: 0406 705 861 (粵、英語) 或
0430 226 885 (粵、國、福建、英語)

西區花園

優質價廉, 免費報價
水泥地坪, 真假草坪
涼棚電動門, 鐵藝圍欄
decking, garden, paving
請電: 0414 643 564 Henry

老李花園

優質價廉, 免費報價
水泥地坪, 真假草坪
涼棚電動門, 鐵藝圍欄
decking, garden, paving
請電: 0414 643 564 Henry

屋頂圍欄

**NIGEL
ROOFING**
專業屋頂公司

以十五年工作
經驗為保證,
解決一切屋頂
問題!

服務專案:

屋頂翻新重做, 高壓清洗(去除青苔),
Re-pointing, 噴漆, 更換Valley, 維修各
種屋頂漏雨, 損壞瓦換新; 維修更換水槽,
雨水管; 維修更換鐵皮頂, Skylight
工程品質保證, 免費上門估價。

電話: (03) 9801 7019 手機: 0432 575 815
郵箱: nigelroofing@hotmail.com

免費訂閱
《看中國》
高清電子報
請短信您的郵箱到
0466 755 180

AUADS.COM.AU

创意围栏 & 铁门

- ※ 本土工厂定制化生产: 可靠有效
- ※ 多年专业制作及安装经验
- ※ 采用符合AS要求的原材料及欧洲电机
- ※ 免费上门评估, 专业制图及报价
- ※ 较高的性价比及快捷的交付时间
- ※ 承接各式安全门, 自动门及围栏

Justin Li
0406 261 373

專業維修屋頂

電話

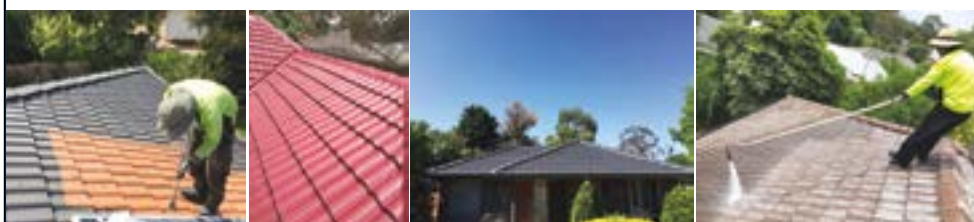
0406 932 788

服務範圍: 維修屋頂漏水、瓦頂翻新、屋脊水泥重
做、高壓清洗(去除青苔)、加固水泥、屋頂
噴漆、鐵皮屋頂更換和維修、雨水槽和下
水管換新、安裝天窗。十多年屋頂工作經
驗, 質量保證, 免費估計。

小生意, 沒網站?
我們幫您快速實現
電子商務!
諮詢請致電
03 98904950

FANG'S ROOFING
浩泰屋頂
TEL: 0469 027 698
0420 967 758

免費報價 滿意後付款



屋頂翻新(高壓清洗青苔、屋脊加固、選擇顏色重新上漆) 檢查房屋漏水, 水槽更換與清理, 安裝防樹葉網, 室外門窗, 木板翻新

鼎新屋頂
屋頂翻新 屋頂維護

重信守諾 一言九鼎 精耕細作 從頭更新

- 高壓屋頂清洗
- 更換屋頂水泥
- 加固房脊水泥
- 屋頂重新上色
- 漏水維修、瓦片更換
- 水槽清理、維修
- 水槽樹葉防護網安裝
- Fascia Board/Weather Board 維修更換

一千萬公共保險 (141A733104BPK)

免費估價 免費估價

0425 836 611 Michael
www.eastroofing.com.au



坐享其成
為您打造理想花園

墨爾本最值得信赖的 花園打理團隊

- 草坪修整
- 花園修剪
- 樹木修剪
- 樹牆修剪
- 雜草清理
- 蟲害病害控制
- 落葉清理
- 修剪垃圾回收

1300 687 846 (英文)
www.musthm.com

六月花園
日/歐式經典園林設計及施工

擅長:
● 種樹植花, 自動灌溉
● 假山瀑布魚池, 鋪設草坪
● 搭建室外陽台/雨棚
● 水泥車道, 鋪地磚
● 擋土牆, 鋪設鵝卵石

擁有30年園林設計經驗工程師。
承接新開發小區項目

0452 505 288 / 0410 361 598 (劉女士)
junhongwines@hotmail.com

修樹 鋪草坪 裝修

花園設計、打理、割樹、鋪草坪、木屑、清運垃圾。承接各種民與商用室內外裝修。
修補、油漆、電動門。
鐵藝/木柵欄、Decking及涼棚。
磚柱圍牆、室內外牆磚、地磚。

質量保證 免費報價 **0416 136 667 王先生**

墨爾本最佳屋頂解決方案

請掃微信二維碼與Glenn直接諮詢(英文)

* 優良的混凝土及陶瓦屋頂產品
* 專業保質的安裝服務
* 為新房和開發房建屋頂
* 舊房更換屋頂

地址: Unit 26, 25-37 Huntingdale Rd, Burwood

50年材料質保
32年業界經驗
價格合理

之前 之後

四季花園 **FOUR SEASONS**
0469 547 520 七天早晚
馮先生(中英粵)

大小工程: 設計建造、除草修剪
買賣房屋: 清理設計、Handyman

- * 除草、修剪圍牆、種植、清洗水槽
- * 真假草皮、園石、木塊、道路、涼台
- * 擁有公共物業保險、ABN發票

免費上門估價

花園水泥

佳禾 homes & landscaping
花園設計施工

15年專業施工經驗
澳洲註冊公司
免費上門測量報價

- 室外木結構陽台(deck) ● 雨棚 ● 圍欄 ● 鵝卵石
- 真假草坪 ● 擋土牆 ● 鐵藝 ● 牆垛 ● 水泥車道 ● 鋪地磚
- 回填泳池 ● 平整土地 ● 種樹植花 ● 鋪樹皮 ● 自動灌溉
- 新舊房花園整體打造

質量保證 體現美感

電話: 0451 856 652 Stan

分類小廣告
生活大智慧
惠刊熱線
0466 755 180

東怡花園 **Dong Yi Garden (AUST Pty Ltd)**

澳洲一新西蘭連鎖專業名牌公司
24年專業經驗 良好口碑與信譽

設計營造花園 園林雕塑盆景 花園自動噴灌
假山瀑布魚池 專業名牌公司 庭院車路地磚
亭台樓閣花棚 名門園藝風範
中日歐式園藝設計, 施工

有意請電 **0412 933 168**
黃生

專業砍樹刨根

- 專業砍樹
- 修樹
- 刨根
- 修剪花園
- 設計、鋪裝草坪
- 清理水槽
- 清運垃圾

免費報價 華人優惠 一千萬保險

請電 **0451 589 318 高先生**

ALBAN'S LANDSCAPING **花園設計和安裝**

- 設計安裝圍欄(木圍欄、鐵藝、磚圍牆)
- 設計安裝電動和手動大門
- 安裝室外陽台、車棚、涼棚
- 鋪設自然草坪和人工草坪
- 鋪設戶外地磚、水泥、景觀石
- 安裝防腐木和水泥擋土牆
- 種植花卉樹木

Tel: 0439 571 364
0437 173 279
WeChat: alban2015
ABN: 49 174 653 660
Email: cinandtin@gmail.com

免費上門測量報價

水泥地面打磨硬化

3D Shine Service

多年經驗，為工廠、學校、超市、酒店、家庭
提供專業打磨服務

- 水泥地坪打磨、硬化拋光或油漆；
地面找平、去瓷磚膠、環氧等服務
- 大理石等石材打磨、拋光和密封
- 木地板淺磨、拋光、打蠟或油漆
- 塑膠地板清潔、打蠟拋光

電話: 0431 697 868

老實人油漆**承接**各種豪宅
及普通房子
室內外油漆
浴室翻新

免費上門報價 質保7年

0406 240 969 宋師傅

藍天專業油漆20年豐富經驗 做工精細
免費上門報價 品質保證 滿意付款
承接新房、二手房、室內外大小油漆工程

陳先生電話: 0468 956 688

四季美水泥工程專業鋪設各種水泥路、
車道、各種擋土牆、地磚
Decking、木地板
免費報價、質量保證

歡迎致電諮詢:

0421 927 751 (中/英文)

東南水泥工程鋪各種水泥路 車道
各種擋土牆 批盪
砌磚圍牆 免費估價 質量保證
歡迎致電諮詢0413 340 254 中文
0449 671 325 英文**兄弟水泥工程**鋪各種水泥路、
車道、擋土牆
鋪真、假草皮，
Decking免費
價格
優惠

張師傅: 0423 944 520

**閩龍專業
裝修公司****承接**

- 廚房、浴室、衛生間改造翻新
- 訂製各類櫥櫃、衣櫃、浴櫃
- 室內外油漆、鋪地板、瓷磚
- 搭建車棚、涼棚、陽光棚、Decking
- 擋土牆、地磚及大理石鋪設
- 屋頂高壓清洗、噴漆翻新、更換水槽

免費估計 價格優惠

鄭先生 0451 967 899

微信 yy0451967899 →



請掃二維碼加微信

油漆批蕩**SUNY 油漆**承接室內外油漆工程，局部油漆修補，牆身
天花修補。手工精細，品質保證，免費報價請電 JIM: 0450 213 698
03 9803 3873**專業砌磚**持牌砌磚公司，承
接新房建造，翻新，
加建，圍牆，電箱信
箱各類磚活。

0437 781 667 高

**分類小廣告
生活大智慧**惠刊熱線
0466 755 180
Email: mel.sales@
VisionChinaTimes.org**美之藝@油漆**專業承接: 外牆、內牆、天花板、門窗、柵欄、
Decking等油漆工程。

精工修補、經驗油漆。

請電(短信): 0438 223 218 JACKO

**分類小廣告 生活大智慧
惠刊熱線**

0466 755 180 /

**長城建築裝飾**

- 商舖裝修: 咖啡店/餐館/超市/眼鏡店/煙店/零售店
- 倉庫/辦公室: 裝修, 翻新改動, 加隔樓
- 家庭翻新: 廚房, 衛浴, 分隔, 涼棚, 更換雨槽, render改色

設計審批, 持證builder, licensed 水工和電工, 保險齊全。

0430 818 008 周先生 Johnny
Johnny@Greatwall.net.au**家和油漆服務**承接各種大小油漆及石膏板木工工程,
店鋪、養老院、公寓、豪宅、新房、室外、
地磚、網球場等特殊場地。

實在人給您最實在的報價, 為您省錢。

優越質量
優越服務
優越價格質量保證5年
滿意後付款

電話 0416 827 778

微信 t55007關注家和和微信可觀看工作照片和視頻

**45年經驗
建築&木工**

- 露台涼棚搭建
- 挖掘及水管鋪設
- 混凝土牆 修建車道
- 擋土牆 牆體維修
- 裝修改建 窗戶拆裝及維修

電話: 0406 601 953
exconcrete53@gmail.com**翻新改建****喜迎門裝修公司**多年致力於新舊民宅, 豪華住宅裝修,
歡迎新老客戶來電垂詢!

1. 廚房、浴室翻新改造, 各種瓷磚、地磚鋪設
2. 房間隔斷, 石膏板, 石膏線安裝, 加建衣櫃,
更換門窗, 門鎖, 木地板鋪設, 牆洞,
裂縫修補, 室內外油漆
3. 車棚、涼棚, 木平台搭建, 柵欄及擋土牆建造
4. 屋頂水槽維修更換, 屋頂高壓沖洗, 噴漆
5. 其他住宅及商業各類裝修工程

另長期招裝修技工, 學徒工

電話: 0426 399 915 Jeff 何

夢香里裝修

- 店面裝修
- 鋪設瓷磚地磚
- 刷漆、修牆補洞
- 修門換鎖
- 櫥櫃安裝
- 老房翻新
- 更換木地板
- 浴室翻新
- 加牆、拆牆
- 製作露台涼亭

Tel: 0457 661 065

微信: 18757988777 Email: 908518038@qq.com

鑫財益寶裝修

- ★ 舊房改造, 翻新
- ★ 房間隔斷, 石膏板安裝
- ★ 專業室、內外油漆工程
- ★ 廚房、浴室改造、翻新
- ★ 精工瓦磚、地磚、地板安裝
- ★ 圍牆(欄), 涼棚、decking、水泥地
- ★ 換門換鎖、馬桶、水龍頭
- ★ 石膏板、地磚修補
- ★ 清洗屋頂
- ★ 木圍牆、擋土牆

超過十年澳洲
裝修公司經驗價格實惠
歡迎聯繫
免費報價Alex 電話:
0424 865 183**家居維修**

- 專業搭棚、安裝圍牆、做鐵門
- 安裝水管、熱水器、爐灶
- 疏通下水道、修補屋頂
- 鋪地板和瓷磚、decking
- 開天窗和屋頂排氣扇
- 屋頂噴油漆 室內牆壁和天花板油漆

占先生 :0426 598 988 / 王先生 :0405 946 807

摩氏裝修民與商用房屋室內外裝修、維修、翻新,
廚房、衛浴、隔斷牆。石膏板、鐵活安裝, 室內外牆磚、地磚鋪設、
刷油漆。Decking及涼棚、車道、磚柱、鐵藝
電動門、木柵欄、花園設計、修剪及打理。

質量保證、免費報價

0424 668 964 李先生

華盛裝修

房屋翻新：

- 室內外油漆
- 櫥櫃、衛浴、衣櫃、隔斷（門窗改造）
- 各類複合地板瓷磚

花園：

- 涼棚、decking、圍牆建造
- 承接大小水泥工程
- 花磚、真假草坪鋪設

免費上門估價

0470 358 187 邱（中文）
0423 623 062 岳（中/英文）

20年
工作經驗
質量保證
價格合理



建築裝修 Real Emerald Homes



房屋改建、擴建、翻新
新建住宅、聯排別墅
廚房、衛浴裝修
商舖裝修
花園、涼棚、露台、圍欄
油漆、地板、門窗

設計審批
建房裝修
一條龍服務

免費報價

0449 532 468 Eric
微信:aqu2468



裝修衛浴翻新 專業防水 屋頂翻新

誠信
質量服務

屋頂噴漆口碑好
質量保證十年！
15年油漆經驗！
承接室內外油漆工程

- 房間改加設計
- 涼棚、Decking、廚房翻新
- 水電證改位置
- 貼瓷磚、衛浴馬桶
- 複合實木地板安裝
- 屋頂高壓清洗：屋頂青苔、水槽垃圾、漏水、屋頂噴漆

免費報價
孫生：0478 658 879

金龙裝修

室內 油漆、木工、石膏板
瓷磚、地板/地毯

花園 戶外地板、涼棚、擋土牆
真假草坪、屋頂維修翻新

免費諮詢：
0478 540 490



全屋翻新 花園建設

老趙裝修

廚房浴室翻新改造
舊屋修補翻新、隔房間
門窗修理更換、籬笆
牆修理更換
室內外大小油漆工程
誠實守信 質量保證

電話：0415 650 360

西利裝修

二十年澳洲本地裝修資質，
品質保證，專業經驗

- 各類民用住宅，舊房改造，翻新
- 廚房，浴室，衛生間，升級重建
- 專業石膏板隔斷牆，牆體改造維修更新
- 專業室內實木地板，複合地板鋪設
- 專業室內外牆體粉刷，修補翻新

信譽至上
專業建議
免費報價

電話：0421 553 228

旺家裝修

三十年木工經驗
二十年澳洲瓦工經驗
專業室內外裝修及翻新
花園建設、屋頂維修
及車庫門裝修

看活看人品，看看省不省錢

0452 595 567

老朱裝修

- 室內外油漆
- 浴室翻新改造
- 各種瓷磚、地磚鋪設
- 房間隔斷、石膏板、石膏線安裝
- 木圍牆、室外涼棚

免費估價

0449 080 886

如意 房屋裝修

服務
範圍

- ★ 房屋擴建及翻新
- ★ 衛浴廚房改造
- ★ 露台涼棚搭建
- ★ 日常維護等



諮詢電話：0430 913 008 王師傅

誠輝裝修

浴室、洗衣房改建翻新；房間隔斷，石膏板安裝修補；鋪設各類木地板，地磚，牆磚；柵欄，車棚，涼棚，木平台搭建；管道水龍頭安裝維修及更換門窗、門鎖；室內外油漆

聯繫電話：0413 161 536

J&T 裝修

TAFE 建築專科，多年建築裝修經驗，承接：

1. 住房改建，擴建
2. 廚房，浴室改造
3. 隔斷
4. 涼棚
5. 室外木平台（Decking）

免費估價
價格合理

請電：0433 559 061（肖）

福臨門室內室外裝修

- 瓷磚地磚鋪設
- 浴室更換翻新
- 修們換鎖
- 更換木地板
- 刷漆、修牆補洞
- 加牆、拆牆
- 製作露台涼亭
- 店面裝修

手機：0467 560 291

微信：18363464140 郵箱：lzckth@163.com

誠信
裝修

- 室內外油漆
- 浴室更換翻新
- 花園清潔修理等等
- 補洞修門換鎖
- 維修圍牆涼棚

價格合理公道 免費估價

電話：0422 341 331 陳先生

室內裝修

承接室內外各大小油漆、浴室、瓷磚、地板等翻新，改裝工程，多年經驗，報價合理。

電話：0405 033 193

專業室內外裝修

專業室內、店鋪裝修、隔斷、補洞、廠房改造、垃圾清理、廚房、衛浴裝修改造
戶外Decking、遮陽棚
歡迎諮詢

0422 671 646
（劉先生/Jack）

富力室外工程

承接各種民宅花園室外工程
室外露台decking
擋土牆retaining walls
草皮鋪種turf planting
水泥地面鋪設
室外太陽棚 陽光房 涼棚
民宅隔斷柵欄

品質保證
經驗豐富
免費報價

電話：0421 553 228

標哥裝修公司

兄弟陳建築私人有限公司
全屋翻新改造，修補，隔牆，瓷磚
室內外油漆，地板安裝，打磨上油
屋頂維修，清洗，噴漆，清理水槽
露台裝飾，涼棚，花園設計施工

電話：0422 580 686
微信號：ozbrotherbill

名飾裝修公司

服務項目

商業裝修:各種店鋪、持證builder、水工、電工、餐館、按摩店、超市、咖啡店

家庭裝修:廚房、衛浴、隔房間、地板、地毯、戶外地板、石膏板、

Decking, fencing, 油漆。

免費報價, 專業審批

Li:0438 599 999/0435 666 076 Ehmel2014@gmail.com

安心裝修

解除您的所有煩惱!

20年高檔精裝修經驗
特別專長於門窗櫥櫃訂製

廚房、浴室、屋頂、門窗、
門鎖 全屋大小維修翻新

講口碑
高品質

Jim:0423 636 738

一站式室內裝修服務

衛浴, 油漆, 廚房, 鋁門窗, 涼亭, 戶外木地板, 瓷磚, 木工, 石膏板, 建/拆牆, 畫圖等等以客為先, 最優質, 精確預算, 價錢合理。裝修工程及完成後送2年保養服務, 不論大小裝修, 免費報價提供室內設計服務。



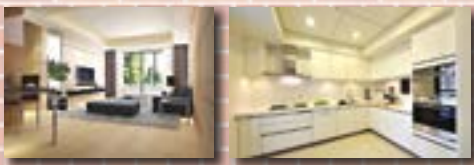
相片請查看 www.midasproperty.com.au
黃先生: 0433 186 956

鼎豐裝修

澳洲註冊建築商

電話: 0425 836 611

- 舊房改造、翻新
- 廚房、浴室、廁所翻新改造
- 隔斷牆製作, 石膏板安裝
- 室內外地磚、牆磚鋪設
- 室內外油漆



通達建築



- ✓ 澳洲註冊建築師
- ✓ 25年專業建築設計、建造經驗、質量保證
- ✓ 設計、審批、建造、裝修一條龍服務

- 承接住宅、商業、工業建築設計及建造
- 房屋擴建及翻新
- 衛浴、廚房、改造、翻新
- 露台、涼棚、搭建
- 景觀設計

☎ 0404 107 600



最便宜

室內外裝修

廚房衛浴翻新、室內外油漆、鋁合金門窗、鐵藝圍欄、電動門、金剛紗門、彩鋼圍牆、涼棚、木陽台、水泥車道、瓷磚地板和打磨、花園設計、砍樹、持牌水電煤氣空調安裝。

找我你一定慶幸沒多付!

電話: 0490 190 805

改造翻新工程

- 精裝 • 翻新 • 增加洗澡間
 - 房屋打隔斷 • 翻新石膏板
 - 房屋油漆及木工 • 加做壁櫃
 - 陽棚 • 甲板 • 車庫改房間
- 20年裝修經驗, 保證質量
價格優惠, 可整套房一起報價

Gary 電話 0411 858 231

墨爾本 專業車庫門醫生

Melbourne Garage Door Doctor

- 專業定制, 安裝, 維修各類車庫門
- 解決鋼絲繩斷裂, 滑輪出軌, 彈簧斷裂等一切和車庫門有關的疑難雜症....
- 增配遙控器及馬達; 所有配件本地採購, 保證質量

本地經驗 誠信待客 免費報價
來電或發送故障照片至 0478 960 008
微信: Ray_mel

ANDY 裝修

政府註冊建造商: reg.DB65078

承接: 油漆, 石膏板
涼棚搭建、木工活
新家裝修, 擴建
免費估價

電話: 9899 3985
0413 337 042

Handy Man 維修

家居電燈、水喉、木工、泥水、油漆、修剪樹木。多年經驗, 隨call隨到。

電: 0431 693 960 Andy

最便宜 室內外裝修

退房修補, 木和金屬涼棚圍牆Decking, 電動門, 車庫門, 水泥車道和打磨, 衛浴翻新, 室內外油漆, 地毯、瓷磚、地板鋪設, 翻新打磨, 花園設計鋪草種樹。持牌水電煤氣空調安裝。

找我你一定慶幸沒多付! 請電: 0490 190 805

潔誠裝修
jie cheng zhuang xiu

Steve (羅) 先生
Mob: 0452 461 130

質量為先
信譽為重
管理為本
服務為誠

承接: 瓷磚、油漆
房屋隔間
鋪設木地板



清理建築和裝修垃圾

小型土方工程
和回添游泳池

清除舊水泥車道

請電: 0432 299 929 Richard

南屏花園

新房、舊房花園設計、改造、種樹、鋸樹、建造各種擋土牆、設計建造魚池、各類水泥鋪設、搭建decking及涼棚、專業服務、價格合理、質量第一
有意請電 0421 383 759 Hao 先生
ABN 16606 301 054

分類小廣告 生活大智慧
惠刊熱線: 0466 755 180

建築公司

設計 審批 建造 裝修 一條龍服務

25年 澳洲設計建房經驗

● 免費諮詢 ● 量身建造 ● 品質保證

- 單元別墅
- 商業用房
- 土地分割
- 豪華獨棟
- 公寓聯排
- 申請批文
- 推倒重建
- 風水分析
- 景觀設計

member

REGISTERED
Building Practitioner

限時幫助申請政府

\$25,000

建房資助

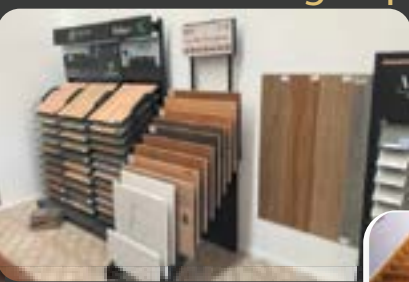
電話: 0409 797 275 / 03 9570 9188 / 0401 583 207 (中文) 地址: 1259 North Road, Oakleigh VIC 3166 郵箱: enquiry@culturedhouse.com.au 網址: www.culturedhouse.com.au



EAST UPWARD

Construction & Building Supplies

誠意建築裝修



承接

- 商舖批發施工 / 房屋建造
- 各種室內外改建 / 加建
- 廚房 / 衛浴改建 / 水電煤氣
- 鋪瓷磚 / 批灰 / 油漆地板
- 搭建室外木陽台 / 葡萄架
- 建圍欄 / 花園磚 / 地磚
- 假山噴泉魚池 / 石頭木擋土牆
- 鋪水泥地面 / 鵝卵石 / 草皮
- 安裝地板 / 商業、民用地毯

提供建材批發零售：

- 地板、瓷磚、地毯、高檔櫥櫃、石頭台面等。
- 衛浴產品 (馬桶、Vanity、淋浴頭、浴房、浴缸等)。
- 華人大品牌：吸油煙機、爐台、老闆、方太、帥康、華帝等。

(墨爾本東南區免費上門報價)



▲ 銷售部



▲ 建築部

澳紐18年建築裝修經驗

• 持證上崗 • 正規公司 • 價格公道

VBA政府註冊DBU商業BL註冊木工、Landscaper、水電煤
擁有所有建築 / 商業裝修資質License 和保險



從設計、批發、施工、安裝、產品銷售到後期維護一站式服務!

展廳辦公室地址: 22/1470 Ferntree Gully Rd, Knoxfield VIC 3180

總經理: LEO 劉 0401 248 898

郵箱: easternupward001@gmail.com 網址: www.eastupward.com.au

請致電:

1300 738 788

HOU141-M



二十五年持牌
華人老字號

NEW KEYMAN KITCHEN & SHOPFITTING

櫥櫃商業裝潢公司

<http://www.newkeymankitchen.net.au>



引進德國ALTENDORF 一流生產設備、工廠直銷。公司秉承
創新務實、精誠守信、品質為先、價格最優的經營原則。



櫥櫃部

- 各種款式整體櫥櫃 (包括FLATPACK、自己動手節省30%開支)
- 入牆衣櫃、洗臉櫃
- 商店貨架展示櫃、五金配件
- 提供安裝天然、人造花崗岩台面、牆面烤漆鋼化玻璃

工程部

- 承接Shopping Centre、商店、餐館、居家設計、裝修工程
- 專業生產安裝一條龍服務

為了感謝廣大華人十幾年來的真誠支持 公司特意推出
烤漆們和整體櫥櫃、人造石台面 \$2,999起 (2周內完工)



現聘熟練技工、木工

免費上門設計、估價、拆除舊櫥櫃。為您安排水電、天花角線、牆磚或牆面鋼化玻璃安裝。

疫情期間，南巨人繼續營業為客戶服務，
並採取必要措施保證各方面安全。

展廳: 8 Terra Cotta Drive, Blackburn VIC 3130
手機: 0423 363 688 吳 電話: 8838 2663 / 8838 2839

工廠: 22 Terra Cotta Drive, Blackburn VIC 3130

電郵: newkeyman_kitchen@yahoo.com.au
營業時間: 週一至週六 9:00am - 6:00 pm 週日請預約

所有分類廣告 均可在 分類大全 網站內找到

登陸網站 可免費刊登分類廣告 www.auads.com.au

掃碼進入網站查詢



物流搬運

雙喜搬運

墨爾本專業的搬家搬運公司，優良的團隊。擁有大、中、小型卡車；帶升降機和全毛毯作業。承接家庭、工廠、辦公室、碼頭、集裝箱搬運、垃圾清理、長短途運輸服務！價格優惠，服務周到！

電：0424 521 666 Sam



巨人搬家

墨爾本專業搬家。
車輛帶有升降機和毛毯，勝任各種家庭、辦公室、鋼琴重物搬運。
為全部貨物提供商業保險。
4.5噸卡車 \$80/小時/2人

0401 111 991 Michael

全順搬家

十一週年大酬賓

- 正規註冊公司，車輛家具全額保險，可提供發票
- 多台4.5-10噸卡車，均配備超大升降機
- 專業工作人員，多年搬家經驗，誠實可靠
- 無隱藏費用、誠信經營、口口相傳

服務項目：

- 家庭、商業等各類搬運服務
- 鋼琴、台球桌、大理石檯面超難搬運
- 集裝箱提貨、裝卸、停放等服務
- 垃圾分類處理

7天24小時竭誠為您服務

手機：0468 387 998 Peter

微信：totaldirectmel

長途搬運

每週往返各大城市

悉尼 - 墨爾本 - 布里斯班

0426 988 996



人人搬家

墨爾本（華人）大規模搬家公司
多家成功企業的運輸夥伴

搬家找峰哥 活好話不多

- ✓ 權威專業 客戶體驗佳
- ✓ 承接大型商業運輸及豪宅搬運等
- ✓ 車輛、建築物、家具全額保險
- ✓ 大中小型貨車均帶升降機
- ✓ 所有員工均為全職、健壯的專業人員
- ✓ 無任何隱藏收費 (ABN:64620928681)

每月往返悉尼

認準老字號人人搬家，慎防假冒！保證滿意！

致電 0430 086 488

(精通國粵英語) 給你做一個專業的安排！7天24小時服務 全年無休

廣東搬運

國際搬家 全澳搬家 本地搬家

墨市正規，專業化的大型物流公司，20年經驗，設備齊全，專業技工。廣東搬運提供3-16噸升降機卡車為您服務，準時守信，服務快捷。墨市20年老字號，口碑好，經驗豐富，工人強壯，**吃苦耐勞，有責任心**！20年搬運經驗，沒有損壞，保證家具安全，客戶滿意是我們的宗旨！各種車型，保證一次性搬運，誠信第一，價格公道！

提供貨物保險和大樓保險

服務項目：

家庭 辦公室 工廠搬運
鋼琴 台球桌 高難度搬運
碼頭提貨 集裝箱直達家庭
拆卸貨櫃 垃圾清理
打包服務 免費紙箱



因為專業所以做的更好！

接受信用卡支付！

中文熱線：03 9878 8083 手機：0433 216 667

www.askymoves.com.au

Email: askymoves@gmail.com

13 walkers rd Nunawading Vic 3130

廣東 國際物流

專業清關 集裝箱運輸

15年物流經驗提供一站式全方位服務！

海運 空運 陸運 報關
倉儲物流 整櫃拼箱

主打國際航線：

中國、美國、加拿大、台灣、迪拜等
承接澳洲各大城市清關、集裝箱運輸
全澳各大城市

- ▶ 整箱海運
- ▶ 散貨海運
- ▶ 海關監管倉
- ▶ 航空特快
- ▶ 集裝箱運輸
- ▶ 專業拆卸集裝箱
- ▶ 私人物品清關免稅

地址：13 walkers rd Nunawading Vic 3130

www.askylogistics.com

Email: admin@globalink.net.au

中文：0430 713 788 英文：1300 788 683



大可以 搬家与运输

That's It Transport & Services

本公司拥有多年的搬运与运输经验，设备齐全，一流技工。配有大、中、小车辆，均带升降机。负责货物保险，承接长途业务。接受信用卡付款。



准时守信
质优价惠
服务周全

大可以 真的很可以！

电话：0481 345 777

0481 346 777 (中文)

邮箱：thatisit.ts@gmail.com

网址：www.thatisit.com.au

萬事好搬運公司

本公司是墨爾本最專業和最經驗的搬運公司

- ✓ 擁有大、中、小各種型號的專業搬運卡車
- ✓ 配有升降機設備及專業搬運工具
- ✓ 所有家具提供毛毯作業
- ✓ 提供家庭、工廠、碼頭、垃圾處理、集裝箱搬運
- ✓ 口碑好，經驗豐富，工人禮貌，有責任心
- ✓ 誠信、準時、公道
- ✓ 提供貨物保險和大樓保險

請電Alex: 0484 593 183

高興搬運

Happy Removals

本公司是墨爾本最專業的搬運公司

擁有大、中、小各種型號的專業搬運卡車。全部配有升降機設備及專業搬運工具，所有家具提供毛毯作業。提供家庭、工廠、碼頭、垃圾清理、集裝箱搬運。長短途搬運服務（每週往返墨爾本、悉尼）價格公道、合理。7天/24小時（每週往返墨爾本、悉尼）提供高興保險服務。並提供退房清潔服務。

宗旨：誠信、定時、快捷、專業周到

聯繫人 Peter：0423 357 828

小生意，沒網站？
我們幫您快速實現
電子商務！
諮詢請致電
03 98904950

RINGWOOD AUTO WORKS 領速汽修

我们的服务：
日常保养 轮胎轮毂
故障检测 RWC验车纸
钣金喷漆 专业改装



Tel: 03 9876 8788

Add: 26 Molan Street Ringwood VIC 3134



分類小廣告 生活大智慧

惠刊熱線：0466 755 180

分類廣告

社區生活好幫手

商家生意大展台

招工求職 \$25/格 10週

招租找房 \$25/格 10週

個人婚友 \$50/格 半年

生意買賣 \$88/格 半年之內
賣出為止

彩色分類黑白價！*

1格或2格分類廣告為純文字廣告，底色翻彩，加收10%

商業分類廣告

	尺寸	半年	一年
2 格	1x2	\$168	\$320
4 格	2x2	\$320	\$580
6 格	3x2	\$480	\$880
8 格	2x4 4x2	\$580	\$1,080

- 電話: (03) 9899 9898
- 手機: 0466 755 180
- 傳真: (03) 8672 0799
- 郵件: mel.sales@visionchinatimes.org
- 郵寄: P.O Box 317, Box Hill 3128
- 歡迎來訪: 4/48 Rutland Rd., Box Hill
- 銀行轉帳號碼: 944 652 540 BSB NO.083-153
- 接受信用卡付款: VISA 或 MASTER
- 支票抬頭: VCT Multimedia

分類廣告刊登細則

1. 預付廣告費。中途停刊不退款，如有餘款作為Credit保留一年
2. 本報所刊廣告為社區提供便利，對於廣告內容是否真實、是否違法或涉及法律問題，恕不負責
3. 本報保留拒絕、修改或取消任何廣告之權利
4. 每單元 (1x1) 標題不得超過8字，正文不得超過40字 (標點符號和英文字母兩個為一個字符)

截稿時間: 週三下午3點

房屋出租

Deer Park 吉屋出租
雙層House
11分鐘步行火車站
週150包煤水電網
0431 792 520呂生

Box Hill North整租
Ovens Street全新4房3衛雙車庫house整租。
交通方便,步行到Box Hill購物中心,火車站,醫院,健身房等.包所有全新家具,沙發,電器.週租\$700。
請電:0422 247 848 / 0411 645 929
微信:anna13115803030

Mitcham 好房招租
友善慈愛家庭,大庭院,兩房分租。新近裝修衛浴,環境舒適,包家具水電煤,拎包入住。步行可到火車站、公交、超市、健身房,生活便利。招愛潔人士分租。
有意請電:0403 330 726

吉屋出租
Glen Waverley 近火車站,獨立祖母屋出租,1臥室,帶部分家具,每週\$300+電費
電話:Peter: 0417 122 390
(中午12點以後)

近city近coles門口96號電車總站,分租房間
帶家具拎包入住,
\$750/月,包Gas
Brunswick East 3057
電話: 0416 760 688
信息: 0416 400 505

分類小廣告 生活大智慧
惠刊熱線
0466 755 180
Email: mel.sales@VisionChinaTimes.org

Mt Waverley整租
3 bedroom house, close to Mt Waverley Secondary College, all gas, \$480pw, prefer family.
T:0424 066 281(中文)

公寓出租
一房一廳,廚房和衛生間
Richmond區,近Victoria Garden,近火車站,15分鐘到city,有基本家具和家電.週租\$200,學生優先
0438 010 493

誠聘木工
墨市西區家具廠木工。有培訓,使用機械和電動工具;能上稅,供養老金,有機會轉全職。有經驗優先。
電話:0403 239 796 Con

農場出租
4 Tarrawarra RD, Coldstream Victoria
此處交通便利土地肥沃、平整,水電齊備,自己有湖水,配備灌溉系統!適用於種植蔬菜及經濟作物。本農場裡有部分蘑菇種植設備、辦公室及住房!
武先生:0415 982 060

招聘尋工

緊急招聘
本地裝修公司招聘
油漆工 數名 每天8小時工作
要求:有工作經驗,有ABN號碼,有車優先
最好可以簡單英文交流
電話:0401 583 207 楊

分類小廣告 生活大智慧
惠刊熱線: 0466 755 180

教學招生

在線補習
專業團隊,教授K-12英/數/理/化/IT/商科/外語等科目。費用:\$70/H,\$100/1.5H,\$130/2H (免費試聽15分鐘)。主教:Gerry博士、理學碩士、碩士。
gerry43@bigpond.net.au
0421 695 827

招中廚炒鍋
Mt Waverley越南餐館誠聘,4天中晚餐,招勤勞手藝好有經驗師傅,薪資面議
請電: 0432 230 737 Grace

崔教授 數學輔導
澳洲數學統計學博士,墨大高級講師,知名大學生物統計學副教授,中數高數超50分,ATAR 最高99.95,英文授課,6人小班培養出3個醫生,兩名墨大校長獎學金
崔博士:0401 688 819;微信:JamesMaths

圓號教學
圓號,即法國號。本圓號課程由法國大師級音樂家教授親自執教。該教授目前是墨爾本交響樂團首席圓號演奏家,曾是倫敦任命的圓號教授。他演奏技巧精湛,教學細緻,通俗易懂。\$100/課(60分鐘)
聯繫電話:0438 376 796/0450 378 183

數化補習
退休化學工程師(M.Eng., BE (Hons), Melb Uni) 專授1-10數學、英文、科學, 11-12 VCE、IB數學、化學, 多年輔導經驗
Balwyn (從Balwyn High十分鐘步行)。
現在可以線上補習(Online Tutoring)
請電 0421 784 033
Simontrang888@gmail.com

數理輔導
維省註冊教師,擅補中、小學至 VCE 各級數學、物理、化學,經驗豐富,可上門,英、粵、國語教授均可。
請電: 0403 625 128 洽

鋼琴培訓
國內從事多年教學經驗,招收各級鋼琴學生,基本樂理訓練,耐心教學
注意培養基本功,一對一教學
電話: 0425 619 965

投資商機
移民、地產、房貸服務
如果在澳洲買物業、農場或生意,作為投資、移民或安家。請聯繫Ann0417 814 442
助你美夢成真。

中餐外賣出售
墨市St Albans 區,生意穩,熟客多,租平約長,前鋪後居。
電:0438 566 320 Le

Oakleigh最好的 DELI SHOP出售
週入\$22,000
只開4天
請聯繫: 0403 274 128

楊老師課堂 第一堂課免費評估
原上外英語老師,澳洲中、英文教學25年經驗
中文:VCE, IB
英文:聽力、口語、閱讀、寫作、語法班、新移民英文
地址:1 Bramton Court, Mulgrave 3170
junhuayang94@gmail.com 手機:0422 682 262

快餐店並經營香煙和樂透彩票
PARA HILLS 5096 阿德萊德
提供中餐、越南餐、澳洲快餐、13年曆史。高回報和穩定的客戶。靠近購物中心和商業區,商業潛力大。7名員工。免費教烹飪技能。
電話 Ann 0417 814 442 (英、中、越)

ADELAIDE 亞洲雜貨店出售
MANSFIELD PARK 5012 ADELAIDE
超過22年生意,非常穩定收入和客戶。店約1730 m²。靠近商業區、購物中心和主街的良好地段,有許多停車位。亞裔聚居處。
購買生意 有助辦理移民和定居。
Ann 手機:0417 814 442

Ms周幫你解數學題
Ms周為你解答任何數學問題。特別適合11年級和12年級的(2U、3U、4U)學生和自學的,考試前複習刷題的學生以及數學老師和家長們。
微信:Z0407509528
電話:0407 509 528

AUADS.COM.AU
分類大全
CHINESE CLASSIFIEDS
澳洲華人最全分類資訊網



- 建筑裝修
- 汽車
- 電腦通訊
- 居家服務
- 財經法律
- 文化教育
- 留學服務
- 地產投資
- 娛樂休閒
- 醫療保健
- 商業服務
- 其他行業

親,家裡空調壞了,你有認識的電工不? 靠譜的,最好能說中文啊。

請選擇分類或輸入關鍵字

請輸入地址或區域

澳洲分類廣告 - 分類大全
auads.com.au

我都在這個網找,挺方便的,什麼信息一搜就出來了。

徵婚交友

澳籍華男徵婚

尋性格開朗,喜歡美食,有無身份均可。

0412 632 177

澳男誠意徵婚

單親西人父親,富愛心,家住博士山附近,自有生意。尋一位40~50歲左右,想結婚的善良華人女士為伴,是否PR不限。有意者請留言**0451 188 570**

尋伴養老

男76歲,澳籍華人,心境慈善,身心健康。願尋心地善良,68歲左右,志趣相近,善理家務,現居澳洲華女為伴。**0480 192 258**

華女徵婚

華女30歲,約160米高,漂亮,善良溫柔,離婚,無小朋友,親人住墨爾本。找懂粵語、國語的男士。尋有澳洲身份且以結婚為目的男士,商婚請繞道,非誠勿擾。

郵箱:1989siaojaie@gmail.com

澳華男徵婚

澳洲出生華男,高170,心地仁厚。覓一位30歲以下,會說粵語的善良女子,先友後婚,他日共建美好家庭。
有意請電 0435 948 160

澳男徵婚友

澳籍西人男士,單身,近50歲,尋心地善良華女為伴,18歲-120歲,投緣就好。
請電:**0410 179 413 Issy**

PR港男徵婚

澳洲永居57歲,不飲酒不抽煙,身高1.66米,說粵語普通話。先友後婚。
0411 645 929 Peter

澳籍華男徵婚

身高1.72米,健康,尋40歲左右女士為伴,有無身份均可。
有意請電:
0434129778

華女徵婚

43歲安徽人,現居墨爾本,尋有澳洲身份年齡在45-60歲之間的男士,有意者請致電
0449 684 453

分類小廣告
生活大智慧

惠刊熱線
0466 755 180
Email: mel.sales@
VisionChinaTimes.org

唐師傅教車

政府註冊,多年經驗,靈活指導,國粵英初學補鐘
請電:**0433 416 846唐師傅教車**

各類服務

SAM'S 專業汽車防曬貼膜

遮減 99% 紫外線,減低車內熱度,專業水準二十多年豐富經驗,質量保證,特價。持有政府商業註冊證書。

請電邱師傅: **0411 338 616 / 9893 3072**

Mount Waverley區乾洗店
誠招熟手洗燙工

待遇好到您想不到
有意者請發短信至

0433 797 903

非誠勿擾 非熟手勿擾

誠聘Alteration裁縫
有意者請發簡歷至

topcarewaverley@gmail.com

分類小廣告

生活大智慧

惠刊熱線

0466 755 180

中醫療法
治愈腦癌

首都經貿大學教授
何杏清(費用不高)

0467 083 217

西夢巧裁縫

三十餘年經驗裁縫,眼光好,手藝精,手快麻利功夫好!改褲腳,改尺寸,價格最優做禮服,做窗簾,樣樣精通親手製作手工扎花,絹藝金桔,喜慶好彩頭!歡迎垂詢

0403 330 726

西夢(東區東南)



EMERALD ACCOUNTANTS
翡翠會計

CPA / Registered Tax Agent / ASIC Agent

幫助各類私人、中小型企業、公司、信託提供會計業務及稅務

誠懇、專業、熱情
澳大利亞註冊會計師
英、國、粵語為您服務
0408 837 929(歡迎來電或郵件詢問)
info@emeraldaccountants.com.au
www.emeraldaccountants.com.au

卓越廣告 Open 7 Days

招牌+印刷

www.speedysignandprint.com.au

高檔450克加厚名片雙面過膜500張90+gst,1000張120+GST普通310克名片不過膜250張起40+GST,多個人名可以更大折扣

超薄燈箱 \$65+gst/易拉寶 \$99+gst/A字牌150+GST專業商鋪招牌設計安裝一條龍,廣告燈箱,櫥窗貼畫,家庭玻璃磨砂貼,激光雕刻,3D字,傳單名片設計印刷

signageimpact@hotmail.com 0433294839
03-8802 7312
微信: jack_huang 122383 QQ:939211246
15 kiah st, Glenwaverley or 52a westall rd, springvale

高溫高壓蒸汽
清洗地毯

價格最低 超級乾淨
有正規發票 15年清洗
地毯技巧經驗

黃生:**0433 207 883**

分類小廣告
生活大智慧

惠刊熱線

0466 755 180

Email: mel.sales@
VisionChinaTimes.org

分類小廣告 生活大智慧

惠刊熱線: **0466 755 180**

CLOTHING
MERCHANDISER
REQUIRED

Person required to assist with orders placed in china.

To follow up orders, communicate with Factories, clients, suppliers in China should be fluent in Chinese and English and can work from home.

This is a permanent position commencing with part time role due to Covid-19 and previous experience is essential.

Please send details to:

marc110@bigpond.com, attention marc.

On Sum Funeral Services
安心殯儀服務
www.onsumfunerals.com.au 0421 793 263

託付安心
事事安心

安心熱線: **0421 793 263 蔡太 Emily**
安心殯儀提供一站式最好的服務

※ 安心一站式服務: 轉移、顧理及儲存、火化或土葬
※ 安排典禮: 傳統儀式、基督教、天主教、佛教、道教、無宗教...
※ 提供靈車、專業人員、禮儀師主持及墓地、棺材、骨灰盅的選擇
※ 代辦一切文件、代訂墓園設施、佈置靈堂、鮮花、攝錄...
※ 預繳『安心殯葬計劃』為將來未雨綢繆
emilychoy@onsumfunerals.com.au

司徒汽車修理廠

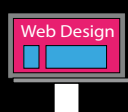
- * 專修碰撞、噴漆、代理保險、整底費
- * 有折扣, 免費報價
- * 卡車、麵包車翻新, 除鏽, 二手車出售
- * 發動機大小修, 保養, 剎車, 離合器, 排氣系統, 懸掛, 油路, 電路
- * 自動波箱修理, 冷氣, 發電機, 起動馬達, 傳動軸

別人修不好的請找司徒

電話: **0451 867 545** 週一至週六 9am-7pm

地址: **1 Hocking st Coburg North**

分類小廣告 生活大智慧
惠刊熱線 **0466 755 180**



Web Design
公司網頁設計
(With promotion video design)
(送公司宣傳影片設計)
Pls Message/Whatsapp
+61 488 969 848



殯儀紀念影片設計
Funeral Memorial
Video Design
Pls Message/Whatsapp
+61 488 969 848

十年的感情結束了



自古以來，有情天地中的男男女女，在面對愛情的到來，婚姻的締結，與婚後的柴米油鹽時，總有說不完的橋段。如何在其中愛得自在與無傷，愛得充實與圓滿，讓曼麗夫人陪您一同探討現代男女情感世界中的難題，讓愛的世界增添更多美麗的傳奇！

◎ 文：曼麗夫人

讀者來信



曼麗夫人：您好

我結束了和他長達十年的感情，因為，他對我不忠，愛上了別人，他說對我已經沒有感覺！！本來預定和他在今年步入婚姻，沒想到卻讓我面對這令人難堪的事實！我一直小心翼翼維護這份情感，他為什麼要這麼殘酷地對我呢？！事情已經過了一陣子了，可是我還是走不出來，我好痛、好苦，十年的感情竟然就這樣結束了，他在一旁快活，而我的淚要流到什麼時候……

程涓敬上

曼麗回信



程涓：妳好

當十年的感情走到盡頭，妳感到人生似乎陷入黑暗，再也沒有希望，那種被欺騙與背叛的傷痛，要怎麼才能放得下？！曼麗夫人能瞭解妳心中的傷，但是，即使如此，難道我們只能不停的哭泣跟悲痛，虛擲所有的人生時光嗎？

事情發生時，痛苦是一定有的，那種失去所愛的錐心之苦，真的很難受，但是曼麗夫人要告訴妳，「即使很痛，妳也必須走出來！！」人總要努力從泥淖中爬起，認清現實，繼續往前走。他傷害了妳，但妳卻不能用內心的執著、不甘與憤怒繼續懲罰自己。

當妳擦乾眼淚、邁開步伐，妳會發現除了愛情，原來天地如此遼闊，雖然妳們結束了長達十年的感

情，但妳卻也有機會更深刻地探索自我，變得更成熟、知足，更懂得惜福、感恩，更能珍惜身邊愛妳的親人與朋友！

我不想說什麼他怎麼辜負了妳、欺騙了妳，因為他不值得妳再去緬懷。但我想對妳說恭喜：恭喜妳畢竟認清了他是什麼樣的人品，妳還是有著大好的青春！恭喜妳還沒走進婚姻，妳依然擁有完整、自由的生命！恭喜妳還有機會遇見待妳更好的人，揮別錯的也才能和對的相逢！

人世間，我們都無法保證人心能否天長地久，但是我們可以決定自己每天要帶著什麼樣的情緒過活，幸與不幸只在一念之間，陣痛過後也就領悟愛情無法強留。人，

沒有愛情，生活，依舊轉動，而每個人都要學習如何讓自己不靠任何人皆健康、快樂、充實、自在！

因為，不管分不分手、結不結婚、有沒有人愛妳，我們一生最重要的功課，就是學會好好愛自己、愛生命，並培養良好對待生活態度的方式。人生的路無限寬廣，生命有太多的彈性、變化和可能性，如果一直陷在過去淒美的幻境中，反而會錯失許多良辰美景。

當然，說得很容易，做到很難，不管怎麼樣，希望妳都瞭解，不要讓他把妳對生命的熱愛與快樂帶走，即使遭逢如此逆境，曼麗夫人希望妳仍能保持心中的愛與善，讓浴火重生的妳，再度開展嶄新的人生！！

曼麗小語：人，沒有愛情，生活依舊轉動，而每個人都要學習如何讓自己不靠任何人皆健康、快樂、充實、自在！

人不壞沒人愛(二)

文 / 供稿 圖片/AdobeStock

很多單身朋友在戀愛中屢遭利用和挫折，那些對像似乎都是一些「壞女人」或「壞男人」，這種現象在很大程度上與人性中的好奇心和好勝心有關。上週專欄中我談了怎樣去認識這些人性的弱點，能認識這些問題，單身朋友就能在戀愛中頭腦清醒，有意識地與這些弱點做抗爭。

要想不被「壞人」利用，我們首先要懂得識別和珍惜好人。很多屢遭利用的人並不是沒有被人愛，只是當別人愛他們時不懂得去識別和珍惜。

Kevin是一個典型例子，他離過兩次婚，每次婚姻都全心投入，真誠地照顧太太和家庭，而兩任太太都因有外遇而離開了他，我相信他的故事，他在與我們介紹的女士交往中，也是十分關心體貼她人。他的家人和朋友都勸他，不要再待人太好。

Kevin剛加入服務時曾語重心長地對我說，他一定要找個心底善良、能對他好的人。然而，在服務過程中，我發現他的注意力並非在那些「好女人」的身上，對那些能為他著想，為人善良的女士他沒有在意，不願投入時間和精力去對



待，而對那些不在乎他的人卻拼命付出、百般遷就。其實那些善良的女士長的並不難看，人也聰明，如果Kevin能耐心一些去了解她們，認真付出，其中有一位很容易成為他未來的太太。參加服務一年多了，他還天天抱怨女士們對他不公平。

能識別好人不容易，珍惜就更為困難，因為人性本身很排斥輕

易獲取的成果和對我們好的人。當別人與我們接近，為我們著想時，我們自然會後退，不在乎，沒有好奇心去了解對方，更產生不了激情去追求對方，這種特徵在男性身上的反映比較突出。為此我們需要理智，用時間去克服這種不良心理，應在戀愛中常提醒自己：得到好事、好人並不一定要通過百般努力和掙扎，識別和珍惜身邊的好人，

也許那正是你所想要的。

在戀愛關係中，人與人間確實會有一種感覺，這種感覺可能產生於外形、性格、談吐，甚至原來戀人的影子。當別人對我們產生這種感覺時，不代表對方找不到人，沒人要，相反卻是我們的一種好機遇和好開端。被人追總要比追人輕鬆，當這種機會發生時，我們首先要正確意識，真誠相迎，用言論和

行動去鼓勵對方的激情。

與此同時，當對方在繼續追求，甚至比較殷勤時，我們要控制自己「不珍惜」的心態再會反復，反復影響我們的判斷力。為此可以有意識地放慢戀愛進程，這是一種抵制不良心態的方法。所謂放慢速度指的是：不要每天無數次地通電話，對方來了十個電話或信息，我們只作幾次回答；不要把周末所有時間都安排在戀愛中，可只用一天，另一天留做雙方自己空間；不要過早、過度談論感情和將來。這些做法能使戀愛降溫，但仍與對象保持著通話和接觸，保持著友好熱誠的態度和狀態。通過這樣的做法使對方意識到我們的興趣，也明白我們不想太快的態度，因此他們也會隨之放慢。沒有被強烈追求，我們就不會討厭，也不會感到輕而易舉。

另一個使自己去珍惜好人、好事的思考是，常提醒自己：人的好運不會常來，好運只能珍惜不能錯過。很多人遇到好事和好人時就會漂漂然，以為自己就有這個命。其實現實生活並非如此，生活似浪潮，一定會有起伏，當浪潮高時，我們就要抓住時機和好人的良好機遇，當浪潮低時，這些好人和好事便會伴隨我們去抵禦，幫助我們走出低谷。錯過一個好機會，再想遇到可能就要數年或更長。



微信諮詢



陳小姐

工作時間:

Mon-Fri 10am - 5:30pm
Sat 10am - 5pm

鑽石王老五俱樂部

所有俱樂部成員均為百萬富翁，或高級行政管理人員，或社會知名人士。有興趣者請電：

0426 294 898



墨爾本地址:

Suite 503, 365 Little Collins St,
Melbourne VIC 3000

阿德萊德地址:

91 King William Street, Adelaide SA 5000

塔斯曼尼亞 霍巴特地址:

11 Macquarie Street, Hobart TAS 7000

Metro Personal Consultants VIC

本週悄悄話

人們喜歡用第一印像對他人做出判斷，這通常會出錯。要想找到能一輩子在一起生活的人需要耐心，毅力和智慧。第一印象好的人可能會傷害你。因第一印象不好而被你拒絕的人，可能會愛你並照顧你終身。

電話：(03) 9670 4551 (03) 9670 4553

mpcvictoria@gmail.com

80%男士為專業人士或商人,每次介紹提供照片和資料,不經雙方同意不算介紹人數,無欺騙,無隱藏,無需盲目見面!

澳籍男士 34

身材魁梧，笑容可掬，憨厚隨和。工作穩定，收入好。喜愛球類運動，旅遊，唱歌，探險等。尋善良隨和，真誠的女子共建家庭。

澳籍酒店總經理 46

身材高大，風趣幽默。工作勤奮，謙遜務實。愛好旅遊，運動，沙灘等，且特愛亞洲文化及美食。尋獨立，有個性的女士共組家庭。

澳籍資深房地產建築商 50 (鑽石王老五)

身材健碩，為人真誠大方。處事低調不張揚。經濟實力雄厚。曾在中國工作多年，喜愛旅遊健身等。尋自信，有魅力的女子共建家庭。

澳籍華人資深教師 62

中等身材，為人誠懇，儒雅風趣。來澳幾十年，經濟條件優。喜愛運動，如游泳，足球等，特愛唱歌。尋顧家，易相處溝通的女士共組家庭。

澳籍男士 73

身材勻稱，健康特顯年輕。曾任礦產公司CEO，現已退休。住富人區，生活品位高。愛好閱讀，理財等。尋開朗，知書達理的女士共建家庭。

澳籍華裔大學助理 24

身材苗條，皮膚白皙。聰明懂事，文靜可愛。愛好旅遊，音樂，藝術，烹飪，閱讀世界名著等。尋成熟穩重，有上進心的男子先友後婚。

澳籍亞裔醫院護士 25

身材高挑，長髮飄肩。待人友好親切，十分有禮貌。興趣愛好廣泛，特愛運動、唱歌，跳舞等。尋外向隨和，風趣幽默的男士先友後婚。

澳籍日裔會計師 33

身材嬌小，眼睛大大。時尚自信，極有個性。愛好環遊世界，健身，插花，繪畫，日本料理等。尋陽光帥氣，浪漫體貼的男士共創未來。

澳籍華裔銀行經理 34

身材嬌美，膚白靚麗。性格溫柔，善解人意。善於理財，經濟優。喜愛國際旅遊，瑜伽，酒莊品酒等。尋坦率真誠，有主見的男士共建家庭。

澳籍華裔專業人士 40

身材健美，五官精緻，氣質高雅。曾成功經營理療公司多年，現健身教練。愛好藝術，聚會，美食等。尋自信，有生活品味的紳士共建家庭。

古童謠的預言 淝水之戰

編輯整理 | 宋沛文

淝水古戰場：LUCHANGJIANG/WIKI/CC BY-SA; 其他圖片：FOTOLIA

符堅初年，國中有童謠云：「阿堅連牽三十年，後若欲敗時，當在江湖邊。」它預言符堅在位凡三十年，戰敗於淝水。（《晉書·志第十八》）

歷史上有很多以少勝多的戰役，其中最令人無法理解的就是淝水之戰。話說公元311年，西晉爆發永嘉之亂，五胡(匈奴、羯、鮮卑、氐、羌)入主中原，在黃河流域陸續建立了十六個國家。這些國家都是短命的王朝，他們各自征戰，烽火遍地，民不聊生，最後由氐族前秦政權統一了中國北方。

永嘉之亂後，西晉殘餘勢力避難至南方的長江流域，在東南一隅建立東晉。前秦君王符堅企圖消滅東晉，統一中國，於是公元383年壓境南攻，史稱「淝水之戰」。

前秦諸多重臣反對征伐東晉

公元382年，自符堅繼承大業已近三十年，北方大致統一，但江淮以南仍由東晉控制，於是符堅提議要親征東晉。

朝中多數大臣進諫：「不可。」其中太子左衛率(掌太子護衛的官名)石越說：「今木星與土星位居斗宿，福德在吳地(東晉所在處)，如果討伐他們，必有天災，且他們憑仗長江之險，百姓也服從他們，恐怕是不能爭征的。」符堅的弟弟符融也說：「今日伐晉有三個難處：一是天道不順，二是



晉國無罪，三是我軍征戰頻繁，已見疲態，百姓也產生了畏敵之心。但是我所憂慮的還不只是這些，陛下寵信鮮卑、羌、羯，使他們遍布京城之地，這些人對我們有深仇大恨，倘若陛下親征，獨留太子駐守京師，恐怕會有無法預料的事情發生，屆時後悔莫及。」

又陽平公融諫說：「『知足不辱，知止不殆。』自古恣意發動戰爭的人都會滅亡，況且我國本屬戎狄外族，而東晉雖然苟延殘息，卻是中華正統，天意必定保存他們。」

符堅素來寵愛的張夫人亦說：「『天聰明自我民聰明』。上天經由百姓的眼睛和耳朵來鑒察國君的統治，上天尚且要順應民意，何況人呢！

如今朝野上下都說晉國不可伐，陛下若要一意孤行，請問陛下順應的又是甚麼？自秋、冬以來，眾雞夜鳴，群犬哭噪，馬匹多驚，武庫內的兵器自己會響動，根據俗諺的說法，這些都是出師不利的預兆啊！」

不順天道民心
而兵敗於淝水

君王符堅沒有聽從眾人的諫阻，認為自己雖然不是賢君，卻也不是昏庸之輩，以強盛的武備及後援，去攻打一個垂死的國家，猶如疾風掃落葉，有何攻不下的？於是公元383年，符堅獨排眾議，發兵長安，親率步兵六十萬、騎兵二十七萬，以弟符融為先鋒，大舉南侵；而東晉的兵力僅有八萬。結果：前秦戰敗於淝水。（參閱《資治通鑑》）

「若欲敗時，當在江湖邊」，為何童謠能預知天命？據《晉書·天文志》云：「凡五星盈縮失位，

其精降於地為人。歲星降為貴臣；熒惑降為童兒，歌謠嬉戲；填星降為老人婦女……吉凶之應，隨其象告。」說明熒惑星降臨人間化為孩童，在唱歌玩耍間，以歌謠預告了天意。



▲東門淝水古戰場

幼兒「抓周」測未來

文 | 秀秀

「抓周」，起源於中國魏晉南北朝時期，是一種小孩周歲時以各種物品預卜嬰兒前途的習俗。一直到現在，各地都還保留著這樣的風俗。

一般來說，「抓周」時擺的物品各有象徵意義：紙、筆、硯、書籍為儒生的兆頭；官帽、誥敕、印章等為做官的兆頭；刀、劍、戈、矛等兵器為武夫的兆頭；金銀、珠寶等為富人的兆頭；算盤、升斗等為商人的兆頭；刀剪、針線、農具等為農工的兆頭……

北齊顏之推在《顏氏家訓》中

記載：當孩子長到一周歲時，為其沐浴，穿新衣，然後在男孩子面前擺上弓、箭、紙、筆；在女孩子面前擺上刀、尺、針、縷衣，外加食物和珍寶等，讓孩子隨意抓取，以此預測孩子將來是否貪婪、廉潔、愚鈍、聰明等。

「抓周」在唐宋時期，已經成為漢族人生禮俗中的一個重要儀式。宋代吳自牧《夢粱錄·育子》中記述了當時富貴人家小兒「抓周」時賓朋滿座的熱鬧場面：「（小兒）至來歲得周，名曰『周』，其家羅列錦席於堂，燒香炳燭，頓果兒飲食，及父祖誥敕、金銀七寶玩具、文房書籍、道釋經

卷、秤尺刀剪、升斗、綵緞花朵，女工針線，應用物件，並兒戲物，卻置得小兒於中座，觀其先拈者何物。其日諸親饋送，開筵以待親朋。」古人認為，人生下來都是歸神靈管的，人的一生都是有定數的，通過「抓周」可以預測一個人的將來。

據說三國時期，吳國孫權稱帝未久，太子孫登就病死了，孫權只能在其他兒子中選太子。西湖布衣景養求見孫權，稱他可以預測哪個皇孫有天賦，孫權聞言便命景養擇一吉日測試各皇孫。

那一日，景養準備了一個裝滿珠貝、象牙、犀角等物的盤子，各

皇子將自己的兒子抱進宮來，景養讓小皇孫們任意抓取盤中之物。皇孫們或抓翡翠、或取犀角，惟有孫和之子孫皓，一手抓起簡冊、一手抓起綬帶。孫權見之大喜，遂冊立孫和為太子。但其他皇子不服，明爭暗鬥，最後迫使孫權廢黜孫和另立孫亮。

孫權死後，孫亮繼位，但僅七年後便被推翻，改由孫休為帝。孫休死時，眾皇子中只有孫皓年過二十，大臣們都希望推戴一位年紀稍長的皇子為帝，孫皓便被選中。一些老臣想起之前景養採用的選嗣方式，紛紛稱奇。

另佛教故事中也有一段記載：南宋的鉤指和尚教亨在「抓周」時，對所有俗世玩物均無興趣，卻只將一本佛經抓在手中。

教亨生來還有一奇，自出娘胎就不沾葷腥。稍有年紀每每看到僧侶，便十分親近。七歲時出家做了沙彌，十三歲正式受戒。他聰慧勤奮，領悟佛理悟性很高。十五歲時，教亨開始出門雲遊，後在鄭州跟從師父寶和尚繼續修行，最終成為高僧。



▲「抓周」習俗，起源於中國魏晉南北朝時期。

貴相 耳豎垂肩

編輯整理 | 史為成

《神相全編》曰：「垂肩耳，耳厚廓豐珠橐肩，過眉潤澤色明鮮，頭圓額潤形容異，九五之尊尊尚賢。」

東晉丞相王導常生病，對自己的身體感到憂慮，就詢問相師陳訓，陳訓說：「王公耳豎垂肩(耳朵長而厚大)，必定長壽富貴，子孫將會在江東昌盛。西晉末年，天下大亂，王導建議晉室宗族琅邪王司馬睿移鎮建康(江蘇南京市)，之後爆發永嘉之亂，匈奴入侵中原，晉愍帝司馬鄴在長安被殺，西晉滅亡。當消息傳到建康時，司馬睿接續晉統，建立東晉，史稱晉元帝，任命王導為丞相。建康曾是孫吳時期的首

都，雖然吳國被西晉所滅，但吳地殘存的舊統治勢力依舊強盛，所以北人在此建立東晉，面對南方的士族強宗，是小心求全的經營著。話說當元帝還是琅邪王、坐鎮建康時，吳地的人心並不歸附，王導為此憂慮不已。

正巧有盛名的堂兄王敦來朝見，王導對他說：「琅邪王雖然仁德深厚，但名聲與言論輕微，不被人認識，而您的威望已遠揚，對琅邪王應該能有幫助。」乘著三月修禊日(古時一種濯除

不潔)，司馬睿乘坐轎子，親觀勝事，王敦、王導及諸多名士騎馬隨從；紀瞻、顧榮等江東有名望的士族，見到司馬睿的威儀與陣仗，都驚懼不已，一一跪拜在路旁。不久西晉首都洛陽淪陷，大量的中原百姓避難到江東，王導勸元帝廣納其中的賢德之士，而自己也親身去請顧榮、賀循等江東士族出來做官，使吳地都風靡元帝的胸襟與才能，百姓都誠心歸附。東晉可以說是北來士族與江東士族戮力同心下所支撐的



王朝，使神州免於全部為胡人侵占，而王導在這兩方勢力中，擔任著非常重要的協調角色。

對於東晉的建立與穩定，王導是最有功績的人物，日後也成為三朝宰相。



夢見床下白雞出走

編輯整理 | 夏冷

青浦人鄒簡廷精通蓍龜占卜。一日，金聖瑞夢見床下有白雞出走，就請鄒簡廷占卜吉凶。

占卜的結果是：「地中有白銀，爻象主今夜發動。但此物非君所有，且尚有大不利。」

金聖瑞心想白銀在床下，不擔憂被人奪取，於是前往友人家中借銀兩買香燭雜物，將於祭祀神靈後發之。此時六月中旬是官吏的休假日，大雨急驟，因而留宿在友人家中。

隔日早晨返家，才知西邊的鄰居夜裡失火，自己的家被燒毀了。



牙牌數的占卜

編輯整理 | 夏冷

牙牌，是一種用象牙或骨、角等製成的玩具，相傳起於宋宣和時期，其來久矣。

近代有《牙牌數》一書，借用牙牌來占卜，就像是古代的棋

卜、擲菹卜之類的。

光緒己卯(1879年)江南鄉試，江蘇無錫多位讀書人於榜前占卜牙牌數，得辭云：「大開圍場，射鹿得獐。顧盼自喜，中必疊雙。」當時無錫縣考中的有兩

人，一個姓顧、一個姓章。顧字明顯見於數中，而「射鹿得獐」則暗喻章字，真是巧合。

(參閱《清稗類鈔》)

信與不信 命從此分

詩云：人生凡事有前期，尤是功名難強為。

多少英雄埋沒殺，只因莫與指途迷。

人生功名一事，沒有一定的標準，自古道「文齊福不齊」，隨你胸中錦繡，筆下龍蛇，如果命運不對，可能乳臭小兒、賣菜傭早中進士、舉人了，你卻還未上榜。就如唐朝時「以詩取士」，那李、杜、王、孟不都是萬世推尊的詩祖，可是李白、杜甫皆不得成進士，孟浩然連官都沒有，只有王維一人成為進士，不過那也是因為有岐王李範的幫襯，才奪得解頭(鄉試第一名)。

照這樣說起來，人不用勤學讀書，只靠著命中福分罷了？話不是這樣說的，又道是：「盡其在我，聽其在天。」只是這些福分襯搭著你的努力，終究容易得到，這也是

常理。

所以有此一說：「皇天不負苦心人。」畢竟是水到渠成，應得的。

與你講個科場中的事例。湖廣有個舉人姓何，在京師中會試，偶然進入酒坊，看見一夥青衣大帽的人在飲酒，說話半文半俗，氣質假斯文帶些光棍腔。何舉人另在一座，自斟自酌，這些人見他獨自一人，便來邀他同坐，何舉人沒有拒絕，跟著他們一起歡暢快活，吃完後就散去。

隔了幾日，何舉人在長安街經過，見一人醉臥路旁，衣帽多被塵土染汙。仔細一看，認得是前日酒坊中喝酒的其中一人，也是何舉人

忠厚，見他醉後狼藉不像樣，走近身扶他起來。

那人有些醒了，睜眼一看，見扶他之人，便哈哈笑說：「相公造化到了。」

於是從袖中解出一條汗巾，汗巾裡結裹著一個兩指大的小封兒，對何舉人說：「可回住所自看。」何舉人回到寄宿處後，心想也不是甚麼機密勾當，竟在眾人面前拆開來看，是六個《四書》題目，八個經題目，共十四道題。同寓人見了問道：「題目哪裡來的？」何舉人便將事由說了一遍，又說：「我也不知他哪裡來的？」同寓人說：「這是光棍們作假哄人的，不要信他。」



獨有一個姓安的心裡道：「便是假的又何妨？當作練習也是好的。」就與何舉人每題各做一篇。後來進入試場，六個題目都在這裡面，都是預先練習過的，於是兩人皆科舉考試及格。

原來這個醉臥的人是大主考的書辦，在他書房中抄寫了這張題目，醉眼朦朧中見何舉人攙扶自己，心中喜歡，便給了他。也是何舉人機緣輻輳，又攜帶了一個姓安的；其他同寓不信的人，可不是命裡不該有，而當面錯過了！有道是：「醉臥者人，吐露者神。信與不信，命從此分。」

(參閱《初刻拍案驚奇·卷四十》)

李道人預知未來事

編輯整理 | 夏冷

乾隆甲午年，李道人自山東入京，少宰朱鼎延向他詢問兒子科考情況？

李道人說：「有田皆種玉，無馬不成龍。」朱鼎延以為是好兆頭。發榜時，鄉試第一名是田種玉，最後一名是馬成龍。

尚書梁清標邀李道人同飲，同會的有六、七人，請道人預告今晚的事。李道人即寫了紙片，放在燭架下。

不久，大夥閒聊關羽的出處。然後來了封給梁大人的書柬，打開看無一字，翻閱過來，字在書束背面。

李道人便取出紙片說：「客人皆談論關公。有人送書柬來，前後顛倒，大可笑也。」眾人皆拍手。

(參閱《清稗類鈔》)

VISION

DIGITAL MARKETING.



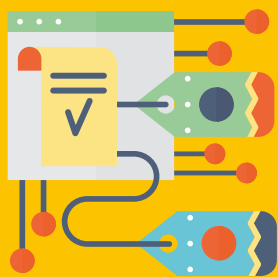
SEARCH



Vision Digital 網絡營銷專家 助你輕鬆開拓澳洲市場

Vision Digital是澳洲本地全方位數碼營銷服務公司。我們提供從文案-設計-視頻製作-文章撰寫-平台推廣等一系列服務。您專心於產品和管理，我們讓客戶輕鬆看見您，快速選擇您

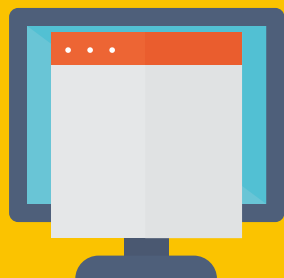
馬上開始



SEO提高谷歌搜索自然排名



精準谷歌/FB廣告投放



中英雙語網站



現有網站優化升級



微信公眾號營銷

電話諮詢：0466 755 180

網址：www.visiondigitalmarketing.com.au

微信號：Vision-Digital

Whats App QR code

